



انتشارات دانشگاه تهران

۴۹۷

مفرد و جمع

و

معرفه و نکره

« طرح دستور زبان فارسی. ۵ »

تألیف

دکتر محمد مصدق

استاد دانشگاه تهران

تهران

۱۳۳۷ شمسی

مفرد و جمع

تقسیم اسم از لحاظ تعداد

- ۱- اسم در فارسی از لحاظ تعداد^۱ بر دو قسم است: مفرد، جمع.
- ۲- مفرد آنست که بر یکی دلالت کند: مرد، اسب، باغ.
- ۳- جمع آنست که بر زیاده از یکی دلالت کند^۴: مردان، اسبان، باغها.
- در بعض زبانها مانند عربی بجز مفرد و جمع، تشبیه^۵ نیز وجود دارد، و آن کلمه ایست که بر دو دلالت کند.
- ۶- اسم چون در صورت مفرد و در معنی جمع باشد، آنرا اسم جمع^۶ نامند.

۱- number = nombre

۲- singular = singulier

۳- plural = pluriel

۴- نهج الادب ص ۳۵۴ . - باید دانست که اصلا اسم عام جمع بسته شود، ولی در بعض موارد (که ذکر آنها بیاید) اسم خاص (علم) را هم جمع بندهند .

۵- dual = duel

۶- collective noun = nom collectif

I- مفرد

- اسم اصلا مفرد است و جمع فرع آن است .

همهٔ انواع اسم (اسم عام و اسم خاص [علم] ، اسم ذات و معنی ، معرفه و نکره) در اصل مفرد باشند . اسم خاص در حقیقت قابل جمع بستن نیست ، مگر در صورتی که تغییر معنی دهد^۱ . اسم جمع نیز در صورت مفرد است و در معنی جمع ، و آن خود قابل جمع بستن است^۲ .

۱- درین باب دو رسالهٔ حاضر بحث خواهیم کرد :

۲- شرح آن بیاید .

II - تشبیه

الف - صرف

- در فارسی تشبیه، وجه خاصی ندارد^۱. تشبیه و جمع مشترکند، یعنی هم دو را بصیغه جمع استعمال کنند و هم سه و ده و هزار و غیره را، مثلاً مردان به دو، سه، ده و هزار مرد اطلاق شود.

نجم‌الغنی گوید^۲: «در پارسی برای تشبیه لفظ جداگانه موضوع نیست، بلکه از صیغه جمع گاهی معنی تشبیه و گاهی معنی جمع گیرند بحسب قرینه و خواهش مقام.» نمونه‌ای از استعمال تشبیه بصورت جمع:

«سوی قیصرش برد سر پر ز گرد دو رخ زرد و لبها شده لاجورد.»

(فردوسی طوسی . شاهنامه بنقل لغت‌نامه : لاجورد).

«همی رفت خون از تن خسته مرد لبان پر زباد و رخان لاجورد .»

(فردوسی . ایضاً).

«مہتران بینم بر روی زنان همچو زنان

چشمها کرده ز خونابه برنگ گلنار .»

(فرخی سیستانی . دیوان چاپ عبدالرسولی ص ۹۲).

«دهان غنچه بدوزد نسیم باد صبا لبان لعل تو وقتی که ابتسام کنند.»

(سعدی . بدایع چاپ کویانی . برلین ۱۳۰۴ ص ۷۱).

در زبانهای باستانی

۱- اوستا - در اوستایی تشبیه وجود داشته است؛ و نشانه آن ازینقرار است:

در مذکر و مؤنث :

حالات فاعلی^۳، مفعول صریح^۴، ندا^۵ : ā - سنسکریت ā - (ودایی)

۱- Darmesteter, Etudes iraniennes . vol . 1 . Paris . p. 130.

۲- نهج الادب ص ۳۵۴ . nominative , Nominatif

۴- accusative, accusatif

۵- vocative, vocatif

حالات مفعول معه^۱، مفعول غیر صریح^۲، مفعول عنه^۳: byâ - سنسکریت bhyâm -

حالت اضافی^۴: oâ « - ôs

حالت مفعول فيه^۵: ô - « رك : اضافی

در ختشی :

حالات فاعلی ، مفعول صریح ، ندا : î - « - î

نمونه‌ای از تشبیه در بنهای مختوم به u (مذکر) :

کلمه اوستایی minyu - مذکر است بمعنی (روح) = سنسکریت manyú ، در

تشبیه بدین صورتها در میآید :

اوستا سنسکریت

حالات فاعلی ، مفعول صریح ، ندا ، u - , - û mainy - manyú -

حالات مفعول معه، مفعول غیر صریح، مفعول عنه (mainy - ubya) many - úbhyâm

pasubya

حالت اضافی maini - vâo « many - vas

حالت مفعول فيه anhvô (maini - vâo) (گاسانیک) -^۶

۲- پارسی باستان - از اسماء تشبیه در پارسی باستان فقط چند نمونه بدست آمده .

از همین چند نمونه و شباهت آنها با اسماء اوستایی - که صرف خاصی برای تشبیه داشته -

پیدا است که در پارسی باستان نیز برای تشبیه صرف مخصوصی وجود داشته است . مثال :

فاعل و مفعول صریح : مفرد - gausha (گوش) تشبیه gaushâ (دو گوش) = سنسکریت ghosâ

« معه : « - dasta (دست) « dastaibiyâ (بادودست) « hastâbhyâm

« « - pâda (با) « pâdaibiyâ (بادوبا) « pâdâbhyâm

۱ - Instrumental (فرانسوی ، انگلیسی) -

۲ - dative , datif

۳ - ablative , ablatif

۴ - génitive , génitif

۵ - locative , locatif

۶ - Jackson, An Avesta Grammar, part 1 . 1933 . Stuttgart , p . 64

۷ - Jackson , ibid , p . 78 .

و چند نمونه دیگر^۱.

۳ - پهلوی - در پهلوی - مانند فارسی - وجه خاصی برای تشبیه نیست^۲.

فارسی

در زبان فارسی گاه تشبیه استعمال کنند، و آن در دو مورد است:

الف - در مورد اسماء زوج: دو لب، دو زلف: دو رخ.

ب - در مورد ترجمه از زبانهای بیگانه، مخصوصاً عربی: دو طرف، طرفین؛

دوجانب، جانبین.

چون وجه خاصی برای تشبیه در فارسی نیست، در صورت لزوم یکی از قواعد

ذیل را بکار برند:

۱- عدد «دو» را بر سر اسم در آورند: دو دست، دو پا، دو زلف:

«بی قیمت است شکر از آن دولبان اوی»

کاسد شد از دوزلفش بازار شاه بسوی.

(رودکی سمرقندی. دیوان مصحح نفیسی ص ۱۰۳۵).

«و اما آن (ستاره) روشن که بر منبر خداوند کرسی است، او را گف خضیب

خوانند، ای دست حنا بسته از دودست پروین.»

(ابوریحان بیرونی. التفهیم مصحح همائی ص ۱۰۲).

«به بینندگان آفریننده را
نبینی مرنجان دو بیننده را.»^۳

(فردوسی طوسی. شاهنامه بخ ج ۱ ص ۱).

چو بشنید گشتاسب دل پر ز درد
زدیوان بیامد دو رخساره زرد.

(فردوسی. ایضاً ج ۶ ص ۱۴۵۴).

«سوی قیصرش برد سر پر ز گرد
دو رخ زرد و لبها شده لاجورد.»

(فردوسی. شاهنامه بنقل لغتنامه: لاجورد).

۱ - cf. R. Kent, Old Persian, New Haven, Connecticut 1950, p. 68;
Sukumar Sen, Old Persian Inscriptions. Calcutta 1941, p. 269;

علی اکبر داریوش. نبشته‌های پارسی کهنه. بنده پنجم. اکسفورد ص ۱۶

۲ - E. Blochet, Etudes de Grammaire pehlevie. Paris. p. 34

۳ - «بیننده» را در مصراع اول جمع و در مصراع دوم تشبیه آورده است

« روزی شدم بهرز به نظاره ، دو چشم من

خیره شد از عجایب الوان که بنگرید . »

(بشار مرغزی . برگزیده شعر باهتمام م . معین ج ۱ چاپ ۲ ص ۵۲) .

« بدلهها اندر آویزد **دوزلفش** چو دو ژه اندر آویزد بدامن . »

(خفاف ، لغت فرس اسدی ص ۴۲۷) .

« ویقضی حق الشکر فی **الحالین** لخالقه ومولاه . »

(نسخه نامه قائم خلیفه بامیرمسعود غزنوی) .

« و در هر **دو حال** قضای حق شکر خالقش مینماید وصاحبش . »

(ترجمه نامه مذکور . تاریخ ابوالفضل بیهقی)

مصحح دکتر فیاض ص ۲۹۷ و ۳۰۶-۷) .

« خوزستان را **دورخ** نهاده هندستان را سه ضربه داده . »

(خاقانی شروانی . تحفة العراقین چاپ قریب ص ۳۱) .

« **دو معنی** متلازمان اند . »

(نظامی عروضی . چهارمقاله باهتمام نگارنده چاپ سوم کتابفروشی زوارص ۷۵) .

« **دوزلفش** چو جیم وبر جیم دال رخس سیم وازمشک برسیم خال . »

(عوفی . جوامع الحکایات . نسخه کتابخانه ملی پاریس [ضمیمه فارسی ۹۵] ص ۲۸ الف) .

« گر او لختی از زر بر آرد بدوش **دولخت** است زلفین من گرد گوش . »

(نظامی گنجوی . بنقل بهار عجم : زلفین) .

« **دورخ** چون جوز هندی ریشه ریشه چو حنظل هر یکی زهری بشیشه . »

(نظامی . گنجینه گنجوی چاپ ارمغان ص ۴۳) .

« اما اشتملت علیه ارحام **الانشیین** نبئونی بعلم ان کنتم صادقین . »

(سوره ۶ [انعام] آیه ۱۴۴) .

« یا آنچه دربر گرفت بر او رحمها **دوماده** خبر دهید مرا از روی دانش ، اگر

هستید راستگویان . »

(ترجمه آیه مذکور . تفسیر ابوالفتوح رازی چاپ اول ج ۲ ص ۳۴۵) .

« قل هل تربصون بنا الا احدى الحسنيين . »

(سورة ۹ [التوبة] آیه ۵۲) .

« بگو آیا انتظار میبیرید بما مگر یکی از دو نیکویی . »

(ترجمه آیه مذکور . تفسیر ابوالفتوح . ایضاً ج ۲ ص ۵۹۱) .

تبصره - گاه درین نوع تشبیه ، علاوه بر آوردن عدد « دو » در اول ، نشانه جمع آن را باخراسم در آورند :

« بی قیمتست شکر از آن **دولبان** اوی کاسد شد از دوزلفش بازار شاهبوی . »

(رودکی سمرقندی ، دیوان مصحح نفیسی ص ۱۰۳۵) .

« بانگشت بنمایم از **دورخات** همی باده زانگشتم آید مقطر . »

(منصور منطقی رازی . برگزیده شعر باهتمام م . معین ج ۱ چاپ ۲ ص ۶۹) .

« بر همه نیکوان شهر شهی نیست با **دولبان**ت شهید شهی . »

(بنقل ترجمان البلاغه رادویانی ص ۱۱) .

« **دوزلفکانت** بگیرم ، دل پر از غم خویش

چو مرغ بسمل کرده در او در آویزم . »

(خفاف . بنقل لغت فرس اسدی ص ۳۲۴) .

۲- گاه برای رساندن دوگانگی اسمی ، پیش از آن کلمه « زوج » یا « جفت »

(بیشتر در تداول) آورند : يك زوج گوسفند ، يك جفت گوشواره ، جفت سبیل مردانه (در تداول داش مشدیها) .

۳- گاه صیغه تشبیه عربی را در فارسی بکار برند .

در عربی برای تشبیه دو وجه است : الف - در حالت رفعی اسم را به - ان ملحق

کنند : رجلان (دومرد) ، فرسان (دو اسب) .

ب - در حالت نصبی و جری اسم را به - بین ملحق کنند : رجلین (دو مرد) ،

فرسین (دو اسب) .^۱

۱- حبیب در « کتاب دستور سخن » ص ۲۵ - ۲۶ گوید : « تشبیه - هر چند در عربی آنرا دو حالت با (ان) و با (ین) ، اما در فارسی اغلب با (ین) باشد ، یعنی دو آخر مفرد (ین) افزوده ماقبل آنرا مفتوح خوانند ، و کلمات متغیره در اینجا باصل خود رجوع نمایند . (مثال :) دار ، دارین . حسن ، حسین . روضه ، روضتین . اب ، ابوبین . توام ، توأمان ، فرقه ، فرقدان) .

در فارسی مراعات این حالات را نکنند ، ووجه اول بندرت استعمال میشود :

« فرقدان دو ستاره روشن اند بر سینه خرس کوچک . »

(ابوریحان بیرونی . التفهیم ص ۹۹-۱۰۰).

« شده شهر یانش چو دو چشم مجنون شده فرقدانش چو دو خد لیلی . »

(منوچهری دامغانی . دیوان باهتنام دبیرسیاقی ص ۱۱۵).

« و سوم صورت ^۱ تو امان . » (بیرونی . التفهیم ص ۹۰).

و در همه حالات غالباً وجه دوم را استعمال کنند : زوجین (زن و شوهر) ، والدین (پدر و مادر) ، ابویین (پدر و مادر) ، اخویین (دو برادر) ، دولتین (دو دولت) ، ملتین (دو ملت) ، متخاصمین (دو جنگنده) ، مجلسین (مجلس شوری و مجلس سنا) ، نورین (دو روشنایی) ، نیرین (دو تابنده) ، منخرین ، جناحین ، فریقین ، لوزتین ، کونین ، ثقلین ، کعبتین ، نعلین ^۲ ، و در اعلام مانند : حسنین (حسن ع و حسین ع) ، فرقدین (دو ستاره بر سینه دب اصغر) ، آیتین (بهبهانی و طباطبائی ، دو پیشوای مشروطیت) ^۳ ، عراقین (عراق عجم و عراق عرب) .

« ای رسانیده بد دولت فرق خود بر فرقدین »

گسترانیده بجود و فضل در عالم یدین . »

(منسوب به عباس یا ابوالعباس مروزی . تاریخ

ادبیات ایران ، دکتر شفق . تهران ۱۳۲۱ ص ۳۵-۳۶ ؛

تاریخ ادبیات در ایران . دکتر صفا . ج ۱ تهران

۱۳۳۲ ص ۱۵۵) .

« ومیانشان ومیان فرقدین دو ستاره روشن است عوهقین نام کرده . »

(ابوریحان بیرونی . التفهیم ص ۱۰۱) .

« واز جمله کواکب مثلث دو کوکب است که آنرا نیسین خوانند . »

(بیرونی ، ایضاً ص ۱۰۳) .

« اما اگر دختر دوشیزه باشد ، طلب داماد دوشیزه ، تا زن دل در شوی ببندد

۱- از صورتهای منطقه البروج .

۲- cf . Farsça Grameri , Yazanlar : A . Ates , A . tarzî .

Istanbul 1954 . p . 55 .

(مفرد و جمع)

۳- رك : لغت نامه دهخدا .

وشوی نیز در زن داشتن بکوشد ، واز جانبین سازگاری باشد . «

(کیکاوس ابن اسکندر . قابوسنامه مصحح نفیسی ص ۹۸) .

« در کشور توران وبغزنین و عراقین چون خواستی آوازه فتح و ظفر خویش . »
(معزی نیشابوری . دیوان مصحح اقبال ص ۴۱۸) .

« پروانه چرخ اخضرش ، پرواز نسرین^۱ از فرش

پرواز سعدین^۲ بر سرش ، چندانکه پرواداشته . »

(خاقانی شروانی . دیوان طبع عبدالرسولی ص ۳۹۹) .

« چون قدم بر نهاد بر کونین^۳ ممر مراگشت دوخته عیفین . »

(سنائی غزنوی . حدیقه چاپ مدرس ص ۲۲۴) .

« چون ز کونین بدر نهاد قدم حدثان را بماند و ماند قدم . »

(سنائی . ایضاً ص ۲۲۴) .

« انخرافی ز حایلین^۴ باشد وان سرایت به انشیین^۵ باشد . »

(سنائی . ایضاً ص ۶۹۶) .

« و خورشید مشرق خرد را از مشرقین^۶ دل و دماغ ایشان ... طالع گردانید
(آفریدگار) . »

(عوفی . جوامع الحکایات نسخه خطی کتابخانه ملی پاریس بنشانی ضمیمه

فارسی ۹۵ ص ۱۹ ب) .

« زانکه نادر باشد اندر خافقین^۷ کادمی سر بر زند بی والدین . »

(مولوی بلخی رومی . مثنوی چاپ خاور ص ۱۴۶)^۲ .

تبصره - در عربی مقرر است که « ن » تشبیه را در اضافه حذف کنند . مراعات

این قاعده در عبارات فارسی متکلف و دور از ذوق سلیم است ، و پیشینیان هم در ترکیب
عربی آورده اند :

« پوشیده نیست برارباب قرایح سلیم و طبایع مستقیم که جمع بین صناعتی انظم والنشر
تعذر دارد . » (سعدالدین وراوینی . مرزبان نامه چاپ دوم کتابخانه طهران ص ۲) .

۱- نسرین : نرطائر و نسر واقع (دو صورت فلکی) . ۲- سعدین : زهره و مشتری .

۳- دارمستتر (تبعات ج ۱ ص ۱۳۰) گوید : « گاهی شعرا ، بتقلید عربی نشانه (تشبیه)

این را به کلمات فارسی ملحق کنند . شاعری ، بتقلید کلمه « ذوالقرنین » عرب ، کلمه

« ذوالخورشیدین » (صاحب دو خورشید) را استعمال کرده است » (دارمستتر از فولرس نقل کرده)

و بدیهی است این نوع استعمالات در فارسی جایز نیست .

«(شاعر) ... درهمه ابواب از قدر حاجت بطرفی افراط و تفریط بیرون نرود.»
(شمس قیس رازی . المعجم باهتمام مدرس رضوی چاپ اول ص ۳۲۸).

ب - نحو

- فعل برای دو تن ، جمع آید . فردوسی طوسی در جنگ تن بتن رستم و اسفندیار گوید :

چپ و راست هر سو همی تاختند ...»	« به آورد گردن بر افراختند
« زین بر کشیدند کوپال را »	« بر افراختند آن زمان یال را
« چوسنگ اندر آید ز بالای برز»	« همی ریختند اندر آورد گرز
« از آن زخم اندامها کوفتند ... »	« چوشیرزبان هر دو آشوفتند

(شاهنامه بخ ج ۶ ص ۱۶۹۲).

« اندر بنی اسرائیل مردی بود ... دو برادر زاده داشت ، و ایشان هر دو درویش بودند ، و از دنیاوی هیچ چیز نداشتند ، و پیش این برادر پدر که مال بسیار داشت می رفتند و شفاعت می کردند ...»

(ترجمه تفسیر طبری . برگزیده نثر باهتمام نگارنده ج ۱ ص ۴۰).

« روزی پدر کودک و دایه هر دو از خانه غایب بودند . »

(ظہیری سمرقندی . سندباد نامه باهتمام احمد آتش ص ۱۵۱) .

« شاه پیلان را دو برادر دستور بودند یکی هنج نام ... و دیگری زنج نام . »

(سعد الدین وراوینی . مرزبان نامه ص ۱۸۳) .

- ضمیر هم برای دو تن ، جمع آید . فردوسی در همان جنگ رستم و اسفندیار

گوید :

« کف اندر دها نشان شده خون و خاک همه گبر و بر گستان چاک چاک .»

(شاهنامه بخ ج ۶ ص ۱۶۹۲).

و نیز رك : شاهی که از تفسیر طبری در فوق نقل شده.

- در صورتی که فاعل تشبیه غیر ذی روح باشد ، فعل آن تابع همان قواعد است

که در مورد جمع گفته خواهد شد . ضمیر متعلق با اسم تشبیه غیر ذی روح نیز ، در حکم

ضمیر جمع است.

III- جمع

الف = فایده جمع

- جمع در موارد ذیل مستعمل است :

۱ - معمولاً مفهوم جمع (از دو ببالا) را رساند : اسبان ، خران ، کتابها ، سنگها .

۲ - گاه اسم معنی (حاصل مصدر) را جمع آورند و فایده تأکید و مبالغه دهد :
« امیر بسیار بخندید و شگفتیها نمود . »

(چهار مقاله عروزی چاپ دوم نگارنده ص ۶۴) .

« (امیر معزی) بزرگیها فرمود ، و مهتریها واجب داشت . » (ایضاً ص ۶۵) .

« باش ! تا ببینی که از این علم نیکوییها بینی . » (ایضاً ص ۶۶) .

« چون نامه (اسکافی) بامیر خراسان نوح بن منصور رسید ، آن نامه بخواند ؛

تعجبها کرد . » (ایضاً ص ۲۴) .

۳- گاه جمع اسم معنی (حاصل مصدر) ، انواع را رساند :

« فنادی فی الظلمات ، آواز برداشت بلند در تاریکیها ای که تاریکی شب ، و

تاریکی دریا ، و تاریکی شکنب ماهی . »

(تفسیر کمبریج ورق ۳۷ ب ، I ۱۰۰ در تفسیر سوره XXI آیه ۸۷) (براون ،

تفسیر کمبریج ص ۴۷۴) .

« با ایشان نکویی کن بخلعت و صلت و امیدها و دلگرمیها نمودن . »

(کیکاوس بن اسکندر . قابوسنامه . ص ۱۷۲) .

« خورش را گوارش می افزون کند ز تن ماندگیها بیرون کند . »

(اسدی طوسی . فرهنگ سروری : گوارش) .

« انوری گر خردگیها می کند تو بزرگی کن ، بر آن خرده مگیر . »

(انوری ایبوردی . نهج الادب ص ۶۰۷) .

« مرا بساده دلیهای من توان بخشید خطانموده ام و چشم آفرین دارم . »

(نظیری نیشابوری. بنقل دستور پهلوی . دین محمد ص ۱۰۲).
« نمیتوانند لطف و زیبایی الفاظ و ترکیب آنها و سایر نازک کاریهای صنعتی
آن زبان را چنانکه باید و شاید بفهمند . »
(دکتر قاسم غنی: بریان پزی ملکه سبا (ترجمه) تهران ۱۳۲۳ ص ۱۰۰).

ب = صرف

در زبانهای باستانی ایران :

- اوستا - نشانه های جمع در اوستا از اینقرار است :
در مذکر و مؤنث :

-as	= سنسکریت	â , -ô (as ⁰)	فاعلی ، ندا :
-as (-ns)	«	â ؛ - ô (-as ⁰) ، (-ns ⁰)	مفعول صریح :
-bhis	«	- bish	مفعول معه :
-bhyas	«	-byô (-byas)	مفعول غیر صریح :
-âm	«	-am	اضافی :
-su	«	hu , shu, -su	مفعول فیه : در خنتی :

فاعلی ، مفعول صریح ، ندا : -i ، -i = سنسکریت -i¹
نمونه ای از جمع در بنهای مختوم به u (مذکر) .

در اینجا نیز همان کلمه - manyu را^۲ ملاک قرار میدهیم:

many - ávas	= سنسکریت	(mainy-avô)barshnavô	فاعلی :
many-ûn	« مؤنث -ûsh و مذکر	(mainy - ûsh) barshnûsh	مفعول صریح :
many-ábhyas	سنسکریت	(mainy-ubyô) gâtubyô	مفعول غیر صریح، مفعول عنه :
many - ûnâm	«	(mainy - unam) zantunam	اضافی :
^۳ many - úsu	«	(mainy-ushu) van(g)hushu	مفعول فیه :

- پارسی باستان - در پارسی باستان نشانه های جمع بقرار ذیل است :

حالت فاعلی - اسماء منتهی به a ، حرف مصوت مذکور تمديد و بصورت â

درمیآید ، و یا با افزودن áha ساخته میشود :

1- Jackson, ibid, p. 64.

۲- رك : ص ۴ .

3- Jackson, ibid, p. 78.

martiyâh	مفرد : martiya (مرد) جمع : martiyâ = سنسکریت
bhagâsah	« baga (بغ) « bagâha «
	اسماء منتتهی به u ، این حرف در جمع مبدل به âva شود :
dahyâva	مفرد : dahyu (سرزمین، مملکت = ده) جمع :
	حالت مفعولی - اسماء منتتهی به a ، بدل به â شود :
martiyâ	مفرد : martiya (مرد) جمع :
	اسماء منتتهی به u ، این حرف بدل به âva شود :
dahyâva	مفرد : dahyu (سرزمین) جمع :
	حالت اضافی - جمع اضافی همه اسماء با افزودن nâm و تمدید حرف مصوت و تبدیل آن به â ساخته میشود :
baganâm	مفرد : baga (بغ) جمع :
dahyunâm	« dahyu (سرزمین) «
	حالت مفعول فیه - اسماء منتتهی به a ، با افزودن u vâ جمع گردند ^۱ .
aniyâuvâ	مفرد : aniya (دیگر) جمع :
	اسماء منتتهی به i و u با افزودن shuvâ جمع گردند :
mâdaishuvâ	مفرد : mâdai (مادی) جمع :
dahyushuvâ	« dahyu (سرزمین) «
	حالت مفعول معه - در همه اسماء با افزودن bish ساخته شود :
raucabish	مفرد : raucah (روشنایی) جمع :
bagaibish	« baga (بغ) «
martiyaibish	« martiya (مرد) «

در خنثی

همه اسماء خنثی چه منتتهی بحرف مصوت و چه حرف صامت باشند، جمع حالت فاعلی و مفعولی آنها هر دو با تبدیل یا اضافه **â** ساخته میشود :

مفرد : hamaranâ (جنگ) جمع : hamaranâ^۱

پهلوی - در زبان پهلوی دو نشانه برای جمع وجود دارد:

نخستین نشانهٔ جمع در پهلوی = ân (پازند = ān) است

مثال :

جمع

مفرد

(مردان) mart-ân

(مرد) mart

(فرزندان) frazand -ân

(فرزند) frazand

علامت جمع « - ان » از پارسی باستان (زبان عهد هخامنشی) ناشی شده، چه اسما

مختوم به a - (چنانکه گفته شد) درین زبان در حالت جمع اضافه مختوم به nām -

گردد، با تمدید و تبدیل a به â، مثال :

جمع اضافه

مفرد

(از خدایان) bagânâm

(بغ - خدا) бага

(از مردان) martiyânâm^۲

(مرد) martiya

از صورت‌های گوناگون صرف اسما در جمع، همین یک صورت در پهلوی و فارسی

غلبه یافته است .

« - ان » تنها علامتی است که در تفسیر پهلوی اوستا (زند) استعمال شده ، اما در

متنهای جدیدتر مانند «بند هشن» ، علامت جمع منحصر بنشانهٔ مذکور نیست، و در زبان

متأخر بجای آن ، علامت دیگر جمع را استعمال کرده‌اند .

دومین نشانهٔ جمع در پهلوی = ihâ - (پازند ihâ - = ihâ) است

است. مثال :

جمع

مفرد

(درها) dar - ihâ

(در) dar

۱ - و ك : علی اکبر داریوش . نبشته‌های پارسی کهنه ، بند پنجم ص ۱۶ - ۱۸ ؛

Sukumar Sen, Old Perian Inscriptions. Calcutta. 1941, p. 269. sqq.

۲ - S. Sen, p. 269;

علی اکبر داریوش ، نوشته‌های پارسی کهنه . بند ۵ ص ۱۷ .

kust (جانب ، طرف ، ناحیه) kust- ihâ (جوانب ، اطراف، نواحی) این شکل جمع ، جدیدتر از شکل نخستین است و جز در متنهای متأخر دیده نمیشود ، چنانکه در کتاب «مینو خرد» فقط چهاربار و در کتاب «شکند گمانیک و بیچار» فقط پنج بار بکار برده شده است. همین نشانه جمع است که در متون پهلوی متأخر بصورت مرد hâ- در آمده و در زبان فارسی (دری) نیز «-ها» شده است^۱.

در لهجه های ایرانی

گیلکی - نشانه جمع در گیلگی اصلاً an است که در حالات مختلف بصور

ذیل درمیآید :

جمع	مفرد	حالت
märdân	märd (شوهر)	فاعلی
märdânä	märdä «	مفعول صریح، مفعول غیر صریح
²märdânε	« märdε	اضافی

فریزندی و یرنی - نشانه جمع در این دو لهجه ha - است که غالباً بصورت

مخفف a - درمیآید :

فریزندی : مفرد märd (مرد) جمع : märdä märhä

« « dæraxt (درخت) « - xta , doeraxtha

در فریزندی نشانه جمع Üñ - (= فارسی ادبی - آن) گاهی بندرت دیده

میشود، آنهم در مورد انسان : märdun (مردان) ، jänun (زنان) (نیز jänha ؛ jänä)

۱ - E. Blochet, Etudes de Grammaire Pehlvie, Paris, p. 35-36;
E. Sh. D. Bharucha, Lessons in pahlavî - Pâzand, Part 1 (3d edition);
Bombay 1939, p. 35-36;

ر . آبراهامیان ، راهنمای زبان پهلوی ۱۳۱۶ ص ۶۹ .

۲ - cf. Christensen, Contributions à la dialectologie iranienne,
vol. 1. Kobenhavn 1930, p.78.

۳- نظیر این جمع در پاره ای و اورامانی هم هست

۴ - ibid, p. 177 -8.

(مفرد و جمع ۲)

دریرنی : مفرد zhane (زن) جمع : zhaneâ

« « mera (مرد) « merâ یا merê ۲

نطنزی - علامت جمع ha - (hâ) است :

مفرد : mirä (مرد) جمع : mirähâ

« « deraxt (درخت) deraxth

سرخه‌یی - در سرخه‌یی ، جمع مختوم به an - ، an - یا به hâ - ، a - شود.

نشانه‌نخستین در جمع اسماء ذی‌روح رجحان دارد؛ اما تشخیص جمع‌ذی‌روح و غیرذی‌روح را کاملاً رعایت نکنند . گویند mirdian (مردان) ، zhikian یا zkiä (زنان) ؛

buBajän یا buBahâ (پدران) ؛ dârhâ یا dâran (درختان) ؛

seraan یا seraha (خانه‌ها) ؛ nunhä (نانها) . گاه هر دو نشانه را باهم بکاربرند :

shishehän (بطریها) (مفرد : shihoé) ۳

لاسگردی - در لاسگردی معمولاً جمع به on - ختم شود :

purön (پسران) ؛ darön (درختان) ، koetabön (کتابها) koetaböñ

kalön (از kal) یا kačalön (از kacäl) (کچلان) ۳

سنگسری - سنگسری دارای سه حالت است که جمع در آنها بصورت‌های

مختلف درآید .

مثال :

جمع

مفرد

merköeinun (merköeinhä) فاعلی : merköein (مرد)

mird

merköeinuni حالت (oblique) ؛ merköeini »

merköeinunde مفعول صریح : merköeinde »

zhení فاعلی : zheköein (زن)

۱- رك : ح ۳ صفحه قبل . ۲- رك : ج ۴ صفحه قبل .

zhenúni (زن) zhekœíni : oblique

zhenúnde » zhekœínde : مفعول صریح

kuotá , kuotún (كودك) kuotoé : فاعلی

kuotúni » kuotoéj : oblique

kuotúnde kuotoéd , kuotoede : مفعول صریح

شهمیرزادی - علامت جمع فارسی ân - (فارسی عامیانه un -) در لغت

شهمیرزادی zanón (زنان) ظاهر میشود . اما علامت معمولی جمع há - است :

zanhá (زنان) ؛ pioerhá (پدران) ؛ doeraxthá (درختان) ۲ .

هرزنی - علامت جمع در زبان هرزنی « oy - » است که در آخر اسم

واقع میشود :

keteb-oy = کتابها keteb = کتاب

râz - oy = باغها râz = باغ

در اسامی مختوم به حرف مصوت ، اگر مصوت خاتمه تجانسی با « o(y) » داشت

فقط « y » بآخر اسم افزوده شود :

kölöy = کلاهها kölö = کلاه

والا « oy - » را بآخر اسم افزایشند ، و در هر صورت خواه مصوت آخر کلمه

تجانسی با « o(y) » داشته باشد و خواه نه ، اگر « oy » در آخر کلمه آورند برای اهل زبان

مفهوم و فصیح است :

kölöy = kölö - oy = کلاهها kölö = کلاه

ölatoyem deresdaya لباسهایم پاره شده بود

doxtur Nawwâbi hestayâ دکتر نوایی (آنها) داشت

(شعر از آقای سید محمد گلن قیبه بی)^۱

کردی - در کردی فقط مفرد و جمع وجود دارد و برای تشخیص مفرد از

جمع ، باآخر اسم yak = ak (یک) را افزایشند ، مثال : merov ak (یک شخص)^۲ .

مع هذا در کردی جمع بکار برده میشود و علامتش - ان است : مفرد kizm

جمع kiz - an^۳ .

پاوه بی و اورامانی - جمع هم در لغات اصیل اورامانی وهم در لغات مستعار ،

با افزودن - â - تشکیل میشود ، که مربوط است به ha - فارسی : zhänâ (زنان) ،

sâtâ (خران) ، sâwâ (سیبها) ، m'ânâfeqâ (منافقان ، متقلبان) . اگر اسم

مفرد به - ä - ، - ae - ختم شده باشد ، این حروف مصوت پیش از â - جمع حذف شوند :

kurrâ (پسر بچه) ، جمع kurrâ . همان حرف مصوت پایان کلمه در لغت qse

(حرف ، سخن) (کلمه عربی - فارسی : قصه) در جمع حذف شود و شکل جمع

qsâ است . همچنین - kâ - ، - kae - در جمع به kâ - بدل شود :

kurrâkâ (پسر بچگان) ، zaruäkâ (اطفال)^۴

در متنهای موجود اورامانی جمع مختوم به ê را می بینیم (zorutäkâ

[اطفال] ، kurrê [پسر بچه] ، kurräkê [پسر بچگان]) این شکل معمولی

در لهجه اورامانی است ، که مانند سمنانی حالت oblique مخصوصی را در جمع حفظ

کرده است (حالت فاعلی : ê - ، حالت . obl : ânâ -)^۵

۱ - یادداشت از آقای منوچهر مرتضوی .

۲ - P . Beidar , Grammaire kurde . Paris 1926 , p. 10-11 .

۳ - Jaba , Dictionnaire kurde - Français . Publié par F . Justi .
St . - Pétersbourg 1879 . p . 333 .

۴ - Cf . Christensen , Les Dialectes d ' Awromân et de Pâwä ,
Kobenhavn . 1921 , p . 55 .

۵ - ibid . p . 55 .

اورازانی - تقریباً بدون استثناء همه انواع اسامی درین لهجه با آن *ân* - جمع بسته میشود: ریکان (ریگها)، داران (درختها)، یالان (بچهها)، سیفان (سیبها) ۱ .

بروجردی - علامت جمع *â* - است: که به *hâ* - فارسی مرتبست: *doxtrâ* (دختران)، *peserâ* (پسرها)، *gûsbannâ* (گوسفندها)، *daraxtâ* (درختها)، *sangâ* (سنگها) ۲ .

لری - علامت جمع در لهجه‌های لری *gäl* - ، *yäl* - ، *äl* - است، مثلاً *ângäl* = آنها (*ânâ*) ۳ .

در بیرانوندی علامت جمع *eyl* - است: *gûsbanneyl* (گوسفندها)، *kieeyl* (کاهها) ۲ . در بویر احمدی: تاجیکل (تاجیکها، مردمان شهری)، خرل (خرها) ۴ .
باباطاهری - در دو بیتی‌های باباطاهر اشخاص و اشیاء به - ان جمع بسته شده‌اند:
« چو روز آیه بگردم گرد کویت (گیتی) »

چو شو آیه **بخشتان** وانهم سر . «

(دیوان باباطاهر . طبع ارمغان . چاپ دوم تهران ۱۳۱۱ ص ۳۶)

« لاله کاران دگر لاله مکارید باغبانان دودست از گل بدارید »

« اگر عهد گلان این بو که دیدم بیخ گل بر کنید و خار بکارید . »

(ایضاً ص ۴)

بلوچی - در بلوچی حالات مختلف وجود دارد، و علامت جمع هم طبق آنها تغییر میکند. اینک نشانه‌های جمع، که محض نمونه میتوان به *mard* (مرد) ملحق کرد:

۱ - جلال آل احمد . اورازان . تهران ۱۳۳۳ ص ۵۸ . ۲ - یادداشت آقای

شهیدی . ۳ - رك : دائرة المعارف اسلام مقاله Lur بقلم و مینورسکی . ۴ - دانشور .

دیدنیها و شنیدنیهای ایران ج ۲ ص ۱۱۶ .

حالت	شکل ۱	شکل ۲	شکل ۳	شکل ۴
فاعلی	án	—	—	—
اضافی	- ání	- egh	—	—
مفعول غیر صریح	- ánra	- ánar	- ár	—
مفعول صریح	- án	- ánra	- ánar	- ár
مفعول فیه	- án	—	—	—
مفعول معه	- án	—	—	—
مفعول عنه	- án	—	—	—
ندا	- án	—	—	—

فارسی - در زبان فارسی پنج علامت جمع معمول است : -ها ، -ان ،

-ات ، -ون ، -ین .

۱ و ۲ - « آن » و « ها »

نشانه اصیل جمع در فارسی دو است : -ان و -ها .

اشتقاق - نشانه -ان هم‌ریشه -ان پهلوی^۲ است که آن‌هم از حالت جمع اضافه

(کلمات مختوم به a) پارسی باستان مأخوذ است^۳ .

نشانه -ها ، در ریشه هند و اروپایی thwa - بوده است که معنی اسم جمع^۴

داشته است^۵ .

برای استعمال این دو نشانه قواعد و استثنائات بسیار است . در جدول ذیل بطور

خلاصه میتوان اسمائی را که به -ان و -ها جمع بسته میشود ، ملاحظه کرد .

۱ - G . W . Gilberston , The Balochi Language . Hertford .

1923 . p . 19 .

۲ - رك : ص ۱۵ همین کتاب . ۳ - رك : ایضاً ص ۱۵ - ۴ - collectif

۵ - خانلری . سخن ۴ : ص ۷۱ - ۷۲ بنقل از

Salemann , Grundriss , 1 . 1 . p . 282 : Gauthiot , Du pluriel persan en - há , MSL , t . xx , fasc . 2 , p . 74 .

- ان	- ها
-	همه کلمات در زبان مخاطبه و تکلم
جانداران	جانداران
بعض جمادات	جمادات ومایعات
بعض اسماء معنی	اسماء معنی
نباتات	نباتات
-	اجزای نبات
بعض اعضا و متعلقات بدن	اعضا و متعلقات بدن
اسماء دال بر وقت و زمان	اسماء دال بر وقت و زمان
بعض اعداد	اعداد
اسم جمع	اسم جمع
ضمیر	ضمیر
	اینک تفصیل این اجمال .

I - اسم

۱ - جانداران (ذوی العقول و غیر ذوی العقول) به « - ان » جمع بسته شوند^۱ :

« و آیین از کی نخستین که اندر جهان او بود که آیین مردمی آورد و مردان از جانوران پدید آورد . . . »

(مقدمه شاهنامه ابومنصوری . هزاره فردوسی چاپ

وزارت فرهنگ . تهران ۱۳۲۲ ص ۱۳۷)

« و چون ماران که از دوش ضحاک بر آمدند ... »

(مقدمه شاهنامه ابومنصوری . ایضاً ص ۱۳۷)

۱ - برهان قاطع مصحح نگارنده ج ۱ سال ۱۳۳۰ ص لظ - م ؛ قریب ص ۳۳ ؛ قبیهی

ج ۱ ص ۲۵ ؛ C . Salemann und V . Shukovski , Persische

Grammatik . Leipzig 1947 , s . 24 .

در تفسیر کمبریج نخجیران، آهوان، میشان، اسپان، شتران، گاووان، خران، گوسپندان، بزبان، مرغان، ملخان، کرمان آمده ۱، ونیز کبیان ۲ و خوکان در تفسیر مزبور دیده میشود:

« ولونشاء لمسخناهم علی مکانتهم، و اگر بخواهی می ایشانرا در خانهای ایشان
کبیان و خوکان کنیمی . »

(تفسیر کمبریج . ورق ۱۸۴ الف ، I . ۹ ؛ سورة ۳۶ آیه ۶۷)

« نه چون دیبای این جهان که بافته آدمیان باشد و پبله کرمان . »

(تفسیر کمبریج ورق ۱۷۶ الف ، I . ۱۲) (براون . تفسیر ص ۴۵۱)

« ابلیس گفت برو وسوی کشاورزان و گاووان و خران شو ، و زنان و بیچگان

ایشانرا - همه را - هلاک کن . »

(تفسیر کمبریج . ورق ۲۰۲ ب ، I . ۵) (براون . تفسیر

ص ۴۹۴)

« ساز سفرم هست و نوای حضم هست

اسبان سبکبار و ستوران گرانبار . »

(فرخی سیستانی . دیوان چاپ عبدالرسولی ۱۳۱۱ ص ۸۳)

« مخالفان تو موران بدند و مار شدند

بر آرزو ز موران مار گشته دمار . »

(مسعود رازی . بنقل تاریخ بیهقی چاپ دکتر

غنی و دکتر فیاض . تهران ۱۳۲۴ ص ۵۹۴)

« داعیه ای درباطن من پدید آمد ، . . . خران را بفروختم واسب خریدم . »

(نظامی عروضی . چهارمقاله . چاپ نگارنده ۱۳۳۱ ص ۴۳)

« چو تاریک غاری دهن پهن و باز

دویشکش چو شاخ گوزنان دراز . »

(اسدی . گرشاسب‌نامه . چاپ حبیب یغمائی . تهران ۱۳۱۷ ص ۵۸)

« جان گرسبان و سگان از هم جداست

متحد جانهای شیران خداست . »

(مولوی . مثنوی . چاپ علاءالدوله سال ۱۲۹۹ ص ۳۳۴)

« چو مرغ خانه تاکی دانه جوییم

که شه دریا چو ما مرغایانیم . »

(مولوی . کلیات چاپ هند ص ۴۸۳)

« طمع کرده بودم که کرمان خورم

که ناگاه بخوردند کرمان سرم . »

(سعدی . بوستان . مصحح محمدعلی فروغی . تهران ۱۳۱۶ ص ۴۲)

« و اسبان تازی با زین وزر روانه گردانید . »

(حافظ ابرو . ذیل جامع التواریخ . چاپ

دکتر خانبابا بیانی . تهران ۱۳۱۷ ص ۶۲)

« مرغان از شوق زندگی زبان درود و نشاط گشوده . . . »

(محمد حجازی . اندیشه . تهران ۱۳۱۹ ص ۱)

بعض گویندگان سبک هندی و متأخران ما نیز جانداران را به « - بها »

جمع بسته اند :

« ای زبون در حلقه زنجیر زلفت شیرها

سر بصحرا داده چشم خوشت نخجیرها . »

(صائب . بنقل نهج‌الادب تألیف نجم الغنی

طبع لکنهو ۱۹۱۹ م ، ص ۳۵۵)

« شکنج نامه‌ام خون جگر در آستین دارد

شفق ریزی تماشاکن ز پرواز کبوترها . »

(ناصرعلی . بنقل نهج‌الادب ص ۳۵۵)

(مفرد و جمع ۳)

« نه تجویز پدر، نی حکم مادر رسانیدی **پسرها** را بدختر. »

(غنیمت . بنقل نهج الادب ص ۳۵۵)

« دو زلف مشکبار او بچشم اشکبار من

چو چشمه‌ای که اندر او شنا گنند **مارها**. »

(قآنی شیرازی . دیوان چاپ علمی - معرفت ۱۳۲۸ ص ۳۷۶)

و عامه غالباً اینگونه کلمات را به « -ها » جمع بندند و برخی از نویسندگان

و گویندگان - مخصوصاً در آثاری که برای عامه نگاشته‌اند - از آنگان پیروی کرده‌اند :

« ولی او را **مورچه‌ها** تکه و پاره بکنند . »

(صادق هدایت . انیران . چاپ دوم سال ۱۳۳۰ . تهران ص ۳۷)

« آن روز توی بیشه **اسبهایشان** را بدرخت بسته در کمین نشستند . »

(ص . هدایت . ایضاً ص ۴۰)

« جای نیش (سپل) آن **مگسهای** درشت میخارید و میسوخت . »

(ص . هدایت . ایضاً ص ۴۲)

« بیایید ای **کبوترهای** دلخواه

بدن کافورگون ، پاها چو سنگرف . »

(ملك الشعراء بهار . نمونه‌های شعر نو . از

انتشارات سخن . شماره ۴ . تهران . ص ۹)

« چپستی ای نهان از نظرها ای نشسته سر رهگذرها »

« از **پسرها** همه ناله بر لب ناله تو همه از **پدرها** . »

(نیما یوشیج . افسانه . تهران . چاپخانه علمی ۱۳۲۹ ص ۷)

تبصره - « یابو » قاعده باید به « یابوان » جمع بسته شود ، ولی « یابوها »

گویند و نویسند :

« هر چهار نفر سرداران بختیاری را به **یابوها** نشانیده از زیر شکم اسب پایهای

آنها را زنجیر و پیش انداخته بسمت دهنه در بند ایلغار کنان رفتند . «

(گلستانه . مجمل التواریخ بنقل لغت نامه)

«العیاذ بالله گوده ملا که لوده خداست و هر قدر هل امتلاّت بگوئید هل من مزید

میگویند ، مثل **بابو های** پر خور کم دو ، آفت کاه و غارت جو ! «

(از نامه قائم مقام . سبک شناسی ج ۳ ص ۳۵۴)

ولی این کلمه در نظم و نثر قدیم دیده نشده است .

۲ - اسمها و صفتهایی که جای موصوف (کسان) نشینند (بسیط یا مرکب)

تابع قاعده فوق‌اند و به « - ان » جمع بسته شوند :

« **ونیک اندیشان و بد کرداران** را پاداش و پادافراہ برابر داشت . «

(مقدمه شاهنامه ابو منصورى . هزاره فردوسی ص ۱۳۴)

« **بر همه نیکوان** شهر شهی نیست با دولبانت شهد شهی . «

(بنقل ترجمان البلاغه رادویانی . چاپ احمد

آتش . استانبول ۱۹۴۹ م . ص ۱۱)

« ایشان از خوف بیشتر آن **دختران** را در میان همدیگر نامزد **شوهران**

کردند . «

(رشیدالدین فضل‌الله . جامع التواریخ .

ج ۲ باهتمام بلوشه ۱۳۲۹ قمری ص ۸۴)

« **نغمه پردازان** بزم دلگشایی و **مهر که آرایان** مضماری سخن سرایی ... «

(اسکندر بک منشی . عالم آرای عباسی . نسخه خطی . در خروج شاه اسمعیل)

« **ناگاه ترکی** از **صاحب منصبان** سورت ... گفت ... «

(میرزا آقاخان کرمانی . هفتاد و دو ملت .

بر این مطبعه ایرانشهر ۱۳۴۳ قمری ص ۷۳)

« **روزی یکی از دانشوران ایران** آنجا آمد که همه عمرش در علم کلام

واصول عقاید صرف شده بود .»

(میرزا آقاخان کرمانی . ایضاً ص ۶۸)

« نفیر و کرنای . . . و خرنش درهم پیچیده بازار خراطان و سراچه مسگران
را بخاطر میآورد . »

(محمدعلی جمالزاده . هفت قصه . تهران ۱۳۲۱ ص ۷۷)

« راستی چرا **صنعتگران** جز صورت زیبا و منظره‌های دلکش چیز دیگری
بما نمی‌نمایند ؟ »

(محمد حجازی . پریچهر . تهران ۱۳۰۸ ص ۲۳)

« بی درنگ **زنان و کودکان** را برداشته خود را بسپاه ایران برسانید . »

(محمد حجازی . اندیشه . ص ۳)

حتی « بزرگان » برای جانوران (غیر انسان) هم استعمال شده :

« چنان بد که روزی ز نخچیر گاه

مر اورا به هیشوی بر ، بود راه »

« زهر گونه‌ای چند نخچیر داشت

همی راند ، ترکش پراز تیر داشت »

« همه هرچه بود از **بزرگان** و خرد

هم از راه نزدیک هیشوی برد . »

(فردوسی . شاهنامهٔ بنج ج ۶ ص ۱۴۶۰)

گاه نیز بتبع عامه این نوع کلمات را به « -ها » جمع بندند :

« بهر بلد ، بهر مکان ، بهر زمین ، بهر زمان

کنند مدح او بجان ، بطرز **حق‌گزارها** . »

خطیبها ، **ادیبها** ، **اریبها** ، **لبیبها**

قریبها ، **غریبها** ، **صغارها** ، **کیارها** .»

« بعهد او نشاطها کنند و انبساطها

بمهد در قماطها زشوق شیرخوارها ...»

(قآآنی شیرازی . دیوان چاپ ۱۳۰۲ قمری ص ۱۷)

« يك خمس رضائتی نسبت بزنها در خاطر م ایجاد گردید . »

(محمد حجازی . پریچهر ص ۴۳)

« و بهمین مناسبت ، **جائورها** هم شروع بمهاجرت کردند . »

(ص . هدایت . ولنگاری . تهران ۱۹۴۴ م . ص ۵۶)

« دیروز بود یکی از **طلبکارها**ش آمد و در خونه من رسوائی بار آورد . »

(ص . هدایت . حاجی آقا . تهران ۱۳۴۵ قمری ص ۵۳)

گویندگان و نویسندگان قدیم و مخصوصاً ابوالفضل بیهقی در ترجمه نامه‌های

تازی بغداد ، گاه صفات (بجای موصوف) ذوی العقول را به « -ها » جمع بسته‌اند :

« وزان پس فرستاد **کسها** بروم بهند و بچین و بآباد بوم . »

(فردوسی . شاهنامه بیخ ج ۶ ص ۱۴۴۶)

« و اصحاب او (رسول ص) که بر گزیدگانند ، و ازواج او که **پاکیزها** اند . »

(ابوالفضل بیهقی . تاریخ . مصحح دکتر فیاض ص ۳۱۴)

« و عهدی است که بر پیغمبران و **فرستاده‌های** او - که برایشان باد درود ! -

گرفته‌شده . »

(ابوالفضل بیهقی . ایضاً ص ۳۱۴)

« چون دانست خجستانی که شهر نتوانم گشاد ، **کسها** خویش را بویرانی نواحی

فرمان داد . »

(تاریخ سیستان ص ۲۳۷)

۱ - مرحوم بهار نوشته‌اند : « در تاریخ بیهقی در ترجمه نامه‌های تازی بغداد تعمدی

دارد (ابوالفضل بیهقی) که جمع ذوی العقول را همه جا « ها » جمع بنهد ، ولی در متن کتاب طبق

قاعده و قیاس بالف و نون جمع می‌بندد ، (سبک شناسی ج ۲ ص ۷۷) . باید دانست که این

امر در « ترجمه بیعت سلطان مسعود) دیده میشود ، آن هم در چند مورد نه همه جا ؛ و علامه

دهخدا بر آن بودند که ترجمه فارسی این نامه‌ها - با تفاوت بینی که در سبک آنها با سبک تاریخ بیهقی

مشهود است - از ابوالفضل نیست . »

در بعض کلمات نیز ، طبع سخنگویان بزبان فارسی جمع « -ها » را (بجای -ان) ترجیح دهد : خانمها [که همه چنین گویند ونگویند خانمان (برای عدم اشتباه با خانمان بمعنی خانه واثاثه آن)] .

۳ - اسم و صفت (جانشین موصوف) مختوم به « -ا »

پهلوی - بلوشه گوید : کلماتی که در فارسی جدید مختوم به -ا هستند ، در پهلوی مختوم به - اک āk - میباشد ، و آن از - آکه āka - پارسی باستان آمده و بتوالی مبدل به - آی âi - و - ا ā - شده ^۱ .

مسلم است که در دوره زبان پهلوی این تبدیل - لا اقل در بعض حالات - انجام شده بود . بدین وجه کلمه داناک dānāk « دانا » در جمع گاهی داناکان dānāk - ân و زمانی دانایان dānāy - ân شده ^۲ ، و این کاملتر بوده چه در جمع ، k - پیوند āk - بین دو حرف مصوت ^۳ محفوظ نمانده ، و دسته مختوم به ākân - پهلوی در فارسی جدید - که جز شکل مختوم به - ایان âyân - را نمی شناسد ^۴ - خود را حفظ نکرده است ^۵ .

دارمستتر گوید : ی y در « دانایان » جمع « دانا » معرف ک k است . پهلوی دانا « داناک » dānāk و جمع آن « داناکان » dānākân است .

تخفیف ک k کلمات مختوم به āka - بطور مطلق صورت میگیرد ، در حالیکه در کلمات مختوم به ak - نسبی است . در پهلوی نیز k در دو شکل مزبور بطور مختلف عمل شود ، در صورتیکه در فارسی k حذف گردد ، پهلوی هم آنرا کمتر

۱ - دسته کلمات مختوم به âi - در زبان جدید نیز ممکن است مشتق از دسته ای شامل حرف دنداننی (dental) باشند ، مثلا hvadâtha * ، فارسی خدای ، سپس خدا ، جمع خدایان ؛ pâda ، فارسی پای و پا ، جمع پایان . ۲ - ممکن است در زمان و عصری - که کاملاً مشخص نیست - کلمه مورد بحث داناگان dānâgân تلفظ میشده نه دانایان dānâyân . g و y در پهلوی یک شکل دارند و بنابراین غیر ممکن است بدانیم در چه عصری داناگان به دانایان بدل شده است . ۳ - voyelle ۴ - باستانهای کلمه نیاگان که شرح آن بیاید .

حفظ می‌کند، مثلاً در جنب «داناگان» *dânâkân* ، **داناگان** هم وجود دارد که میتوان «داناگان» *dânâgân* یا شاید «دانایان» *dânâyân* خواند، و در هر حال ثابت میکند که *k* اصلی متعلق بکلمه بوده است^۱.

فارسی - اسم و صفت (جانشین موصوف) مختوم به «ا - ا» در فارسی آنگاه که بعلامت جمع «ان - ان» ملحق شود دو قاعده دارد:

۱ - مرحوم بهار نویسد: «در عهد سامانی (در جمع بستن کلمات عربی یا فارسی اگر آخر آنها الف باشد تنها «الف و نون جمع» میفزاید، و اگر کلمات مختوم بالف و یاباشد «یا و الف و نون». مراد این است که بخلاف عقیده متأخرین کلمات مختوم بالف در موقع جمع بستن به «- بیان» جمع بستن نمی شده است، بلکه علامت جمع تنها «ان - ان» بوده است، و قاعده خاصی جز قاعده مرسوم در میان نبوده است، چنانکه لغاتی مانند «بنا» و «قنا» و «ترسا» و «ناسزا» و «دانا» و «کانا» و «بینا» که بعد از آنها حرف «یاء» نبوده است، همه وقت در کتب دست نخورده قدیم به «بناآن» و «قناآن» و «ترساآن» و «ناسزاآن» و «داناآن» و «کاناآن» و «بیناآن» جمع بسته میشده، بخلاف کلمات «خدای» و «گدای» و «بی سروپای» و «سرای» و غیره را که در اصل پهلوی و دری «یاء» جزء کلمه بوده، به «خدایان» و «گدایان» و «بی سروپایان» و «نغمه سرایان» جمع می بستند.^۲

و هم مرحوم بهار راجع به تاریخ سیستان نویسد: «در موقع جمع بستن اسامی که آخر آنها الف باشد، اگر آن الف متصل بیاء اصلی بوده باشد، در جمع (یا) را میآورد، چون «خدایان»، و هر گاه لغتی ختم بالف شود و در اصل لغت یایی نباشد، آنرا بدون یاء جمع بندد، چون «بناآن» و «ناسزاآن» (ص ۲۷۸ [تاریخ سیستان]). نخست باید دانست که این قاعده در قرنهای چهارم تا ششم در خراسان معمول بوده، چنانکه آثار آنرا در التفهیم بیرونی و تفسیر قرآن (کمبریج) ۳ و جامع الحکمتین ناصر خسرو

۱ - دارمستتر. تبعات ج ۱ ص ۱۲۳. ۲ - بهار. سبک شناسی ج ۲ ص ۶۱.

۳ - در تفسیر مزبور «ترساآن» و «بارساآن» و «شکیباآن» در جمع ترسا و پارسا و شکیبا آمده (براون. تفسیر ص ۴۳۲).

و نوروز نامه منسوب بخيام و مجمل التواريخ والقصص و تاريخ سيستان مي بينيم .

دوم ، قاعده‌ای که در اين باب استخراج کرده‌اند مبنی بر اینکه اگر کلمه در اصل مختوم به « ی » بوده در جمع « ی » باز گردد ، والا کلمه مستقیماً به « - ان » ختم شود ، مورد تأمل است ، چه چنانکه گفتیم در پهلوی اين کلمات مختوم به âk بوده و در جمع âkân - يا âyân - داشته ، و در قرنهاي چهارم تا ششم ، هر دو نوع کلمات هم به - ان جمع بسته شده و هم به - يان :

اما شواهد استعمال جمع به « - ان »

« و نزدیک ترساآن آن چنانست که او (يونس) بشکم ماهی سه شبانروز بوده است . »

(بيروني . التفهيم ص ۲۴۸)

« خاصه گروه ترساآن که سيرت ايشان . . . بغايت رسيدنست . . . بصيانت

و امانت . »

(التفهيم ص ۲۵۱)

« . . . و اين پایگاه داناآن و نيك مردان و پارساآن است . »

(ترجمه و شرح قصه حى بن يقظان . مصحح کرين ص ۸۲)

« پس چون اين کالبد تباه شود ، نفس داناآن و پارساآن بدان عالم بدانکه

همی جست و طلب همی کرد ، برسد بی رنج . »

(ايضاً ص ۸۳)

« و حال آن مایه چون حال چوب است که درود گر کرسی ازوی کند ، و داناآن

آن مایه را و آن جزو را « هیولی » خوانند . . . و داناآن را اندرين سخنهای

بسیارست . . . »

(ايضاً ص ۲۵)

« و داناآن اين فرشته راعقل فعال نام کردند . . . »

(ايضاً ص ۳۵)

« ازدور پیری دیدم زیبا و روزگار دیده و برو نشان بر ناآن بود و شکوه پیران . »

(ایضاً ص ۷)

« پیری ازدور پدید آمد زیبا و فرهمند و سال خورده ، و روزگار دراز بر او آمده ،

و وی را تازگی بر ناآن بود که هیچ استخوان وی سست نشده بود . . . »

(ایضاً ص ۳)

« و آن دانان اند که صورت علم ایشان نیکوست و جهال مر آن صورت را

- که مر ایشان راست - نتوانند دیدن . »

(ناصر خسرو . جامع الحکمتین ص ۱۸۰)

« (شاه) دانان و بزرگان را بخواند ، و آن دانها بدیشان نمود . . . شاه با

بزرگان و دانان بر سر آن نهال شد . . . شاه دگر باره با دانان بدیدار درخت شد . »

(خیام ؟ نوروزنامه مصحح مجتبی مینوی ص ۶۷)

« تا اگر همه ولایتها بشود ، این یکی بدست شما بماند و بدست غربا و ناسز آن

نیوفند . »

(تاریخ سیستان . مصحح بهار ص ۲۷۸)

دوم کلمات مورد بحث در جمع به « - بیان » ملحق شوند ، و این قاعده هم از قرن

چهارم ببعده - حتی در خراسان - متداول بوده است (اگر تصرف ناسخان نباشد) .

اینک شواهد آن :

« این همه درست آید بنزدیک دانایان و بخردان . »

(مقدمه شاهنامه ابومنصوری . هزاره فردوسی ص ۱۴۷)

« و در لشکر قارن ترسایان بودند که از اهواز با او آمده بودند بسیار . »

(تاریخ بلعمی . ترجمه تاریخ طبری چاپ نول کشور ۱۳۳۴ قمری ص ۴۵۶)

« و دیگر معلوم همه دانایان آن باشد . . . »

(کیکاوس بن اسکندر . قابوسنامه . باهتمام

سعید نفیسی . تهران ۱۳۱۲ . ص ۱۱)

(مفرد و جمع ۴)

مؤلف تاریخ سیستان قاعده‌ای را مراعات کرده و آن این است که در جمع اسم‌هایی که آخر آنها الف است، اگر آن الف متصل بیای اصلی بوده باشد در جمع «ی» را می‌آورد چون «خدایان»؛ و هر گاه بالف ختم شود و در اصل لغت یایی نباشد آنرا بدون «ی» جمع می‌بندد چون «بنائان» و «ناسزآن»^۱ : «تا اگر همه ولایتها بشود این یکی بدست شما بماند و بدست غربا و ناسز آن نیوفتند.»

(تاریخ سیستان . مصحح بهار . تهران ۱۳۱۴ ص ۲۷۸)

در هر حال از قرن هفتم جمع اینگونه کلمات به «-یان» مطرد است :

«پارسایان روی در مخلوق پشت بر قبله میکنند نماز.»

(سعدی . گلستان . طبع قریب ص ۷۱)

«تازیان را غم احوال گرانباران نیست

پارسایان مددی تا خوش و آسان بروم.»

(حافظ شیرازی . دیوان مصحح محمد

قزوینی چاپ زوار . تهران ۱۳۲۹ ص ۲۴۷)

«خو، ... چوب بندیی باشد که بنایان و کتابه نویسان و نقاشان در درون و بیرون

عمارت ترتیب دهند ...»

(محمد حسین تبریزی . برهان قاطع : خو)

استثنا - دارمستتر گوید : «فارسی جدید (در جمع) جز شکل مختوم به

- ایان - *âyân* را نمی‌شناسد^۲ ، باسنشای کلمه «نیاگان» *nyâgân* ، جمع نیا *nyâ*

که شکل اصلی آن در وندیداد فرگرد ۱۹ بند ۲۲ بشکل *niyâkân* دیده میشود .^۳

هم دارمستتر ، پس از بحث از جمعهای «بندگان» و «دانایان» نویسد^۴ : «باقی

۱ - تاریخ سیستان . مقدمه بقلم بهار . ص که . ۲ - دك : ص ۲۹ .

۳ - دارمستتر . تتبعات ایرانی ج ۱ ص ۱۲۳ ؛ Spiegel , Grammatik , p . 63

۴ - تتبعات ایرانی ج ۱ ص ۱۲۳ .

میماند حالتی که در آن فارسی کت k در آک āk را در همان طراز کلمهٔ مختوم به اک ak - حفظ کرده است ، و آن کلمهٔ نیاگان nyāgān جمع « نیا » است ، پهلوی nyāk ، niyākān . « در فارسی جمع نیا (جد) « نیاگان » و « نیاکان » هر دو آمده است ، و اصل کلمه در پهلوی - چنانکه دیدیم - نیاک niyāk است ^۱ (و در فارسی نیز نیاک بجای نیا آمده ^۲) و در جمع باصل باز گردد .

تو آنی که پیش نیاکان^۳ من
پرستنده بودی تو خود با نیا
بزرگان و فرخنده پاکان من
نجویم همی زین سخن کیمیا .

(فردوسی طوسی ، شاهنامهٔ بخت ج ۶ ص ۱۶۷۱)

« ای نیاکان پاک ! زادگان مرا ... از خون گرم خود در جانشان بدمید . »

(محمد حجازی . اندیشه ص ۲)

در التفهیم بیرونی طبق یک نسخه بقیاس نیاکان ، جمع مولای (مولی) عربی « مولاکان » آمده بجای « مولایان » ^۴ .

در تفسیر قرآن (کمبریج) (ورق ۷۹ ب) نیز « مولاکان » جمع مولی آمده است ^۵ .
تبصره - کلمات فوق را در زبان تخاطب ، میتوان به « -ها » جمع بست ، و این استعمال هر چند جایز است نیکو نیست ^۶ : دانا ، داناها - ترسا ، ترساها - بنا ، بناها .
درین صورت اگر اصل کلمه با یاء هم مستعمل باشد ، بهتر است در جمع « -بها » آورند : جا = جای ، جایها - پا = پای ، پایها - سرا = سرای ، سرایها .
و در غیر این صورت (در کلمات فارسی و عربی) افزودن یاء در جمع خطاست چنانکه ترسایها ، بنایها و عصایها نتوان گفت .

1 - H. S. Nyberg , Hilfsbuch des pehlevi . II, s . 162 ;

آبراهامیان ، راهنمای زبان پهلوی ص ۶۹ .

۲ - ایا شاهی که ملک توقدیم است (قدیمی)

نیاکت بوده پاک (دراصل : برد پاک) از اژدها کا .

(دقیق بنقل لغت فرس ص ۲۵۳ با تصحیح علامه دهخدا)

۳ - در فهرست ولف و شاهنامهٔ بخت : نیاکان (باکف فارسی) . ۴ - رک : التفهیم

ص ۳۸۱ و ۳۸۲ . ۵ - براون . تفسیر ص ۴۳۳ . ۶ - نهج الادب ص ۳۵۵ .

۴ - اسم و صفت (جانشین موصوف) مختوم به « و - و »

این نوع کلمات نیز تابع قاعده فوق است و در جمع به « - ان » پیش ازین علامت، یایی بدان افزوده شود : دلجو ، دلجویان - دروغگو، دروغگویان - ماهر و ، ماهرویان - خوبرو ، خوبرویان^۱ :

« محقق همان بیند اندر ابل که در خوبرویان چین وچگل . »

(سعدی . بنقل امثال و حکم دهخدا ص ۱۵۰۴)

« حسن مهرویان مجلس گرچه دل میبرد و دین

بحث ما در لطف طبع و خوبی اخلاق بود . »

(حافظ شیرازی . دیوان ص ۱۴۰)

استثنا - بلوشه گوید^۲ : درپازند و پارسی ، - ک k - در کلمات پهلوی مختوم

به - و ک ūk - حذف میشود ، و این علامت به - و ū - مصوت تبدیل میگردد . در پارسی نو، بهنگام جمع بستن، پیش از پسوند - ان ân - ، - و ū مصوت تبدیل به «و» صامت میشود، و بلافاصله پیش از آن - و u آید، بعبارت دیگر - و + ان ân + ū - بدل به ؤ وان uvân - شود . معلوم نیست که همین حال درپازند و پارسی وجود داشته یانه ، زیرا حروفی که در آنها بکار رفته این موضوع را حل نمیکند ، مع هذا محتمل است که همین حالت در آن دو - مانند فارسی جدید - وجود داشته باشد .

مثال :

پهلوی	yâtûk	جمع	yâtûk - ân
پازند	jâdû	»	jâdû - â
فارسی	جادو	»	جادوان

بنابر آنچه گذشت اسمها و صفتهای مختوم به « و » که در اصل (پهلوی) به

« - وك ūk » ختم میشده اند ، در جمع به « - ان » یاء نپذیرند : آهو (پهلوی âhûk) ،

۱ - مفرد این کلمات با «ی» هم استعمال شده : دلجوی ، دروغگوی ...

آهوان - ابرو (پهلوی brûk ۱ ، ابروان - جادو (پهلوی jâtûk ۱) بمعنی ساحر ،
 جادوان - بانو (پهلوی بانوک bânûk ۲) ، بانوان - نیکو (پهلوی nê(va)kôk ۲) ،
 نیکوان ، زانو (پهلوی zânûk) ، زانوان :

« چنین گفت پس بانوی بانوان پرستنده‌ای را کز ایدر دوان »

« بمژده شبانگه سوی او شوید بگوئید و گفتار او بشنوید . »

(فردوسی طوسی . شاهنامه بخ ج ص ۱۶۳)

وچنین است خسرو (در پهلوی xu-srav, ۳husrûv ۴) که در جمع «خسروان»

آید :

« بخسروان جهان ناز اگر کند شاید

شکر لبی که خداوند طبع شیرین بود . »

(ملك الشعراء بهار . مجموعه مقالات و قطعات راجع

بدر گذشت پروین اعتصامی . تهران ۱۳۲۰ ص ۸)

تبصره - در جمع کلمات مزبور به « -ها » در زبان تخاطب ، میتوان آنها

را بدون یاء آورد ۵ : دلجو، دلجوها - ماهرو ، ماهروها - دروغگو ، دروغگوها .

ولی اگر اصل کلمه با یاء هم مستعمل باشد بهتر است در جمع « -یها » آورند :

مو = موی، مویها - جو = جوی، جویها - کو = کوی ، کویها - بو = بوی ، بویها -

سو = سوی، سویها - رو = روی ، رویها - خو = خوی ، خویها ، گو = گوی ، گویها -

تو = توی ، تویها ۶ :

۱ - رك : برهان قاطع مصحح نگارنده چاپ زوار . تهران ۱۳۳۰ .

2 - H . S . Nyberg , Hilfsbuch des pehlevi. II , s . 157 .

3 - G . de Menasce , « Shkand - Gumânîk Vicâr » , p . 277 .

4 - P . Horn , « Grundr . d . Iran . Philol . » 1 . 2 . s . 67 , 142 .

۵ - رك : تبصره ص ۳۴ .

۶ - رك : قبھی ص ۲۹ .

« گرنه تهی باشدی بیشتر **جویها** »

خواجه چرا می‌رود تشنه بهر **کویها**؟

خم که درو باده نیست ، هست خم از باد پر

خم پر از باد کی سرخ کند **رویها**؟

مست تهی خارها نیست درو بوی گل

کور نجوید ز خار لطف گل و **بویها** .

با طلب آتشین روی چو آتش بین

بر پی دودش برو زود درین **سویها** .

در حجب مشک موی روی بین ، وه چه روی !

آنکه خدایش بشست دور ز **رو شویها** !

بر رخ او پرده نیست جز که سر زلف او

گاه چو چوگان شود ، گاه شود **گویها** .

باده چو از عقل بود رنگ ندارد رواست

حسن تو چون یوسفی است تاچکنم **خویها**؟

ای که بسی جانها موی بمو بسته‌اند

چون مگسان شسته‌اند بر سر هر **مویها** !

مفخر تبریزیان ، شمس حق ذوالبیان

توی بتو عشق تست ، باز کن این **تویها** .

(مولوی . کلیات شمس چاپ نول کشور ۱۳۳۵ قمری ص ۷۷)^۱

۵ - **جمادات و مایعات** را به « -ها » جمع بندند^۲ : سنگ ، سنگها - چوب ،

چوبها - کلوخ ، کلوخها - تیر ، تیرها ؛ آب و هوا نیز درین شمار است . نامهای دال

۱ - در همین غزل ، گوینده « ابرو » را خلاف قاعده برای ضرورت شعر به « ابرویها »

جمع بسته است :

آهوی آن نرکش صید کند جز که شیر

راست شود روح چون کز کند ابرویها .

۲ - قیفی ص ۲۵ - ۲۶ ؛ قریب ص ۳۲ - ۳۳ .

بر موضع و محل و ناحیه هم مشمول همین قاعده است :

« همه بومها پر ز نخچیر گشت

بجوی آبها چون می و شیر گشت . »

(فردوسی طوسی . شاهنامه بخ ج ۷ ص ۲۱۵۳)

« ای عجب دلتان بنگرفت و نشد جانتان ملول

زین هواهای عفن، وین آبهای ناگوار. »

(جمال الدین عبدالرزاق اصفهانی . دیوان چاپارمغان ص ۱۶۱)

« کنون مغنی و چنگی کشیده بینی حیف

چو خواجهگان معطل بکنج مسجدها . »

(کمال الدین اسمعیل . دیوان چاپ ملك الكتاب ص ۹)

« انوشروان میگوید شهرها را بعدل محکم کنند که آن بارویی است که آب

آنها نریزند و آتش نسوزاند . »

(ابو حامد کرمانی . عقد العلی مصحح عامری تهران ۱۳۱۱ ص ۵۴)

« در یکی از باغهای مصفای شمیران میهمان بودیم . »

(محمدعلی جمالزاده . هفت قصه ص ۱۳)

« رودها، دریاها، بیا بانها، کوهها و جنگلها برای آنها هر يك يك جهان بی پایان

و ترسناک مینمود . »

(کاظمزاده ایرانشهر . مقدمه هفتاد و دو ملت . ص ۵)

« تیغه‌های شمشیر جلو آفتاب میدرخشید . »

(ص . هدایت . انیران ص ۴۱)

تبصره - کلمات ذیل را هم به « -ها » و هم به « -ان » جمع بندند : اختر ،

اختران = اخترها ، ستاره ، ستارگان = ستاره‌ها - جویبار ، جویباران = جویبارها -

آخشیج ، آخشیجان = آخشیجها - کوهسار ، کوهساران = کوهسارها - غار ، غاران

= غارها^۱ - کشور ، کشوران = کشورها - گوهر ، گوهران = گوهرها ، آذر ، آذران = آذرها :

« پراگند گرد جهان موبدان نهاد از بر آذران گنبدان . »

(دقیقی طوسی . شاهنامه بخ ج ۶ ص ۱۴۹۸)

« نکوشند در کشتن آذران بآب لطیف و بخاک گران ... »

« میان را ببندند و کوشش کنند همه آذران را پرستش کنند ... »

(زرتشت بهرام پژدو . زراتشت نامه چاپ روزنبرگ ص ۳۳ ، در

باب « نیکوداشتن آذران »)

نباید تصور کرد که این جمع تنها بعلت تشخیص دادن به « آذر » استعمال شده ،

زیرا صریحاً آذران بمعنی آتشها هم آمده است :

« بر آمد بزیر آن تگرگ از هوا چنان پتک پولاد آهنگران »

« چه بهتر ز خرگاه و طارم کنون بخرگاه و طارم درون ، آذران . »

(منوچهری دامغانی ص ۶۱)

شاهد استعمال آذرها :

« تا جوادى من ز آذربایجان دزدیده‌ام

راستى خواهى چه آذرها بجان دزدیده‌ام . »

(فرهاد میرزا^۲ . زنبیل ص ۳۱۸ [دراصل چاپی ۲۹۲])

« بدو گفت : پایت بزین اندر آر همه کشوران را بدین اندر آر . »

(دقیقی ، شاهنامه بخ ج ۶ ص ۱۵۴۲)

« بر آن بی بها چرم آهنگران بر آویختی نو بنو گوهران . »

(فردوسی طوسی ، شاهنامه بخ ج ۱ ص ۴۸)

۱ - قبفه‌ی ص ۲۹ . ۲ - از قول اعتضادالسلطنه ، وقتی که جواد مطرب را قبل

از حرکت خود از آذربایجان ، تا زنجان گریزانید .

۶ - اسماء معنی را به « -ها » جمع بندند ۱ :

« و هر چهارشان گرد کرد و بنشانند بفرز آوردن این نامه های شاهان

و کار نامه ها شان . »

(مقدمه شاهنامه ابومنصوری . هزاره فردوسی ص ۱۳۶ - ۷)

« و دیگر که اندرو داستانهاست که هم بگوش وهم بکوشش خوش آید . »

(مقدمه شاهنامه ابومنصوری . ایضاً ص ۱۳۸)

« فنادی فی الظلمات ، آواز برداشت بلند در تاریکیها . . . »

(تفسیر قرآن کمبریج . ورق ۳۷ ب ، ۱ . ۱۰ در تفسیر سوره ۲۱ آیه ۸۷)

(براون تفسیر ص ۴۷۴)

« و پیغامها داد در معنی میراث و مملکت چنانکه شرح داده آید . »

(ابوالفضل بیهقی . تاریخ ص ۱۷)

« بسیار امید بود در طبعم ای وای امیدهای بسیارم . »

(مسعود سعد لاهوری . دیوان مصحح یاسمی . طبع کتابفروشی ادب

تهران ۱۳۱۸ ص ۳۵۷)

« متوکل را بنده ای بود فتح نام . . . و همه هنرها و ادبها آموخته . »

(کیکاوس بن اسکندر . قابوسنامه ص ۲۰)

« با ایشان نکویی کن بخلعت وصلت و امیدها و دلگرمیها نمودن . »

(کیکاوس . ایضاً ص ۱۷۲)

« امیر بسیار بخندید و شگفتیها نمود . »

(نظامی عروضی . چهارمقاله طبع نگارنده چاپ سوم . کتابفروشی زوار ص ۶۴)

« (امیر معزی) بزرگیها فرمود ، و مهتریهها واجب داشت . »

(ایضاً ص ۶۵)

« باش تا ببینی که ازین علم نیکوییها بینی . »

(ایضاً ص ۶۶)

۱ - قبھی ص ۲۵-۲۶ ؛ قریب ص ۳۲-۳۳ . ۲ - ظ : بگوش (بضم کاف

وکسر واو) یعنی گویش و گفتار (تصحیح علامه دهخدا) . (مفرد و جمع ۵)

«حیل‌هاشان جمله حال آمد لطیف

کل شیء من ظریف هو ظریف .

(مولوی . مثنوی طبع نیکلسن ، دفتر اول ص ۶۱؛ طبع میرزا محمود . ۱۳۰۷ قمری ص ۲۶)

« ای هنرها نهاده بر کف دست عیبها را گرفته زیر بغل . »

(سعدی . گلستان ص ۶۴)

« حکیم رویان هلاک خویشتن یقین کرده محزون شد و بگریست و از نیکوییها

که با ملک کرده بود پشیمان گشت . »

(عبداللطیف طسوجی . هزار و یکشب . چاپ خاور . تهران ج ۱ سال ۱۳۱۵

ص ۳۶)

« من هم پس از این همه کوششها که در راه او کردم . . . باتهم زندقه ناچار

نمیشدم از اصفهان بگریزم . »

(میرزا آقاخان کرمانی . هفتاد و دو ملت ص ۶۸ - ۶۹)

(نقاش . . خوییها و قشنگیهای را که ما نمی بینیم دیده و آن جلوه های

گذرنده را برای ما نگاه دارد . »

(محمد حجازی . پریچهر ص ۲۳)

تبصره ۱ - جمع مصدر - مصدر نیز در حکم اسم معنی است و به - ها جمع

بسته شود :

« از پریدنهای رنگ و از تپیدنهای دل

عاشق بیچاره هر جا هست رسوا میشود . »

(بنقل دین محمد . دستور پهلوی ص ۱۰۲)

تبصره ۲ - جمع اسم مصدر - اسم مصدر هم در حکم اسم معنی است و در

پهلوی و فارسی جمع بسته میشود . در پهلوی جمع خورشن (خورش) « خورشنان »

و جمع پورشش (پرشش) « پورششنیها » آید .

در فارسی اسم مصدر به -ها جمع بسته شود: کنشها، روشها، خورشها، پرورشها، خندهها، گریهها، نالهها:

« مر اورا (مردم را) بازگشت بعالم علم است، چنانك پدید آمدنش اندرین عالم بغذاهاء تدبیری و پرورشهاء تقدیری است. »

(ناصر خسرو. جامع الحکمتین مصحح ه. کرین و م. معین ص ۲۰۸)

و همچنین است حاصل مصدرهای مختوم به -ی: خویبها، بدیها، نیکبها:

« با ایشان نکویی کن بخلعت وصلت و امیدها و دلگرمیها نمودن. »

(کیکوس بن اسکندر. قابوسنامه ص ۱۷۲)

« بزرگیها فرمود و مهتریها واجب داشت. »

(نظامی عروضی. چهارمقاله. مصحح نگارنده چاپ سوم. کتابفروشی زوار. ص ۶۵)

« باش! تا ببینی که ازین علم نیکوییها بینی. »

(ایضاً ص ۶۶)

« امیر بسیار بخندید و شگفتیها نمود. »

(ایضاً ص ۶۴)

« دو لب خواهم: یکی در می پرستی یکی در عذرخواهیهای مستی. »

(طالب آملی. بنقل دین محمد. دستورپهلوی ص ۱۰۲)

« مرا به ساده دلیهای من توان بخشید

خطا نموده‌ام و چشم آفرین دارم. »

(نظیری. بنقل دین محمد. ایضاً)

« نگویم ای فلک! از کج رویهای تو بر گردی

شب وصلست خواهم اندکی آهسته تر گردی. »

(فیضی بنقل دین محمد. ایضاً)

تبصره ۳ - کلمات ذیل به «-ها» و «-ان» هر دو جمع بسته شوند: سخن،

سخنان = سخنها - گناه، گناهان = گناهها - غم، غمان = غمها - اندوه (انده)،

اندوهان (اندهان) = اندوهها (اندها) - غمزه ، غمزگان = غمزه‌ها ۱ - سوگند ،
سوگندان ۲ = سوگندها - اندیشه ، اندیشگان = اندیشه‌ها :

« ایا نشسته باندیشگان حزین و نژند

همیشه اختر تو پست و همت تو بلند . »

. (اغاجی . ترجمان البلاغه چاپ عکسی ص ۲۴۹ ب و متن چاپ سربی ص ۳۵)

« بخوردم من آن سخت سوگندها

چو پذیرفتم آن ایزدی پندها . »

(فردوسی طوسی . شاهنامه بخ ج ۶ ص ۱۶۳۵)

« و نیز نذر دارم و سوگندان گران که نیز هیچ شغل نکنیم . »

(ابوالفضل بیهقی . تاریخ ص ۱۵۱)

« مگر کاین غمان بر دلت کم شود

سر تیر مژگانت بی نم شود . »

(فردوسی . شاهنامه بخ ج ۶ ص ۱۴۵۶)

« نه گفته بدی غم تو خواهم خوردن

غمهای ترا بطبع بنهم گردن . »

(ابوحنیفه اسکاف . بنقل لباب الالباب چاپ لیدن ج ۲ ص ۱۷۵)

« و چون بنده اختیار حق بدید از اختیار خود اعراض کرد ، از همه اندوهان

برست . . . رضا مرد را از اندوهان برهاند و از چنگ غفلت بر باید . »

(ابوعلی جلابی هجویری غزنوی . کشف المحجوب

مصحح و ژوکوفسکی . لنینگراد ۱۹۲۶ م . ص ۲۲۰)

« فغان از آن دو سیه زلف و غمزگان که همی

بدین زره ببری و بدان زره ببری . »

(عنصری بنقل ترجمان البلاغه ص ۱۰)

« پس از این سخنان با همان خنده زهر آمیز صورت خود را بطرف کوه گردانده و باز بانوک عصا بدامنۀ کوه اشاره نمود . »

(محمدعلی جمالزاده . هفت قصه ص ۵۴)

در تفسیر قرآن کمبریج « اندوهان » (جمع اندوه) ، « گناهان » جمع گناه ، « دردان » جمع درد ، و « سوگندان » جمع سوگندآمده است .

(براون . تفسیر ص ۴۳۳)

۷ - رستنی‌ها (نباتات) را به « - بها » و « - ان » هر دو جمع بندند : درخت ،

درختها = درختان - نهال ، نهالها = نهالان^۱ (نونهالان) - غنچه ، غنچه‌ها = غنچگان - گل ، گلها = گلان (نوگلان) - نرگس ، نرگسها = نرگسان^۲ :

« دو گل را به دو نرگس آبدار

همی شست تا شد گلان^۳ تابدار . »

(فردوسی . بنقل لغت‌نامه : تابدار) .

« ز پیری خم آورد بالای راست

هم از نرگسان^۴ روشنایی بکاست . »

(فردوسی . شاهنامه بخ ج ۵ ص ۱۲۷۴)^۵

« مردم اندازند دل زی نرگسان او از آنک

نرگسانش زی روان مردم اندازند تیر . »

(قطران تبریزی . دیوان باهتمام نخبوانی ص ۱۴۳)

« چو حورانند نرگسها ، همه سیمین طبق بر سر

نهاده بر طبقها بر زر ساو ساغرها . »

(منوچهری دامغانی . دیوان باهتمام دبیرسیاقی ص ۱)

۱ - فبھی ص ۲۶ ، قریب ص ۳۵ . ۲ - مؤلف نهج‌الادب (ص ۳۵۵) « نرگس »

را مستثنی دانسته معتقد است که فقط به - ها جمع بسته شود ، ولی چنانکه بیاید « نرگسان » هم

استعمال شده است . ۳ - بمعنی « دو رخ » . ۴ - یعنی « چشمان » . ۵ - رك :

فهرست شاهنامه ولف « نرگس » .

« غنچگان در پرده‌های رنگین چون عروسان شرمگین اقتدا کرده بساره ، وبکس
ننموده رخساره . »

(خواجه عبدالله انصاری . رسایل چاپ وحید ص ۷۷)

« باد در سایه درختانش گسترانیده فرش بوقلمون . »

(سعدی . گلستان ص ۱۰)

« سود و زیان گیاهها و برگ درختان نیک بدانستی (حکیم رویان) . »

(طسوجی . هزارویکشب ج ۱ ص ۲۸)

« درختان سر تحسین می جنبانیدند . »

(محمد حجازی . اندیشه ص ۱)

استثنا - سنبل ، سنبل‌ها (نه : سنبلان) - خار ، خارها (نه : خاران)^۱ - سبزه ،

سبزه‌ها (نه : سبزگان) :

« همه کهسار پر زلفین معشوقان و پر دیده

همه زلفین ز سنبلها ، همه‌دیده ز عنبرها (عنبرها) »

(منوچهری دامغانی . ایضاً ص ۱)

« ای کف چون بحر گوهر دار تو

از کف پایم بکنده خارها . »

(مولوی . کلیات ص ۶۸)

« بسبزه‌ها دگر آن نزهت و طراوت نه

در آبها دگر آن رقت و روانی نیست . »

(شهریار . دیوان ج ۱ چاپ تهران باهتمام ع . زهری ص ۱۵۱)

تبصره - اما اجزاء نبات را عموماً به « -ها » جمع بندند و آنها را در حکم

جماد بشمار آورند : شاخ (شاخه) ، شاخها - ریشه ، ریشه‌ها - جوانه ، جوانه‌ها -

ساقه ، ساقه‌ها - شکوفه ، شکوفه‌ها - میوه ، میوه‌ها^۲ :

« برچاه التفات نمود (مرد) ، موشان سیه و سپید دید که بیخ آن شاخه‌ها را
دایم بی فتور می‌بریدند . »

(نصرالله بن عبدالحمید . کلیله و دمنه چاپ قریب .

طبع پنجم تهران ۱۳۶۷ قمری ص ۴۱)

« يك چندی بر آمد ، شاخکی ازین **تخمها** (هسته‌های انگور) برجست . »

(خیام ؛ نوروزنامه ص ۶۷)

« این جهان همچون درخت است ای کرام !

ما بر او چون **میوه‌های** نیم خام . »

(مولوی . مثنوی طبع نیکلسن . دفتر سوم ص ۷۳ ؛ چاپ علاءالدوله ص ۲۲۵)

« آنها ، زیر **بته‌ها** ، شمشیر بدست کشیک میکشیدند . »

(ص . هدایت . انیران ص ۴۱)

۸ - از اعضای بدن و متعلقات و لوازم آن ، آنچه یگانه است ، به « -ها »

جمع‌بندند : دهان (دهن) ، دهانها (دهنها) - زبان ، زبانها - بینی ، بینیها - پشت ، پشتها -

میان ، میانها - کمر ، کمرها :

« و طاعت خلق مرپیغامبران را ، و قلاده گشتن سخنی که ایشان - علیهم‌السلام -

از خدای خلق را گفتند اندر **گردن‌ها** امتان . »

(ناصر خسرو . جامع‌الحکمتین ص ۲۲۵)

« ای مهر تو در میان جانها !
وی مهر تو بر سر زبانها ! »

(جمال‌الدین عبدالرزاق . دیوان چاپ

وحید دستگردی . تهران ۱۳۲۰ ص ۳۹)

« ای خیالت غمگسار **سینه‌ها** !
وی جمالت رونق گلزارها ! »

(مولوی . کلیات چاپ هند ص ۶۸)

« در لعل بتان شکر نهادی
بگشاده بطمع آن **دهانها** . »

«گر ز آنکه نه در میان مایی بر جسته چراست این میانها؟»

(مولوی . کلیات ایضاً ص ۲۵)

«همینکه موده‌ها اندکی تسکین یافت از نوباده پیمائی شروع گردید .»

(محمدعلی جمال‌زاده . هفت قصه . ص ۱۵)

اما آنچه از اعضای بدن جفت است : آقای قریب نوشته‌اند ۱ :

«آنچه از اعضاء بدن زوج باشد به «آن» و «ها» جمع بسته شوند : چشم ، چشمان ،

چشمها ؛ بازو ، بازوان ، بازوها ؛ زانو ، زانوان ، زانوها .»

مؤلفان قبفهی نوشته‌اند ۲ : «اعضاء بدن آنچه جفت است بیشتر آنها به - ها

و - ان جمع بسته شود : چشم ، چشمها ، چشمان ؛ لب ، لبها ، لبان .

بابروان چو کمانی بزلفکان چو کمند

لبانت ساده عقیق و رخسانت ساده پرند . قطران .

آنچه از اعضاء بدن که جفت است و به - ها و - ان جمع بستن آن رواست ،

مطابق صورت ذیل است :

زلفک : زلفکها ، زلفکان

چشم : چشمها ، چشمان

دست : دستها ، دستان

ابرو : ابروها ، ابروان

انگشت : انگشتها ، انگشتان

مژه : مژهها ، مژگان

بازو : بازوها ، بازوان

رخساره : رخسارهها ، رخسارگان

زانو : زانوها ، زانوان

رخ : رخها ، رخان

رگ : رگها ، رگان

لب : لبها ، لبان

روده : رودهها ، رودگان

زلف : زلفها ، زلفان

گیسو : گیسوها ، گیسوان .»

آقای دکتر صفا نوشته‌اند ۳ :

«برای استعمال این گونه جموع ، هیچگونه قاعده‌ای در زبان فارسی موجود

نیست ، و این که بعضی خواسته‌اند بگویند اعضاء زوج آدمی را میتوان قاعده بالفونون

جمع بست ، خطا کرده‌اند، چه موارد استثنائی این کلمات در نظر آنان نبوده است ، مانند : پای ، پهلو ، گونه ، کش (زیر بغل) ، بناگوش ، شانه ، بغل ، ران ، آرنج ، ساعد ، میچ ، گوش ، که هیچگاه پایان (یعنی پایها) ، و آرنجان و ساعدان و میچان و گوشان و جز اینها استعمال نشده . بنابر این باید گفت استعمال این گونه جموع بتمام معنی موقوف بر سماع و رؤیت است لا غیر .

اگر درین مسأله دقت کنیم نتایج ذیل بدست می‌آید :

۱ - بعضی از اعضای بدن و متعلقات آن که از دو بیشترند^۱ به - ان و - ها هر دو

جمع بسته میشوند .

۲ - علاوه بر آنچه مؤلفان قبلفهی نوشته‌اند ، پهلو ، پهلوها = پهلوان ؛ ناخن ،

ناخنها = ناخنان ؛ خال ، خالها = خالان ؛ سبلت ، سبلتها = سبلتان را باید یاد کرد .

۳ - تعداد اعضاء و متعلقات بدن که تابع این قاعده است کمتر از تعداد

استثناهاست^۲ .

۴ - علاوه بر کلماتی که آقای د کتر صفا یاد کرده‌اند و خارج از قاعده مورد بحث

است ، کلمات ذیل را هم باید نام برد : روی ، دوش ، ساق ، کتف ، غوزك ، پستان ، کلیه

(یا قلوه) ، شش ، ریه ، دندان ، فك ، كف ، پلك ، مردمك ، كفل ، شقیقه ، شست^۳ .

اینک شواهد استعمال جمع به - ان و - ها هر دو :

« که دارد گه کینه پایاب اوی ؟ »

ندیدی بروهای پرتاب اوی . »

(فردوسی . شاهنامه بنقل لغت فرس ص ۴۰۹)

« آهوی آن نر گشش صید کند جز که شیر »

راست شود روح چون کژ کند ابرویها^۴ . »

(مولوی . کلیات شمس چاپ نول کشور ۱۳۳۵ قمری ص ۷۷)

۱ - تنها ذکر « زوج » کافی نیست ، زیرا مژگان ، ناخنان ، رودکان و امثال آن را باید

در این شمار آورد . ۲ - رك : مجله سخن ۴ : ۱ ص ۷۲ (در معرفی و نقد چاپ اول کتاب

حاضر) . ۳ - رك : ص ۱۸ چاپ اول کتاب « حاضر قاعده‌های جمع » ، ورك : مجله سخن

(مفرد و جمع ۶)

۴ : ص ۷۲ .

« سوی قیصرش برد سر پر ز گورد

دو رخ زرد و لبها شده لاجورد . »

(فردوسی . شاهنامه بنقل لغت‌نامه : لاجورد)

« همی رفت خون از تن خسته مرد

لبان پر ز باد و رخان لاجورد . »

(فردوسی . شاهنامه بنقل لغت‌نامه : لاجورد)

« گفتم آن دنبه که هر صبحی بدان

چرب میگردی لبان و سبستان . . . »

(مولوی . مثنوی چاپ نیکلسن . دفتر سوم ۴۳ ، چاپ علاءالدوله ص ۲۱۰)

« مهتران بینم بر روی زنان ، همچو زنان

چشمها کرده ز خونابه برنگ گلنار . »

(فرخی سیستانی . دیوان ص ۹۲)

« دست و پایش ببوس و منزل کن زیر آن زلفکان چون شمشاد . »

(فرخی ایضاً . ص ۴۳)

« بهار نصرت و مجدی و اخلاقت ریاحینها

بهشت حکمت وجودی و انگشتانت کوثرها . »

(منوچهری دامغانی . دیوان . ص ۲)

« بر همه نیکوان شهر شهری نیست با دو لبانت شهید شهری . »

(بنقل ترجمان البلاغه . ص ۱۱)

« دو زلفکانت بگیرم ، دل پر از غم خویش

چو مرغ بسمل کرده در او در آویزم . »

(خفاف . بنقل لغت فرس ص ۳۲۴)

- « نوک مژگان چنان زدی بر دل که سر نیش در جگر بشکست . »
(خاقانی شروانی . دیوان ص ۷۱۷)
- « گفتار خوش و لبان باریک . »
(سعدی . بنقل نهج الادب . ص ۳۵۷)
- « دهان غنچه بدوزد نسیم باد صبا لبان لعل تو وقتی که ابتسام کنند . »
(سعدی . بدایع چاپ کویانی . برلین ۱۳۰۴ ص ۷۱)
- « ز دست رفته نه تنها منم درین سودا چه دستها که ز دست تو بر خداوند است ! »
(سعدی . طیبیات . کلیات چاپ میرزا باقر ۱۳۴۶ قمری ص ۲۷۷)
- « حسنعلی خان بی اختیار دستهای هما را گرفت و بوسید . »
(محمد حجازی . هما . چاپ دوم تهران ۱۳۲۱ ص ۶۵)
- « آن مرد که چشمهای بالا کشیده اش برق میزد . »
(ص . هدایت . انیران . ص ۳۷)
- اینک شواهد استعمال کلماتی که فقط به -ها جمع بسته شوند :
- « آن مرد که با خنده مهیب ، چشمهای کج ، گونه های زرد و چهره درنده اش گلشاد را با تن شکنجه شده روی فرش انداخت . »
(ص . هدایت . انیران ص ۲۸)
- « بچشم خودش دید که گوشها و بینی او را برید . »
(ص . هدایت . ایضاً ص ۲۸)
- « (حسن) خرامان میرفت و اغلب پاهای خود نگاه میکرد . »
(محمد حجازی . اندیشه ص ۱۱)
- تبصره ۱ - از « سر » و « گردن » ، هر گاه مقصود عضو بدن باشد ، آنها را به « -ها » جمع بندند : سرها ، گردنها - و هر گاه مقصود مردان بزرگ و سروران باشد به « -ان » : سران لشکر ، گردنان ایران ۱ :

« هم ایران و هم دشت نیزه و ران همان تخت شاهی و تاج سران . »

« سران را که بد هوش و فرهنگ و رای

مر او را چه خواندند؟ ایران خدای . »

(فردوسی طوسی . شاهنامه بخ ج ۱ ص ۷۸)

« پس سران لشکر و مهتران ملک بنزدیک استاد ابو عبدالله الرودکی رفتند .. »

(نظامی عروضی . چهارمقاله . مصحح نگارنده

چاپ سوم . کتابفروشی زوار ص ۵۲)

ولی در شعر « سر » بمعنی رأس نیز به « سران » جمع بسته شده است .

« و قلاده گشتن سخنی که ایشان (پیغامبران) از خدای خلق را گفتند اندر

گردنهای امتان . . . »

(جامع الحکمتین . ناصر خسرو بلخی مصحح نگارنده . ص ۲۲۵)

« او سرگران با گردن ، من در پی اش بر سر زنان

دلها دوان دندان کنان ، دامن بدنان دیده ام . »

(خاقانی . دیوان . ص ۴۶۶)

تبصره ۲ - سبلت نیز به « سبلتها » و « سبلتان » جمع بسته شود :

« نقش با نقاش پنجه میزند سبلتان و ریش خود برمی کند . »

(مولوی . مثنوی چاپ نیکلسن دفتر سوم ص ۵۳ ،

چاپ علاءالدوله ۱۲۹۹ ص ۲۱۵)

۹ - نام اقوام و قبایل و ملل و نحل را به « - ان » جمع بندند :

« و چون شاه هندوان که کلیله و دمنه و شاناق و رام و رامین بیرون آورد . »

(مقدمه شاهنامه ابومنصوری . هزاره فردوسی . ص ۱۳۵)

« و روز گار بر آید ، بزرگان آن کار فرامش کنند و از نهاد بگردانند و بر فرودی

افتد ، چنانک جهودان را افتاد . »

(مقدمه شاهنامه ابومنصوری . ایضاً ص ۱۴۲)

« (از هفت کشور) آنکه از سوی راست اوست هندوان دارند و آنکه از سوی

چپ اوست ترکان دارند . »

(مقدمه شاهنامه ابومنصوری . ایضاً ص ۱۴۰)

« تا از بلا و ستم دیلمان رسته‌ایم . . . در خواب امن غنوده‌ایم . . . و برجان و مال و حرم و ضیاع و املاک ایمنیم که بروزگار دیلمان نبودیم » .

(ابوالفضل بیهقی . تاریخ . ص ۲۰)

« ودایم هندوان را بترکان مالیدی (سلطان محمود) و ترکان را بهندوان . »

(کیکاوس بن اسکندر . قابوسنامه ص ۱۷۲)

« در خندق طرابلس با جهودانم بکار گل گماشتند . »

(سعدی . گلستان چاپ قریب . ص ۸۱)

« ناگاه خبر رسید که مغولان دجیل را غارت کردند ، شرابی بالشکری بجهت

دفع ایشان رفت و مغولان را باز گردانید . »

(رشیدالدین فضل‌الله . جامع‌التواریخ . ج ۲ مصحح

ادگار بلوشه . مطبعه بریل لیدن ۱۳۱۱ قمری . ص ۳۴۴)

اما معاصران ما غالباً این کلمات را بتبع عامه به « - ها » جمع بندند :

« انسانهای ۱ نخستین خود را در جلو قوای طبیعت بسیار ضعیف و ناتوان

میدیدند . »

(کاظم زاده ایرانشهر . مقدمه هفتاد و دو ملت . ص ۵)

« شاید بیرون جنگل چند نفر از همان آدمهای ادرنده کشیک اورا میکشیدند . »

(ص . هدایت . انیران . ص ۳۷)

« مغولها که آمدند دیگر آبادی نگذاشتند . »

(ص . هدایت . ایضاً ص ۳۷)

« از ستمگری عربها بتنگ آمده برعلیه آنها فتنه برمی‌انگیختند . »

(ص . هدایت . ایضاً ص ۴۰)

« من از منابع موثقه شنیدم که روسها جلوآلمانها را گرفتند . »

(ص . هدایت . حاجی آقا . ص ۷۲)

۱۰ - جمع اعلام - از قدیم بعض اعلام (اسماء خاص) را بمعنی نوعی بکار

برده‌اند ، و از اینرو گاه آنها را با یاء نکره و گاه با علامت جمع استعمال کرده‌اند .

مثال :

۱ - جمع بستن « انسان » و « آدم » مستحدث است و فقط به « - ها » جمع بسته شود .

« جیحون » بطور اسم جنس بمعنی مطلق رودخانه بزرگ بکار رفته ، و این استعمال در عرف قدما بسیار معمول بوده است : « و بر مثال شیرغیور از جیحون عبور کرد . » یعنی از رود سند (جهانگشای جوینی . مصحح قزوینی ج ۲ ص ۱۴۲) ۱ .
بهمین مناسبت این نام را به « -ها » جمع بسته‌اند :

« اگر سیل با قوت از کوهسار غلطان غلطان عاشق وار بدریا باز رود و بدریا پیوندد با چندین هزار دست و پا - که آبها دست و پای یکدگرند و مرکب یکدگرند - بقوت همدیگر کوه و بیابان را ببرند و به جیحون‌ها و دریاها - که اصل ایشانست - پیوندند . . . »

(مولوی . مجالس سبعه . استانبول ۱۳۵۵ قمری . ص ۷) ۲
« دجله » نیز بطور اسم جنس بمعنی مطلق رودخانه بزرگ بکار رفته است .
« صاحب آن ملک را برسبیل ارتهان بخوارزم آوردندی تمامت را در شب بدجله انداختی . » (یعنی برود جیحون) .

(جهانگشای جوینی ج ۲ ص ۱۹۸) ۳
بنابراین جایز است به « دجله ها » جمع بسته شود .
در کتب رجال (مخصوصاً بزبان عربی) کسانی را که دارای یک نام هستند ، آن نام را جمع بندند و عنوان فصل قرار دهند ، چنانکه « محمدون » (کسانی که دارای نام محمد هستند) ، احمدون (کسانی که دارای نام احمد هستند) و غیره ۴ .
در فارسی درین مورد بهتر است اسم را به -ان جمع بست : محمدان ، احمدان و غیره :

« (شاه) گفت : « جز تو جایی نظامی هست ؟ » گفتیم : « بلی ای خداوند ! دونظامی دیگرند : یکی سمرقندی است و او را نظامی منیری گویند ، و یکی نیشابوری و او را نظامی اثیری گویند ، و من بنده را نظامی عروسی خوانند .

در جهان سه نظامییم ، ای شاه !
من بورساده پیش تخت شهم
که جهانی ز ما بافغانند .
وان دودرمر و پیش سلطانند ...

۱ - ورک : جهانگشای ج ۲ ص ۵۹ ، و رک : ایضاً ص ۵۹ ح . ۲ - یادداشت آقای دکتر یزدگردی . ۳ - ورک : جهانگشای ج ۲ ص ۱۴۲ . ۴ - و نیز « زید » را به زیدون و زیدین جمع بندند .
Périer , Nouvelle Gram . arabe , p . 193 .

چون این بیتها عرض کردم ، امیرعمید صفی‌الدین خدمت کرد و گفت : « ای پادشاه ! **نظامیان** ^۱ را بگذار ، من از جمله شعراء ماوراءالنهر و خراسان و عراق هیچکس را طبع آن نشناسم که بر ارتجال چنین پنج بیت تواند گفت . . . »

(نظامی عروضی . چهارمقاله مصحح نگارنده . چاپ سوم . ص ۸۵-۸۶)

در فارسی گاه نامهای کسان را بمعنی وصفی گیرند و جمع بندند :

« **گر بوالحکمان** کنند بیداد صدر دو محمدم حرم باد . »

(خاقانی . تحفةالعراقین چاپ قریب ص ۲۳۸)

« **بتر** از کاهلی ندانم چیز کاهلی کرد **رستم** را هیز . »

(سنائی غزنوی . حدیقه بنقل استاد فروزانفر)^۲

« **گر** بپوشی تو سلاح **رستم**ان رفت جانت چون نباشی مرد آن . »

(مولوی . مثنوی چاپ نیکلسن دفتر ۱ ص ۳۲۵)

« **رستم**ان را ترس و غم واپیش برد همز ترس آن بددل اندر خویش برد . »^۳

(مولوی . ایضاً دفتر ۲ ص ۴۵۰)

« **پس** ز دفع خاطر اهل کمال **جان فرعون**ان بماند اندر ضلال . »^۴

(مولوی . مثنوی چاپ نیکلسن دفتر ۱ ص ۱۵۴ ،

(چاپ علاءالدوله ص ۶۶)

۱ - در اینجا « نظامیان » را بمعنی کسانی که تخلص « نظامی » داشتند ، بکار برده است .

۲ - در فهرست حدیقه چاپ آقای مدرس رضوی دو مورد رستم یاد شده و هیچیک مربوط باین

بیت نیست . ۳ - در مثنوی « رستم » بمعنی مرد شجاع بکار رفته :

بهلوان شد سوی موصل با حشم با هزاران رستم و طبل و علم .

(مثنوی چاپ نیکلسن . دفتر ۳ ص ۲۴۴)

۴ - فرعون در مثنوی بمعنی منافق و کافر بکار رفته :

کمترین فرعون چست فیلسوف ماه او در برج وهمی درخسوف .

(مثنوی چاپ نیکلسن دفتر ۳ ص ۱۷۰ ، چاپ علاءالدوله ص ۵۰۳)

«یوسفان ۱ از رشک زشتان مخفیند

کز عدو خوبان در آتش میزیند . «

«یوسفان از مکر اخوان در چهند

کز حسد یوسف بگرگان میدهند . »^۲

(مولوی . مثنوی چاپ نیکلسن . دفتر ۲ ص ۳۲۳ ، چاپ علاءالدوله ص ۱۳۵)

« یوسفان چنگال در دلش زده

رسنه از چاه و شه مصری شده . «

(مولوی . مثنوی چاپ نیکلسن . دفتر ششم ص ۵۳۷ ،

چاپ علاءالدوله ص ۶۶۱)

« عقل با حس زین طلسمات دو رنگ

چون محمد با ابو جهلان^۳ بجنگ^۴ .

(مولوی . مثنوی چاپ علاءالدوله ص ۱۳۹ ،

چاپ نیکلسن دفتر ۱ ص ۳۳۵)

« بندخت (بیدخت) ، چهره بواهبان وقت یعنی مخالفان دین و باطل . «

(شرفنامه منیری : بندخت . نسخه خطی متعلق بکتابخانه علامه دهخدا)^۴

« از ارسطوها نکرده اقتباس اوبهر لحظه همی سازد قیاس^۵ .

(علی اکبر دهخدا . مجموعه اشعار . باهتمام م . معین تهران ۱۳۳۴ ص ۴۱)

« ایران در کنار خود فردوسیها و سعدیها و حافظها پرورده است . « (مقصود

همانند و نوع فردوسی و سعدی و حافظ است)^۵ .

در قرنهاى اخیر این گونه جمع تقریباً متروک شده بود ، ولی معاصران بیشتر بتبع

اروپاییان مجدداً جمع اسماء خاص را معمول کرده اند^۶ .

۱ - یعنی امثال یوسف . ۲ - یادداشت آقای پروین گنابادی . ۳ - یعنی امثال ابو جهل .

۴ - یادداشت مرحوم صادق وحدت . ۵ - قبیهی ص ۲۱ . ۶ - مثلاً در زبان فرانسوی گویند :

Les Flaviens , des Raphaëls , plusieurs Virgiles , Les Bourbons ,
les Homères (cf . Grammaire de l Académie française (Firmin , Didot et
Cie) . Paris . p . 23 .

و در زبان انگلیسی هم همین روش معمولست . معاصران اگر میخواستند از اسلاف ایرانی خود
دربین مورد پیروی کنند می بایست اسماء مزبور را به - ان جمع بنهند نه به - ها (رك : تعلیقات
بایان رساله « اسم مصدر و حاصل مصدر » بقلم نگارنده : پرسش و پاسخ ص شش و هفت)

نکته - بعض کلمات در عربی و فارسی لغة هم بصورت اسم خاص استعمال میشوند و هم بصورت اسم عام ، مانند : شیطان ، شیاطین ، شیطانان ؛ ابلیس ، ابالیس ، ابلیسان ؛ اهریمن ، اهریمنان .

۱۱ - کلمات منسوب که در حکم صفت‌اند (و بجای موصوف نشینند) به « - ان » جمع‌بسته شوند ، خواه منسوب با اسم عام باشند و خواه اسم خاص . اما منسوب با اسم عام :

« برزویة طیب از هندوی پپهلوی گردانیده بود (کلبله و دمنه را) تا نام او زنده شد میان **جهانیان** . »

(مقدمه شاهنامه ابومنصوری . ص ۱۳۵)

« و چون این پادشاه در سخن آمدی **جهانیان** بایستی که در نظاره بودندی . »

(ابوالفضل بیهقی . تاریخ ص ۲۰)

« و سواران آسوده در [دم] **هزیمتیان** رفتند . »

(ابوالفضل بیهقی . ایضاً ص ۴۶۰)

« و چنان دان که **مجاجسیان** تو بهایم‌اند ... »

(کیکاوس بن اسکندر . قابوسنامه ص ۱۱۴)

« و هر کرا این سه چیز باشد از جمله **خاصگیان** حق تعالی باشند . »

(کیکاوس بن اسکندر . ایضاً ص ۱۷۹)

« **چینیان** گفتند ما نقاش‌تر **رومیان** گفتند ما را کر وفر . »

(مولوی . مثنوی چاپ نیکلسن دفتر اول ص ۲۱۳)

« مغلوبیت ملت متمدن باستانی ایران بدست **لشکریان** عرب ... نه چنان ضربه‌ای بود که باسانی جراحی آن التیام پذیرد . »

(عباس اقبال . خاندان نوبختی . تهران ۱۳۱۱ ص ط)

و اما منسوب با اسم خاص (اعلام قبایل و ملل و نحل) :

(مفرد و جمع ۷)

ایرانی ، ایرانیان - آریائی ، آریائیان - آلمانی ، آلمانیان - روسی ، روسیان - تازی ، تازیان ، - تهرانی ، تهرانیان - شیرازی ، شیرازیان - قبطی ، قبطیان :

« پس چینیان تصاویر اندر افزودند . »

(مقدمه شاهنامه ابومنصوری . هزاره فردوسی . ص ۱۳۶)

« (از هفت کشور) آنکه از سوی باخترست چینیان دارند ... و دیگر خزریان دارند و آنکه از راستر بر بریان دارند ، و از چپ روم خاوریان دارند و مازندریان دارند . »

(مقدمه شاهنامه ابومنصوری . ایضاً ص ۱۰۴)

« هندوان را سربس ناچیز کرد روسیان را داد یکچندی زمان . »

(فرخی . دیوان . ص ۲۶۵)

« سیمون گرجی را که از دین بیگانه بود بجهت تألیف قلوب گرجیان اتباع او در دولتخانه معزز و محترم نگاهداشتند . »

(اسکندربک منشی . عالم آرای عباسی .

در توجه حمزه میرزا بجانب قراباغ)

« آنگاه یکی از پارسیان زردشتی ... چشمانش را غضب آلود بگردانید ... »

(میرزا آقاخان کرمانی . هفتاد و دو ملت . ص ۷۱)

« پس از اسلام هم هنوز ایرانیان برین عقیده بودند که شاهی ایران را کسی جز

از نسل سلاطین ساسانی سزاوار نیست . »

(نصرالله فلسفی . وطن پرستی فردوسی . مجله مهر . سال دوم . ص ۴۱۷)

۱۴ - اسماء دال بروقت و زمان نیز به « -ها » جمع بسته شوند :

دوران ، دورانها ؛ دوره ، دورهها ؛ عهد ، عهدها ؛ قرن ، قرن‌ها ؛ زمان ، زمانها ؛

عصر ، عصرها ؛ فصل ، فصلها ؛ موسم ، موسمها ؛ مدت ، مدت‌ها ؛ هفته ، هفته‌ها ؛ هنگام ،

هنگامها ؛ وقت ، وقتها ؛ ساعت ، ساعتها ؛ دقیقه ، دقیقه‌ها ؛ ثانیه ، ثانیه‌ها ؛ لحظه ، لحظه‌ها ؛

دم ، دمها ؛ صبح ، صبحها ؛ ظهر ، ظهرها ؛ غروب ، غروبها ؛ سحر ، سحرها ؛ بامداد ، بامدادها ؛ شام ، شامها ؛ بهار ، بهارها ؛ تابستان ، تابستانها ؛ پاییز ، پاییزها ؛ زمستان ، زمستانها ؛ عمر ، عمرها ؛ کودکی ، کودکیها ؛ جوانی ، جوانیها ؛ پیری ، پیریها :

« حکیمانرا چه میگویند چرخ پیر دور آنها

بسیر اندر ز حکمت بر زبان مهر و آبانها .

(ناصر خسرو بلخی . دیوان ص ۱۹)

« هنگام خرمی و نشاط است کاین بهار

خرمتر آمده است ز دیگر بهارها .

(لامعی گرگانی . مصحح نفیسی . تهران ۱۳۱۹ ص ۴)

« قرنهای باید که تا از پشت آدم نطفه‌ای

بوالوفای کرد گردد یا شود ویس قرن (یا ویس اندر قرن) .

« عمرها باید که تا یک کودکی از روی طبع

عالمی گردد نکو یا شاعری شیرین سخن .

(سنایی غزنوی . دیوان مصحح مدرس ص ۳۷۷)

« هفته‌ها گفته‌ام ای ماه که چون سال شود نو

عید را کرده بهانه رخ زیبات بیوسم .

(فرصت . بحورالاحسان . ص ۲۵۵)

« خصایل جمیل تو بدهر هر که بنگرد

وجود کائنات را دگر بهیچ نشمرد ...

« همی ز وجد بشکند بچهره‌اش بهارها .

(قآنی شیرازی . دیوان چاپ علمی - معرفت ۱۳۲۸ . ص ۳۷۸)

تبصره - بعضی اسما دال بروقت و زمان به « -ها » و « -ان » هر دو جمع

بسته شوند :

شب ، شبها = شبان- روز ، روزها = روزان ، شبانروز ، شبانروزها = شبانروزان ؛
روزگار ، روزگاراها = روزگاران .

دو کلمه ذیل بجای « - ان » به « - یان » جمع بسته شوند : سال ، سالها = سالیان ؛
ماه ، ماهها = ماهیان .

« بدین روزگاران بر او شدم یکی روز ویک شب بر او بدم . »

(فردوسی طوسی . شاهنامه بخ ج ۸ ص ۲۵۸۶)

« فراوان ز گنج پدر برخوردار بسی روزگاران بید نسپرد . »

(فردوسی طوسی . ایضاً ص ۲۵۸۷)

« سعدی ! بروزگاران مهر نشسته بر دل

بیرون نمی توان کرد الا بروزگاران . »

(سعدی . غزلیات مصحح فروغی ص ۲۵۰)

« چندبار در اینجا بغزنین ... این زن آن حالهای روزگاراها بگفتی . »

(ابوالفضل بیهقی . تاریخ . مصحح دکتر غنی و دکتر فیاض ص ۱۱۳)

« اگر بهر موضعی در آن شرحی برود روزگاراها در آن صرف شود . »

(عبدالجلیل قزوینی . کتاب النقص باهتمام محدث . تهران ۱۳۳۱ ص ۱۰۰)

« احقاب ، روزگاراها . »

(لغت نامه دهخدا : احقاب)

« برین سالیان چارصد بگذرد کترین تخمه گیتی کسی نسپرد . »

(فردوسی طوسی . شاهنامه بخ ج ۹ ص ۲۹۶۶)

« گذشته برو سالیان هفتصد پدید آوریدش بسی نیک و بد . »

(فردوسی طوسی . شاهنامه بخ ج ۱ ص ۳۴)

« بماند سالها این نظم و ترتیب ز ما هر ذره خاک افتاده جایی . »

(سعدی . گلستان چاپ قریب ص ۱۵)

« سالها دفتر ما در گرو صهبا بود

رونق میکده از درس و دعای ما بود . »

(حافظ شیرازی . دیوان مصحح محمد قزوینی ص ۱۳۸)

« ازین گونه هر ماهیان سی جوان از ایشان ^۱ همی یافتندی روان ... »

(فردوسی طوسی . شاهنامه بخ ج ۱ ص ۳۶)

« زمانه برین نیز چندی بگشت برین کار بر ، ماهیان بر گذشت . »

(فردوسی طوسی . شاهنامه ایضاً ج ۶ ص ۱۴۵۶)

« سالها و ماهها يك گونه نیند . »

(بیرونی . التفهیم ص ۲۳۹)

« چون دید ماهیان زمستان که در سفر

نوروز مه بماند قریب مهی چهار ... »

(منوچهری دامغانی . دیوان . ص ۲۹)

« ماهها باید که تا یک پنبه دانه ز آب و خاک

شاهدی را حله گردد یا شهیدی را کفن . »

« روزها باید که تا یک مشت پشم از پشت میش

زاهدی را خرقة گردد یا حماری را رسن . »

(سنایی غزنوی . دیوان چاپ مدرس . ص ۳۷۷)

« و اگر روزها گوئیم عام باشد که روزها بهمه سالها و ماهها یکی است . »

(ابوریحان بیرونی . التفهیم ص ۲۳۹)

۱۳ - کلمات مختوم به - ه غیر ملفوظ - در کلمات (اسماء و صفاتی که

بجای اسماء نشینند) مختوم به هاء غیر ملفوظ بهنگام جمع به « - ان » ، های آنها

بگاف (کاف فارسی) تبدیل شود : زنده ، زندگان - بنده ، بندگان - تشنه ، تشنگان ۲ .

دارمستتر در تنبغات ایرانی نویسد^۱ : « اصلهای (تمهای) مختوم به *a* ، در فارسی (مختوم به) *h* ، مانند *banda* بنده ، که جمع آنها به *agân* (*bandagân*) بندگان (ختم میشود ، در جمع پهلوی مختوم به *kân* گردند^۲ . چون مفرد این اصلها مختوم به *ak* - است ، همه مختصات دستوری این اصلها منجر به اعمال يك قانون صوتی میشود : باید دانست که *k* در اصلهای قدیم - مختوم به *aka* - در فارسی ، اگر نهایی (در پایان کلمه) باشند ، حذف میشوند ، واگر در وسط کلمه باشند تخفیف و تضعیف میشوند ، پس « بندگان » بهیچوجه از افزودن *gân* به بنده *banda* تشکیل نشده است : این تخفیف و تضعیف *bandakân* است که منظمأ از افزودن *ân* به *bandak* مفرد - که بنده *banda* مخفف آنست - تشکیل شده : اصل *bandak* ؛ مفرد پهلوی *bandak* ، جمع پهلوی *bandakân* ؛ مفرد فارسی بنده *banda* ، جمع فارسی *bandagân* . بنابراین نوشتن « ه گان » از نظر اشتقاق لغت خطاست و جزو متمم *gân* فقط برای تمیز زبان جدید است . »

باید دانست که کلمات مورد بحث هر چند در رسم الخط پهلوی مختوم به *k* - هستند ، حرف اخیر حاکی از تلفظ قدیم است و در عهد ساسانیان آنها را با *g* - تلفظ میکردند^۳ ، بهمین جهت در فارسی دری نیز بجای بندکان ، زندکان و تشنکان ، بندگان زندگان و تشنکان گوئیم :

« و ما بندگان را اندر جهان پدیدار کرد (خدای) . »

(مقدمه شاهنامه ابو منصور . هزاره فردوسی ص ۱۳۴)

۱ - ج ۱ ص ۱۲۳ . ۲ - *k* در پهلوی آخرین حرف کلمه مفرد است .

۳ - از اقادات استاد هنینک (یادداشت آقای دکتر نوایی) *ورك* :

W . B . Henning , The Middle Persian Word «Por» (Beer) reprinted from BSOAS , 1955 , XVII/3 , p . 603 .

در بعض لهجه ها مانند استی نیز این کلمات مختوم به *ag* - هستند . کریستنسن نیز این نوع کلمات را در پهلوی با *ag* - ضبط کرده است (*رك* : ترجمه ایران در زمان ساسانیان چاپ دوم ص ۵۰۰ (شورا بک) ، ۵۰۱ (کامگ) .

« و درود بر برگزیدگان و پاکان و دینداران باد ! »

(مقدمه شاهنامه ابومنصوری . ایضاً ص ۱۳۴)

« و مأمون ... یكروز با فرزنانگان نشسته بود . »

(مقدمه شاهنامه ابومنصوری . ص ۱۳۵)

« و اندر نامه پسر مقفع و حمزه اصفهانی و ماندگان ایدون شنیدیم ... »

(مقدمه شاهنامه ابومنصوری . ص ۱۴۰)

« ابلیس گفت : برو و سوی کشاورزان و گاووان و خران شو و زنان و بچگان

ایشانرا همه را هلاک کن . »

(تفسیر کمبریج ورق ۲۰۲ I·b ۵) (براون تفسیر ص ۴۹۴)

« پیش شاه جهان شما گویند سخن بندگان شاه جهان . »

(فرخی سیستانی . دیوان ص ۲۶۹)

« و شبانگاه آوردند پیش وی (عیسی) دیوانگان بسیار، و دیوها از ایشان بدر

کرد بسخن خود و شفا داد ... »

(انجیل معظم چاپ مسینا . رم ۱۹۵۱ م . ص ۸۸)

« بمژگان سیه کردی هزاران رخنه در دینم »

بیا کز چشم بیمارت هزاران درد برچینم . »

(حافظ شیرازی . دیوان ص ۲۴۳)

« اورا قریب چهل پسر بوده و فرزند زادگان بیشمار از ایشان منشعب گشته اند ... »

اما آنج از پسران و پسر زادگان او معروف و مشهورند ... »

(رشیدالدین فضل الله . جامع التواریخ . ج ۲ ص ۹۰)

« خنک گرسنگان و تشنگان از برای طاعت و تقوی، زیرا سیری و خجستگی

یابند . »

(انجیل معظم . ص ۵۸)

« چه غم از تابش خورشید قیامت دارد »

هر که در سایه مژگان تو در خواب رود ؟ »

(صائب تبریزی . نقل از جنگی خطی)

« فرشتگان آسمان تبسم کنان در کنار کودک خواب و بیدار زمین خم گردیده
با نفس مشک بین خود عارض نازنین او را ... نوازش میدادند . »

(محمدعلی جمالزاده . هفت قصه . ص ۷۶)

« و در میان همسایگان دیگر خود آنها را از همه پست تر و خوار تر می شمردند . »

(عباس اقبال . خاندان نوبختی . ص ط)

« يك عده از نوادگان ابوسهل بن نوبخت بواسطه قبول مذهب جعفری از

مدافعين جدی این آئین شده ... »

(عباس اقبال . ايضاً ص ۱)

« و زمزمه جویبار و خنده چمن و درخشیدن ماه و خورشید و ستارگان و سرود

مرغان و گویندگان ایران جفت کرده ، آنچه را از خوبی میهن بگفتن در نمیگنجد

بیبند . »

(محمد حجازی . اندیشه ص ۲)

در کلمات عربی و ترکی و مغولی نیز که مختوم به «ة» و «ه» هستند و در فارسی

بصورت هاء غیر ملفوظ در آیند ، بسبب کلمات فارسی ، هاء را بگاف بدل کنند : « آنگاه

بدین روز ششم (فروردین) خلوت کردند (شاهان) خاصگان را . »

(بیرونی . التفهیم مصحح همائی ص ۲۵۳)

« آمد بانگ خروس مؤذن میخوارگان صبح نخستین نمود روی بنظارگان)

(منوچهری دامغانی . دیوان چاپ کازیمیرسکی ج ۱ ص ۱۷۷)

« اگر گویند طبیب خلیفه ایست از خلیفگان خدای در میان خلقتان ، درست

باشد . »

(سید اسماعیل جرجانی . ذخیره خوارزمشاهی)

بنقل نامه دانشوران ج ۴ ص ۵۵)

« ماییم نظارگان غمناک زین حقه سبز و مهره خاک . »

(خاقانی شروانی . تحفة العراقین باهتمام دکتر قریب ص ۱۳)

« در فرمان دادن بساختن ایلچی خانهها در ممالک و منع شحنگان و حکام از

فرود آمدن بخانه مردم ... »

(رشیدالدین فضل الله . تاریخ غازانی ص ۳۵۶)

« انوشیروان بعاملی از عمال خویش نبشت که مردم زادگان را و اهل خرد را
بمحبت واحسان سیاست کن و سفلیگان را بنترس . »

(ابوحامد کرمانی . عقدالعلی مصحح عامری ص ۵۸)

« موتزارت و بنتهون که در فن موسیقی در اروپا نابغگانی از ایشان هنوز
بزرگتر پیدا نشده است ، از برای آموختن اصول موسیقی و طرز ادای آنها محتاج
درس گرفتن ... بودند . »

(مجتبی مینوی . جنون کشف و اختراع . مجله یغما ۵ : ۴ ص ۱۴۶)

تبصره ۱ - باید دانست که در زبان تخاطب ، در جمع این گونه کلمات بجای

« - ان » ، « - بها » بکار برند : زنده ، زنده‌ها - مرده ، مرده‌ها - ستاره ، ستاره‌ها .

و از قدیم نیز گاه نویسندگان ما این شیوه را بکار برده‌اند :

« و ایمان نیاورده‌ام بفرشته‌های خدا و کتابهای او ... »

(ابوالفضل بیهقی . تاریخ . ص ۱۳۵)

تبصره ۲ - جمع پله (در پهلوی parrak) ، پلکان و پله‌ها آید .

تبصره ۳ - جمع کلمات عربی مختوم به - ة - در جمع کلمات عربی مختوم

به - ة ، آنگاه که بعلامت جمع - ان الحاق شوند دو صورت بکار رود :

۱ - بسبب فارسی حرف آخر را - ه غیر ملفوظ گیرند و بدل بگاف کنند ، آنگاه

به - ان متصل سازند ۲ :

خاصه ، خاصگان ، سفله ، سفلیگان ، نظاره ، نظارگان ، شحنه ، شحنگان .

۲ - بسبب عربی - ة را ظاهر کنند و به - ان متصل سازند :

« سیر ملوک - که خلیفتان خدای باشند - بازراند . »

(عوفی . جوامع الحکایات . نسخه خطی کتابخانه ملی پاریس شماره ۴۰۷۴۹)

(Sup. persan ص ۱۳ ب)

۱ - و نیز « فرستاده‌ها » در تاریخ بیهقی . رک : ص ۲۸ همین رساله س ۱۴ . ۲ - رک :

(مفرد و جمع ۸)

۳ - در جمع به - بها همچون کلمات مختوم به - ه غیر ملفوظاند : شحنة‌ها ، سفله‌ها ۱ .

۱۴ - جمع عربی بجای مفرد - ایرانیان بعض جمعهای عربی را در مورد مفرد استعمال کرده‌اند ، مانند حور (جمع حوراء بمعنی زنی که سیاهی چشمش بغایت باشد ...) ، مصاف (جمع مصف بمعنی محل صف زدن ، صف ، کارزار) ، نقط (جمع نقطه) :

« بهشت عدن را گلزار ماند درخت آراسته حور بهشتی . »

(دقیقی طوسی . برگزیده شعر باهتمام نگارنده ج ۱ چاپ ۲ ص ۳۲)

« ریدکان خواب نا دیده مصاف اندر مصاف

مرکبان داغ نا کرده قطار اندر قطار . »

(فرخی سیستانی . بنقل چهارمقاله باهتمام نگارنده چاپ سوم

کتابفروشی زوار ص ۶۲)

« نونی است کشیده عارض موزونش

وان خال معنبر نقطی بر نونش . »

« نی خود دهندش چرا نگویم نقطی است

خط دایره‌ای کشیده پیرامونش . »

(سعدی . غزلیات (ورباعیات) مصحح فروغی ، طبع بروخیم ص ۳۹۱)

« گفت اولیا مشهور بود ، اما مفتون نبود . »

(عطار نیشابوری . تذکرة الاولیاء ج ۲ ص ۳۱۱ چاپ اروپا)

۱ - ناظم‌الاطباء نویسد : « اسمهایی که به ه ملفوظ تمام شده باشد ، در جمع به - ان ،

«ها» را باقی میگذارند ، ولی در جمع به - ها آنرا حذف میکنند ، مانند : سیاهان و سیاهها»

(نامه زبان آموز ص ۳۸) .

بخش اخیر یعنی « سیاهها » فصیح نیست ، و در ته اول عوام گفته میشود ، و آن هم برای

احتراز از استعمال دو «ه» است نظیر «سختتر» بجای سخت‌تر ، «راستر» بجای راست‌تر . «سیاه»

اگر برای شخص بکار رود جمع فصیح آن « سیاهان » است که در زبان مکالمه جایز است به

« سیاه‌ها » جمع بسته شود .

مرحوم قزوینی نوشته‌اند^۱ :

« استعمال (کلمه جمع) مفرداً - یعنی بمعنی مفرد - در طی عبارات :

فارسی . « فلان آدم بلهی است . »

« زانکه جنسیت عجایب جاذبی است

جاذب جنس است هر جا طالبی است . »

(مولوی . امثال دهخدا ۵۷۴)

« یک عجایب در بیابان رو نمود ابر چون مشکی دهن رابر گشود . »

(مثنوی ۱۹۰)^۲

« خوارج » مفرداً بمعنی خارجی ...

استعمال جمع در معنی مفرد از قبیل طلبه و عمله و فعله و جواهر و غیره ، مولوی

علیه‌الرحمه گوید :

« در رخ هر کس که نیست داغ غلامی او

گر پدر من بود دشمن و اغیارم اوست . »

(کلیات شمس تبریزی ۱۴۷)

مرحوم قزوینی سپس آورده‌اند :

بله : آدم بلهی است .

- اولاد : احمد اولاد من است . اگر دیوانه باشد اولاد من است . اگر عاقل باشد

اولاد من است . هر چه باشد اولاد من است (ولی در عبارات نظیر فلانی از اولادخواجه

عبدالله انصاری است یا خواجه نصیر طوسی است و نحو ذلك که بمعنی جمع و مسبقاً

بحرف « از » استعمال میشود ، بدیهی است که محل شاهد ما نیست] .

- مالیات .

۱ - یادداشتها چاپ دانشگاه ج ۲ ص ۱۶۸ . ۲ - چاپ میرزا محمود (و علاءالدوله)

ص ۱۹۰ س ۲۲ (پایان دفتر دوم) ولی این بیت در چاپ نیکلسن دفتر دوم ص ۶۶۲ نیامده ،

اما بیت بعد در هر دو چاپ آمده ، اینچنین :

می بریدند از میان زانرا (۰.۴.۴)

یک جماعت ز آن عجایب کارها

- مواجب .

- جواهر .

- مخارج : جمع لا واحد له ، یا جمع غیر قیاسی خرج است ظاهراً در طی عبارات فارسی ، والا در عربی گویا مخارج باین معنی اصلاً نیامده است ، و در این معنی گویا اخراجات و نفقات استعمال میکنند ، و علی ای حال مخارج محل شاهد ما نیست ، بالتبع ذکر شد .

- طلبه .

- اوباش .

- عوام : فلانی آدم عوامی است (ولی نه در عبارات شبیه عوام و خواص همه او را محترم میدارند و نحو ذلك که در اینجا بمعنی اصلی خودش است) .
- فعله .

- عمله .

- حور .

- ملئکه (در عبارات نحو : فلانی ملئکه است فی الواقع ، و نحو ذلك) .

- اولیا (باصطلاح تر کہا ظ^۱ : اولیا عطا (یا اتا) ، اولیا چلبی ، اولیا سمیع^۲ .

- خدام (عوامانه) .

- شیعه : چنانکه بعضی گمان میکنند جمع یا اسم جمع نیست تا از قبیل ما نحن فیه باشد ، بلکه شیعه « يقع علی الواحد والاثین والجمع والمذکر والمؤنث بلفظ واحد ومعنی واحد ، و اصل الشیعة الفرقة من الناس وکل من عاون انساناً و تحزب له فهو له شیعة . » (تاج العروس)^۳ .

و ازین قبیل است « سادات » : فلانی سادات است . « مسلمان » (بضم اول وفتح

دوم) را بعضی جمع مسلم (بضم اول و سکون دوم و کسر سوم) عربی دانسته اند که با

۱ - یعنی : ظاهراً . ۲ - ورك : شاهی که از عطار نیشابوری در ص ۶۵

آورده ایم (۲۰۲) . ۳ - پایان قول قزوینی .

تصرف در حرکات و سکنات در فارسی بجای مفرد بکار رود ، و آنرا به « مسلمانان » جمع بندند^۱ .

۱ - در باب کلمه « مسلمان » اختلاف است . مؤلف غیاث اللغات نویسد :

مسلمان بضم اول و فتح ثانی . ع . اگرچه تحقیق لفظ مسلمان کما هو حقه دشوار (است) مگر آنچه بفقیر میسر شده این است که مسلمان در اصل « مسلم مان » بود ، مان بمعنی مانند یعنی مانند مسلم ، چنانچه آسمان مرکب است از لفظ آس و لفظ مان ، چون در فارسی حرف آخر لفظ اول و حرف اول لفظ آخر از یک جنس باشد یک را حذف کنند لهذا از مسلم مان یک میم و حذف کردند مسلمان شد . باین تقدیر مرکب از لفظ عربی و فارسی است - و بعضی گویند که مسلمان جمع مسلم است بطریق فارسی مثل مؤمنان جمع مؤمن لیکن واحد مشهور است چنانچه حور که جمع حوراء است و بمعنی واحد شهرت گرفته و جمع آن حوران می آرند ، بهمین طور جمع مسلمان مسلمانان آرند - ظاهراً هر دو توجیه مذکور کما حقه صادق نمی آیند چرا که بهر دو وجه سکون سین ثابت میشود و حال آنکه هیچ جادرا شعاع متقدمین و متأخرین سین مسلمان بسکون واقع نشده بلکه همه جا مفتوح است (۱) . حق این است که در لفظ مسلمان که بضم میم و فتح سین لفظ فارسی است و لفظ مسلم که کلمه عربی است اتفاقاً ماده متحد افتاده چنانچه در خلب و خلاب که اول بضم تین عربی است بمعنی وحل و ثانی فارسی ، و اسوار بالضم عربی است بمعنی براسب نشیننده ، و اسوار بالفتح فارسی (۲) ، پس ضرور نیست که مسلمان از اسلام مأخوذ باشد بلکه فارسی بحت است و مفرد است نه مرکب ، و واحد است نه جمع والله اعلم بالصواب . (غیاث) (آنندراج) .

در مجموعه خطی متعلق بمجلس شورای ملی بشماره ۶۳۷ آمده : « (فارسیان) لفظ مسلمان ... را تغییر داده اند . اصل لفظ « مسلم » است ، اسم فاعل از اسلام و جمع فارسی آن مسلمان . سین ساکن را فتح و لام مکسور را سکون دادند و آنرا مفرد استعمال کرده دوباره جمع می کنند و مسلمانان می گویند . انوری گوید :

ای مسلمانان ! فغان از جور چرخ چنبری .

همین وجه مقبول خاورشناسان غرب (پاول هرن . اساس فقه اللغة ایرانی ۱ : ۲ ص ۱۷۶ ؛ دارمستتر . تبیحات ایرانی ج ۱ ص ۱۳۰ ح ۱) و دانشمندان ایرانی (نشریه دانشکده ادبیات تبریز ۲ : ص ۲۴-۲۵) واقع شده است ، ولی باید دانست که این کلمه بصورت « مسلمانان » در عربی هم آمده :

« العرب تسمى العجم اذا اسلم : المسلمانی ومنه يقال مسلمة السواد . . . »

(ابن عبدبره . عقد الفرید . چاپ ۱۹۳۵ م . ج ۴ ص ۱۹۲) (یادداشت آقای علی اصغر فقیهی)

و جمع آن بصورت المسالمة یا المسلمة آمده (رك : سلوك مقریزی ص ۸۴۳ متن و ح ۱)

بنقل از کاترمر Quatremère .

مؤلف فرهنگ نظام در اشتقاق این کلمه نظری دیگر دارد ؛ بدانجا رجوع شود .

(۱) در فارسی نظیر دارد مانند : متواری [بضم میم و سکون تاء] بجای متواری [بضم میم

و فتح تاء] (م . م) (۲) این کلمات معرب است نه مشترك (م . م) .

- « مداخل » هم جمع مدخل است که در تداول بصورت مفرد استعمال شود^۱ .
- ۱۵ - جمع بستن جمعهای عربی ۲ - نویسندگان و گویندگان پیشین ، برای تصرف در کلمات مستعار ، جمعهای عربی را بسیاق فارسی مجدداً جمع بسته اند^۳ :
- « نبی آفتاب و صحابان^۴ چو ماه
 بهم بستنی (بهم نسبتی) یکدگر راست راه^۵ .
 (فردوسی . شاهنامه بخ ج ۱ ص ۶)
- « و اما اجزایها که از او کمترند .
 (بیرونی . التنهیم ص ۳۳)
- « غرض اندرین حروفها اختصار است .
 (بیرونی . ایضاً ص ۵۲)
- « اندازهای ایشانرا مراتبها نهادند .
 (بیرونی . ایضاً ص ۸۶)

۱ - نهج الادب ص ۳۵۷ .

۲ - در « بندهش » پهلوی (بند XVIII ، ۴۱) شکل **kôf - ân -**

ihâ - (کوهها) وجود دارد که هم علامت جمع - ان دارد وهم نشانه جمع - یها ، ولی چون این شکل در ادبیات پهلوی منفرد است و نظیر آن هم در زبان فارسی (کلمات فارسی الاصل) موجود نیست ، محتمل است که این ترکیب ناشی از خطای کاتب باشد . رک :

Blochet , Etudes de Grammaire pehlevie , p . 37 .

۳ - چنانکه گفته شد (ص ۶۵) بعضی جمعهای عربی در فارسی مفرد گرفته شده اند و تاکنون بهمان معنی مفرد استعمال شوند و آنها را بسیاق فارسی جمع بسته اند :

حوران بهشتی را دوزخ بود اعراف از دوزخیان پرس که اعراف بهشت است . (سعدی .)
 احتمال می رود که بقیه کلمات جمع مذکور در فوق رانیز مفرد محسوب داشته جمع بسته اند و نیز ممکن است آنها را منتهی الجموع (جمع الجمع) نامید . در ترکیب نیز جمع بستن کلمات جمع عربی بسیاق ترکی معمولست : اطرافلر (اطرافها) « بلوشه . دستور پهلوی ص ۳۷) .

۴ - « صحاب » (بکسر اول) عربی و جمع صاحب است (فهرست واف) .

« آنگا آمدی که ازمانهای معدل النهار بگشتی . »

(بیرونی . ایضاً ص ۲۱۹)

« زیرا که همچون آغازی است دیگر اشکالها را . »

(بیرونی . ایضاً ص ۲۲۰)

« يك منزل ببرد از منازلها خود . »

(بیرونی . ایضاً ص ۲۳۳)

« و باز از آن بروجها بجمله هست که بر گروهی از حیوان دلالت کنند . »

(بیرونی . ایضاً ص ۳۲۰)

« همه کواکبان متحیره . »

(بیرونی . ایضاً ص ۴۷۰)

و نیز در مواضع دیگر التفهیم « ازمانها » (ص ۳۰۵) ، « احوالها » (ص ۴۶۶)

، « ارباعها » (ص ۵۱۷) ، « اوتادها » (ص ۵۱۸) ، « کواکبان » (ص ۴۷۳) ،

« بروجها » (ص ۴۷۵) ، « عجایبها » (ص ۴۳۱) آمده است ۱ .

« از روزگار آدم تا روزگار اسمعیل عل همه پیامبران و ملوکان زمین پیارسی

سخن گفتندی . . . و این بدین ناحیت زبان پارسی است ، و ملوکان این جانب ملوک

عجم اند . » ۲

(ترجمه تفسیر طبری . برگزیده نثر فارسی باهتمام نگارنده ج ۱ ص ۳۸-۳۹)

« مرترا معجزاتهای قوی است زیر شمشیر تیز و زیر قصب . »

(فرخی سیستانی . دیوان ص ۱۵)

« بیابان درنورد و کوه بگذار منازلها بکوب و راه بگسل . »

(منوچهری دامغانی . دیوان چاپ دبیرسیاقی ص ۵۲)

« مکارمها بحکم تو گرفتست استقامتها

که باشد استقامتهای کشتیها بلنگرها . »

(منوچهری . ایضاً ص ۲)

۱ - رك : مقدمة التفهیم بقلم آقای همائی ص سا . ۲ - در تفسیر کمبریج (قرن چهارم)

نیز در ورق ۳۶۲ الف «ملوکان» آمده (براون . تفسیر کمبریج ص ۴۳۴) .

« بهارنصرت و مجدی و اخلاقت ریاحینها

بهشت حکمت وجودی وانگشتانت کوثرها . »

(منوچهری . ایضاً ص ۲)

« من شعر بیش گویم ، کان شاهرا خوش آید

الفاظهای نیکو ، ایپاتهای جاری . »

(منوچهری . ایضاً ص ۸۶)

« چون حواسه‌ها تو از کار فروماند . . . »

(کیکلوس بن اسکندر . قابوسنامه مصحح نفیسی ص ۴۲)

« و دیگر که از مرکز پیدا شود عجایبها موالید از معدنیات چون یاقوت

و زمرد و زر و سیم . . . »

(ترجمه کشف‌المحجوب سبستانی ،

چاپ هنری کرپین . تهران ۱۳۲۷ ص ۴۷)

« سخنه‌ها لطیف و امثالها خوش بکار دار . »

(کیکلوس بن اسکندر . قابوسنامه ایضاً ص ۱۳۸)

« و گرشاسب . . . پیرامن دریاء محیط برگشت و آن جزیرها و عجایبها بدید

و از آنجا بمغرب شد . »

(تاریخ سیستان . مصحح بهار . تهران ۱۳۱۴ ص ۵)

« وهمه ملوک آن شب زبان بسته گشتند . »

(تاریخ سیستان . ایضاً ص ۶۰)

« من معانیهای او را یاور دانش کنم

گر کند بخت تو شاهها خاطر م را یآوری . »

(ازرقی هروی . از نسخه خطی)

« ای ملکی که همه ملوک آن مملوک تواند . »

(خواجه عبدالله انصاری . هفت حصار . بنقل سبک شناسی ج ۲ ص ۲۴۲)

« ابدالانشی حرام کاره حاکم لقبان رشوه خواره . »

(خاقانی شروانی . تحفة العراقین چاپ دکتر قریب ص ۳۳)

« سل فساد مزاج و سوداها بس ذبول آورد باعضاها . »

(سنائی غزنوی . حدیقه چاپ مدرس ص ۶۹۵)

« عمر بن الخطاب سعدبن وقاص را بمشورت صحابه و بزرگان دین با اشراف

ومبارزان و **وجوهان** عرب سوی کارزار عجم فرستاد . »

(مجمل التواریخ و القصص . مصحح بهار . تهران ۱۳۱۸ ص ۲۷۲)

« و آنست که چاه ساخت بحکمت (مقنع) و سیماب در آن ریخت با **اخلاطهایی**

که داشت . »

(مجمل التواریخ و القصص . ص ۳۳۵)

« در همه **اطر افهاش** عصمت و عدل است

در همه **اقطارهاش** امن و امان است . »

(جمال الدین عبدالرزاق بنقل مقدمه التفهیم ص سا)

« بدان تا دوسه خرقة آرد بهم بس می دویدی در **اطر افها** . »

(کمال الدین اسمعیل . دیوان چاپ ملك الكتاب . هند . ص ۶)

« همچنان الله از خود صدهزار صورت مینماید درمن از حس و دریافت او و صور

باجمالان و خوبان و عشقهای ایشان و موزونیهها و صور عقلیات و حور و قصور و آب

روان و **عجایبهای** دیگر لا الی نهایه . »

(بهاء ولد . معارف . مصحح فروزانفر ص ۱)

« گفت کمتر داستانی باز گو از **صنایعهاش** ، ای حبر نکو ! »

(مولوی . مثنوی چاپ میرزا محمود و علاءالدوله ص ۴۲۴)

« مست بودند از تماشای اله (هاروت و مات)

وز **عجایبهای** استدرج شاه . »

(مولوی . چاپ نیکلسن دفتر سوم ص ۴۵ ، چاپ علاءالدوله ص ۲۱۲)

۱ - در چاپ نیکلسن دفتر چهارم ص ۵۰۰ « از عجایبهای حق ، ای حبر نکو » آمده .

(مفرد و جمع ۹)

« ای بگفته در دلم اسرارها وی برای بنده پخته کارها . »
(مولوی . کلیات چاپ‌هند ص ۶۷)

« ای دیده عجایبها بنگر که عجیب اینست

معشوق بر عاشق ، با وی نی وی نی . »
(مولوی . کلیات ایضاً ص ۳۳۳)

« تا کتبهای طبیعی ساختند جسم‌را از رنج می‌پرداختند . »
(مولوی . مثنوی . چاپ نیکلسن دفتر ۴ ص ۳۵۴ ؛ چاپ علاءالدوله ص ۳۵۸)

« ایند عز وجل احوالها بویراف نماید . »

(مقدمه ترجمه قدیم ارداویرافنامه . ارداویرافنامه .

بقلم نگارنده . یادنامه پور داود ج ۱ ص ۲۰۹)

« از عجایبهای عالم سی و دو چیز عجیب

جمع می‌بینم عیان در روی آن مه بی‌حجیب . »

(سعدی . طبیات . کلیات سعدی چاپ مطبعه

حاج عبدالرحیم ۱۳۴۶ قمری ص ۲۶۲)

« امیر اسماعیل کس فرستاد و از غلامان و موالیان هر که گریخته بود همه

را جمع کرد . . . »

(ابونصر قباوی . ترجمه تاریخ بخارا چاپ مدرس ص ۱۰۰)

« هر چند صائب میروم سامان نومیدی کنم

زلفش بدستم میدهد سررشته آمالها . »

(صائب . بنقل نهج‌الادب . ص ۳۵۷)

« عجب ماهی بمحبوبی سر آمد مداخلهای خوبی را در آمد . »

(محسن تأثیر ، بنقل نهج‌الادب . ایضاً)

« ای کرده حال خود عیان از صورت احوالها

آیینه دار هستنیت تغییرها در حالها . »

(محسن تأثیر . بنقل نهج الادب . ایضاً)

« یافت گر دیوانه‌ای جای غمت ، از بهر چیست ؟

از عجایبهای دوران دیو را خاتم رسید . »

(نظیری . بنقل نهج الادب . ایضاً)

« ترا از کاف کفرت هم خبر نیست حقایقهای ایمان را چه دانی ؟ »

« چو از شأن نزولت آگهی نیست دقایقهای قرآن را چه دانی ؟ »

(بنقل نهج الادب . ایضاً)

« مکمل قصورها ، مسدّد ثغورها

ممهّد امورها ، منظم دیارها . »

« خطیبها ، ادیبها ، ارببها ، لیببها ،

قریبها ، غریبها ، صفارها ، کبارها . »

(قانانی شیرازی . دیوان چاپ ۱۳۰۲ قمری ص ۱۷)

« صدراعظم ! اخبارات^۱ مملکت چه است ؟ »

(ذبیح بهروز . جیجک علیشاه . بنگاه پروین . تهران ۱۳۲۰ ص ۱۴)

عجب تر آنکه جمع فارسی را نیز مجدداً جمع بسته‌اند و صیغه جمع الجمع

ساخته‌اند :

« شما همه خلیفه زادگانهایید . »

(بهاء ولد . معارف . مصحح فروزانفر ص ۳۴)^۲

همچنین بعض عوام تهران « آقایونها » (آقایانها) گویند .

در بخش مربوط بعلامت جمع - ات از جمع بستن کلمات جمع عربی به - ات

بحث خواهیم کرد .

۱ - در عنوان (۳ : - ات) درین باب توضیح خواهیم داد . ۲ - باید دانست که

« معارف » بزبان مکالمه عصر بهاء ولد نوشته شده .

II - صفت

صفت در فارسی جمع بسته نشود مگر آنکه جای موصوف نشیند و در حکم اسم قرار گیرد، و ما ازین نوع در مبحث «اسم» بحث کردیم.

جمع منسوب - از اقسام صفت، کلمه منسوب است. از قاعده جمع بستن کلمات منسوب، پیشتر^۱ بحث کردیم. در اینجا گوییم اصلا علامت نسبت به مفرد ملحق شود، مگر بندرت که به جمع ملحق گردد^۲، مثلا در: خسروانی، کیانی، پهلوانی، شاهانی (انگور)، تنانی^۳.

۱ - ص ۵۶ بعد . ۲ - در عربی نیز نسبت به جمع مانند غضائری منسوب به غضائر (جمع غضاره بمعنی گل چسبنده سبزی که ازان ظروف سفالین سازند) و جزایری منسوب به جزایر (جمع جزیره) نادر است . ۳ - در دستور قریب ص ۶۴ آمده : «دوسه کلمه قبل از یاء نسبت «ان» زیاد کنند : خسروانی . تنانی . پهلوانی» . در دستور قبیهی (ج ۱ ص ۵۹) آمده : «یاء نسبت همواره بمفرد پیوسته میشود، و کلماتی از قبیل : کویانی، خسروانی، کیانی، پهلوانی نادر است و بر آن قیاس نتوان کرد» .

III - کنایات

۱ = ضمیر

الف - ضمیر شخصی

ضمایر منفصل در زبان فارسی از اینقرار است :

مفرد :	جمع :
من	ما
تو	شما
او، وی، آن	ایشان، آنان

چنانکه مشاهده میشود « ما ، شما ، ایشان ، و آنان » خود جمع‌اند و جمع بستن آنها لزومی ندارد ، مع‌هذا امروز در تداول گویند : « ماها » و « شماها » و در افغانستان گویند : « مایان » و « شمایان »^۱ . در قدیم نیز این گونه جمع بکار رفته است :

« قوم را گفتم : چونید شمایان به‌نبید ؟

همه گفتند : صواب است ، صواب است ، صواب ! »

(فرخی سیستانی . از چند نسخه خطی)^۲

« و غلامان گردن آورتراز مرگ خوارزم شاه شمه‌ای یافته بودند ، شمایان را

بدین رنجه کردم تا ایشان را ضبط کرده آید^۳ . »

(ابوالفضل بیهقی . تاریخ ، مصحح مرحوم ادیب ص ۳۵۸)

۱ - سبک‌شناسی ج ۲ ص ۷۷ . ۲ - در چاپ عبدالرسولی ص ۱۶ (متن) :

قوم را گفتم چونید شما با سه نبید - و در حاشیه (شمایان به‌نبید) . ۳ - در تاریخ بیهقی چاپ دکتر غنی و دکتر فیاض ص ۳۵۲ « شماره » ثبت شده واضح همانست که در متن آمده ، رک : تاریخ بیهقی مصحح سعید نفیسی ص ۴۲۴ .

« احمد حسن شمایان را نیک می شناسد ، باید تا پوست دیگر پوشید، و هر کس شغل خویش کند . »

(بیهقی بنقل لغت نامه : پوست دیگر پوشیدن)

« احمد حسن شمایان را نیک شناسد بر آن جمله که تا اکنون بوده است . »
(ایضاً)

« و لشکر را گفت : فردا شمایان را مثال داده آید که سوی هراة بر چه جمله باید رفت . . . »

(بیهقی . تاریخ مصحح د کتر فیاض ص ۵۲ ؛ چاپ مرحوم ادیب ص ۴۷)

« و شمایان را ازین اخبار تفصیلی دارم سخت روشن . »

(بیهقی . مصحح د کتر فیاض ص ۶۴ ؛ چاپ ادیب ص ۵۸)

« و کسی گوید هایان همه سنجر نامیم

گویش نی نی ، رو منکم اولی الامر بخوان . »

(انوری ابیوردی . از نسخه ای خطی)

« خواجه عبدالله برقی روبرف یاران کرده گفتند شمایان بیرون شوید ! »

(قندیه . انتخاب ملا عبدالحکیم بکوشش ایرج افشار .

کتابخانه طهوری . تهران ۱۳۳۴ ص ۱۵)

« چغزان نعره و فریاد بسیار میکردند ، ایشان (امیر سید عبدی) فرمودند که

یا شمایان اینجا باشید یا ما . »

(ایضاً ص ۳۰)

« تمام پهلوانان زبور شاه گفتند : ای پادشاه ! هایان منت داریم و فرمان -

برداریم . »

(ایضاً ص ۲۴)

« امیران و لشکریان گفتند : ای شاه ! هایان را درین نیم شب طلبیدید . . . »

(ایضاً ص ۲۵)

« و مشایخ کبار درین منزل آسوده اند ، اما نام ایشانان بر اهل روزگار

پوشیده است . »

(ایضاً ص ۱۶)

« چون اندران موضع رسیدم، شورشى از میان ایشان پیدا شد . . . »

(ایضاً ص ۴۳)

ورك : رساله قنديبه ص ۲۴، ۳۳، ۳۶، ۳۷، ۴۳ - ۴۴، ۵۴، ۶۲، ۶۶، ۷۱،

۷۳ - ۷۴، ۷۸، ۸۶ .

« تو گر سالم بمانى صد چو مایان

بقربان کف خاك قدمهات . »

(شارسنجان چهارچمن . چاپ هند ص ۸۲ بدون ذکر نام شاعر)

ولى غالباً این ضمير به « - بها » جمع بسته شوند :

« چینیان گفتند : ما نقاش تر رومیان گفتند : ما را کر و فر »

« گفت سلطان امتحان خواهم درین

کز شماها کیست در دعوى گزین . »

(مولوى . مثنوى . چاپ نیکلسن دفتر اول ص ۲۱۳)

« سالها دفع بلاها کرده ایم وهم حیران زانچ ماها کرده ایم . »

(مولوى . ایضاً دفتر سوم ص ۵۳)

« مؤانست شماها مجانست آنها را از پیش در کرده ... »

(قائم مقام . بنقل سبک شناسى . بهار . ج ۳ ص ۳۵۴)

« در عرف آنها و ماها ، دیگر سرای و خانه تقریباً مترادف شده اند . »

(محمد قزوینى . یادداشتها . چاپ دانشگاه تهران ج ۱ ص ۶۰)

« آن زن رو ب مردم کرده : - بیغیرتها ! شماها هیچ نمیگوئید ؟ ... »

(ص . هدایت . زنده بگور . چاپ دوم ص ۴۴)

ب - ضمير اشاره

جمع این و آن - ضمير اشاره را دو صیغه است : « این » برای اشاره بنزدیک ،

و « آن » برای اشاره بدور ، و این دو چون جمع بسته شوند در حیوان گویى : اینان ،

آنان ، و در غیر حیوان : اینها ، آنها .

ولی از قدیم در جمع این ضمایر برای حیوان و انسان نیز « -ها » آورده‌اند :
« همه تفاخر آنها بچود و دانش بود »

همه تفاخر اینها بغاشیه است و جناغ .

(منجیک ترمذی . بنقل لغت فرس مصحح اقبال ص ۲۳۶)

« چورفتی به نخچیر آهو ز شهر از آنها ۱ به هیشوی دادی دو بهر . »

(فردوسی طوسی . شاهنامه بخ ج ۶ ص ۱۴۶۰)

« مقرر است که آنهائی که بیعت میکنند بوالیان امر ، دست خدا بالای دست

ایشان است . »

(ابوالفضل بیهقی . تاریخ . مصحح دکتر غنی و دکتر فیاض ص ۳۱۴)

« پس پدید آمد کز امت رسول گروهی پنهان‌اند ، و گروهی آشکارا اند ، و آنها

که پنهان‌اند فرشتگان‌اند بحد قوت . . . و آنها که آشکارا اند ، پریان‌اند بحد قوت . »

(ناصر خسرو . جامع‌الحکمتین . مصحح نگارنده وهنری کرین ص ۱۴۲-۳)

« نیم از آن کاینها بر دین محمد کردند »

گر ظفر یابد بر ما نکند ترک طراز .

(ناصر خسرو . دیوان ص ۲۰۳)

« و آنها که او را (نوح بن منصور را) برین بعث همی کنند ناقض این دولت‌اند

نه ناصح . »

(نظامی عروضی . چهارمقاله مصحح نگارنده چاپ سوم . کتابفروشی زوارص ۲۴)

« او بجز کار ساز جانها نیست نکند بر تو ظلم ، از آنها نیست . »

(سنائی غزنوی . حدیقه مصحح مدرس ص ۷۵)

« آنها که ابلهانند عزم عزایم می کنند . »

(بهاء ولد . معارف مصحح . فروزانفر ص ۷۶ ؛ تعلیقات ص ۴۶۵)

« آنها که ربوده‌الستند از عهد الست باز مستند . »

(مولوی . مجالس سبعة . چاپ استانبول ص ۷۹)

« عمرو لیث نامه کرد بابو داود که امیر بلخ بود و باحمدبن فریغون که امیر

گوزکانیان (ظ . گوزگانان) بود . . . و اینها بفرمان او پیش رفتند . »

(ابونصر قباوی . ترجمه تاریخ بخارا ص ۱۰۲ - ۱۰۳)

« ای شیر تو از دهانه دندان بنمای

کاینها همه در دهان شیرند ز بیم . »

(منهاج‌الدین بن محمدسراج‌الدین . طبقات ناصری چاپ کابل ص ۴۳۱)

« نوابغ علم ودانش از قبیل ابوعلی سینا . . . که ضبط اسامی واحصاء مؤلفات و آثار

ادبی و عرفانی آنها از حوصله این مقاله بیرونست . »

(همائی . مقدمه مصباح الهدایه ص ۴)

« رفیق او بود یا برادرش ؟ چون هر دو آنها يك شکل بودند . »

(ص . هدایت . انیران . ص ۳۸)

ج - ضمیر مشترك

ضمیر مشترك « خود » در فارسی فصیح کمتر جمع بسته شود ، اما در تکلم عامیانه

آنها به « خودها » (و غالباً خودا xodâ) جمع بندند مثلاً گویند :

خودها شان گفتند . (در مکالمه عادی : خوداشون گفتند) .

نمونه استعمال آن در نثر ادبی :

« . . . کافران بشمشیرها بدرون نماز گاه مسلمانان در آمده بتیغ آبدار مسلمانان را

بدرجه شهادت رسانیده‌اند ، و باوجود آن مسلمانان نماز خودها را ویران نکرده‌اند . »

(قندیه . ص ۲۷)

« کافران تخت پادشاه خودها را بر سر چاه نهادند . »

(ایضاً ص ۳۰)

(مفرد و جمع ۱۰)

۲ - مبهمات

مبهمات ذیل به - ان جمع بسته شوند :

کس ، کسان ؛ فلان ، فلانان ؛ بهمان ، بهمانان ؛ همه ، همگان .

دست طمع که پیش کسان میکنی دراز

پل بسته‌ای که بگذری از آبروی خویش .

(صائب بنقل امثال و حکم دهخدا . ج ۲ ص ۸۱۰)

در تداول به - ها جمع بسته شوند : کسها ، فلانها .

۳ - ادوات استفهام

جمع که و چه (استفهامی) - « که » استفهامی چون در مورد کسان

(ذوی العقول) بکار میرود ، در جمع به « - ان » ملحق شود ، منتهی چون این کلمه

در قدیم kay با یاء مجهول تلفظ و با یاء نوشته میشود^۱ ، بدین جهت در جمع آن « کیان »

گویند : بزرگترین نویسندگان ایران کیانند ؟

« از کیان است چرخ سر پنجه که بشاه کیان در آویزد ؟ »

(خاقانی شروانی . دیوان ص ۵۳۶)

و در جمع « چه » که برای غیر ذوی العقول بکار رود « چها » آورند : درین سفر

بر ما چها رفت ، خدا میداند .

« دانه دامش^۲ چنین مستی نمود خوان انعامش چها داند گشود ! »

(مولوی . مثنوی چاپ نیکلسن دفتر سوم ص ۴۶)

« حیرانست قفس که ما چه مرغیم ! حیران شده ما که ما چهاییم ! »

(مولوی . کلیات شمس چاپ هند ص ۴۹۹)

« سحر بلبل حکایت با صبا کرد که عشق روی گل با ما چها کرد . »

(حافظ شیرازی . دیوان مصحح قزوینی ص ۸۹)

۱ - مثلاً رك : ترجمان البلاغة محمد بن عمر رادویانی ، باهتمام احمد آتش . استانبول ۱۹۴۹ م . ص ۱۵۰ (صفحه اول چاپ عکسی) ؛ سندباد نامه محمد بن علی ظهیری ، باهتمام احمد آتش . استانبول ۱۹۴۸ م . ص ۲۲۶ و ۲۲۷ و غیره ؛ المعجم شمس الدین محمد بن قیس رازی باهتمام مدرس ص ۱۸۶ و ۱۸۷ و غیره . ۲ - دانه و دامش (چاپ علاء الدوله ص ۲۱۲) .

« هر دم از روی تو نقشی زنده راه خیال

با که گویم که درین پرده چها می بینم . »

(حافظ . ایضاً ص ۲۴۵)

در زبان تخاطب « که ها » ، « کیها » و « چیها » گویند :

« در سر این مطلب که تخت روان (اسکندر) را کیها ببرند ... »

(پیرنیا . ایران باستان ج ۲ ص ۱۷۰۲)

« مردم در پشت سر آدم چها که نمیگویند ! » (تداول)

کجا - به ها جمع بسته شود : کجاها رفتی ؟ کجاها را دیدی ؟

کدام - به - ها جمع بسته شود : کدامها را بگویم ؟ کدامها را دیدی ؟

IV - عدد

اعداد و کسور اعداد را به « - ها » جمع بندند : دهها - صدها - هزارها -

ده هزارها :

« شطرنج خویش دیدی رفته همه ز نطع

نه هشتها بمانده بر وبر ، نه چارها .۱ . »

(لامعی گر کانی باهتنام نفیسی ص ۶)

« نوابخ علم ودانش از قبیل ابوعلی سینا . . . و ابوالمعالی جوینی و صدها امثال

ایشان را که ضبط اسامی . . . آنها از حوصله این مقاله بیرون . . . است . »

(همائی . مقدمه مصباح الهدایه عزالدین محمود

کاشانی . تهران . چاپخانه مجلس ص ۲ - ۴)

« و از منجمان هست که جایگاه سیکها از عطیت بجای چاریکها دارند . »

(بیرونی . التفهیم ص ۵۲۲)

« بوقتی که عطیت بر نیمه بود یا بچهاریکها و تحویل تباه آید ... »

(ایضاً ص ۵۲۱)

تبصره ۱ - هزار را به « -ها » و « -ان » هر دو جمع توان بست :

« بمژگان سیه کردی هزاران رخنه در دینم

بیا کز چشم بیماریت هزاران درد برچینم . »

(حافظ شیرازی . دیوان . ص ۲۴۳)

« او نیز مانند هزاران کس دیگر در جنگل بسر میبرد . »

(ص . هدایت . انیران ص ۳۷)

« هزاران سال برق شمشیر و نیزه دلیران ایران را پیوسته در میدان نبرد

روشن می بینیم . »

(محمد حجازی . اندیشه ص ۲)

« از همه عجیب تر این بود که میدید در خواب جاهای بسیار دور را می بیند ، ...

راههای دور می رود و هزاران اتفاق می افتد ، در صورتیکه او از جای خود تکان

نخورده است . »

(کاظم زاده ایرانشهر . مقدمه هفتاد و دو ملت . ص ۷)

« یگانه ای که از شرف دو عالمند چاکرش

ز کائنات منتخب سه روح و چار گوهرش . »

« به پنج حس و شش جهت نثار هفت اخترش

به هشت خلد و نه فلک فکنده سایه معجزش »

« بخلق داده سیم وزر نه ده ، نه صد ، هزارها . »

(قانلی . دیوان چاپ علمی - معرفت ص ۳۷۷)

تبصره ۲ - « هر دو را » به « هر دو ان » جمع بندند (ولی در معنی تفاوتی

ندارند) :

« بهر نیک و بد هر دو ان یک منش بر از اندزون هر دو ان بد کنش . »

(ابوشکور بلخی . رود کی ج ۳ باهتمام سعید نفیسی .

طبع کتابفروشی ادب ص ۱۲۳۵)

- « پس از هر دو ان بود عثمان گزین خداوند شرم و خداوند دین . »
 (فردوسی طوسی . شاهنامه بخ ج ۱ ص ۶)
- « حمق را جد ، فساد ذکر و فکر جمع این هر دو ان بیکدیگر . »
 (سنائی . حدیقه . چاپ مدرس ص ۶۹۴)
- « ترا سعد و بوسعد بودند یار چو و تاج از بر سر بر آویختی »
 « در آویخت بایست بدخواه شان تو آن هر دو ان را در آویختی . »
 (شمس رازی . بنقل کتاب النقص چاپ محدث ص ۸۷)
- « چون محیط حرف و معنی نیست جان چون بود جان خالق این هر دو ان ؟ »
 (مولوی . مثنوی چاپ نیکلسن دفتر اول ص ۹۱)
- « بهتر همان بود که بمانید هر دو ان او در دلال خویش و تو اندر ضلال خویش . »
 (ملك الشعراء بهار . مجله آینده سال دوم ص ۱۰۰)
- « همچنین است « هر سه آن » جمع « هر سه » :
 « مرد سقا و گلگر و حمال هر سه آنرا دلیل دان بر مال . »
 (سنائی . حدیقه چاپ مدرس [در تعبیر خواب] ص ۱۲۳)
- تبصره ۳ - عدد هر کب -** عدد مرکب از دو جز و مانند ده هزار ، هزار هزار ، سی کرور ، صد میلیون ؛ بهنگام جمع ، علامت جمع (-ها و -ان) بآخر جزو اول ملحق شود : دهها هزار ، هزاران هزار ، سیها کرور ، صدها میلیون :
- « این دل مسکین من اسیر هوا شد پیش هزاران هزار گونه بلا شد . »
 (معروفی بلخی . برگزیده شعر باهتمام نگارنده ج ۱ چاپ ۲ ص ۲۹)
 و نیز جایز است که -ها بجزو دوم ملحق شود (بندرت) : دهها هزارها ، صدهزارها .
 بدیهی است که اعداد مرکب امثال یازده ، دوازده ... بیست و یک ... سی و یک ... را فقط به -ها باید جمع بست ، و علامت مذکور بآخر عدد پیوندد .

V - فعل

جمع « فعل » تابع قواعد خاصی است که ما در رساله « فعل » مفصلاً از آنها بحث خواهیم کرد .

VI - قید

قید در زبان فارسی جمع بسته نمیشود ، مگر بندرت :

« خوبان سپیده دم بسوی بوستان شدند

از بهر دیدن رخ گل ، با شتابها .

(محمودخان ملك الشعراء ، بنقل از جنگی خطی)

ولی اگر جای اسم نشینند آنرا جمع بندند :

« تو از طلب اینچنین معانی مشغول شدستی بفرج و دندان

« وانرا که همی جوید اینچنینها می خر بستایند^۱ تر کمانان .

(ناصر خسرو بلخی . دیوان ص ۳۲۱)

« در قدم کفرها و دینها نیست در صفاء صفت چنینه نیست .

(سنائی غزنوی . حدیقه چاپ مدرس ص ۱۱۲)

« آری عجیب نیست چنینه ازان کسی

کس ساخته است مغز خرد گال بنگ و دنگ ؟

(بنقل فرهنگ جهانگیری در : گال بنگ)

تبصره ۴ - « بسیار » که قید کثرت است به « - ان » جمع بسته شود :

« اما اول را نشاید که اندر وی دو وجه بود : یکی واجبی و یکی ممکنی ، یکی

اول و یکی دوم ، که وی واحد محض است . پس از وی کثرت نیاید بیکبار ، و بی آنکه

بعضی از آن بسیاران سبب دیگر بوند .

(ابن سینا . دانشنامه علائی . علم الهی . مصحح نگارنده .

چاپ انجمن آثار ملی ۱۳۳۱ . ص ۱۱۴)

VII - حروف اضافه

حروف اضافه جمع بسته نشوند .

VIII - حروف ربط

حروف ربط نیز جمع بسته نشوند مگر جای اسم یا جمله را گیرند : « اگر » های شما ، « مگر » های او ، « شاید » های وی .

IX - اصوات

اصوات هم معمولاً جمع بسته نشوند ، مگر آنکه جای اسم یا جمله قرار گیرند : آفرین‌ها ، زه‌ها ، مرحباها ، دریغ‌ها ، دریغ‌ها ، افسوس‌ها ، درداها ، مباداها :
« این دریغ‌ها^۱ خیال دیدنست وز وجود نقد خود ببردنست . »

(مولوی . مثنوی چاپ نیکلسن دفتر اول ص ۱۰۵)

« وای اگرهای تو بی حد است و مر اینت سبچه گرتوانی می شمر ! »

(علی اکبر دهخدا . مجموعه اشعار . باهتمام نگارنده ص ۳۰)

۳ - ات

سومین علامت جمع « ات - ات » است ، و این علامت مأخوذ از عربی است^۲ . در زبان اخیر « ات » علامت جمع مؤنث سالم است .

۱ - در چاپ علاءالدوله ص ۵۴ : این دریغ‌ها .

۲ - شاید ذکر این نکته در اینجا بی فایده نباشد که « ت » یا « ات » در بعضی از لهجه - های ایرانی شمال شرقی مانند سغدی و یغناپی و آسی (مراد استی است . م . م .) علامت جمع بوده است ، و نکته ای که بیشتر قابل توجه است اینکه علامت « ت » درین زبانها بخصوص معنی جمع گروهه (collectif) بکلمه می بخشیده است . رجوع شود به

E . Benveniste , Essai de grammaire sogdienne , II , p . 81 et suiv ; R . Gauthiot , Du pluriel persan en - hâ , MSL , t . XX , p 74 - 75 .

مراد از یادآوری این نکته آن نیست که بگوئیم جمع « ات - ات » در فارسی دری اصل ایرانی دارد ، اما وجود چنین علامت جمعی در زبانهای ایرانی شمال شرقی - که اصل فارسی دری نیز ظاهراً از آنجاست - علت رواج این پسوند را از قدیمترین زمان در نوشته های فارسی و خصوصاً استعمال آنرا در کلمات فارسی ممکن است توجیه کند ؟

(دکتر پ . ن . خانلری . مجله سخن ۴ : ۱ ص ۷۲-۷۳)

در عربی هر گاه علامت تانیث موصوف «ة» باشد، بهنگام جمع بستن، این علامت حذف و «ات» بآخر کلمه ملحق شود^۱.

اسم مؤنث در موارد ذیل به «ات» جمع بسته شود:

الف - هر اسمی که بناء ختم شود مانند: شجرة، شجرات - ناقة، ناقات - کلمه، کلمات - عادة، عادات.

این قاعده در فارسی در بعض کلمات جاری است:

«گفت گمان میکنم **صدمات** این مدت حواست را مختل کرده...»

(محمد حجازی. پریچهر ص ۱۹۳)

«پس از یکی از این حملات چون دیدم بمن لطف دارد و از اینکه حرکت

خود را برای خاطر او بتعویق انداختهام اظهار امتنان میکند.»

(حجازی ایضاً ص ۶)

استثنا - امرأة، شاة، قلة، امة (بفتح اول ودوم)، امة (بضم اول وفتح دوم مشدد)

ملة و شفة.

ب - اعلام مؤنث بطور مطلق: زینب، زینبات - مریم، مریمات.

این جمع در فارسی رایج نیست.

ج - مصدری که زیاده بر سه حرف داشته باشد، و این قاعده در فارسی معمول

است: استخراج، استخرجات - امتیاز، امتیازات - انعام، انعامات - انتخاب، انتخابات -

احساس، احساسات - اداره، ادارات - بیان، بیانات - تنبیه، تنبیهاات - تشریح،

تشریحات - تصادف، تصادفات - تذکر، تذکرات - تعهد، تعهدات - تفاعل، تفاعلات -

تسجیل، تسجیلات - تعقیب، تعقیبات (نماز) - تعلیق، تعلیقات - تذکار، تذکارات -

تجسس، تجسسات - توجیه، توجیهاات - ترکیب، ترکیبات - تشریف، تشریفات -

۱ - حذف «ة» درین مورد تکسیر محسوب نمیشود.

تحقیق، تحقیقات - تظاهر، تظاهرات - تبلیغ، تبلیغات - تسلیح، تسلیحات (اداره) ۱ -
تأمین، تأمینات (اداره) ۲ :

« برسیدن این احکام و تشریفات بغایت مبنهج و خرم شد . »

(حافظ ابرو . ذیل جامع التواریخ ص ۶۵)

« استطراداً بعضی اطلاعات راجع بصاحب ترجمه و اساتید او و تلامذه او

و تنقالات او و تاریخ وفات او بدست آوردیم . »

(محمد قزوینی . تعلیقات شد الازار تألیف)

معین الدین جنید شیرازی . تهران ۱۳۲۸ ص ۴۹۲)

« مؤلف این کتاب معاصر سلطان ولد بوده و اطلاعات مفید از تاریخ خاندان

مولانا بدست داده و خامه‌ای توانا داشته است . »

(بدیع الزمان فروزانفر . مقدمه رساله مولانا . ص ج - د)

« در حقیقت رشته حیات معنوی و فرهنگی که کارنامه افتخارات و سرمایه

بقاء و رشد ملی است از هم گسیخته و پایه کاخ مدنیت آن قوم متزلزل و منهدم میشود . »

(جلال همائی . مقدمه مصباح الهدایه . ص ۲)

« اگر کتب و مؤلفات فارسی در اثر تهاجمات و تعدیات اقوام بیگانه و بواسطه

اختلافات سیاسی و مذهبی خانمان برانداز داخلی ... از میان نرفته ، و لااقل یک دهم

از آنهمه آثار در دست بود ، اکنون ایرانیان از حیث دانش و فرهنگ در ردیف

ثروتمندترین ملل متمدن جهان بودند . »

(جلال همائی . ایضاً ص ۲)

« امروز بقایای این توهمات در میان شرقیان هنوز موجود است . »

(کاظم زاده ایرانشهر . مقدمه هفتاد و دو ملت . ص ۸)

« نوع بشر از قدیم ترین ازمنهٔ ماقبل تاریخی همراه با **احتیاجات** ضروری زندگانی مادی خود احتیاج بزرگ دیگری نیز داشته ... »

(عباس اقبال . خاندان نوبختی . تهران ۱۳۱۱ ص ۵)

استثنا - بعضی مصدرها که برون تفعلة (= باب تفعیل) و فاعلة (= باب دحرجه)

هستند ازین قیاس مستثنی باشند : تجربه ، جمع مکسر آن تجارب آید و در فارسی ؛ تجربه‌ها - ترجمه ، نیز جمع مکسروی تراجم و در فارسی : ترجمه‌ها - اما تحیه را به تحیات جمع بندند .

نکته - باید توجه داشت که فصیحان گذشته کلمات مذکور در فوق را بسیاق

فارسی نیز جمع بسته‌اند :

« کرد بر دل خوش **تطاولهای** رمحت خصم ، لیک

که گهش سخت (خوش) آید از گرز گرانس سرزنش .»

(کمال اسماعیل . دیوان چاپ هند ص ۷۵ ؛

نهج الادب ص ۴۲۸)

« گفت حق گر فاسقی و اهل صنم

چون مرا خوانی **اجابتها** کنم . »

(مولوی . مثنوی چاپ نیکلسن دفتر سوم ص ۴۳)

« خواستم گفتن در آن **تحقیقها** تا کنون واماندم از **تعویقها** .»

(مولوی . ایضاً دفتر سوم ص ۴۵)

« پیر گلرنگ من اندر حق ازرق پوشان

رخصت خبث نداد ، ار نه **حکایتها** بود . »

(حافظ شیرازی . دیوان مصحح قزوینی . ص ۱۳۸)

« افکنده‌اند غلغله ، دو صد هزار یکدله

بشاخ گل پی گله ، زرنج **انتظارها** . . . »

« بجای ظالمی شقی ، نشسته عادل تقی

که مؤمنان متقی کنند **افتخارها** . . . »

« قوام احتشامها ، عماد احترامها

مدار انتظامها ، عیار اعتبارها . »

(قآانی شیرازی . دیوان چاپ ۱۳۰۲ قمری ص ۱۶-۱۷)

۵ - اسم فاعل و اسم مفعول و صفت مشبیه و صیغه مبالغه^۱ نیز در حکم قاعده

فوق هستند و در جمع مؤنث «ة» حذف و «-ات» بدانها ملحق شود :

عالمه (عالمه) ، عالمات - معلمه (معلمه) ، معلمات - مقدمة (مقدمه) ، مقدمات -

ملحقة (ملحقة) ، ملحقات - سیده (سیده) سیدات - سیاره (سیاره) ، سیارات ؛ این قاعده

در فارسی مجری است :

« از مقدمه‌ها که اندر قیاسها بگیرند و بکار برند ، بی آنکه آنرا بحجتی درست

کنند ، سیزده گونه‌اند ... و یکی محسوسات ... و یکی مقدمات که قیاس برایشان اندر

عقل حاضر بود همیشه ... و یکی مشهورات بحقیقت ، و یکی مقبولات ، و یکی مسلمات ،

و یکی مشبهات ، و یکی مشهورات بظاهر ، و یکی مظنونات ، و یکی متخیلات . »

(ابن سینا . دانشنامه علائی . منطق چاپ انجمن

آثار ملی ص ۱۰۹-۱۱۰)

« چون این فاعل که متولدات ازوست ، نفس نیست لابد جوهر (است) . »

(ناصر خسرو . جامع‌الحکمتین . ص ۱۲۹)

« گفتند که طبیعت - کو نگاهدارنده مصورات است - رطوبت یا حرارت

است . »

(ناصر خسرو . ایضاً ص ۱۲۸)

« ای بخود مشغول گشته چون نبات

چیست نزد تو خبر زین کاینات ؟ ... »

« بنگر اندر لوح محفوظ ای پسر !

خطه‌اش از کاینات و فاسدات ... »

«خط اینزد را نفرساید هگرز
گشت دهر و کاینات و سامکات ...»
«عاقلان را درجهان جایی نماند
جز که در کهسارهای شامخات.»

(ناصر خسرو . دیوان ص ۷۹)

« پس درست کردیم که اجسام **عالیات** همه نورانی نیست . »

(ناصر خسرو . جامع الحکمتین مصحح ه . کر بین و م . معین ص ۱۹۷)

« چرا آسمانها نورانی نیست ، با آنکه **عالیات** است ... ؟ »

(ناصر خسرو . ایضاً ص ۱۹۶)

« ده هزار طاق جامه از **مستعملات** آن نواحی بدهد بیرون هدیه نوروز

و مهرگان . »

(ابوالفضل بیبهقی . تاریخ چاپ دکتر غنی ود کتر فیاض ص ۱۶)

« **ملتمسات** ایشان را علی الفور مبذول فرمودی . »

(رشیدالدین فضل الله . جامع التواریخ ج ۲)

باهتمام بلوشه . لیدن ۱۳۲۹ قمری ص ۲۲۱)

« بنابرین **مقدمات** بهیهانه آنکه در لشکر برنشستن کسالت نمود ... »

(حافظ ابرو . ذیل جامع التواریخ . ص ۱۴۶)

« تاریخ ادیان و مذاهب واحوال ملل و نحل و شرح آراء و مقالات فرق مذهبی

است که مثل جمیع شعون و **متعلقات** زندگانی ادبی و اجتماعی در طی قرون متوالیه

معروض تغییر و تبدیل ... بوده ... »

(عباس اقبال . ایضاً ص ۵)

« اگر کتب و **مؤلفات** فارسی ... از میان نرفته و لااقل یک دهم از آنهمه آثار

در دست بود ، اکنون ایرانیان از حیث دانش و فرهنگ در ردیف ثروتمندترین ملل

متمدن جهان بودند . »

(جلال همایی . مقدمه مصباح الهدایه . ص ۲)

« از تعیین محل **واقعات** خودداری کرده ام . »

(محمد حجازی . پریچهر . ص ۷)

« ستاره مریخ فرمان سیارات مطاع را بجان ودل پذیرفت . »

(ص . هدایت . ولننگاری . ص ۷۱)

توضیح - بسیاری از اسم فاعل‌ها واسم مفعول‌های مذکر را در فارسی و عربی

متأخر به « - ات » جمع‌بندند چنانکه در جمع : مایع ، مسکر ، معقول ، مجهول ، مسموع ؛

گویند : مایعات ، مسکرات ، معقولات ، معلومات ، مجهولات و مسموعات .

در عربی متداول هم این امر جاریست چنانکه منخوقات را جمع منخوق گیرند

و کائنات را جمع کائن ^۱ . ☆

۱ - Périer , Nouvelle Gram . Arabe , p . 103 .

☆ در عربی ثلاثی (سه حرفی) مؤنث که عین‌الفعل آن صحیح باشد ، چون با - ات جمع سالم بسته شود ، اگر فرد آن بر وزن فعل (بفتح اول) یا فاعله (بفتح اول و سوم) باشد ، عین‌الفعل مفتوح گردد و جوباً ، چنانکه در : تمرة ، تمرات ؛ رحمة ، رحمت .

و اگر بر وزن فعل (بکسر اول) یا فعل (بضم اول) باشد ، جایز است اتباع یا مفتوح و یا مکسور گردد چنانکه در : کسرة ، کسرات (بکسر اول و دوم) و کسرات (بکسر اول و فتح دوم) و کسرات (بکسر اول) ؛ حجره ، حجرات (بضم اول و دوم) و حجرات (بضم اول و فتح دوم) و حجرات (بضم اول) .

و اگر اجوف باشد ، واجب است سکون عین‌الفعل (فاء‌الفعل هر چه باشد) : جوذة ، جوزات ؛ بیعة ، بیعات ؛ زوجة ، زوجات .

و اگر ناقص باشد ، در حکم صحیح‌العین است : رمیة ، رمیات (بفتح اول و دوم) ، رقوة ، رقوات (بضم اول و دوم) و رقوات (بضم اول و فتح دوم) و رقوات (بضم اول) .

اگر مکسور الفاء و واوی اللام نباشد اتباع ممتنع و تسکین و فتح جایز است ، و جروات (بکسر اول و دوم) نادر است .

و همچنین است اگر مضموم الفاء و یائی اللام باشد .

اما اگر مدغم باشد فك ادغام نشود ، مانند : ضمه ، ضمات ؛ عزة ، عزات . (مقدمة المنجد) .
فرا گرفتن این قواعد در فاوسی لزومی ندارد و فقط چند کلمه که مشمول این قاعده‌ها هستند

در فارسی مستعمل است و جمع آنها را باید از کتب لغت فرا گرفت ، ازین قبیل است : زوجة ، زوجات ؛ حجره ، حجرات (بضم اول و فتح دوم) [این صورت در فارسی بیشتر متداول است]

علاوه بر آنچه در فوق گفته شد ، در عربی هر اسم مؤنثی که علامت آن الف ممدوده یا مقصوره باشد در جمع به « - ات » ملحق گردد ، مانند : صحراء ، حبلی که جمع آنها صحراوات و حبلیات است .

تپصره - در اعمال قاعده فوق در زبان عربی بنکات ذیل باید توجه کرد :

الف - اگر علامت تانیث الف ممدوده باشد ، در جمع به « - ات » باید قاعده‌های ذیل

را بکار بست :

بقیه در صفحه بعد

« و بکلی از محالات و ممتنعات عادی است . »

(محمد قزوینی . تعلیقات شد الازار . ص ۴۸۸)

« چون نخستین کتابی است که متضمن شرح مشکلات مثنوی است ، از اینرو در

خور اهتمام و شایسته تعظیم تواند بود . »

(بدیع الزمان فروزانفر . مقدمه خلاصه مثنوی . تهران ۱۳۲۱ ص ۶)

« اما بیشتر محفوظات استاد از گفتار متقدمان پارسی و تازی بود . »

(بدیع الزمان فروزانفر . مقدمه رساله مولانا . ص پ)

« بر اثر مقتضیات تاریخی رو بکمال رفته . . . »

(عباس اقبال . خاندان نوبختی . ص ۵)

« باری بهر جهت ، این موجودات که خوب پراکنده و جابجا شدند ... »

(ص . هدایت . ولنگاری . ص ۵۶)

« اما حاجی ابوتراب دکان تنباکو فروشی را بهم زد و صاحب املاك

و مستغلات شد . »

(ص . هدایت . حاجی آقا . ص ۳۱)

بقیه حاشیه صفحه قبل

۱ - اگر ماقبل همزه ، الف مسبوق بواو نباشد در جمع ، همزه قلب بواو میشود مانند حمراء که جمع آن حمراوات است .

۲ - اگر ماقبل همزه ، الف مسبوق بواو باشد در جمع فقط « - ات » بدان ملحق گردد ، مانند : عشواء ، که در جمع عشواءات شود ؛ و حواء که در جمع حواءات گردد .

ب - هرگاه علامت تأنیت الف مقصوره باشد در جمع به « - ات » باید قاعده‌های ذیل را اعمال کرد :

۱ - اگر همزه مقصوره حرف سوم و مقلوب از واو یا یاء باشد ، در جمع بحرف اصلی باز گردد ، مانند : رجا و فتی ، که در جمع رجوات و فتیات شود .

۲ - هرگاه همزه حرف چهارم یا بالانر باشد ، در جمع مطلقاً قلب بیاء شود مانند : ذکری ، ملتقی ، که جمع آنها ذکریات و ملتقیات است .

« انواع منسوجات ایران و خارجه . »

(از لوحهٔ يك مغازهٔ پارچه فروشی)

هـ - در جمع مصدرهای مختوم به - یه (مصدر جعلی یا صناعی) و جمع کلمات

مؤنث منسوب ، طبق قاعده «ة» حذف و کلمه به « - ات » ملحق گردد :

شرعیة (شرعیه) ، شرعیات - معنویة (معنویت) ، معنویات - نفسانیة (نفسانیه) ،

نفسانیات - کیفیة (کیفیت) ، کیفیات - خصوصیة (خصوصیت) ، خصوصیات - کلیة

(کلیت) ، کلیات - جزئیة (جزئیت) ، جزئیات - حبسیة (حبسیه) ، حبسیات (قصاید) ،

دخانیة (دخانیه) ، دخانیات (اداره) - اجرائیة (اجرائیه) ، اجرائیات^۱ - فکاهیة (فکاهیة) ،

فکاهیات - فهلویة (فهلویه) ، فهلویات - اجتماعیة (اجماعیه) ، اجتماعیات - اقتصادیة

(اقتصادیه) ، اقتصادیات^۲ .

آقای مجتبی مینوی نوشته اند^۳ : « از این قسم . . . است که کلمات مختوم به

- یات پیدا شده است ، یعنی پس از حذف موصوف یا منسوب ، صفت یا نسبت را جمع

بسته و بصورت اسم جنس بکار برده اند ، مثل : ادبیات ، خصوصیات ، احتمالیات ،

وهمیات ، معدنیات ، جزئیات ؛ علوم عقلیه و علوم نقلیه و علوم ریاضیه بدل میشود به

عقلیات و نقلیات و ریاضیات . ابوریحان بیرونی در فهرست کتب رازی (چاپ کراوس)

طبیعیات و منطقیات و ریاضیات و نجومیات و کفریات و کیمیائیات او را تعداد میکند .

بجای مناهج عملیه و مسالك علمیه میتوان عملیات و علمیات گفت (الملل و النحل

شهرستانی چاپ طهران ص ۱۱۱) ؛ کیفیات و الانفعالیات و الكمیات (کتاب المقاومات

سهروردی ص ۱۳۹) ؛ کلیات قانون یعنی آن قسمتی از کتاب قانون ابن سینا که از

اصول کلیه طب بحث میکنند ؛ کلیات سعدی ، یعنی مجموعه کلیه تصنیفات او ؛ غزلیات

جمع غزل نیست بلکه اساساً بمعنی ابیات یا قطعات غزلیه است . ناصر خسرو در باره

ابوالعلاء معری گوید : «نواب و ملازمان او کار شهر میسازند مگر بکلیات که رجوعی

باو کنند . » (سفرنامه چاپ برلن ص ۱۵) ؛ و در زادالمسافرین از روحانیات و جسمانیات

۱ - «هنک اجرائیات» از شعب نظام . ۲ - باید دانست که مفرد بعض کلمات مزبور

در فارسی متداول نیست . ۳ - رک : بیت مصدری بقلم آقای مجتبی مینوی . چاپ مجله

یغما . تهران سال ۱۳۲۹ شمسی ص ۲ .

و نفسانیات بحث میکند (ص ۱۶۷ و ۴۱۱ چاپ برلن) . در مقدمه کلیلۀ بهرامشاهی از قول برزویه آمده است که « توبیک اشاره بر کلیات و جزویات فکر من واقف گشتی » (ص ۳۶ چاپ امیرنظام) . سلطانیات و اخوانیات بمعنی مراسلات دولتی و مراسلات شخصی و دوستانه در ضمن حواشی مرحوم قزوینی بر چهار مقاله (ص ۱۰۳) و در راحة الصدور (ص ۱۱۱) آمده است . در مرصاد العباد به ملکوتیات (صفحات ۲۵ و ۳۲ و ۳۳) و اربعینیات (ص ۱۴۱ از چاپ مرحوم حاج نجم الدوله) برمیخوریم : « هرچه ملکوتیاتست بیخهای آن شجره تصور کن و هرچه جسمانیات است تنه شجره . » (ایضاً مرصاد العباد ص ۳۶) . سعدی از « سفینه حکمیات و نظم و نثر لطیف » (مواظ . چاپ مرحوم فروغی ص ۱۷۵) بحث میکند . در گلشن راز در جواب سؤال چهارم این بیت آمده :

چو جزویات شد در وی مرتب بکلیات ره برد از مرکب .

و در مصباح الهدایه (چاپ آقای همائی ص ۸) عندیات بمعنی افکاری که در دل قرار میگیرد ، ذکر شده است ؛ و در عین الحیة مجلسی (چاپ طهران ورق ۳۲) « خصوصیات زمینها و خانهای ایشان » آمده است . . . شیخ بهائی در کشکول (چاپ طهران ص ۱۰۵) از کتاب ذوبیتیات قاضی نظام الدین نقل میکند ، و مراد او رباعیات است که بعربی ذوبیتیات (معرب دو بیتنی) گویند . « ۱ .

« از مقدمهها ... سیزده گونه اند : یکی اولیات ... و یکی تجریات ... و یکی

وهمیات . . . »

(ابن سینا . دانشنامه علائی . منطق)

چاپ انجمن آثار ملی ص ۱۰۹-۱۱۰

« چنانکه من در زهدیات گفتم . بیت : . . . »

(کیکاوس بن اسکندر . قابوسنامه باهتمام آقای نفیسی ص ۴۱)

« [حکیم جاثلیق گفت] از کل **لبنیات** و ترشیهها پرهیز باید کردن . . . ترا
از ترشیهها و **لبنیات** نهی کرده‌ام . »

(نظامی عروضی . چهارمقاله مصحح محمد قزوینی . چاپ قاهره ص ۸۶ ؛
چهارمقاله باهتمام نگارنده ، چاپ سوم کتابفروشی زوار ص ۱۳۱)
« ارباب خرد و اصحاب انصاف دانند که **حبسیات** مسعود در علو بیچه درجه
رسیده است ! »

(نظامی عروضی . مصحح قزوینی ص ۴۵ ؛ باهتمام نگارنده ایضاً ص ۷۲)
« وپیش از آن دربخارا اشتغال محصلان در **شرعیات** بود و به **فضلیات** ^۱ کس
التفات نکردی و در آن خوض نکردی . »

(محمد عوفی . لباب الالباب چاپ اروپا ج ۱ ص ۲۱۱)
« هنر و وسادیه ، دودیه است و چنددیه دیگر که در آن حدود است
ساحلیات اند . »

(حمدالله مستوفی . نزهة القلوب . مقاله ۳ .
بسعی گای لیسترانج . بریل ۱۳۳۱ ص ۱۲۰)
« دادوستد کل **مالیات** دیوانی و وجوهات انفادی خزانه عامره ... »

(تذکرة الملوك ص ۸)
« از ذکر این **خصوصیات** منظورم این است ... »

(محمدعلی فروغی . یادنامه پور داود ج ۱
باهتمام نگارنده . تهران ۱۳۲۵ ص ۱۳۶)
« اما بیشتر محفوظات استاد از گفتار متقدمان پارسی و تازی بود و بایبات جزل
و **حماسیات** میلی هرچه تمامتر بخرج میداد . »

(بدیع الزمان فروزانفر . رساله مولانا . مقدمه ص پ)

« آثار و نتایج زیان‌بخش بی حد و حصر که از فقدان آثار علمی و ادبی برای ملل و اقوام عالم اتفاق می‌افتد هزار بار از حلقه‌های مفقوده در **فرضیات** طبیعی محسوس‌تر و آشکارتر است . »

(جلال همائی . مصباح‌الهدایة . مقدمه . ص ۲)

« با کمال دقت گوش میداد و در تمام **جزئیات** آن دقت و سؤالات میکرد . »

(محمد حجازی . پریچهر . ص ۱۹۲)

« فراموشی طبیعی برای ذهن از **ضروریات** اولیه بشمار میرود . »

(دکتر علی‌اکبر سیاسی . علم‌النفس یا روانشناسی

از لحاظ تربیت . تهران ۱۳۱۷ ص ۱۳۵)

« مثلاً عمارت پنج‌طبقه موهومی را که با فلان **خصوصیات** تصور کرده‌است .. »

(دکتر علی‌اکبر سیاسی . ایضاً ص ۱۲۹)

« **لبنیات** فروشی ... شیر ، ماست ، پنیر ، خامه . »

(از لوحه يك دكان لبنیات فروشی)

تبصره ۱ - کلمات : ادبیات ، غزلیات ، رباعیات ، عملیات ، تجربیات و ریاضیات

هرچند در اصل جمع : ادبیه ، غزلیه ، رباعیه ، عملیه ... (با حذف موصوف) محسوبند ،

عاده در فارسی آنها را در جمع : ادب ، غزل ، رباعی ، عمل و تجربه بکار برند :

« بجهت تفسیر و شرح ابیات در درجه اول از **مثنوی و غزلیات** ... و **رباعیات**

استمداد جسته‌ام . »

(بدیع‌الزمان فروزانفر . خلاصه مثنوی . مقدمه . ص ۵)

« انسان در وهله اول که عطف توجه **بادبیات** کنونی فرنگستان میکند ... »

(محمدعلی جمال‌زاده . یکی بود یکی نبود . ص ۵-۶)

« يك موجود وحشتناکی که تمام **ادبیات** خاج پرستی مثل موم تو

(ص . هدایت . ولنکاری . ص ۱)

چنگولش بود . »

۱- آقای مینوی نوشته‌اند : « غزلیات جمع غزل نیست ، بلکه اساساً بمعنی ابیات یا قطعات

غزلیه است . » (پت مصدوری ص ۲) در اصل چنین بوده ولی امروزه جمع غزل محسوب دارند .

در جمع غزل و رباعی بهتر آنست که طبق قاعده آنها را به « - مها » جمع بپندند :

« غزل رود کی وار نیکو بود غزلهای من رود کی وار نیست . »

(عنصری بلخی بنقل لباب الالباب . مصحح براون)

ج ۲ ، چاپ بریل ۱۳۲۱ قمری ص ۶)

و بهتر است بجای عملیات و تجربیات ، بسیاق پارسی عملها و تجربه‌ها و بسیاق

عرب جمع مکسر اعمال و تجارب را بکار برد ، در مثال ذیل « کلیها » بجای « کلیات »

آمده :

« کلی عرضی یا تنها مر یک کلی را بود . . . یا کلیها بیش از یکی را بود ،

چنانکه جنبنده هم مردم را وهم چیزی دیگر را . . . »

(ابن سینا . دانشنامه علائی . منطق چاپ انجمن آثار ملی ص ۲۴)

و در مثال ذیل « جزویها » بجای « جزویات » (جزئیات) :

« و بجمله جزویها که زیریک نوع بوند ، یک از دیگر جدایی بچیزی عرضی

دارند . . . »

(ابن سینا . ایضاً ص ۲۳)

اما ادبیات و ریاضیات سخت متداول و مقبول افتاده و از استعمال آنها گزیری

نیست ، وبهین معنی در عربی معاصر نیز بکار میرود^۱ .

تبصره ۲ - در تداول برخی از کلمات فارسی را در جمع با « - یات » آورده‌اند

که استعمال آنها جایز نیست چه بعض آنها منسوب نیستند ، و برخی دیگر که منسوبند ،

آوردن « ة » تأنیث در آخر کلمه منسوب فارسی خطاست . از این قبیل است : پندیات^۲ ،

پوچیات^۳ ، پرتیات ، چرتیات ، چرندیات ، جفنگیات : بهاریات (قصاید)^۴ :

۱ - رك : « جواهر الادب فی ادبیات و انشاء ، لغة العرب » تألیف سید احمد الهاشمی

بك (طبع ۱۴ سال ۱۳۴۷ قمری) . ۲ - قبیهی ص ۳۰ . کتابی نیز بنام « پندیات »

تألیف مستنصر نانی انجذانی در آیین اسمعیلیه بفارسی توسط ابوانف در بمبئی بسال ۱۹۵۲ . م . چاپ شده است . ۳ - رك : فرهنگ ناظم الاطباء . ۴ - قصاید « بهرام پژدو » که در

جزو آثار منظوم پسر وی « زرتشت بن بهرام پژدو » (شاعر قرن هفتم هجری) آمده بنام « بهاریات »

در برخی نسخ ارداویرافنامه زرتشت مذکور ثبت است . رك : مزدیسنا و تأثیر آن در ادبیات

پارسی بقلم نگارنده . (از انتشارات دانشگاه تهران شماره ۹ سال ۱۳۲۶) ص ۶۶۸ .

« این از آن لطف بهاریات بود یا ز پائیزی پر آفات بود . »
(مولوی . مثنوی . چاپ نیکلسن دفتر اول ص ۲۲۶ ؛

چاپ علاءالدوله ص ۵۴)

« بهار آمد ، بهار آمد ، بهاریات باید گفت

بگو ترجیع تا گویم شکوفه از کجا بشکفت ؟ »

مولوی (بنقل آقای مینوی : بیت مصدری ص ۳)

و - جات - تازیان بعض کلمات فارسی مختوم به « ه - ه » غیر ملفوظ را تعریب

کرده^۱ به « ات - ات » جمع بسته اند ، و ایرانیان اینگونه جمع معرب را از آنان اقتباس کرده و کلمات دیگر (اعم از فارسی و عربی و غیره) را نیز بهمان سیاق استعمال کرده اند^۲ :

« تو زیربای خوری ، و از کامه و انبجیات پرهیز نکنی ، معالجت موافق

نیفتند . »

(نظامی عروضی . چهارمقاله . چاپ لیدن ص ۸۶ ؛

باهتمام نگارنده چاپ سوم کتابفروشی زوار ص ۱۳۱)

« و برجانب دیگر سکجات ، سوره اخلاص و لقب فخرالدوله و لفظ جرجان

مثبت بود . »

(خواند میر . دستور الوزراء . چاپ نفیسی ص ۱۲۰)

« و همچنین نسخجات دیوان . . . و تعایقجات مناصب جزو و کل بمهر

وزراء اعظم رسیده . . . »

(تذكرة الملوك . ص ۱۰)

۱ - در تعریب « ه - ه » به « ج - ج » بدل شود . ۲ - « بعضی اسمها که به ه

غیر ملفوظ تمام شده باشند ، مانند : رقیمه و نوشته و تعلیقه و غیره ، علاوه بر جمع به « ها » گاه به « جات » آنها را جمع می بندند و « ه » را حذف کرده و در جای آن کسره ایراد میکنند چون تعلیقجات و نوشتجات و رقیمجات . » (ناظم الاطباء . نامه زبان آموز ص ۳۸ - ۳۹) ولی این توجیه نادرستست .

« رقیمجات مفصل مصحوب ذوالفقار بیک رسیده بود ... »

(نامه قائم مقام به وقایع نگار . سبک شناسی ج ۳ ص ۳۵۵)

« سایر عرایض را عضد الملک بدفتر خانه عریضه جات خواهد برد . »

(از دستخط ناصر الدین شاه بعضد الملک . بنقل تاریخ اجتماعی و اداری

دوره قاجاریه . عبدالله مستوفی . ج ۱ . تهران ۱۳۲۴ ص ۱۸۷)

« هدایت [رضاقلی خان] بعضی رسالجات پارسی ازین طایفه دیده ... »

(نجم الغنی . نهج الادب ص ۷۹۶)

« برای حصول این مقصود اولین اقدامی که باید بعمل آید تقسیم خالصجات

و اراضی دولتی مابین دهقانان . . . »

(از بیانیه رئیس الوزرای ایران در حوت ۱۲۹۹ شمسی)

« امروز عصر هیئت نظارت صنعتی باحتیاجات کارخانجات رسیدگی میکند . »

(از یک روزنامه عصر)

و از این قبیل است : روزنامجات ، دستجات ، رقعجات ، علاقجات ، حوالجات ،

میوجات ، نوشتجات^۱ ، ادارجات ، و غیره .

و کار بدانجا کشید که در تذکره الملوک « همه ساله » را به « همه سالجات »

جمع بسته اند^۲ .

درست تر آنست که اینگونه کلمات را طبق قاعده به « - ها » جمع بندند و گویند :

نسخه ها ، نوشته ها ، نامه ها ، روزنامه ها ، دستها ، کارخانه ها ، میوه ها ، و غیره .

تبصره - عوام بسبب کلمات فوق ، کلماتی را هم که مختوم به « - ه » غیر

۱ - مرحوم قزوینی نوشته اند : « کلمه نوشتجات را من میدانم که قیاساً غلط است ،

ولی چون مستعمل عام و خاص است ، لهذا استعمالاً صحیح است »

(بیست مقاله قزوینی ج ۱ ص ۸۲ ح) .

۲ - تذکره الملوک چاپ دبیرسیاقی ص ۱۷ ، ۱۸ ، ۲۴ ، ۳۶ ، ۴۱ .

ملفوظ نیستند ولی به حروف مصوت « ا - یا - و » و یا « ی » ختم شوند به « - جات » جمع بسته اند (برای احتراز از التقای دو حرف مصوت): مر باجات ، دواجات ، لولاجات ، طلاجات^۱ ، داروجات ، ترشیجات ، سبزیجات ، فاستونیجات .

و عجیب تر آنکه گاه در تعبیر از انواع ترشی « ترشی آلات جات » گویند ؛ این کلمات را طبق قاعده باید به « - ها » جمع بست :
« از کل لبنیات و ترشیها پرهیز باید کردن . »

(نظامی عروضی . چهار مقاله چاپ لیدن ص ۸۶ ؛

باهتمام نگارنده چاپ سوم کتابفروشی زوار ص ۱۳۱)

گاه کلمات معمول را نیز به - جات جمع بسته اند . در شرحنامه ص ۱ « هزارجات » و « صدجات » در فرمانی مورخه ۸۱۰ آمده^۲ .

همچنین در تداول « حریر » را به حریرجات جمع بندند^۳ .

در هر حال بقول آقای دکتر صورتگر « این جمع ناقص عربی وقتی در کلمات فارسی پیدا میشود بقدری زشت و غیر ایرانی و عامیانه است که هر نویسنده‌ای از آن پرهیز دارد ، و امروز ، کلمه « روزنامجات » مانند « ترشیجات » و « مر باجات » و « سبزیجات » و امثال آنها جز روی تابلو دکانهای بازار یا مخازن اغذیه فروشی آرامنه و یهودیه‌های لاله‌زار جای دیگر مورد استعمال ندارد ، و کلمه « مر باجات » بذائقه مردمی که مرباهای مختلف خورده‌اند ، ناگوار می‌آید . »^۴

قاعدهٔ املائی - کلمات عربی مختوم به - ة و کلمات فارسی مختوم به - ه غیر

ملفوظ که به - جات جمع بسته شوند ، در تحریر باید - ة یا - ه را حذف کرد و بنابراین روزنامه‌جات ، میوه‌جات ، تعلیقه‌جات ، رقیمه‌جات و امثال آن غلط است .

۳ - حتی ادویه (جمع : دوا) را جمع بندند و گویند : ادویه‌جات ! ۲ - قزوینی .

یادداشتها ج ۲ ص ۱۷۰ . ۳ - مرحوم دهخدا بر آن بودند که علامت جمع « - جات » را ایرانیان از زبان هندی گرفته‌اند و ربطی بکلمات معرب ندارد ، اما در هندی این علامت جمع نیست . در زبان اردو « جات » بمعنی بچه ، فرزند ، نسل ، نتیجه ، گروه ، درجه ، ذات و قسمت

آمده (فیروز اللغات اردو [جدید]) . ۴ - مجلهٔ یغما سال اول شمارهٔ ۱ : ص ۳۹ .

ز - گاه اسمهای معمول^۱ را در عربی به « - ات » جمع بسته‌اند: جماد ، جمادات - نبات ، نباتات - مقام ، مقامات - سجل ، سجلات - ام ، امات - سراق ، سراقات .

و ایرانیان نیز بتقلید از عربی ، این کلمات و بسیاری دیگر را در جمع با « - ات » آورده‌اند :

« و در کاروان میان انبوهی فرودآی و قماشات^۲ جای انبوه بنه ، و میان سلاح- داران مرو و منشین . »

(کیکاوس بن اسکندر . قابوسنامه . چاپ نفیسی ص ۱۲۲)

« و ربع مسکون خوانند بدانکه حیوانات را بروی مسکن است . »

(نظامی عروضی . چهارمقاله مصحح قزوینی ص ۵ ؛

باهتمام نگارنده چاپ کتابفروشی زوار ص ۸)

« چون آثار این کواکب در اقطار این عناصر تأثیر کرد و از آن نقطه موهوم

منعکس گشت ، از میان خاک و آب بمعونت باد و آتش ، این جمادات پدید آمد . »

(نظامی عروضی . مصحح قزوینی ص ۵ ؛ باهتمام نگارنده

چاپ سوم کتابفروشی زوار ص ۹)

« در هر مقامی از مقامات یکی نازل ، همه یکی اند ، دوگانگی باطل . »

(میبیدی . کشف الاسرار ج ۱ ص ۵۴)

تبصره - حروف تهجی نیز ازین قبیل است :

« اما نونات مصدر ، بدانکه در الفاظ مصدر سه صیغت است ... »

(شمس قیس . المعجم . چاپ اول مدرس ص ۱۸۱)

« در تقسیم هاءات اصلی و وصلی گفته است ... »

(شمس قیس . ایضاً ص ۱۸۳)

۱ - بیرون از آنچه که مشمول قاعده‌های مذکورند . ۲ - بمعنی مال التجاره

(نفیسی . مقدمه قابوسنامه ص ل ط) .

ح - جمع ، اسم جمع - همه کلماتی که در جمع به « - ات » ملحق شوند ، و شرح آنها در فوق گذشت ، صحت استعمال آنها منوط باین است که عربی یا معرب باشند . ولی برخلاف قاعده کلمات ذیل را در فارسی به « - ات » نیز جمع بسته‌اند :

پیشنهاد ، پیشنهادات - گمرک ، گمرکات (اداره ...) - شیل ، شیلات - فرمایش ، فرمایشات - کوهستان ، کوهستانات - ده ، دهات - بلوک ، بلوکات - بیلاق ۱ ، بیلاقات - قشلاق ۱ ، قشلاقات - ایل ۱ ، ایلات - کرور ، کرورات - تزوک ۲ ، تزوکات .

بعض معاصران این نوع کلمات و نیز اسماء امکانه مانند شمیرانات ، لواسانات ، اصطهبانات و غیره را اسم جمع گرفته و مراد از آنها را مجموعه‌ای از آبادیها دانسته‌اند که بایکدیگر از جهت وضع جغرافیایی یا اداری وحدت و اشتراکی دارند و یک واحد بشمار می‌روند ۳ .

از دو راه میتوان درین مسأله تدقیق کرد : نخست استقصا در متون ، دوم دقت در استعمال عوام و تداول .

راه اول نه تنها مثبت مدعای فوق نیست بلکه عکس آنرا نتیجه میدهد ، مثلا در محاسن اصفهان تألیف مفضل بن سعد بن حسین مافروخی اصفهانی (قرن پنجم) عنوان « الباغات الاربع » به چهار باغ مختلف : باغ فلاستان ، باغ احمد سیاه ، باغ کاران و باغ بکر اطلاق شده است ۴ .

در روضة الصفا چاپ هند ج ۴ ص ۱۵ « باغات » و « باغها » را در یک عبارت آورده بیک معنی . کلمه « سفارشات » که در نامه شاه عباس کبیر آمده بمعنی « سفارشها »

۱- توکر . ۲- مغولی است . « تزوکات و ملفوظات تیمور » کتابی مجعول و منسوب بامیر تیمورست که نخست در قرن ۱۷ میلادی در زمان سلطنت شاه جهان پدید آمده و ابوطالب الحسینی مدعی بود آنرا از اصل ترکی ترجمه کرده است . (اوسعدی تا جامی . ترجمه آقای حکمت ص ۲۰۶) . ۳- رک : مجله سخن ۴ : ۱ ص ۷۳ . آقای یغمائی هم در مجله یغما ۶ : ۱۱ ص ۵۵ نوشته‌اند : « دهات غیر از دهها و باغات غیر از باغهاست . » ۴- رک : محاسن اصفهان مافروخی . باهتمام سید جلال طهرانی ص ۳۵ بیعد ؛ و ترجمه فارسی آن باهتمام عباس اقبال ص ۲۶ (باغات چهارگانه) بیعد . ۵ - که در ذیل نقل خواهد شد .

است و مراد از « کرورات » در نامه قائم مقام - که بیاید - هشت کرور تومان است .
از شواهدی که در ذیل نقل میشود این معنی روشن می گردد .

اما عوام مفهوم اسم جمع را درست تشخیص نمیدهند و در نظر آنها فرقی بین « باغات » و « باغها » و « سفارشات » و « سفارشها » نیست . همین امر در اسماء امکانه که ذکر آنها بیاید ، نیز صادق است .

با وجود این چنانکه گفته شد ، بعض معاصران این نوع جمع را « اسم جمع » میدانند و بهمان معنی استعمال کنند^۱ .

مرحوم بهار نوشته است^۲ : « (در عهد تیموری) جمع بستن بالف و تاء در لغات و اسماء فارسی (وترکی و مغولی و عربی) در کلمات ذیل معمول شد : مازندرانان ، خراسانات ، گیلانات ، شروانات ، جنگلات ، بیلاقات ، قشلاقات ، آغروقات ، تنسوقات ، بیلاکات ، دیوانات ، یرلیغات ، کنکاجات ، تومانات . . . »

الف - جمع اسم عام

اینک نمونه‌های این گونه جمع :

« و ازین نهرها جویهای بیحد بر گرفته‌اند و باطراف بدربرده بر آن نخلستان و باغات^۳ ساخته ... »

(ناصر خسرو بلخی . سفرنامه چاپ برلین ص ۱۲۸)

« خرما . . . سائر گرمسیرات ، الف من . »

(رشیدالدین فضل‌الله . مکاتبات . رشیدی مصحح محمد شفیع ص ۲۰۴)

۱ - آقای دکتر خانلری این نوع جمع را تاحدی متأثر از لهجه‌های ایرانی شمال شرقی مانند سغدی و یغناپی و استی که «ت» یا «ات» در آنها علامت جمع گروهه (collectif) بوده ، میدانند (سخن ۴ : ۱ ص ۷۲-۷۳) و رك : ص ۸۶ ج ۲ کتاب حاضر . ۲ - سبك شناسی ج ۳ ص ۲۴۴ . ۳ - کذا فی نپ (نسخه کتابخانه ملی پاریس) بجمع عربی . (سفرنامه ص ۱۲۸ ح ۳) . ولی چنانکه میدانیم سفرنامه موجود تلخیص سفرنامه اصلی ناصر خسروست (رك : مقدمه سفرنامه چاپ برلین ص ۸۰) و نیز مقدمه آقای تقی زاده بردیوان ناصر خسرو چاپ اول تهران ص نب متن و ح ۵ (مفرد و جمع ۱۳)

« و چشمه های آب جوش و باغات و میوه و اندکی زراعت دارد (اسفید در فارس) . »

(حمدالله مستوفی ، نزهةالقلوب . مقاله ۳ ص ۱۳۲)

« پس از مدتی باز بسررضا آمد ، و برقرار امارت **تومانان** ۱ ایشان بار دگر بدیشان ارزانی فرمود . »

(حافظ ابرو . ذیل جامعالتواریخ ص ۱۳۱)

« دران اوان **باغات** پراز فواکه و انگور بود . امیر حکم فرمود که هیچکس پیرامون **باغها** نگردهد . »

(میرخواند . روضةالصفا چاپ هند ج ۴ ص ۱۵)

« عمده ترین ارکان دولت و قاطبة امراء درگاه معلی و **سرحدات** ولایات ممالک محروسه ... »

(تذكرة الملوك ص ۸)

« بطون جان و سویدای جنان مقرایشان قرار یافت ، و **سفارشات** زبانی و ملاطفات

نهمانی که مفوض بنقریر دلپذیر سیادت پناه معتمد بارگاه خاقانی فرموده بودند ، گوش هوش محبان بدان در شاهوار گرانبار ... خاطر مهر آگین دوستان مخزن لالی اسرار گردید . »

(از نامه شاه عباس کبیر به جلال الدین اکبر .

بنقل سبک شناسی ج ۳ ص ۲۷۰)

« گوهر قابلیت خانه زادن صدف خلوص نیت و صفای طویت را بفنون انعامات

و صنوف **نوازشات** شایسته آن میگرداند . »

(طاهر وحید . بنقل نهج الادب ص ۳۵۹)

« یا یکی از **کرورات** هشتگانه را ۲ درعین غارت زدگی و بی خانمانی ازعهده

۱ - جمع تومان ترکی . رک : برهان قاطع مصحح نگارنده . ۲ - اشاره به هشت

کرور تومانی است که ایران به روسیه من باب غرامت جنگک پرداخت (بهار) .

بر نیامد (عباس میرزا ولیعهد) .»

(از نامه قائم مقام به محمودخان دنبلی بنقل سبک‌شناسی ج ۳ ص ۳۵۶)

« باقتضای همان **فرمایشات** ملوکانه این دولت ابد مدت باید حکماً يك هیئت

رسمی داشته باشد ... »

(از لایحه قانونی مشیرالدوله صدراعظم که بصره ناصرالدین

شاه رسیده است . بنقل تاریخ قاجاریه . مستوفی . ج ۱ ص ۱۶۳)

« فال یکی از **بلوکات** معروف **گرمسیرات** فارس است . »

(محمد قزوینی . شدالازار . تعلیقات ص ۵۲۱)

« غذاهائی که اهالی **دهات** را سیر میکند ... برای اهالی شهر کافی و خوش -

آیند نیست . »

(کاظم زاده ایرانشهر . مقدمه هفتاد و دو ملت ص ۱۳)

« راجع بامور جاری و **گزارشات** واصله ... مذاکرات و بررسی‌هایی

بعمل آمد . »

(از يك روزنامه چاپ تهران)

« **سفارشات** و تعمیرات پذیرفته میشود . »

(از لوحه يك دکان کفاشی)

« عجیب آنست که گاه لغات مستعار از زبانهای اروپائی را به « - ات » جمع

بندند ، چنانکه تلگراف را به « تلگرافات » ۱ جمع بندند و در جمع پاکت (مأخوذ

از packet انگلیسی و paquet فرانسوی) پاکت گویند ۲ .

مرحوم قزوینی نوشته‌اند ۳ :

۱ - معرب آن نیز در تداول عربی زبانان کنونی « تلغرافات » است (المنجد . مقدمه :

جمع مؤنث سالم) . ۲ - لابد بقیاس « حالت » و نظایر آن . ۳ - یادداشتها . چاپ

دانشگاه تهران ج ۲ ص ۱۷۰ .

« جمع بالف و تا : ایلات : در صفوة الصفا ۱۱۸ ، و بر فرض صحت نسخه این یکی از قدیمترین مواضع استعمال اینگونه جمع است در کلام فارسی ، یعنی جمع کلمه غیر عربی بالف و تاء ، ولی اطمینان بصحت نسخه نمیتوان کرد .

- در تاریخ فرشته چندین مثال :

- در حواشی کاترمر بر مطلع السعدین : تنگجات و تغوزات و تنسوقات

و بیلاکات .

- در شرفنامه ۱ : الوسات و تومانات و هزارجات و صدجات (در فرمانی مورخه

۸۱۰) ، نوازشات ۱ : ۳۷۹ ، و علی هذا القیاس سرتاسر آن کتاب این نوع استعمال پر است . . .

- در عالم آرا پرست امثله این جور کلمات از قبیل نوازشات (بسیار بسیار

مکرر) و لوندات (!) و غیره که باندک تتبعی صدها مثال برای آن میتوان پیدا کرد - تیولات ۲۵۲ . «

صحیح آنست که کلمات مزبور را به « - مها » جمع بندند و گویند : باغها ،

دهها (دیهها) ۱ ، گرمسیرها ، سردسیرها . جمع بستن اسما امکنه مانند شمیران ، گیلان و شروان نیز از قبیل لزوم مالایلم است .

آقای همائی نوشته اند ۲ : « از آوردن جمع الف و تاء در الفاظ فارسی تا ممکن

است اجتناب باید کرد و بجای « گزارشات ، سفارشات » بهتر آنست که « گزارشها ، سفارشها » بنویسیم . «

اینک شواهد :

« همه رباطها و دهها از اندرون این دیوار (بخارا) است . «

(حدود العالم چاپ تهران ص ۶۵)

۱- ولی بسبب تنافری که از وجود دو « ه » ملفوظ ایجاد شود معمولا « دهات » گویند .

۲ - قواعد زبان فارسی . سالنامه آریان ۱۳۲۵ ص ۱۸۳ .

« و از جانب اترارو بخارا و سمرقند و قصبه‌ها و دیه‌های دیگر که مستخلص شده بود مدد می‌آوردند . »

(عطا ملک جوینی . جهانگشای ج ۱ ص ۷۱)

ب - جمع اسم خاص (اسماء امکانه) - بعض اسماء امکانه را هم - چنانکه

گفته شد - به - ات جمع بندند :

شمیران ، شمیرانات ؛ گیلان ، گیلانات ؛ شروان ، شروانات ؛ گسکر ، گسکرات .

چنانکه پیشتر گفتیم بعض معاصران - ات را در آخر این نامها علامت اسم جمع

گرفته‌اند نه علامت جمع ، ومثلاً گویند شمیرانات یعنی مجموع قری وقصبات شمیران .

باید پرسید آیا شمیران خود (بدون علامت جمع) بمعنی مجموع قری وقصبات مخصوص

از قبیل تجریش ، دربند ، نیاوران وغیره نیست ۱ ؟ آیا گیلان ، خود شامل شهرهای رشت ،

لاهیجان ، لنگرود ، رودسر و غیره نمیباشد که بافزودن - ات محتاج شده گیلانات

گفته‌اند ؟ مثلاً چرا مجموع شهر « کرمان » - کرسی ایالت معروف جنوب شرقی ایران -

را با شهرهای دیگر آن ایالت عنوان کرمانات نداده‌اند ؟ جمع عربی « طوالش » را که

به طالش (گیلان) اطلاق میشود چگونه توجیه میکنند ؟ آیا این جمع عربی هم دال

بر اسم جمع است ۲ ؟

تصور می‌رود که این نوع کلمات از سه راه پیدا شده :

۱ - دو ناحیه متصل یا نزدیک بهم یک نام داشته‌اند و بدین مناسبت مجموع آنها

را بصورت جمع (با - ات) نامیده‌اند ، ازین قبیل است :

لواسانات شامل « لواسان بزرگ » ۳ و « لواسان کوچک » ۴ ؛ هرزانات از محال

مروند (آذربایجان) شامل « کهن هرزن » (هرزند عتیق) و « هرزن نو » (هرزند

جدید) . درین صورت آوردن جمع لازم مینماید .

۱ - مگر اینکه من باب علم بالفلبه منظور از « شمیران » را تجریش بدانیم ، و شمیرانات

به تجریش و کلیه نواحی منضم به آن اطلاق شود . ۲ - در یک مورد اسم جمع صادق است

(رك : صفحه ۷۹) ۳ - رك : کیهان . جغرافیای سیاسی ص ۳۵۳ . ۴ - ایضاً

ص ۳۵۳ و ۳۵۴ .

۲ - برای تسمیة مجموع ناحیه‌ای که شامل یک‌ده یا شهر با حوالی آن ، نام آن‌ده یا شهر را به - ات ملحق کنند : گسکر (درگیلان) ، گسکرات ؛ شروان (درتداول : شیروان) ، شروانات .

تنها درین مورد ، مفهوم اسم جمع صادق است ، و درین صورت استعمال آن مانعی ندارد .

۳ - بتقلید انواع فوق بعضی اسماء ممکنه را - بدون لزوم به - ات جمع بسته‌اند ، مانند : گیلان ، گیلانات^۱ .
اینک شاهد :

« . . . سواحل بحر خزر و دربند و شروانات و گیلانات و رستم‌دار ... »

(حافظ ابرو . بنقل مقدمه ذیل جامع التواریخ رشیدی .

چاپ دکنتر خانبا با بیانی ص ح ، و رک : ص ذ)

ط - پیشتر گفته شد که ایرانیان گاه جمعهای عربی را بسیاق فارسی مجدداً جمع بسته‌اند ، در اینجا یاد آور میشوم که گاه نیز جمعهای عربی را با علامت « - ات » جمع بسته‌اند :

« داد وستد کل مالیات دیوانی و وجوهات انفاذی خزانه عامره و غیره ... »

(تذکره الملوك . ص ۸)

در تاریخ بیهقی چاپ تهران ۱۳۰۷ قمری (مصحح مرحوم ادیب پیشاوری)

ص ۴۱۳ عنوان « احوالات تلك هندی » آمده ولی در چاپ آقای سعید نفیسی ج ۱

ص ۴۹۲ (ذکر حال تلك الهند » و در چاپ آقایان دکنتر غنی و دکنتر فیاض ص ۴۰۶ « ذکر

حال تلك الهندو » ثبت شده ، و تصور نمیرود که در عهد بیهقی « احوالات » مستعمل

بوده باشد .

۱ - « قاینات » امروزین (رك : کیهان . جغرافیای سیاسی ص ۲۰۴ - ۵) را در

سابق « قاین » مینامیدند (رك : نزهة القلوب چاپ اروپا ج ۳ ص ۱۴۵ - ۶) ؛ « اصطهبانات »

مفرد آن استعمال نمیشود و صورت جمع آن مصطلح است (رك : کیهان . جغرافیای سیاسی

ص ۲۳۷ - ۴۲) .

« اگر در سدوم و عامورا بودی از معجزات آنها آنچه در تو بودی تا امروز آبادان بودندی . »

(انجیل المعظم . چاپ مسینا . رم ۱۹۵۱ م . ص ۲۰۴)

« از همه قربانها و محرقاتها عیسی آنرا دید که بحکمت جواب میدهد ... »

(انجیل المعظم . ایضاً ص ۲۶۴)

« و اگر از محل و حرمت اهل شرف و بیوتات ۱ و اهل علم بار کم کند (پادشاه)،

خاطر ایشان از آن متغیر و متأذی شود و حقد در بواطن متمکن . »

(ابو حامد احمد کرمانی . عقد العلی . مصحح

علیمحمد عامری . تهران ۱۳۱۱ ص ۵۸)

« صدراعظم امورات لازمه مهمه را بخاکپای مبارک عرضه داشته ... »

(از لایحه قانونی مشیرالدوله صدراعظم که بصحه ناصرالدین شاه

رسیده . بنقل تاریخ قاجاریه . مستوفی ج ۱ ص ۱۶۶)

و در تداول امروز : رسومات (اداره) ، حبوبات ، امورات ، شئونات گویند ؛

و بجای آنها رسوم ۲ ، حبوب ، امور و شئون توان گفت :

« هریس ، کامیر . طعامی است که از گوشت و حبوب ترتیب دهند . »

(منتهی الارب : هرس)

« دیو مشنگ ، ... و آن نوعی از حبوب باشد که چون پوست آنرا بکنند بعدس

مقشر ماند . »

(برهان قاطع : دیو مشنگ)

و بسیاق فارسی : رسمها ، امرها ، شأنها را میتوان بکار برد .

۱ - بیوتات در عربی بسیار آمده از جمله درنامه علی بن ابی طالب ع بمالك اشتر نخعی

(نهج البلاغه چاپ تهران ۱۳۱۰ قمری ص ۲۲۶) : « ثم الصق بنوی الاحساب و اهل البیوتات

الصالحه والسوابق الحسنه ... » . ۲ - هرچند که در مورد اداره مذکور علم شده است .

۴ و ۵ - ون و ین

چهارمین و پنجمین علامت جمع که در فارسی مستعمل است « - ون و » - ین» میباشد. این دو علامت نیز از تازی مأخوذ است.

در زبان عربی قاعده این است که در جمع مذکر سالم، اگر کلمه در حالت رفعی باشد، آنرا بواو ماقبل مضموم و نون (= ون) جمع بندند، و اگر در حالت نصبی یا حالت جری باشد، بیاء ماقبل مکسور و نون (= ین) جمع بندند.

۱ - در عربی، از موصوفها فقط علم شخصی را میتوان بدین علامت جمع بست، و شرط آنست که خالی از تاء، تأنیت و مفرد (نه مرکب) باشد و بنا برین «طلحة» را با آنکه علم برای مرد است، بعلت وجود تاء، تأنیت، نتوان بدین قیاس جمع بست، بلکه آنرا بسبب جمع مؤنث سالم جمع بندند. این قاعده نیز در فارسی متبع نیست.

طبق قاعده در عربی، در موارد ذیل کلمه را به ون جمع بندند:

- ۱ - اسماء اعلام اشخاص که به ة ختم نشده باشند: یزید، یزیدون؛ یوسف، یوسفون. بندرت این نوع جمع در کتب رجال فارسی مستعمل است: محمدون، احمدون.
- ب - صفات هم وزن فصل (بفتح اول و کسر دوم) و بعض صفات بروزن فصیل (بفتح اول و کسر دوم): فرح (بفتح اول و کسر دوم)، فرحون؛ عجیب، عجیبون؛ کثیر، کثیرون. این قاعده در فارسی بکار نمی رود.
- ج - اسم فاعل و اسم مفعول: ضارب، ضاربون؛ مضروب، مضروبون. در فارسی بندرت آید.

د - اسماء و صفات بروزن فصال (بفتح اول و دوم مشدد) که معرف شغل و شدت و قوت (مبالغه) اند: خباز، خبازون؛ خیاط، خیاطون؛ کذاب، کذابون. در فارسی بسیار نادر است.

ه - صیغه های تفضیل: افضل، افضلون؛ اکبر، اکبرون.

در فارسی بندرت استعمال شود.

و - صفات منسوب: مصری، مصریون؛ مسیحی، مسیحیون.

این قاعده در متن تشریح شده.

ز - بعض اسماء: ارض، ارضون؛ سنة، سنون؛ ابن، بنون؛ عبد، عبدون؛ اهل، اهلون؛ عالم (بفتح لام)، عالمون، اوز (بکسر اول و فتح دوم مشدد) (غاز)، اوزون؛ کرة، کرون. رک:

الف - « - ون » - این علامت جمع کمتر از « - ين » در فارسی معمول است، و عادة در جمع کلمات منسوب بکار رود :

جغرافیون، ریاضیون، طبیعیون، هیویون، روحانیون، عروضیون، اقتصاديون، صلیبیون^۱، مسیحیون، عیسویون، کلیبیون^۲، رواقیون^۳، مادیون^۴، الهیون، ثنویون^۵، جبریون^۶، منطقیون^۷، استدلالیون، عامیون (حزب)، ملیون^۸، اجتماعيون^۹، و غیره .

« **بیهقیون** .. (جماعتی از بزرگان و افاضل بوده اند ... اسلاف من بوده اند از سوی والده ... منسوب به بیهق . »

(ابوالحسن علی بن زید بیهقی . تاریخ بیهق . مصحح بهمنیار ص ۱۰۷)

« و چون نشست ، **حواریون** پیش او آمدند ، چشم بر **حواریون** نهاد ... »

(انجیل المعظم . فارسی . چاپ مسینا . رم ۱۹۵۱ م . ص ۵۸)

« از تجدد و انقلاب **لغویون** هند که بگذریم ... »

(ملك الشعراء بهار . سبک شناسی ج ۳ ص ۳۰۰)

« در امور خود با کسی که از **الهیون** و معتقدان بر بوییت نباشد ، و امی باشد ،

مشاوره مکن . »

(محمد علی فروغی . ترجمه از رساله سرالاسرار .

یادنامه پور داود ج ۱ ص ۱۳۷)

« ماده در نظر **مادیون** عنوان فکر و تصور ندارد . »

(احمد آرام . ترجمه مقدمه ای بر فلسفه . ص ۱۶۱)

این علامت جمع اساساً در فارسی ضرورت ندارد ، زیرا

۱ - با آنکه از عربی مأخوذ است ، غالباً قاعده استعمال آنرا مراعات نکنند .

۲ - تشخیص حالت رفعی ، نصبی و جری کلمه برای ایرانیان غیر متبحر در عربی

۱ - Croisés . ۲ - Cyniques . ۳ - Stoïciens . ۴ - Matérialistes .

۵ - Dualistes . ۶ - Déterministes . ۷ - Logiciens . ۸ - Nationalistes .

۹ - Socialistes .

(مفرد و جمع ۱۴)

بسیار مشکل و غیر لازم است .

۳ - فصیحان غالباً اینگونه کلمات را طبق قواعد زبان فارسی جمع بسته‌اند :

« و مرکنش را **نحویان** فعل خوانند . »

(ابن سینا . دانشنامه علائی . منطق . چاپ انجمن آثار ملی ص ۲۹)

« میان **طبیعیان** خلاف است اندر آنک مغناطیس همی آهن را بکشد یا آهن

مغناطیس را . »

(ناصر خسرو . جامع‌الحکمتین مصحح ه . کرین و م معین ص ۱۶۸ - ۱۶۹)

« زد نفس سر بمهر صبح ملمع نقاب

خیمه **روحانیان** گشت معنبر طناب . »

(خاقانی شروانی . دیوان . ص ۴۲)

« . . . شبهات غلاة و اخباریه و دیصانیه است که آورده است نه مذهب **اصولیان**

شیعه است . »

(عبدالجلیل قزوینی . کتاب النقض ص ۳۰۱)

« پای **استدلایان** چوبین بود پای چوبین سخت بی تمکین بود . »

(مولوی . مثنوی چاپ علاءالدوله ص ۵۶ چاپ نیکلسن دفتر اول ص ۱۳۰)

« کلیه **رواقیان** بمنطق اهمیت تمام میدادند ... فلسفه **رواقیان** نوعی از وحدت

وجود است ... **رواقیان** جریان امور عالم را ضروری میدانند و جبری مذهب‌اند . »

(محمدعلی فروغی . سیر حکمت در اروپا . چاپ دوم ج ۱ ص ۷۲-۷۳)

نکته - مفسران قرآن و شارحان حدیث گاه اینگونه جمع را بکار برده‌اند ؛

و آن بعلت حفظ امانت در نقل قول الهی و نبوی بوده است :

« سماعون للکذب . . . و بعضی مفسران گفتند مراد **بسماعون** اول قبول است

یعنی قایلند دروغ را در حق تو . . . »

(تفسیر ابوالفتوح رازی . چاپ دوم . ج ۳ ص ۴۶۱-۴۶۲)

ب - « - ین » - این علامت جمع در زبان فارسی پیش از جمله مغول بسیار نادر دیده میشود ، آنهم در مواردی آمده که تحت لفظ از عربی ترجمه شده ، یا لغات دینی را عیناً از عربی بعاریت گرفته‌اند ، و قاعده را نیز مراعات کرده‌اند :

« و ملحق گردانید اورا پیدران او که خلفاء راشدین بودند . » ترجمه « والحقه بأبائه الخلفاء الراشدين . »

(ابوالفضل بیهقی . تاریخ . چاپ دکتر غنی

و دکتر فیاض ص ۲۹۸ و ۳۰۷)

« جمیع مؤمنین و مؤمنات و مسلمین و مسلمات را توفیق راه راست کرامت

فرمای . »

(کیکاوس بن اسکندر . قابوسنامه . ص ۳)

« شیر گفت آری ولیکن هم ببین جهد های انبیا و مؤمنین ۱ . »

(مولوی . مثنوی . چاپ نیکلسن دفتر اول ص ۶۱)

« عالمین » ملحق بجمع است ۲ :

« خداوند نکال عالمین کرد سیاه و سرنگونم کرد و لندور . »

(منوچهری دامغانی . دیوان ص ۳۸)

اما از عهد صفویه بعد این علامت جمع رواج یافته و در جمع اسم فاعل ، اسم مفعول

و گاه صیغه مبالغه و کلمه منسوب بکار رفته است چنانکه گویند : مباشر ، مباشرین -

مهندس ، مهندسین - متحصن ، متحصنین - سارق ، سارقین - ساکن ، ساکنین - معلم ،

معلمین - محصل ، محصلین - محقق ، محققین - مدقق ، مدققین - غائب ، غائبین - حاضر ،

حاضرین - متدین ، متدینین - حائز ، حائزین ؛ مستخدم ، مستخدمین - منسوب ، منسوبین -

مجروح ، مجروحین - مسئول ، مسئولین - محبوس ، محبوسین - مسلول ، مسلولین -

۱ - در چاپ علاءالدوله ص ۲۶ : مرسلین ۲ - رك : مقدمة المنجد ، الفیة ابن مالك .

مشمول، مشمولین؛ ثواب، توابین - حشاش، حشاشین - شكاك، شكاكین: منطقی،
منطقیین - مسیحی، مسیحیین - لغوی، لغویین:

« شیعیان اهل بیت طیبین طاهرین که تا غایت بنقیه زندگانی میگردند، علانیه
شعار مذهب حق امامیه پیش گرفتند. »

(اسکندربک منشی . عالم آرای عباسی . در خروج شاه اسمعیل)

« ایشان بغیر از استدعاء وظیفه بجهت طالب علمان و مستحقین و رفع تعدی از
مظلومین و شفاعت مقصرین بکار دیگر دخل نمیگردند. »

(تذکرة الملوك . ص ۴)

« سایر مباشرین صدر خاصه متوجه میشده اند . »

(تذکرة الملوك . ص ۲)

« باعتقاد محققین منزل آخر سالک است در سعی وصول قید باطلاق و مرکز محیط . »

(محمد حسین برهان . برهان قاطع : جابلسا)

« ذکر مبغضین امیر المؤمنین علی بن ابی طالب علیه التحیه والسلام مبغضین

امیر المؤمنین علیه السلام که طینت ایشان از خمیر مایه سجین است ... »

(لسان الملك سپهر . ناسخ التواریخ . کتاب

امیر المؤمنین چاپ تهران ص ۸۲۲)

« ذکر احوال محبین امیر المؤمنین علی علیه الصلوة والسلام - محبین امیر المؤمنین

علی علیه السلام از حوصله حساب افزون است . . . »

(لسان الملك سپهر . ایضاً ص ۸۳۶)

« اصل ششم - جان و مال اتباع خارجه مقیمین خاک ایران مأمون و محفوظ

است مگر در مواردی که قوانین مملکتی استثنا میکند . »

(متمم قانون اساسی ایران اصل ششم)

« و علاوه بر نصوص صریحه مؤلفین مذکور در فوق ، خود هیئت کتابت این کلمه ... قرینه صریحه قاطعه دیگری است ... »

(محمد قزوینی . شدالازار . تعلیقات . ص ۴۶۸ - ۹)

« بهمین جهت است که در کتب متأخرین ... که مطالبی ازین کتاب نقل کرده اند ،

گاه آنرا با اسم کتاب المزارات ... نام برده اند . »

(محمد قزوینی . ایضاً ص ۴۶۵)

« جمیع این نصوص متقدمه منقوله از ثقات لغویین و مورخین صریح است

در اینکه ... »

(محمد قزوینی . ایضاً ص ۴۶۷)

(طرح دستور زبان فارسی . قاعده‌های جمع . ۷)

« نعشهای قریب صد نفر از مقتولین دیگر ... بخان بالی آورده ... »

(محمد قزوینی . ایضاً ص ۵۰۷)

« لا ادریه ... مر تا بین . شکاکین . »

(لغت‌نامه دهخدا : لا ادریه)

« پس این همه علل مختلف که متفکرین و فلاسفه غرب آنها را مبدأ و محرک

حس پرستش می‌پندارند ، جز تظاهرات این عشق ... چیز دیگر نیست . »

(کاظم‌زاده ایرانشهر . مقدمه هفتاد و دو ملت ص ۱۲)

« ... نه چنان ضربه‌ای بود که باسانی جراحات آن التیام پذیرد و کینه غالبین را

از خاطر مغلوبین بیرون برد . »

(عباس اقبال . خاندان نوبختی ص ط)

« و چندتن از پسران این ابوسهل از مترجمین زبان فارسی پهلوی بعربی‌واز

منجمین و ستاره‌شناسان آشنا بنجوم ایرانی عهد ساسانی بوده ... »

(عباس اقبال . ایضاً ص ۱)

« هر روز دسته دسته مسافرین از هر طبقه و مسلك میآیند و میروند . »

(محمد حجازی . پریچهر ص ۵)

« از عابریں در هراس بود که مبادا از کنارش بگذرند و بجانش بخورند . »

(محمد حجازی . اندیشه . ص ۱۱)

« اما علوم منقول مثل تاریخ ، یا علوم تجربی مثل شیمی و فیزیک ، یا علوم تعلیمی و اثباتی مثل ریاضی و منطق ، قاعده باید از دست کشفین و مخترعین در امان باشد . »

(مجتبی مینوی . جنون کشف و اختراع . مجله یغما ۵ : ۴ ص ۱۴۸)

کار استعمال علامت جمع « - ین » بدانجا کشیده که آنرا بآخر کلمات فارسی (یا مرکب از فارسی و عربی یا فارسی و ترکی) نیز ملحق کنند ، چنانکه در نامه‌های اداری و روزنامه‌ها داوطلبین و بازرسمین بسیار بکار می‌رود !

« چون تقارب فتنین بتلاقی انجامید و چرخچپین طرفین دست بآلت کارزار

بردند . . . »

(اسکندر بیک منشی . عالم آرای عباس ؛

بنقل سبک‌شناسی ج ۱ ص ۲۸۲)

آنچه در باب جمع به « - ون » گفته شد ، درین مورد نیز صادق است ، وفصیحان

ما پیش از عهد مغول کلمات مزبور را بسیاق فارسی جمع بسته‌اند ، و بسیاری از نویسندگان دوره‌های بعد از آنان پیروی کرده‌اند :

« فعل باشترک از فاعلان مختلف الافعال . . . بفرمان یک فرماینده متفق شود

اندر مفعول ، چنانکه آن فرماینده از جنس آن فاعلان نباشد . »

(ناصر خسرو . جامع‌الحکمتین ص ۲۱۹)

« خدای تعالی دو فریضه پیدا کرد از بهر منعمان و بندگان خاص . »

(کیکاوس بن اسکندر . قابوسنامه . ص ۱۳)

« مجتهدان مردانه و سالکان فرزانه درین راه قدم از سر ساخته اند . »

(کیکاوس بن اسکندر . ایضاً ص ۳)

« و وی معتمدان خویش را در شهر فرستاد تا آن تکلفی که کرده بودند بدیدند

و با وی گفتند . »

(ابوالفضل بیهقی . تاریخ . چاپ دکتر غنی و دکتر فیاض ص ۱۷)

« وهم درین مدت قاصدان مسرع رسیدند از غزنین . »

(ابوالفضل بیهقی . ایضاً ص ۱۸)

« از جور و فساد قرامطه و مفسدان برهانید و آن عاجزان را که ما را نمی -

توانستند داشت بر کند ... جهان میگذارد و متغلبان و عاجزان را می برانداخت ...

و دیگر عاجزان و نابکاران برانداخته ... و کسی را از بقایای مفسدان زهره نبود

که بجنبیدی . »

(ابوالفضل بیهقی . ایضاً ص ۲۲)

« حاسدان بر من حسد کردند و من فردم چنین

داد مظلومان بده ای عز امیر المؤمنین . »

(منوچهری دامغانی . دیوان چاپ دبیرسیاقی ص ۶۹)

« ... بکمال و هنر و بزرگی و علم مستغنی است از تنبیه مقصران . »

(محمد بن عمر رادویانی . ترجمان البلاغه . ص ۴)

« ایرا که امروز هر گروهی مدعیان این نوع اند . »

(محمد بن عمر رادویانی . ایضاً ص ۲)

« تا چون منی اندر صناعت خدمتی بیشتر نا کرده استادان را ، بصنف مصنفان

ایستاده نیاید . »

(محمد بن عمر رادویانی . ایضاً ص ۲)

«درین آیت، سخنی نغز است وقاعده‌ای نیکو، که معظم اقوال مفسران که بر شمردیم در آن بیاید . . .»

(میبیدی . کشف الاسرار ج ۱ ص ۲۰)

« رسول گفت معلمان بهترین مردمانند . »

(ابوالفتوح رازی . تفسیر . چاپ اول . تهران ج ۱ ص ۱۶)

در تفسیر ابوالفتوح حتی در ترجمه آیه‌های قرآن و حدیثها ، کلمات بسیاق فارسی جمع بسته شده‌اند :

« و اعتدنا **للكافرين** عذاباً مهیناً . (و) ساخته‌ایم برای **كافران** عذابی خوار

کننده . »

(تفسیر ابوالفتوح . چاپ اول ج ۱ ص ۷۶۳)

« لا يتخذ المؤمنون **الكافرين** اولیاء من دون **المؤمنین** . باید که نگیرند

مؤمنان کافران را دوستان از غیر **مؤمنان** . »

(تفسیر ابوالفتوح . ایضاً ج ۱ ص ۵۴۰)

« **عاقلان** بینی بشادی بهر آن در هر مکان

لاحدان بینی برنج از بهر این در هر دیار . »

(سنائی غزنوی . بنقل لغت‌نامه : لاحد)

« آن موی ستر از جمله **منکران** این طایفه بود ... »

(محمدبن منور . اسرار التوحید . ص ۱۷۱)

« و پیش از آن در بخارا اشتغال **محصلان** در شرعیات بود و بفضلیات کس التفتات

نکردی . »

(عوفی . لباب الالباب چاپ اروپا ج ۱ ص ۲۱۱)

« و جمعی از **متوطنان** آن حدود که میل جهاد داشتند بسلاجوق پیوستند . »

(خوندمیر . حبیب‌السیر . چاپ اول تهران جزو چهارم از جلد دوم ص ۱۷۳)

« مورخان سخندان حکایت را بدینسان بیان کرده‌اند ... »

(خوندمیر . ایضاً جزو چهارم از جلد دوم ص ۷۲)

« و هر ولایتی بهر یک از ملازمان ناعاقبت اندیش خویش نامزد میکرد . »

(اسکندربک منشی . عالم آرای عباسی . در

وقایع استرآباد و خروج محمد صالح)

« و آنچه اطلاعی از آن نداشتیم ضرورتاً باقوال ناقلان اعتماد نموده ... »

(اسکندربک . مقدمه عالم آرا)

« ... مدرسان و شیخ‌الاسلامان و پیش‌نمازان و قضاة و متولیان و ... مستوفیان

... و محرران ... با اوست . »

(تذکرة الملوك . ص ۳)

« در خدمت وزیر اعظم مؤدیان حساسیه موجه و محکوم به نمایند . »

(تذکرة الملوك ص ۱۰)

« و متصدیان و ضابطان و غیرهم . »

(تذکرة الملوك . ص ۹)

« مطربان خوش آهنگک بیانگک نای و چنگک روح نکیسا و باربد را شرمند

داشتند . »

(رضاقلی هدایت . روضة الصفای ناصری . ج ۱ سال ۱۲۷۴ ، در

ذکر مجملی از اوضاع چراغان و آذین میدان درب بارگاه)

« مأموران جدید که بحکم یکساله اقامت ولایات رفته‌اند ، آنچه بنظر میرسد

غالباً قابل رجوع این نوع خدمت نبوده‌اند . »

(از دستخط ناصرالدین شاه بعضدالملک ، بنقل تاریخ اجتماعی

و اداری دوره قاجاریه . عبدالله مستوفی ج ۱ ص ۱۸۶)

(مفرد و جمع ۱۵)

و برخی از نویسندگان و گویندگان معاصر نیز همین شیوهٔ پسندیده را تعقیب میکنند :

« شکاکان^۱ جماعتی از حکما هستند معتقد بر اینکه انسان برای کسب علم و یقین بمعلومات خود میزان و مأخذ صحیحی ندارد . »

(محمدعلی فروغی . سیر حکمت در اروپا . ج ۱ ، چاپ دوم ص ۷۴)

« برای حل آن (مثنوی) دست در دامن شارحان رموز و مفسران دقائق آن

نامهٔ الهی زد . »

(بدیع الزمان فروزانفر . فیه مافیه . مقدمه ص ج)

« فهرستی برای احادیث و کلمات مشایخ ... مرتب ساخت تا وقت شریف **متتبعان**

و پژوهندگان در مراجعهٔ مکرر بصفحات و اوراق ضایع نگردد . »

(بدیع الزمان . ایضاً ص یا)

« پدر من و دیگر **واعظان و عالمان** آن ولایت نیز بهمین روش اشعاری بر سر

منبر انشاد مینمودند و بعضی از **مستمعان** که حالتی یا اندک مایهٔ اطلاعی داشتند سر از

خوشی می جنبانیدند . »

(بدیع الزمان . رساله در تحقیق احوال مولانا . مقدمه ص ۱)

« مجلس درسی که فیض عام و بمنزلهٔ خوان یغما بود و نزل دانش در کنار

مستمعان و نامستمعان ریخته میشد . »

(بدیع الزمان . ایضاً ص پ)

« از قدیم بیشتر از **مؤلفان** ایرانی که در بارهٔ لغات بحث کرده‌اند یا زود فریب

و زود باور و یا کج سلیقه و کجرو بوده‌اند .)

(سعید نفیسی . دربارهٔ چند لغت فارسی . یادنامهٔ پور داود ج ۱ ص ۲۱۴)

« از کید مخنشان نیم ایمن زیرا که مخنشی نمیدانم . »
(ملك الشعراء بهار . مجله دانشكده شماره ۴ ص ۲۰۹)

۶ - آلات

در زبان عامیانه « آلات » در چند کلمه بعنوان علامت جمع و بیان نوع بکار می‌رود :

ترشی آلات ، آهن آلات ، چوب آلات ، ماشین آلات .
مراد از آهن آلات غالباً انواع آهن است نه آلاتی که از آهن ساخته شده ، ولی گاه نیز از آن اراده آلات آهنین کنند مانند مس آلات ، زینت آلات^۱ .
مراد از چوب آلات اقسام چوبست نه آلات چوبین .
منظور از ماشین آلات انواع ماشین است نه آلات و ابزار ماشین .
بکار بردن این علامت در نظم و نثر فصیح بهیچوجه جایز نیست و بجای آن باید « -ها » را بکار برد : ترشیها ، آهنها ، چوبها ، ماشینها و یا انواع ترشی ، انواع آهن ، انواع چوب و مانند آن .

۷ - جمع مکسر

جمعهای مکسر معمول در فارسی ، مأخوذ از عربی است . جمع مکسر آنست که در بنای مفرد وی تغییری پدید آید . انواع تکسیر سه است :

- ۱ - حرکات وی تبدیل گردد : اسد (بفتح اول و دوم) ، اسد (بضم اول و دوم) .
- ۲ - یکی از حروف آن حذف شود : رسول (بفتح اول) ، رسل (بضم اول و دوم) .
- ۳ - حرف یا حروفی زیاده گردد^۲ : رطل (بفتح اول و ضم دوم) ، رطل (بکسر اول) .

۱ - این کلمات اضافه مقلوب (بیان) باشند یعنی : آلات آهن ، آلات مس ، آلات زینت .
۲ - و ممکن است حرکات نیز تغییر یابند .

جمع مکسر بر دو نوع است : جمع قله و جمع کثره .

الف - جمع قله آنست که بر سه تا ده دلالت کند ، و چهار وزن دارد :

۱ - **افعال** (بفتح اول) ، مانند : اظفار جمع ظفر^۱ (بضم اول) .

۲ - **افعل** (بفتح اول و ضم سوم) ، مانند : انفس جمع نفس (بفتح اول) .

۳ - **افعله** (بفتح اول و چهارم و کسر سوم) ، مانند : ارغفة جمع رغيف

(بفتح اول) .

۴ - **فعاله** (بکسر اول و فتح سوم) ، مانند : فنیة جمع فنی (بفتح اول و دوم) .

تبصره ۵ - دو وزن افعال و افعال خود نیز بار دیگر جمع بسته شوند و درین صورت

جمع کثره محسوب گردند . افعال بر وزن افاعیل جمع بسته شود ، چنانکه در جمع اظفار ،

اظافیر گویند ؛ و افعال را بر وزن افعال جمع بندند چنانکه در جمع اضلع^۲ گویند :

اضالع .

و وزن افاعیل و افعال را صیغۀ منتهی الجموع (یا جمع الجمع) نامند . و همچنین

همۀ جمعیهایی را که پس از الف ، دو حرف متحرک دارند مانند : مساجد و منابر ، یا

پس از الف سه حرف دارند که حرف وسط یاء ساکن باشد ، همچون : قنادیل و مصابیح ،

اصطلاحاً صیغۀ منتهی الجموع خوانند .

ب - جمع کثره آنست که بر سه تا لانهایت دلالت کند^۳ .

تبصره ۵ - هر جمعی که فقط یک وزن داشته باشد مشترک بین جمع قله و جمع

کثره است ، مانند : ارجل^۴ (بفتح اول و ضم سوم) ، اعناق (بفتح اول) ، افئده (بفتح

اول و چهارم و کسر سوم) ؛ در جمع رجل (بکسر اول ، عنق (بضم اول و دوم) و فؤاد

(بضم اول) .

۱ - ناخن . ۲ - جمع ضلع ، دنده . ۳ - بعضی گویند « دلالت کند بر زیاده

از ده ، (غیای اللغات : جمع . ۴ - جمع رَجُل ، پا

وزنهای جمع کثره بسیار است و جزده وزن آن ، بقیه بیرون از قیاس است ،
و آن ده از اینقرار است :

۱ - فعل (بضم اول و فتح دوم) جمع فعلة (بضم اول و فتح سوم) ، مانند :
عَلَبَ و صُورَ و صُرِرَ جمع : علبَة^۱ و صُورَة و صُرَة^۲ .

۲ - فعل (بكسر اول و فتح دوم) جمع فعلة (بكسر اول و فتح سوم) ، مانند :
قَطَعَ جمع قِطَعَة .

اما فعلة بوزن فعل (بضم اول و فتح دوم) نیز جمع بسته شود ، همچون : لحي
جمع لحيّة و حلّى جمع حليّة^۳ .

۳ - فعائل (بفتح اول و دوم و کسر چهارم) جمع هر کلمه رباعی مجرد است ،
مانند : بلابل و حنادس جمع : بلبل (بضم اول و سوم) و حنادس^۴ (بكسر اول و سوم) ؛
و نیز جمع خماسی مجرد و خماسی مزید آید : سفارج جمع : سفرجل^۵ (بفتح اول و
دوم و چهارم) و خدارس جمع خندريس^۶ (بفتح اول و کسر چهارم) .

۴ - فواعل (بفتح اول و دوم و کسر چهارم) جمع هر کلمه ثلاثی است که پس
از فاء الفعل آن الف یا واوی زیاده گردد : جواهر^۷ و خواتم جمع : جوهر (بفتح اول
و سوم) و خاتم (بفتح اول و سوم) :

۵ - فعائل (بفتح اول و دوم و کسر چهارم) جمع مؤنثی است که حرف سوم
آن حرف مد بود : صحائف و رسائل جمع : صحيفه و رسالة .

۶ - افعال (بفتح اول و دوم و کسر چهارم) جمع افعل (همزه آن بسه وجه
آمده و سوم مفتوح است) ، مانند : اصابع ، انامل و اجادل جمع : اصبع (بكسر اول

۱ - ظرف ضخیم از پوست یاچوب . ۲ - کیسه . ۳ - زیور . ۴ - شب
بسیار تاریک ۵ - آبی ، به . ۶ - شراب کهن . ۷ - جوهر را - هر چند معرب
است - از « ج ه ر » گرفته اند . رك : المعرب جوالیقی . بتصحيح احمد محمد شاكر قاهره ۱۳۶۱
ص ۹۸ .

و فتح سوم) ، انملة (بضم اول وسوم و فتح چهارم) ۱ و اجدل ۲ (بفتح اول وسوم) .

۷ - افاعیل (بفتح اول و دوم) جمع افعول (بضم اول وسوم) یا افعوله (بضم

اول وسوم و فتح پنجم) ، مانند : اراجیر و اسالیب جمع : اسلوب وارجوزة .

۸ - فعایل (بفتح اول و دوم و کسر چهارم) جمع هر کلمه رباعی مزید است

که ما قبل آخر آن حرف مد باشد ، مانند : قراطیس و عسافیر جمع : قرطاس (بفتح و کسر

و ضم اول) و عصفور (بضم اول وسوم) .

۹ - مفاعل (بفتح اول و دوم و کسر چهارم) جمع مفعول (بکسر اول و فتح سوم)

و مفعلة (بکسر اول و فتح سوم) ، مانند : مباضع و مکانس جمع مبضع ۳ (بکسر اول

و فتح سوم) و مکنسة ۴ (بکسر اول و فتح سوم و چهارم) .

۱۰ - مفاعیل (بفتح اول و دوم و کسر چهارم) جمع مفعال (بکسر اول) و مفعیل

(بکسر اول سوم) و مفعول (بفتح اول و ضم سوم) ، مانند : مفاتیح ، مساکین و مقادیر

جمع : مفتاح (بکسر اول) ، مسکین (بکسر اول وسوم) و مقدور ۵ (بفتح اول و ضم

سوم) ۶ .

جمع مکسر عربی در زبان فارسی بسیار بکار رفته ، و امروز نیز مستعمل است :

« خسرو بر تخت پیشگاه نشسته شاه ملوک جهان ، امیر خراسان . »

(رود کی سمرقندی . بر گزیده شعر باهتنام نگارنده ج ۱ ص ۱۰)

« و این نامه (کليلة و دمنه) از ویادگاری بماند . پس چینیان تصاویر اندر

افزودند . »

(مقدمه شاهنامه ابو منصور بر گزیده نثر ج ۱ ص ۷ - ۸)

۱ - به تثلث همزه و میم نه وجه آمده ، بمعنی نوك انگشت ۲ - صقر ، چرخ

(برنده) . ۳ - چاقو . ۴ - جاروب . ۵ - مقادیر جمع مقدار هم آمده

(المنجد) . ۶ - رك : شرح شافیه ابن الحاجب تألیف رضی الدین استرآبادی بتحقیق محمد

نور الحسن ، محمد الزفزاف و محمد محیی الدین عبد الحمید ج ۲ چاپ قاهره ص ۸۹ بیعد ؛ غیث اللغات

(در لغت : جمع ، المنجد ، مقدمه (در عنوان : الجمع) .

« از قدماء حکماء فلاسفه سابق (در) علم حساب فیثاغورس حکیم بودست . »

(ناصر خسرو . جامع الحکمتین . چاپ تهران ۱۳۳۱ ص ۱۴۵)

« و اگر مناظره فقها بود ابتدا خبر مقدم دار ... »

(کیکاوس بن اسکندر . قابوس نامه ص ۱۱۴)

« زواهر علوی را با جواهر سفلی ترتیب وجود او کشید . »

(سعدالدین وراوینی . مرزبان نامه . چاپ کتابخانه طهران ص ۱)

(ننشستم تا آن گنج خانه دولت را بدست آوردم و زوایای آنهمه بگردیدم و

خبايای اسرار آن بنظر استبصار تمام بدیدم . »

(سعدالدین وراوینی . ایضاً ص ۲)

« شنید که تن ملک برص دارد و اطبا در علاج آن عاجز شده اند . »

(عبداللطیف طسوجی . هزارویکشب . چاپ خاور ج ۱ ص ۲۸)

« یکی از وکلای پرتستان . . . بآن کشیش کاتولیک پاسخ داد ... »

(میرزا آقاخان کرمانی . هفتاد و دو ملت ص ۷۳)

« مقصود شیخ ابوعلی ... رودباری است از مشاهیر مشایخ عرفاء او آخر قرن

سوم و اوایل قرن چهارم . »

(محمد قزوینی . شدالازار . تعلیقات ص ۴۷۰-۷۱)

« از بعض فضلا پرسیدم ، او گمان برد که چون توقف او (بیرونی) در مولد

خود خوارزم مدتی قلیل بود ... »

(علی اکبر دهخدا . ابوریحان . چاپ وزارت فرهنگ ۱۳۲۴ ص ۱)

« در حقیقت آنچه از آیات و احادیث نقل میکند بجهت شرح چند بینتی است

که از مثنوی شاهد آورده است . »

(بدیع الزمان فروزانفر . خلاصه مثنوی ص و)

« بدین جهت تجدید عزم نمودم و دل بر مطالعه دو اوین و آثار قدما نهادم و هر چند میبایست احوال بسیاری از شعر ۱ و نویسندگان را تحقیق نمایم ، با این همه از مقصود اصلی هم غافل نبودم . »

(بدیع الزمان فروزانفر . رساله مولانا . مقدمه ص ۳)

« آثار و نتایج زیان بخش بی حد و حصر که از فقدان آثار علمی و ادبی برای ملل و اقوام عالم اتفاق می افتد هزار بار از حلقه های مفقوده در فرضیات طبیعی محسوستر و آشکارتر است . »

(جلال همائی : مصباح الهدایه . مقدمه ص ۲)

« کتب تراجم و تواریخ بشرح احوال و نام آثار آنها مشحون است . »

(جلال همائی . ایضاً ص ۴)

« یکی از شیرین ترین و دلاویز ترین مباحث تاریخی بلا تردید تاریخ ادیان و مذاهب و احوال ملل و نحل و شرح آراء و مقالات فرق مذهبی است . »

(عباس اقبال . خاندان نوبختی . ص ۵)

« آنوقت حقایق را فاش دیده تکالیف خود را مثل تیغ برهنه می بیند . »

(محمد حجازی . هما ص ۲۶)

« کم کم وقتی درست آنرا در زوایا و خفایای خاطر و مخیله نشخوار کردم

معلوم شد آنقدر هم نامعقول نیست ... »

(جمال زاده . هفت قصه . ص ۱۹۵)

نکته ۱ - باید دانست که چون فرا گرفتن و زنده ای جمع قله و جمع کثره برای

کسانی که در زبان عرب دستی ندارند ، دشوار است و از سوی دیگر بخش بزرگ جمعهای کثره موقوف بر سماع است و باید از قاموسهای عربی استخراج شود ، نویسندگان و گویندگان پیشین در قرنهای اول اسلامی بیشتر کوشیده اند که لغت های عربی یا معرب را

بسیاق فارسی جمع بندند ، و از آن پس نیز کما بیش همین شیوهٔ پسندیده را دنبال کرده‌اند .

آقای همایی نوشته‌اند ۱ :

« استعمال جمعهای عربی در نثر فارسی از سدهٔ هفتم هجری ببعده متداول شد ۲ ، و نویسندگان متأخر درین باب زیاده روی و افراط کردند ، اما فصیحان قدیم تا ممکن بود ازین گونه استعمالها احتراز داشتند و حتی جمعهای عربی را نیز گاهی با علامت جمع فارسی بکار میبردند و علتش همانست که پیش گفتیم : صیغه‌های جمع عربی غالباً بامنش زبان فارسی سازگار نیست و روح فارسی زبان را برای فهمیدن معنی جمعیت بدون علامت جمع فارسی اشباع نمیکند . »

« و این نامه را هر چه گزارش کنیم از گفتار دهقانان باید آورد ... »

(مقدمهٔ شاهنامه ابومنصوری . هزارهٔ فردوسی . ص ۱۴۲)

« و کردار هر داروی ... و منفعتها و مضرتها و طبعهای ایشان اندر چهار

درجه . »

(ابومنصور موفق هر وی . کتاب الابنیه بنقل سبک‌شناسی ج ۲ ص ۲۵)

« يك صف میران و بلعمی بنشسته يك صف حوران و پیر صالح دهقان . »

(رودکی سمرقندی . بنقل تاریخ سیستان

مصصح بهار . تهران ۱۳۱۴ ص ۳۱۹)

« و قصه‌ها امیران مؤمنان که بودند تا بدین وقت یاد کردیم . »

(ترجمهٔ تفسیر طبری . بنقل نمونهٔ سخن فارسی . دکتر بیانی ص ۸)

« کس ندید که کسی از ملکان شاعری را پنجاه هزار درم داده باشد . »

(بلعمی . ترجمهٔ تاریخ طبری . چاپ نول کشور ص ۷۵۰)

۱ - جلال همایی . مقدمهٔ التفهیم ص سط . ۲ - مراد نویسنده تداول آنست والا

جمعهای عربی در قرنهای چهارم و پنجم و ششم نیز بکاررفته و شواهد آن بیشتر گذشت .

التفهيم بيروني كلمات عربي را در مورد جمع با علامت فارسي آورده و جمعهاي عربي را بسيار كم بكار برده است ، مثلاً « شكليها » و اصلها « (ص ۲۹) و « عددها » (ص ۳۷) و « بقعنتها » (ص ۱۱۴) و « طريقتها » (ص ۱۶۴) و « اثرها » (ص ۵۱۰) و « فصلها » بجای اشكال و اصول و اعداد و بقاع و بروج و منازل و احوال و اوقات و قس و افلاك و طرق و آثار و فصول ۱ .

« اين مقدار كه گفته آمد اندر **لفظهاي** مفرد پسندیده بود . اکنون اندر **لفظهاي** مركب سخن بايد گفتن . »

(ابن سينا . دانشنامه علائي . منطق چاپ انجمن آثار ملي ص ۳۱)

« **قضيه‌ها** سه قسم اند . »

(ابن سينا . ايضاً ص ۳۴)

« آنچه بلندسازد حجت اورا درمیان **امامان** صالح . »

(ابوالفضل بيهقي . تاريخ . چاپ دكتر غني ودكتر فياض ص ۳۰۸)

« پس دانستيم كه اين **معنيها** اندر آب ، اعراض بود . »

(ناصر خسرو . جامع الحكمتين ص ۲۵۶)

« از بهر آنك اندر يافتن ديدنيها از رنگها و **شكليها** ... بدین قوت است . »

(ناصر خسرو . ايضاً ص ۲۵۱)

« بهيچ وقت از ملامت **خلقان** رسته نباشي . »

(كيكاوس بن اسكندر . قابوسنامه ص ۵۷)

« بيديهه طبع پادشاه خرم شود و **مجلسها** برافروزد و شاعر بمقصود رسد . »

(نظامي عروضي . چهارمقاله چاپ ليدن ص ۳۱)

« چگویی کز همه حران چنو بوده است کس نیز ا »

نه هست اکنون ونه باشد ونه بوده است هر گیزا . «

(بهرامی سرخسی . بنقل المعجم چاپ مدرس رضوی ص ۲۲۴)

« چنین گوید محمد بن عمر الرادویانی که تصنیفها بسیار دیدم . «

(محمد بن عمر رادویانی . ترجمان البلاغه ص ۲)

« و عامه با بهای این کتاب بر ترتیب فصول محاسن الکلام ... تخریج کردم . «

(محمد بن عمر رادویانی . ایضاً ص ۳-۴)

« دختر رزبرنگها و شکلهای مختلف فلاطون خم نشین گردیده ... «

(جمالزاده . هفت قصه . ص ۱۶۳)

نکته ۲ - وزن صفت مشبیه و صیغه مبالغه و بعض اسم فاعل های عربی را (که

در فارسی عادة آنها را به « - ین » جمع نمی بندند بلکه جمع مکسر آنها مستعمل است)

فصیحان گذشته و معاصر بشیوه فارسی به « - ان » جمع بسته اند و می بندند :

« مر کتابهای حکیمان پیشین و طبیبان مجرب همه بجستم . «

(ابومنصور موفق هروی . کتاب الابنیه ، بنقل سبک شناسی ج ۲ ص ۲۵)

« و حکیمان هند بر صوابند و من راه حکیمان هند گرفته ام . «

(ابومنصور موفق . ایضاً ص ۲۶)

« و خطیبان و شاعران و حدیث گویان و همه فصیحان بتازی چندین سال

سخن همی گویند . «

(ابوعلی بلعمی . ترجمه طبری . ص ۷۵۲)

« از رودکی شنیدم استاد شاعران

کاندر جهان بکس مگر و جز بفاطمی . «

(معروفی بلخی . بنقل لباب الالباب ج ۲ طبع بریل ص ۶)

« عاملان بینم باز آمده غمگین ز عمل

کار ناکرده و نافرخته بدیوان شمار .

(فرخی سیستانی . دیوان . ص ۹۲)

« ای ندیمان شهریار جهان ! ای بزرگان در گه سلطان ! »

(فرخی . ایضاً ص ۲۶۹)

« هر چه زین سوداغ کرد از سوی دیگر هدیه داد

شاعران را بالگام و زائران را بافسار .

(فرخی . ایضاً ص ۱۷۹)

« گر سری یابد بعالم کس بنیکو شاعری

رود کی را بر سر آن شاعران زبید سری .

(رشیدی سمرقندی . بنقل لباب الالباب . ج ۲ طبع بریل ص ۷)

« و چنانکه مرا وهمه عالمان و دانایان را روشن شود که دین کدام است ؟ »

(مقدمه ترجمه ارداویرافنامه قدیم . بنقل ارداویرافنامه

بقلم نگارنده . در یادنامه پورداد ج ۱ ص ۲۰۸)

« الحذار ! ای عاقلان ! زین وحشت آباد ، الحذار !

الفرار ای عاقلان ! زین دیومردم الفرار ! »

(جمال الدین عبدالرزاق اصفهانی . دیوان . چاپ وحید ص ۱۶۱)

« ای عاشقان ! ای عاشقان من عاشق یکتاستم

عشقم چوسر بر میزند من واله و شیداستم . »

(مولوی . دیوان شمس . چاپ نول کشور هند ص ۵۰۹)

« عاجز باشد که دست قوت یابد »

برخیزد و دست عاجزان برتابد .

(سعدی . گلستان . چاپ قریب ص ۱۰۴)

« و زن و فرزندان ایشان را غارت کرده و مادر و پدر اسپران را گریانیده ... »

(رشیدالدین فضل‌الله . جامع‌التواریخ ج ۲ ص ۲۲۱)

« در طغیان کیفیت و غلوای مستنی بلاد ربع مسکون را بحر یفان باده ابله‌ی

قسمت مینمود . . . »

(اسکندر بک منشی . عالم آرای عباسی .

در وقایع استرآباد و خروج محمد صالح)

« و آمد شد سفیهان و نامه و پیغام در میان بود . »

(اسکندر بک منشی . ایضاً . در احوال خراسان)

« نیای من بدین سبب نزد عوام و فقیهان تنگ مغز آن روزگار چندان مقبول

و پسندیده نبود . . . »

(بدیع‌الزمان فروزانفر . رساله در تحقیق احوال مولانا . ص ۱)

« مثنوی معنوی حاوی دقیق‌ترین افکار عرفانی و مشتمل بر خلاصه آراء صوفیان

و حکیمان اسلام . . . می‌باشد . »

(بدیع‌الزمان فروزانفر . فیه مافیه . مقدمه ص ب .)

« حر یفان هفتگانه برهنه دلشاد نیز . . . چون . . . فراغتی یافته بودند عالم را

فراغوش کرده ، در آینه جام عکس رخ دولت جاوید دیده بودند . »

(جمال زاده . هفت قصه . ص ۱۵)

« شاعران نیز مانند ندیمان و نوازندگان وظیفه خوار سلاطین و اعیان دولت شدند . »

(نصرالله فلسفی . احوال شاعران ایران . مجله مهر سال دوم ص ۲۰۴)
 « شگفت این است که شاعران بزرگ زبان فارسی نیز گاهی کلمات را درست نخوانده و بهمانگونه در شعر آورده اند . »

(سعید نفیسی . درباره چند لغت فارسی .

یادنامه پورداود ج ۱ ص ۲۱۶)

۸ - خلاصه

گفتارهای پیشین را در چند ماده خلاصه میکنیم :

- ۱ - علامت جمع اصیل فارسی « - ان » و « - ها » است .
- ۲ - در زبان مکالمه و مخاطب و نوشته‌هایی که بزبان عامیانه نگاشته میشود ، همه کلمات را توان به « - ها » جمع بست :
- ۳ - در زبان ادبی کلمات طبق قاعده‌های خاص ، بعضی به « - ان » و بعضی به « - ها » و برخی بهردو جمع بسته شوند ، و فرا گرفتن این قاعده‌ها لازم است (رجوع بمتن رساله حاضر شود) .
- ۴ - از جمع بستن کلمات فارسی به « - ات » باید پرهیز کرد .
- ۵ - کلمات عربی را طبق قاعده‌هایی به « - ات » توان جمع بست ، ولی بهتر است حتی المقدور آنها را هم بسیاق فارسی جمع بندند .
- ۶ - از استعمال جمعهای مختوم به « - ون » و « - ین » - تا آنجا که میسر باشد - احتراز اولی است .

۷ - عده بسیار از جمعهای مکسر عربی در فارسی متداول شده است . این جمعها برای فارسی زبانان در حکم لغتهای سماعی هستند و آنها را باید از فرهنگها بیاموزند درین مورد نیز باید از استعمال لغتهای غیرمأنوس و مخصوصاً کلماتی که مترادف آنها در فارسی رایج و مقبول عام است ، خودداری کرد .

ج = نحو

۱ - اسم

الف - جمع کلمات مرکب - کلمات مرکب (اعم از آنکه مرکب از دو اسم باشند ، یا از دو فعل یا از دو مصدر مرکب یا از اسم و صفت ، یا از اسم و پسوند ، یا از اسم و ریشه فعل و یا مضاف الیه و مضاف (در اضافه تشبیهی) در حکم کلمات بسیطاند و طبق قاعده های گذشته ، « -ها » یا « -ان » بآخر آنها ملحق شود : کتابخانه ها - چاپخانه ها ؛ کشمکشها - رفت و آمدها ، آمد و شدها ، زد و خوردها ؛ نوروژها - بزرگ مردان ، نیکو رویان ، ستبر گردنان ، راسته بازارها پشمینه پوشان ، خوشحالان ، خوشرویان ، بیمارستانها ؛ داد گاهها ، آموزشگاهها ، سپهبدان ، باغبانان ، ستمگران ، شهریاران ، مه طلعتان ، سروقدان ، گلعداران ، پشمینه پوشان ، جاروب کشان^۱ :

« شاه شمیران گفت : ای شیر مردان ! این همای را از دست این مار که برهاند ؟ »

(خیام ؟ نوروژنامه . ص ۶۶)

« پیر گلرنگ من اندر حق ازرق پوشان

رخصت خبث نداد ارنه حکایتها بود »

(حافظ شیرازی . دیوان . ص ۱۲۸)

۱ - « اسمهایی که مرکب از صفت و اسم باشند ، مانند : راسته بازار ، و یا از دو اسم ، مانند : آمد و شد ، علامت جمعی را در آخر کلمه دویم میآورند ، « راسته بازارها » و « آمد و شدها » میگویند . صاحب فرهنگ انجمن آرا که « راسته ها بازار » جمع بسته ، اشتباه کرده است . « ناظم الاطباء . نامه زبان آموز ص ۳۹ - ۴۰)

و رجوع به بخش دوم « اضافه » تألیف نگارنده^۱ شود .

تبصره ۱- در کلمات مرکب از مضاف و مضاف الیه ، یا مضاف الیه (مقدم) و مضاف (مؤخر) ، قاعده آنست که علامت جمع بمضاف ملحق شود : سردار سپاه ، سرداران سپاه - بزرگ قوم ، بزرگان قوم - امیرمؤمنان ، امیران مؤمنان - سپهسالار ، سپهسالاران - قافله سالار ، قافله سالاران - مرد خدا ، مردان خدا - گلبرگ ، گلبرگها - سردرد ، سردردها .

« و قصه‌ها امیران مؤمنان که بودند تا بدین وقت یاد کردیم . »

(ترجمه تفسیر طبری . بنقل نمونه سخن فارسی . دکتر بیانی . ص ۸)

« جان گرگان و سگان از هم جداست

متحد جانم‌ای شیران خداست . »

(مولوی . مثنوی . چاپ علاءالدوله ص ۳۳۴ ص ۹)

- هرگاه مضاف و مضاف الیه هر دو عربی باشند ، باز قاعده فوق جاری است :

قاطع طریق ، قاطعان طریق ؛ حاجب باب ، حاجبان باب ، قاضی عسکر ، قاضیان عسکر ۲ :

« ز قاطعان طریق این زمان شوند ایمن

قواقل دل و دانش که مرد راه رسید . »

(حافظ شیرازی . مصحح قزوینی ص ۱۶۳)

- اما اگر مضاف و مضاف الیه (چه هر دو فارسی باشند ، چه هر دو عربی و چه

یکی فارسی و دیگری عربی) بصورت يك کلمه مرکب درآمده باشند ، ترکیب اضافی

را در حکم کلمه واحد گیرند ، و علامت جمع را بآخر کلمه ملحق کنند :

۱ - که تحت طبع است . ۲ - در تداول « قاضی عسکرها » نیز گویند بقاعده‌ای

که در ذیل بیاید .

پدرزن ، پدرزنان ؛ مادرشوهر ، مادرشوهران ؛ پسرعمو ، پسرعموها ؛ دخترخاله ، دخترخاله‌ها (دخترخالگان) ؛ جای سیگاری ، جای سیگاریها ؛ زیرزمین ، زیرزمینها ؛ سرانگشت ، سرانگشتان ؛ سرهنگ ، سرهنگان ؛ سرمایه ، سرمایه‌ها ؛ ولیعهد ، ولیعهدان ؛ ولی نعمت ، ولی نعمتان ؛ صاحب حالت ، صاحب حالتان ؛ صاحب‌دل ، صاحب‌دلان ؛ صاحب دولت : صاحب‌دولتان ؛ کافر نعمت ، کافر نعمتان ؛ مالک رقاب ، مالک رقابان .

« که صاحب حالتان یکباره مردند »

ز بی نوری همه چون یخ فسردند .

(نظامی گنجوی بنقل لغت‌نامه : صاحب حالت)

« که از بیدولتان بگریز چون تیر »

سرا در کوی صاحب‌دولتان گیر .

(نظامی گنجوی . بنقل لغت‌نامه : صاحب‌دولت)

« کمین مولای تو صاحب‌کلاهان »

بنخاک پای تو سوگند شاهان .

(نظامی گنجوی بنقل لغت‌نامه : صاحب‌کلاه)

« بداور داور فریاد خواهان »

بیارب یارب صاحب‌گناهان .

(نظامی گنجوی بنقل لغت‌نامه : صاحب‌گناه)

« صاحب‌ستران ^۱ همه بانگ بر ایشان زدند »

کاین حرم کبریاست ، بار بود تنگ یاب .

(خاقانی شروانی . دیوان ص ۴۴)

« و از عادات گزیده آنست که چنانک شیوهٔ مقبلان و سنت صاحب دولتان

باشد . . . »

(عطا ملک جوینی . جهانگشای چاپ اروپا ج ۱ ص ۱۹)

« آنانکه شب آرام نگیرند ز فکر

چون صبح پدیداست که صاحب نمانند . »

(سعدی شیرازی بنقل لغت نامه ، ورك : غزلیات فروغی چاپ بروخیم ص ۱۳۳)

« اینجا شگری هست که چندین مگسانند

یا بلعجبی کاین همه صاحب نمانند . »

(سعدی . غزلیات مصحح فروغی ایضاً ص ۱۳۳)

« دل میرود ز دستم صاحبان خدا را

دردا که راز پنهان خواهد شد آشکارا . »

(حافظ شیرازی . مصحح قزوینی ص ۵)

« ایشان بغیر از استدعاء وظیفه بجهت طالب علمان و مستحقین و رفع تعدی از

مظلومین . . . بکار دیگر دخل نمیکردند . »

(تذکرة الملوك چاپ اروپا ص ۲ الف)

همچنین است ترکیبات عربی نظیر شیخ الاسلام ، حجة الاسلام ، آیه الله . . . که

به شیخ الاسلام ، حجة الاسلام ، آیه اللهان . . . و در تداول به شیخ الاسلامها ،

آیه اللهها . . . جمع بسته شوند :

(تذکرة الملوك چاپ اروپا ص ۳ الف)

- هر گاه ترکیب اضافی مرکب از اضافهٔ تشبیهی (مشبه به بمشبه) باشد ، در

حکم کلمه واحد است ، و علامت جمع باآخر تر کیب افزایشند :

« شاه شمشاد قدان خسرو شیرین دهنان

که بمرگان شکند قلب همه صف شکنان ... »

« تاکی ازسیم و زرت کیسه تهی خواهد بود

بنده من شو و برخور زهمه سیم تنان ... »

« بر جهان تکیه مکن ور قدحی می‌داری

شادی زهره جبینان خور و نازک بدنان ... »

(حافظ قزوینی . مصحح قزوینی ص ۲۶۶ - ۲۶۷)

- تبصره ۲ - در کلمات مرکب از صفت و موصوف ، قاعده آنست که علامت

جمع بموصوف ملحق شود ، چه مقدم باشد چه مؤخر : جانور آبی ، جانوران آبی ؛

مرد نیک ، مردان نیک ؛ نیک مرد ، نیک مردان : آس بادی ، آسهای بادی .

« اندر آنجا جانوران آبی باشند . »

(ابونصر قبادی . تاریخ بخارا باهتمام مدرس رضوی ص ۲۳)

- تبصره ۳ - هرگاه صفتی مرکب از موصوف و صفت مقلوب باشد ، آنرا در

حکم کلمه واحد گیرند ، و علامت جمع باآخر کلمه ملحق شود : مقبول قول ، مقبول

قولان ؛ نیک عهد ، نیک عهدان ؛ شیرین سخن ، شیرین سخنان ؛ بدرگ ، بدرگان ،

شیرین دهن ، شیرین دهنان :

« و نیک اندیشان را و بدکر داران را پاداش و پاذا فراه برابر داشت (خدا) . »

(مقدمه شاهنامه ابومنصوری . هزاره فردوسی ص ۱۳۴)

« و از معتبران و مقبول قولان وقایع گذشته را استماع افتاد . »

(عطا ملک جوینی . جهانگشای چاپ اروپا ج ۱ ص ۷)

« شکر آن نگزاردند آن بد رگان

در وفا بودند کمتر از سگان .

(مولوی . مثنوی چاپ نیکلسن دفتر سوم ص ۱۸)

« شاه شمشاد قدان خسرو شیرین دهنان

که بمژگان شکند قلب همه صف شکنان

« مست بگذشت و نظر بر من درویش انداخت

گفت : ای چشم و چراغ همه شیرین سخنان ...

« بر جهان تکیه مکن و ر قدحی می داری

شادی زهره جبینان خور و نازک بدان ...

« با صبا در چمن لاله سحر میگفتم

که شهیدان که اند این همه خونین کفنان .

« گفت : حافظ ! من و تو محرم این رازنه ایم

از می لعل حکایت کن و شیرین دهنان .

(حافظ شیرازی . مصحح قزوینی ص ۲۶۶ - ۲۶۷)

- هر گاه کلمه ای مرکب از صفتی و فعلی باشد در حکم کلمه واحد است و علامت

جمع با آخر کلمه مرکب ملحق گردد : نیک اندیش ، نیک اندیشان ؛ بداندیش ، بداندیشان ؛

نیک خواه ، نیک خواهان ؛ بدخواه ، بدخواهان ؛

« و نیک اندیشان را و بد کرداران را پاداش و پادافراہ برابر داشت (خدا) .

(مقدمه شاهنامه ابومنصوری . هزاره فردوسی ص ۱۳۴)

« گزینش بدادند شاهان همه به پیشش دل نیک خواهان همه .

(فردوسی طوسی . شاهنامه بخ ج ۶ ص ۱۴۹۷)

« خشم او آتش تیز است و بدانندیشان موم

موم هر جا که بود ز آتش آید بگداز . »

(فرخی سیستانی . دیوان چاپ عبدالرسولی ص ۲۰۶)

« جسم بدخواهان بود این را حطب

جان بی دینان بود آنرا شکار . »

(مسعود سعد . دیوان چاپ یاسمی ص ۱۸۶)

« از بد اندیشان و بدخواهان نماند از جهان

یک تن بییکار جوی و یک سر پر خاشخار ، »

(مسعود سعد . ایضاً ص ۲۰۷)

ب - جمع چند اسم معطوف - هر گاه چند اسم معطوف را بنخواهند جمع

بندند ، معمولاً هر یک از آنها را جدا گانه جمع بندند ، مثلاً گویند : اسبان و خران

و استران :

ولی گاه - مخصوصاً در شعر - علامت جمع را با آخرین اسم ملحق کرده اند :

بسی پند و اندرزها داده بود . »

یعنی پندها و اندرزها (فردوسی طوسی .)

مطابقت فعل و فاعل

- فاعل جاندار - در دستور قبضه‌ی آمده^۱ : « چون فاعل جاندار ذی روح

باشد ، فعل و فاعل ... در افراد و جمع مطابقت کند : استاد آمد ، دانش آموزان آمدند .. »

و در جای دیگر نوشته‌اند^۲ : « چون فاعل (یا مسند الیه) جاندار باشد فعل با آن در

افراد و جمع مطابقه و برابری کند: ایرانیان قدیم دلیر و راستگو بودند. ایران بزرگترین مهد دانش و پرورش گیتی است.»

در «دستورهای املاء و انشاء» آمده ۳: «در فارسی اگر فاعل از صاحبان روح باشد، فعل با آن مطابقه میکند... مثلاً میگوئیم: ایرانیان علم دوستند، مرغان پریدند.»

در «دستور زبان فارسی» تألیف آقای دکتر خیام پور آمده ۴: «هرگاه فاعل ذی روح باشد، فعل در افراد و جمع با آن مطابقه میکند: دانشجویان آمدند.»

«پیش ازین در میان ملوک عصر و جبابره روزگار پیش چون پیشدادیان و کیان و اکاسره و خلفا رسمی بوده است که مفاخرت و مبارزت بعدل و فضل گردندی و هر رسولی که فرستادندی از حکم و رموز و لغز مسائل با او همراه گردندی...»
(نظامی عروضی. چهارمقاله باهتمام نگارنده)

(طبع سوم زوار ص ۳۹ - ۴۰)

«سه زاغ فرستادند که همه زفانها دانستندی که بهر کجا مصلحتی داشتی،

زاغان بتجسس آن رفتندی.»

(عطا ملک جوینی. جهانگشای ج ۱ ص ۴۲)

(محمد قزوینی. یادداشتها ج ۲ ص ۱۷۰)

«آتش اندر پختگان افتاد و سوخت خام طبمان همچنان افسرده اند.»

(سعدی شیرازی. غزلیات مصحح فروغی ص ۱۲۰)

«عیبجویانم حکایت پیش جانان گفته اند

من خود این پیدا همی گویم که پنهان گفته اند.»

(سعدی. غزلیات مصحح فروغی ص ۱۱۹)

« گفت بلبلان را دیدم که به نالش در آمده بودند از درخت . »

(سعدی . گلستان مصحح فروغی تهران ۱۳۱۶ ص ۷۰)

« آهوان صحرا از کوه می آمده اند . »

(قنديه ص ۴۶)

- فعل مفرد برای فاعل جمع - گاه در نظم و نثر قدیم برای فاعل جمع ،

فعل مفرد آورده اند :

« آدم و حوا بمرد ، و نوح و ابراهیم و خلیل بمرد . »

یعنی : بمردند .

(عطار نیشابوری . تذکرة الاولیاء ج ۱ ص ۲۰)

« چون ایلیچیان باقاصی و ادانی عالم باستندعای پادشاهزادگان ... روان شده بود

هر کس از مساکن و اوطان انقیاد فرمان را در حرکت آمدند . »

(عظاملك جوینی . جهانگشای ج ۱ ص ۲۰۴) (بهار . سبک شناسی ج ۳ ص ۶۰)

« چون وُعول و غول او را می دید از شرم پیاده روی و ترس خویش ، خود

را نگونسار از کمر می انداخت . »

یعنی : می دیدند و می انداختند .

(عطا ملك جوینی . جهانگشای ج ۲ ص ۱۶۲)

- فعل جمع بجای مفرد برای تعظیم - ۱) گاه برای مراعات تعظیم و تفخیم

بجای فعل مفرد ، فعل جمع آورند :

« حضرت شاه گفتند : برای چه پیش آمده اید ؟ خضر علیه السلام گفتند : من

بفرمان خدای تعالی به پیش شما آمده ام . »

(قنديه ص ۳۰)

« حضرت خواجه ما اگر بمنزل درویشی می رفتند ، جمیع فرزندان و متعلقان

و خادمان او را پرسش می کردند ، و خاطر هر يك را بنوعی درمی یافتند .

(بخاری . انیس الطالبین . نسخه خطی متعلق بکتابخانه دهخدا ،

بنقل لغت نامه : پرسش)

امروزه هم این استعمال متداول است مخصوصاً افعال و ضمایر متعلق به شاه ،

نخست وزیر ، وزیران ، اعیان و رجال و بزرگان علم و ادب را جمع آورند :

اعلی حضرت فرمودند ، جناب نخست وزیر تشریف آوردند .

پیش از جمله مغول این رسم متداول نبود :

« رای عالی - اعلاه الله - بفرماید دانستن . »

(نظامی عروضی . چهارمقاله باهتمام نگارنده چاپ سوم زوار ص ۶)

« خداوند ملك معظم . . . فخرالدولة والدین . . . که اعظم پادشاهان وقت

است . . . »

(ایضاً ص ۴)

« چنین گوید مؤلف کتاب . . . که روزی من بنده را خداوند ملك عادل

خوارزم شاه اتسز . . . طلب فرمود ، بر موجب فرمان بشتافتیم و سعادت خدمت او

دریافتیم ، کتابی در معرفت بدایع شعر پارسی که آنرا ترجمان البلاغه خوانند بمن

نمود . . . »

(رشیدالدین و طواط . حدائق السحر . مصحح اقبال ص ۱)

« اگرچه در دیوان انشاء هنوز بخدمتی موسوم نبودم بسبب آنکه مخدوم

سپهسالار بزرگ اتابک . . . مقیم حضرت نبود و مقام بمازندران می داشت ... »

(مؤیدالدوله منتجب الدین بدیع اتابک جوینی . عتبه الکتبه ،

مصحح محمد قزوینی وعباس اقبال ص ۴)

« ذکر جمیل سعدی . . . برکمال فضل و بلاغت او حمل نتوان کرد ، بلکه

(مفرد و جمع ۱۸)

خداوند جهان . . . اتابك اعظم مظفرالدين ابوبكر بن سعد بن زنگی . . . بعین عنایت
نظر کرده است و تحسین بلیغ فرموده و ارادت صادق نموده ، . . .

زانگه که ترا بر من مسکین نظرست

آثارم از آفتاب مشهور ترست «

(سعدی شیرازی . گلستان مصحح فروغی . تهران ۱۳۱۶ ص ۴)

« و تمام آنکه شود بحقیقت که پسندیده آید در بار گاه شاه جهان پناه ... و بکر شمه

لطف خداوندی مطالعه فرماید »

(سعدی . ایضاً ص ۹)

« هر که در سایه عنایت اوست

گنهدش طاعت است و دشمن دوست . »

(سعدی . ایضاً ص ۹)

۲- معمولست که نویسنده و گوینده فعل راجع بخود راجع آورد : ما گفتیم ... ،

ما نوشتیم ... ، چنانکه یاد آور شدیم ۲ .

- تعدد فاعل - هر گاه فاعل شخصی باشد که کاری را بیاری يك یا چند تن دیگر

انجام دهد ، طبعاً فاعل جمع محسوب میشود ، و فعل آنرا هم جمع آورند :

« و پسر او (قباد) قارن با سپاه حمله کردند . »

(محمد عوفی . جوامع الحکایات . مپ ۲ ص ۳۰ الف)

« از حضرت فارس امیر نصیرالدین سبط شمله . . . باجمعی از چشم آمدند ... »

(عطا ملک جوینی . جهانگشای ج ۱ ص ۴۴)

۱ امیر کبیر فخرالدوله والدین ... ابوبکر بن ابی نصر . ۲ - م-رحوم دهخدا این

مورد را چنین توجیه کرده اند که استعمال اینگونه افعال دال بر فروتنی و تواضع است (نه تکبر)
و مراد گوینده و نویسنده آنست که من و دیگران (بیاری دیگران) گفتیم ... ، نوشتیم ...

ولی امروزه غالباً فعل را مفرد آورند . مثلاً در جمله بالا گویند : « و پسر او قارن با سپاه حمله کرد . »

- عطف افعال - هر گاه در عبارتی دو یا چند فعل متعلق بفاعل جمع ذی روح بهم عطف شوند ، در قدیم جایز بود که نخستین فعل - یا چند فعل اول - را جمع آورند و بقیه را مفرد ، چه سوم شخص مفرد و جمع مفرد و جمع معغایب (باشند) :
 « هر دیه‌ی را چند نوبت کشش و غارت کردند و سالها آن تشویش برداشت . »
 یعنی : برداشتند .

(عطا ملک جوینی . جهانگشای ج ۱ ص ۷۵)

« ایلچی می فرستادند و از وصول چنگیز خان اعلام می کرد و ... تحذیر می نمود و ... تشدید می کرد و هر کجا ایلچی قبول می کردند ، شحنه با التمغا بنشان می دادند و می رفت و هر کجا امتناع می نمودند آنچ سهل مأخذ بود ... می گرفتند و می کشت . »

(جوینی . ایضاً ج ۱ ص ۱۱۷)

« بامداد باز استعداد لشکر آغاز نهادند و متوجه اقالیم غربی گشت . »

(جوینی ، ایضاً ج ۱ ص ۴۳)

« لشکر میفرستاد تا میخورند و میسوخت . »

(جوینی . ایضاً ص ۴۸)

« بهر کجا که نزول میکرد ، ایشان مدد میرسیدند ، و او را چون سگ دیوانه میدوانید . »

(جوینی . ایضاً ص ۵۰)

« در دام اسر آوردند و محکم بر بست و بندهای گران بر نهاد . »

(جوینی . ایضاً ص ۶۶)

« از حضرت فارس امیر نصیرالدین سبط شمله ... با جمعی از چشم آمدند و بدر کوبنات تاختن کرد ، و چهل سراسب از ترکان و سواران کوبنات بیاورد ، دیگر باره بجانب راور شدند و حصار بستند . »

(جوینی . ایضاً ص ۴۴) ۱

« و سرهنگان غلبه نمودند و چشم غزرا از شهر بردار زدند و روی بمحراب حضرت خوارزم آوردند ، و التیجا بخدمت خوارزمشاه کرد تا لشکری فرستند و غزرا مقهور گردانند . »

(حمیدالدین احمد بن حامد کرمانی . المضاف الی بدایع الازمان ،

مصحح اقبال تهران ۱۳۳۱ ص ۶)

نظایر این استعمال در جهانگشا بسیار است (رك : ج ۱ ص ۶۷ س ۱۱ - ۱۳ ؛ ص ۱۰۴ س ۱۴ - ۱۵ ؛ ص ۱۲۴ س ۲۱ - ۲۲ ؛ ص ۲۱۸ س ۷ - ۸) و این طریقه در غالب مؤلفات قدما معمول بوده است ۲ .

و چه اول شخص مفرد و جمع (متکلم وحده و متکلم مع الغیر) :

« آیات وعدو وعید بر جماعت مخالفان ... خواندیم و مقدمات انذار و تحذیر ...

تقدیم فرمود . »

(عطا ملک جوینی . جهانگشای ج ۲ ص ۱۷۷)

د - فاعل بی جان - در دستور قبفهی آمده ۳ : « هر گاه فاعل جمع غیر ذی روح

باشد بهتر آنست که فعل و ضمیر را مفرد آورند : اشعار فردوسی سنجیده و محکم است ، اشعار سعدی و حافظ لطیف و پخته است ، امسال شکوفه ها جلوه خاصی دارد ، خبرهای خوش از هر طرف میرسد . »

۱ - ورك : حاشیه همان صفحه . ۲ - قزوینی . مقدمه جهانگشای ج ۱ ص قید -

قیه ؛ ج ۲ ص ۵ - و ؛ مقدمه جلد اول لباب الالباب عوفی چاپ اروپا ص ۱ - یا .

۳ - ج ۱ ص ۱۱۶ .

و در جای دیگر نوشته^۱ : « چون فاعل جمع غیر جاندار باشد ، بیشتر فعل را مفرد آورند و بهتر است که این معنی در نوشته‌ها رعایت کرده شود . مثال : اشعار فردوسی محکم و روان است ، اشعار سعدی لطیف و رقیق است ، شکوفه‌ها از اثر سرما ریخت ، گلها زرد شد . »

در « دستور زبان فارسی » تألیف دکتر خیام پور آمده^۲ : « اگر (فاعل) جمع غیر ذی‌روح باشد ، مطابقه و عدم مطابقه هر دو جایز است : درها بسته شد ، یا درها بسته شدند . »

مؤلف « دستورهای املاء و انشاء » نویسد^۳ : « در فارسی اگر فاعل از صاحبان روح باشد . فعل با آن مطابقه میکند والا مطابقه نکند بهتر است ، مثلاً میگوییم ... جویها روانست ... و نیز اگر فاعل از امور معنوی باشد فعل با آن مطابقه نمیکند مانند : معانی در ذهن است . احساسات و عواطف افراد مختلف است . »

آقای دکتر صورتگر در مقاله انتقادی که در مجله یغما سال اول شماره ۱ ص ۳۸ - ۳۹ نوشته‌اند ، گویند : نویسندگان قدیم فارسی فعل را با فاعل یا با مسند الیه در غیر ذی‌روح و حتی نباتات از حیث جمع و مفرد مطابقه نمیدادند ، مثلاً میگفتند : برگهای درختان سبز است . « یا « گلها میروید » یا چنانکه سعدی گفت : « که از دستشان دستها بر خداست . »

اما متأخرین که بزبانهای فرنگی آشنایی پیدا کرده بودند ، این قاعده کلی را که البته استناد هم دارد ، رعایت نکردند و در همه حال افعال را با مسند الیه مطابقه میدهند ، چنانکه میگویند :

« درختها بلندند ، » « آبها میغلطند . . . »

اما شیوه بعضی از نویسندگان حاضر که نگارنده نیز با آنها هم عقیده میباشم ،

این است که هر جا بمسند الیه غیرذی روح صفت یا جنبه انسانی یا حیوانی داده میشود ، باید آنرا با فعل از حیث مفرد و جمع مطابقت داد ، و هر جا چنین نباشد فعل را مفرد آورد ، چنانکه میگوییم : . . . « درختها بلند است » ، « برگها سبز است » ، « آبها زیاد میشود » و نظایر اینها ، و این قاعده کلی را خوب یابد ، در همه حال رعایت کرده ایم « اینک شواهد :

« نبید روشن و دیدار خوب و روی لطیف

کجاگران بدزی من ، هماره ارزان بود .

(رود کی ملکی دینزن راس - دیوان طبع طهران)^۱

« نه دهقان نه ترك و نه تازی بود

سخنها بکردار بازی بود .

(فردوسی . بنقل سخن و سخنوران . فروزانفر ج ۱ ص ۹۵)

« که پیغامهای نیکو بود از سلطان مسعود . »

(ابوالفضل بیهقی . تاریخ . مصحح دکتر فیاض ص ۷۲)

« جز در دل خاک هیچ منزلگه نیست

می خور که چنین فسانهها کوتاه نیست »

(خیام نیشابوری : چاپ فروغی ص ۷۹)

« ساقی ! گل و سبزه بس طربناک شده است

دریاب که هفته دگر خاک شده است . »

(خیام . ایضاً ص ۸۰)

« ایام زمانه از کسی دارد ننگ

کو در غم ایام نشیند دلتنگ . »

(خیام . ایضاً ص ۱۰۰)

« این چیزها که نشان دویی است . »

(کیکاوس . قابوسنامه مصحح نفیسی ص ۱۲)

« اما قسم اول که الفاظ بسیار بريك معنى دلالت کند ، آنرا اسماء مترادفه

خوانند مانند دلالت انسان و بشر بر مردم . . . و اما قسم دوم که الفاظ بسیار بر معانی

بسیار دلالت کند ، هر لفظی بر معنی دیگر بی اشتراك ، آنرا اسماء متباینه خوانند ،

مانند انسان و فرس . »

(نصیرالدین طوسی . اساس الاقتباس مصحح مدرس رضوی ص ۹)

« کواکب دولت او مستعلی گشت . »

(عطا ملک جوینی . جهانگشای ج ۱ ص ۲۸) (قزوینی . یادداشتها ج ۲ ص ۱۷۰)

« زانگه که ترا بر من مسکین نظر است

آثارم از آفتاب مشهورتر است . »

(سعدی شیرازی . گلستان مصحح فروغی تهران ۱۳۱۶ ص ۴)

تا توانی درون کس مخراش کاندترین راه خارها باشد . »

(سعدی . گلستان مصحح فروغی تهران ۱۳۱۶ ص ۵۰)

« بگفت احوال ما برق جهان است

دمی پیدا و دیگر دم نهان است . »

(سعدی . گلستان ایضاً ص ۶۰)

« سایه طوبی و دلجویی حور و لب حوض

بهوای سر کوی تو برفت از یادم . »^۱

(حافظ شیرازی . دیوان مصحح قزوینی ص ۲۱۶)

« زین سخنهای دلاویز که شرح غم تو است

خرمنی دارم و ترسم بجوی نستانی . »

(بنقل قزوینی . یادداشتها ج ۲ ص ۱۷۲ بدون ذکر نام شاعر)

مثل : صبر کرد تا آبها از آسیا افتاد .

- ولی این قاعده کلیت ندارد و در قدیم هم بندرت فعل را مطابقه میدادند :

« و سرطان و جدی بر تربیع او اند . »

(ابوریحان بیرونی . التفهیم ص ۳۴۶)

« سالها و ماهها يك گونه نیند . »

(بیرونی . ایضاً ص ۲۳۹)

« و آن سالها که سیصد و پنجاه و پنج روز باشند . »

(بیرونی . ایضاً ص ۲۲۳)

« مقامات چه چیزند ؟ »

(بیرونی . ایضاً ص ۱۳۹)

[در التفهیم ازین حیث هرج و مرجی است . در جمله های فوق فعل و فاعل تطبیق

کرده است ، اما در جمله ذیل فعل را مفرد آورده است :

« رباطات چیست ؟ » (ص ۱۳۹) و بلافاصله پس ازین جمله که عنوان مطلب

است ، گوید : « رباطات هم مقامات اند . » (ص ۱۳۹) ، و در صفحه بعد (ص ۱۴۰)

گوید : « چه چیز است نظامات ؟ » ، « نطااقات دو گونه است . » (ص ۱۴۰) [

« پس علمای حکمت دو گونه بوند . »

(ابن سینا . دانشنامه . علم الهی مصحح م . معین ص ۱)

« چیزها از سه قسم بیرون نه اند . »

(ابن سینا . ایضاً ص ۳)

باید آنرا با فعل از حیث مفرد و جمع مطابقت داد. چنانکه میگوییم؛ « ستارگان چشمک میزنند »، و « برگها زمزمه ای دارند »، « امواج نعره میزنند » زیرا چشمک زدن و زمزمه کردن و نعره زدن از صفات انسان است .

در « دستوره‌های املاء و انشاء آمده ۱ : « گاهی اتفاق می افتد که برای چیزی روحی یکی از مختصات صاحبان روح را ذکر میکنیم، و آنرا در ردیف صاحبان روح قرار میدهیم. در این صورت فعل در جمع و مفرد با فاعل مطابقت میکند، مثلاً میگوییم: ستارگان چشمک میزدند، که چشمک زدن از مختصات انسان است .

پس ستاره را در ردیف انسان قرار داده ایم، ولی میگوییم: ستارگان میدرخشد زیرا درخشیدن از صفات ستاره است. و درین مورد ستاره جزء جامدات محسوب میشود و فعل آن مفرد میآید .

این قاعده شامل جمادات، مایعات و اسماء معنی است :

« چرخ را انجم بسان دستهای چابکند

کز لطافت خاک بیجان را همی باجان کنند . »

(ناصر خسرو . دیوان چاپ تهران سال ۱۳۰۴ - ۱۳۰۷ ص ۱۰۵) قبه‌ی ج ۱

(ص ۱۱۷ ؛ ج ۲ ص ۴۸)

« اجرام که ساکنان این ایوان اند . »

(خیام)

« بیارگاه اجل عاجزند حیله و جهد

بیکارگاه قضا باطلند جد و حذر . »

(نصرالله بن عبدالحمید . کلیله و دمنه تهران ۱۲۸۲ ص ۱۲۱ ،

(قزوینی . یادداشتهای ج ۲ ص ۱۷۲)

« اگر کس گوید نامه‌های خدا فراوان اند در نصوص کتاب و سنت ، و همه بزرگوارند و ازلی و پاک و نیکو ... »

(میبیدی . کشف الاسرار ج ۱ ص ۲۸)

« فردا هنگام صبح که عروسان گلستان نقاب غنچه از رخساره بگشایند و شاهدان چمن رخساره برنگ ارغوان و سمن بیارایند ، ما بگل چیدن مشغول شویم ... »

(عوفی . جوامع الحکایات نسخه کتابخانه ملی پاریس . ورق ۲۸ الف)

« در پی آرایش بزم تو اندر کان خویش

منعقد گشتند سیم نقره و زر عیار . »

(معزی نیشابوری . بنقل نهج الادب ص ۶۵۷)

ملك الشعراء بهار در سبک شناسی ج ۲ ص ۳۶۲ آورده :

« (قائم مقام) ضمیر ۱ راجع باسامی جمع غیر ذوی الارواح را بسیره قدیم ، هم مفرد میآورد و هم جمع ، و درین باب رعایت مورد را از کف نمیدهد ، و حقاً شناختن موارد این معنی از مشکلترین رموز انشاء فارسی است ، مثال : « معانی چند که در طی لفظ آیند و از طبع بلحظ گرایند غایت خیال انسانیت نه بالغ ثنای یزدانی . » (مقدمه کتاب شمایل خاقان ص ۲۴۰ مخزن) که ضمیر « معانی » را جمع آورده است .

مثال دیگر : « چون جمله صفات خوب از نشأت وجوب بوده ، خود بذاته عین

صفات شد . » (از ص ۲۴۱ مخزن) .

« طبایع اجسام بحکم ضرورت ، از هیولی و صورت ترکیب یافت ، و عوالم

ایجاد شد بدین وضع و اسلوب نظم و ترتیب پذیرفت . » (از ص ۲۴۱ مخزن) .

که درین دو مثل ضمیر^۱ « صفات » و « طبایع اجسام » را مفرد آورده است ، چه در جمله اولی ، معانی چندی که در طی لفظ آیند - بسبب فعل « آیند » و « گرایند » - شخصیت ذوی العقول یافته‌اند ، ولی مسندها در دو جمله واپسین بحال خود باقی و در حکم غیر ذوی الارواح اند ، بنا بر این ضمیر آنها مفرد آمده است .
در عصر حاضر نیز در تطبیق وعدم تطبیق فعل و فاعل هرج و مرجی راه انداخته‌اند ، مع هذا نویسندگان زبردست طبق قاعده مذکور عمل کنند .

استثنا - در دستور قبفهی آمده^۲ : « هر گاه فاعل غیر جاندار باشد اما اورا جاندار تشبیه کنند و برای او شخصیت قائل شده باشند ، بیشتر فعل را جمع می‌آورند .
و در جای دیگر گوید^۳ : « اگر فاعل جمع غیر ذی روح باشد ، لیکن نویسنده یا گوینده آنرا بمنزل ذی روح شمرده و از برای او منزلت و شخصیت خاصی قائل شده باشد یا غیر ذی روح را در سخن خود به ذی روحی تشبیه کرده باشد ، بایستی فعل را جمع بیاورد . . . »

آقای دکتر صورتگر نوشته‌اند^۴ : « شیوه بعضی از نویسندگان حاضر که نگارنده نیز با آنها هم عقیده میباشم ، این است که هر جا بمسند الیه غیر ذی روح صفت یا جنبه انسانی یا حیوانی داده میشود ، باید آنرا با فعل از حیث مفرد و جمع مطابقت داد .
« رایات عالیة ما - نشرها لله فی الخافقین - روز دوشنبه نقطه ارزن الروم را مرکز خود ساختند . »

(مختصر سلجوقنامه ابن البیہی ۱۷۹ - ۱۸۰ ح)

بنقل قزوینی . یادداشتها ج ۲ ص ۱۷۲ .

۱ - در حقیقت فعل . ۲ - ج ۲ ص ۴۷ . ۳ - ج ۱ ص ۱۱۶ - ۱۱۷ .
۴ - مجله یغما ۱ : ۱ ص ۳۹ . ۵ - مرحوم قزوینی نوشته‌اند (یادداشتها ج ۲ ص ۱۷۲) : « جمع کردن فعلی که فاعلش ضمیر راجع به « رایات » است بعینه مثل عبارت جهانگشای در اواخر آن کتاب : « چون رایات پادشاهی (یا هولاکو یا نحو ذلك) به لار و دماوند کشیدند . »

« ابر و باد و مه و خورشید و فلک در کارند

تا توانی بکف آری و بغفلت نخوری . »

(سعدی شیرازی . گلستان مصحح فروغی . تهران ۱۳۱۶ ص ۲)

« گلبان پیرایه بر خود کرده‌اند

بلبلان را در سماع آورده‌اند ... »

« خیمه بیرون بر که فراشان باد

فرش دیبا در چمن گسترده‌اند . »

(سعدی . غزلیات مصحح فروغی ص ۱۲۰) (قبضه‌ی ج ص ۱۱۷)

« از کوه بر شدند خروشان سحابها

غاطان شدند از بر البرز آبها . »

(محمودخان ملك الشعراء ۱)

ولی این قاعده نیز کلیت ندارد ، و از قدیم برای فاعل غیرذی روح و اسماء

معنی جمع ، فعل جمع آورده‌اند :

« و سرطان وجدی بر تربیع او اند . »

(بیرونی . التفهیم ص ۳۴۶)

« و اندران ستاره‌ها سقوط کنند . »

(بیرونی . التفهیم ص ۲۶۲)

فعل جمع برای اسم مفرد - گاهی در مورد فاعل مفرد غیرذی روح بتوهم

معنی جمعیت ، فعل جمع آورند :

« برک اشجار از ترکتازی نسیم اسحار ترک علو سردار گرفتند . »

(عطا ملك جوینی . جهانگشای ج ۲ ص ۲۴۷)

بجای « گرفت » بتوهم معنی « بر گهای اشجار » ۲ .

۱ - در قبضه‌ی ج ۱ ص ۱۱۷ به « سروش » نسبت داده شده ! ۲ - و با دادن

« آواز مؤذنان مؤذیان صلوة را از خواب بیدار می کردند . »

(جوینی . ایضاً ج ۲ ص ۱۶۱)

بجای « می کرد » بتوهم معنی « آوازهای مؤذنان »^۱ .

(قزوینی . مقدمه جهانگشای جوینی ج ۲ ص ۵) .

د - اسناد - هرگاه مسندالیه جمع ذی روح باشد ، مسند مفرد و رابطه جمع

آید :

سپاهی شجاع است ، سپاهیان شجاع اند . (شواهد این قسم در مبحث قبل « مطابقه

فعل و فاعل » گذشت .

- اگر مسندالیه جمع ذی روح باشد ، مسند مفرد و رابطه هم معمولاً مفرد آید :

شب تاریک است ، شبها تاریکست . (شواهد این قسم نیز در مبحث پیشین نقل شد) .

- اگر مسندالیه جمع غیر ذی روح باشد ، ولی بدان شخصیت و جنبه انسانی دهند ،

در حکم ذی روح باشند و بنابراین مسند مفرد و رابطه را جمع آرند (شواهد این قسم

نیز پیشتر گذشت) .

ولی جایز است که مسند - مخصوصاً در شعر - جمع آید :

« سخنانش همه یکسر نکت است

گر سخن گوید تو نکته شمر . »

(فرخی . دیوان طبع عبدالرسولی ص ۱۴۱)

« رایتان این بود و فرهنگ و نجوم

طبلخوارانید و مکارید و شوم . »

(مولوی . مثنوی چاپ نیکلسن دفتر سوم ص ۵۳)

۲ = صفت

از مطابقه وعدم مطابقه صفت و موصوف ، در رساله جدا گانه « صفت »^۱ مفصلاً بحث خواهد شد و بنابراین در اینجا از تکرار آن صرف نظر میکنیم .

۳ = گنایات

۱ - ضمیر

الف - ضمیر شخصی

برای جاندار - در دستور قبضه‌ی آمده^۲ : « چون فاعل جاندار و ذی روح باشد ، فعل و فاعل و ضمیر در افراد و جمع مطابقه کند . » :

« چون بیابانیان و کوهیان که خود همت ایشان بیش از آن نرسد که تدبیر معاش کنند بيجذب منفعت و دفع مضرت . »

(نظامی عروضی . چهارمقاله باهتمام نگارنده چاپ سوم زوار ص ۱۶)

« دریغ باشد خاطر چون شما بلغا را بدست غوغاء مایحتاج باز دادن . »

(نظامی . ایضاً ص ۲۸)

« در جهان سه نظامییم ، ای شاه ! که جهانی ز ما بافغانند ... »

« من شرابم که شان چو دریابم هر دو از کار خود فرو مانند . »

(نظامی . ایضاً ص ۸۵)

« تنی چند از روندگان در صحبت من بودند ، ظاهر ایشان بصلاح آراسته ... »

(سعدی شیرازی . گلستان مصحح فروغی تهران ۱۳۱۶ ص ۳۴)

برای بی جان - در دستور قبضه‌ی آمده^۳ : « هر گاه فاعل جمع غیر ذی روح باشد

بهنتر آنست که فعل و ضمیر را مفرد آورند : ...

۱ - که در دست تدوین است . ۲ - ج ۱ ص ۱۱۵ . ۳ - ج ۱ ص ۱۱۶ .

فردوسی فرماید :

گیاهان کوهی فراوان درود بیفکنند از او هرچه بیکار بود
 پیاموزم اکنون ترا دارویی گیاهان فراز آرم از هرسویی
 که همواره باشی ز او تندرست نباید بدارو ترا روده شست .

ضمیر جمع بجای مفرد - در دستور قبضه‌ی آمده^۱ : « گاهی برای احترام و

تجلیل ضمیر جمع را بجای مفرد بکار برند^۲ ، چنانکه در خطاب بزرگی گویند : شما فرمودید ، و در غیبت گویند : ایشان فرمودند .

- نیز در قبضه‌ی آمده^۳ : « در ضمیر متکلم نیز درسه مورد جایز است که « ما »

بجای « من » آورده شود :

۱ - اگر گوینده پادشاهی یا امیر و بزرگی باشد^۲ : فردوسی از زبان اردشیر

بابکان گوید :

دل زیردستان ز ما شاد باد ! هم از داد ما گیتی آباد باد !

۲ - اگر گوینده نویسنده یا شاعری باشد^۲ : ما چنین گفتیم و چنان نوشتیم .

۳ - اگر گوینده خود را نماینده‌ی طبقه و طایفه‌ای خاص معرفی کند : ما طایفه

خرقه پوشان .

ما در خلوت بروی غیر بیستیم وز ۴ همه باز آمدیم و باتون نشستیم .

(سعدی . غزلیات مصحح فروغی ص ۲۳۹) .

ضمیر اشاره - ضمیر اشاره راجع بجمع ذی روح ، جمع آید :

« تنی چند از روندگان در صحبت بودند ، ظاهر ایشان بصلاح آراسته ... تا یکی

از ایشان حرکتی کرد نه مناسب حال درویشان ... »

(سعدی شیرازی . گلستان مصحح فروغی . تهران ۱۳۱۶ ص ۳۴)

۱ - ج ۱ ص ۹۱ . ۲ - نظیر فعل (رك : مبحث فعل در همین بخش) . ۳ - ج ۱

ص ۹۱-۹۲ . ۴ - در غزلیات مصحح فروغی : از .

- اگر مرجع اسم معنی و جمع باشد، ضمیر اشاره را مفرد می‌آورند ۱ :
 « اما قسم اول که الفاظ بسیار بر يك معنی دلالت کند، آنرا اسماء مترادفه خوانند مانند دلالت انسان و بشر بر مردم ... و اما قسم دوم که الفاظ بسیار بر معانی بسیار دلالت کند، هر لفظی بر معنی دیگری اشتراك، آنرا اسماء متباینه خوانند، مانند انسان و فرس . »

(نصیرالدین طوسی . اساس الاقتباس ص ۹)

- گاه ضمیر اشاره راجع بجمع غیر ذوی العقول را مفرد آورده‌اند و فعل آنرا هم گاه مفرد و گاه جمع : مرحوم بهار نوشته ۲ : « (مؤلف جهانگشا) گاهی ضمیر اشاره راجع بجمع غیر ذوی العقول را مفرد آورده است و حال آنکه هیچیک از متقدمان چنین نکرده‌اند . » و در حاشیه همان صفحه نوشته : « بعد از جهانگشای این طریقه معمول گردید ، ولی پیش از او در چنین موارد اسم اشاره (آنها) بجمع ذکر میشده است . »
 باید دانست که پیش از جوینی هم این طریقه معمول بوده است :

« موکل است - اعنی نفس سخن - بتو کیل الهی بر تجسس از آنچه بیند و شنود از مکيفات کآن چونست ، و از معقولات که معنی آن چیست ، و پرسیدن کودکان از نام چیزها ، گوناگون و رنگارنگ که همی بینند از مادر و پدر که آن چیست ؟ »
 (ناصر خسرو . جامع الحکمتین مصحح ه . کر بین و نگارنده . ص ۱۲)
 « و سخره گرفتن ما مر ستوران را اندر کارها ، خویش ، آنگاه مر ایشان را چیزهایی داد کان ما را بکار نیست ... »

(ایضاً ص ۲۰۷)

۱- همانطور که فعل را مفرد می‌آورند . رك . مبحث فعل در همین بخش . ۲ - سبک‌شناسی

« آن بتان که شما آفرای بمعبودی گرفته‌اید ازین عاجز ند . . . »

(عوفی . جوامع الحکایات نسخه خطی کتابخانه ملی پاریس ،

بنشانی ۴۰۷۴۹ Sup . Persan ص ۶ الف)

« ابلیس صورت هیاکل می‌تراشید و ایشان آفرای در محراب عبادت و صومعه

طاعت خود می‌نهادند . »

(ایضاً ص ۶ الف)

« پوشش از جلود کلاب و فارات و خورش از لحوم آن و میته‌های دیگر . »

(جوینی . جهانگشای ج ۱ ص ۱۵) (بهار . سبک‌شناسی ج ۳ ص ۶۱-۶۲)

« و او دوازده زورق ساخته بود سرپوشیده . . هر روز بامداد بهر جانبی شش

روان میشد . . . و زخم تیر بر آن کارگر نبود . . . خواستند تا مضرت آن دفع کنند ،

دست نداد . . . »

(جوینی . جهانگشای ج ۱ ص ۷۱)

۲ - اسم اشاره

اسم اشاره (این . . . ، آن . . .) همیشه مفرد آید چه اسم مابعد مفرد و چه

جمع و چه اسم جمع باشد : این مرد ، این مردان ؛ آن زن ، آن زنان .

« گوئیا دی بود کان چندان سپاه

اندر آن صحرا همی‌کنند جان . »

(فرخی . طبع مرحوم عبدالرسولی ص ۲۶۴)

« بی سپاهی او آن سپه را نیست کرد

در جهان کس را نبوده است این توان . »

(فرخی ، طبع مرحوم عبدالرسولی ص ۲۶۵)

۱ - ضمیر اشاره به دوازده یا شش زورق را « آن » آورده است (بهار . سبک‌شناسی

ج ۳ ص ۶۲) .

(مفرد و جمع ۲۰)

« از این مشتق رفیقان ریائی بریدن بهتر است از آشنائی »

آنکه = آنک ، آنچه = آنچه .

غالباً مفرد محسوب شوند و فعل آنها هم مفرد است ، ولی گاه جمع محسوب

گردند و فعل آنها هم جمع آید :

« و در شهر آنچه مردینه بودند روی باو نهادند . »

(جوینی . جهانگشای ج ۱ ص ۸۷)

۳ - مبهمات

۱ - هر - معمولاً بعد از « هر » اسم مفرد آید ، و این اسم را گاه با علامت نکره

آورند :

بهر زحمتی که بود او را پیدا کردم .

« پس هر معلولی بواجب الوجود رسند . »

(ابن سینا . دانشنامه علم الهی . مصحح نگارنده ص ۸۲ متن و حاشیه ؛

دانشنامه مصحح خراسانی ص ۱۱۵ متن و حاشیه)

و گاه بدون علامت نکره : هر طور بود او را با خود آوردم .

« زهر هر زهر کس که دانا بدند بهر کار نیکو توانا بدند . »

(فردوسی . شاهنامه بخ ج ۶ ص ۱۴۴۶)

- اگر بعد از « هر » صفت و موصوف آید ، بطرز پیشینیان علامت نکره بموصوف

پیوندد و بطرز متأخران بصفت : « هر مردی دانا گواهی دهد ... » یا « هر مرد دانایی

تصدیق میکند ... »

- گاه بعد از « هر » اسم را جمع آورده اند :

« ازین گونه هر ماهیان^۱ سی جوان

ازیشان^۲ همی یافتندی روان . »

(فردوسی طوسی . شاهنامه بخ ج ۱ ص ۳۶)

« و همچنین نتوانستی شك کردن که هر چیزها که برابر يك چیز بوند ، ایشان

نیز برابر یکدیگر بوند . »

(دانشنامه علائی . منطق مصحح خراسانی ص ۴۹ متن و ح ۲ و ص مه ؛

دانشنامه چاپ انجمن آثار ملی بخش منطق ص ۱۱۲)

و درین مورد غالباً کلمه پس از « هر » جمع عربی است :

« و بکنغدی نیز برنشست و مرا با خود برد . و باز ویوز و هر جوارحی با

خویشتن آوردند . »

(ابوالفضل بیهقی . تاریخ مصحح دکتر فیاض ص ۲۲۳)

« هم از شاره و تلك و خز و پرند

هم از مخمل و هر طرایف ز هند . »

(اسدی . گرشاسب نامه مصحح یغمائی ص ۲۰۰)

« خاکست امیر هر عناصر خاکست امین هر جواهر . »

(خاقانی . تحفة العراقین مصحح دکتر قریب ص ۸۲)

« در هر کلمات او مفصل هست از لقبش سه حرف اول . »

(ایضاً ص ۲۲۴)

« هر جواهر محامد که غواصان دریای دین بصحت دلیل از قعر بحر دل بغوص

۱ - یعنی هر ماه (ماهیان جمع ماه است . وک : ص ۵۹-۶۰) ۲ - خوالیکران ضحاک .

ارادت بساحل زبان آرند ... »

(عبدالجلیل قزوینی . کتاب النقص مصحح محدث ص ۱)

« موافق شرایع و ادیان هر انبیاست . »

(جوینی . جهاننگشای ج ۱ ص ۴۴) (مقدمه جهاننگشای ج ۲ ص ۷)

« و در هر اجزای خود قبول آن حیاتها را تصور میکنم . »

(بهاء ولد . معارف . مصحح فروزانفر ص ۹۲)

« هر خطرات توبیقین چنان روشن باشد که هر دیو که گرد آن گردد بسوزد . »

(ایضاً ص ۱۱۴)

« و هر حروف و اندیشه ۱ را مدار کرده است . »

(ایضاً ص ۱۲)

« هر حوایج را که بودیش آن زمان

راست کردی مرد شهری رایگان . »

(مولوی بلخی رومی . مثنوی چاپ نیکلسن . دفتر سوم ص ۱۶) ۲

« جمع گشتندی ز هر اطراف ، خلق

ز ضریب و لنگ و شل و اهل دل . »

(ایضاً ص ۱۹) ۳

- در صورت جمع آوردن اسم پس از «هر» گاه آنرا به یای نکره ملحق کنند؛

و درین صورت شبه تعریفی است (نظیر : اسبی که خریدم) :

« از هر صنایعی که بخواهی در او اثر

وز هر بدایعی که بجویی بر او نشان . »

(فرخی سیستانی . دیوان چاپ عبدالرسولی ص ۳۳۱)

۱ - «حروف» عربی راجع و «اندیشه» فارسی را مفرد آورده است . ۲ - قس :

چاپ علاءالدوله ص ۱۹۸ . ۳ - قس : ایضاً ص ۲۰۰ .

« هر شکار و هر کراماتی^۱ که هست

از برای بندگان آن شهست . »

(مولوی . مثنوی چاپ نیکلسن دفتر اول ص ۱۹۳)

« ره زنی و من غریب و تاجرم

هر لباساتی که آری کی خرم ؟ »

(ایضاً . نیکلسن دفتر دوم ص ۳۹۶)

« هر کراماتی که میجویی بجان او نمودت تا طمع کردی در آن . »

(ایضاً . دفتر دوم ص ۲۶۷)

- امروزه اسم بعد از «هر» را مفرد آورند و غالباً ملحق بیای نکره کنند : هر بچه‌ای

میداند ، هر مردی ب فکر خانواده خود میباشد .

- فعل متعلق به « هر ... » را گاه جمع آورده‌اند :

« پس هر معلولی بواجب الوجود رسند . »

(ابن سینا . دانشنامه . علم الهی مصحح نگارنده ص ۸۲ متن وحاشیه ؛ دانشنامه

مصحح خراسانی ص ۱۱۵ متن وحاشیه)

« هر ایرانی تاختند از کمین

فکندند از ایشان یکی بر زمین . »

(اسدی طوسی . گرشاسب نامه مصحح یغمائی ص ۱۷۶)

« هر امیر استکثار اطلاق موجب رابنم گویند چندین دارم . » یعنی گوید .

(جوینی . جهانگشای ج ۱ ص ۲۴) (مقدمه جهانگشای ج ۱ ص قید)

(بهار . سبک شناسی ج ۳ ص ۶۰)

۱ - « شکار » فارسی را مفرد و « کرامات » عربی را جمع آورده است .

و اگر « هر » بر سر اسمی که جمع است در آید بطریق اولی ، فعل آن را جمع

آرند :

« هر چیزها که برابر يك چیز بوند ... »

(ابن سینا . دانشنامه (منطق) مصحح خراسانی ص ۴۹ ؛

دانشنامه (منطق) چاپ انجمن آثار ملی ص ۱۱۲)

ترکیبات « هر »

هر يك : ضمیر و فعل آن مفرد آید :

« هر يك بر سر بساكت مورد نهاده

لبش (روش) می سرخ و زلف جعدش ریحان .

(رود کی سمرقندی . بنقل تاریخ سیستان ص ۳۱۹ ؛ دیوان رود کی

باهتمام سعید نفیسی ص ۱۰۱۱ ؛ برگزیده شعر باهتمام نگارنده ج ۱ چاپ دوم ص ۱۶)

« وقتی افتاد فتنه ای در شام

هر يك^۱ از گوشه ای فرا رفتند . »

(سعدی . گلستان مصحح قریب ص ۱۶۵)

هر که = هر ك : گاه ضمیر و فعل آن مفرد آید :

« هر که آنجا نشیند که خواهد و مرادش بود ، چنانش کشند که نخواهد

و مرادش نبود . »

(محمد بن منور . اسرار التوحید . بنقل امثال و حکم دهخدا ج ۴

ص ۱۹۴۴ - ۴۵)

هر که از مادرزاد عالم نبود»

(کیمیای سعادت . بنقل امثال و حکم ایضاً ص ۱۹۴۶)

« که اجل جان زیرکان را برد

هر که از عشق گشت زنده ، نمرود .»

(سنائی غزنوی . بنقل امثال و حکم ایضاً ص ۱۹۴۶)

« هر که از علم صدق جست، ببرد

هر که از وی دها گزید، ببرد»

(سنائی غزنوی . ایضاً ص ۱۹۴۶)

« دشمن جان گشته ام گزاف مپندار

هر که اسیر دل است دشمن جان است.»

(عمادی شهریار . ایضاً ص ۱۹۴۶)

« هر که او ارزان خرد ارزان دهد

گوهری طفلی بقرص نان دهد .»

(مولوی . مثنوی بنقل امثال و حکم ایضاً ص ۱۹۴۶)

« هر که آرد حرمت ، آن حرمت برد

هر که آرد قند ، لوزینه خورد .»

(مولوی . مثنوی . بنقل امثال و حکم ج ۴ ص ۱۹۴۶)

« هر که آمد عمارتی نو ساخت

رفت و منزل بدیگری پرداخت .»

(سعدی . گلستان مصحح فروغی تهران ۱۳۱۶ ص ۶)

« هر که بیهوده گردن افرازد خویشان را بگردن اندازد .»

(سعدی . ایضاً ص ۸۲)

« هر که شاه آن کند که او گوید

حیف باشد که جز نکو گوید .

(سعدی . ایضاً ص ۱۴)

« هر که خواهد گویا و هر چه خواهد گو بگو

کبر و ناز و حاجب و دربان بدین درگاه نیست .

(حافظ شیرازی . مصحح قزوینی ص ۵۰)

« هر که از بخل در دلش زنگ است

همه دینارهای او سنگ است .

(مکتبی . بنقل امثال و حکم دهخدا ج ۴ ص ۱۹۴۵)

- و گاه ضمیر و فعل آنرا جمع آورند :

« بهندوستان هر که دانا بدند بگفتار و دانش توانا بدند .

(فردوسی طوسی . شاهنامه بخ ج ۷ ص ۱۸۱۶)

« بدانکه هر که در لشکر تو ند ، بر تو جاسوسند .

(کلیله و دمنه . نسخه خطی کتابخانه جلالیه افندی ، استانبول ، مورخ ۵۵۱ ص ۱۲)

« و شفا دار (عیسی) هر که رنجور بودند بسیاران ... »

(انجیل قدیم فارسی [دیاتسارون] چاپ مسینا ص ۸۸)

- امروزه ضمیر و فعل آنرا مفرد آورند :

هر که میخواهد بیاید ، بیاید و هر که میخواهد برود ، برود . هر که وارد شود

باو بگو ...

هر که - او : مر کب است از « هر که + او » ، و فعل و ضمیر آن بمناسبت « او »

مفرد آید :

« که هر که بجنگ اندر آید نخست

ره بازگشتن بیایدش جست .

(فردوسی طوسی . بنقل امثال و حکم ج ۴ ص ۱۹۴۳)

« که هر کو بخون کیان دست آخت

زمانه جز از خاک جایش نساخت . »

(فردوسی . ایضاً)

« بگیو آنگهی گفت بهرام گرد

که هر کو بزاید ببایدش مرد . »

(فردوسی . ایضاً)

« هر کو نریخت خون و نشد جان شکر چو باز

بر دستگاه پایه سلطان نمیرسد . »

(جمال‌الدین عبدالرزاق اصفهانی . بنقل امثال و حکم ایضاً ص ۱۹۴۴)

« هر کو چو روزگار ره غدر می‌رود

از روزگار هم بستاند سزای خویش . »

(کمال اسماعیل اصفهانی . ایضاً ص ۱۹۴۳)

« هر کو ز صدق دم زند ار یک نفس بود

چون صبح روشنی جهانی اش در قفاست . »

(کمال اسماعیل . ایضاً ص ۱۹۴۴)

« هر کو بغذی مغز شتر خورده نباشد

آلت ز پی شیشه زدودن تبر آرد ؟ . »

(اثیر اخسیکنی . ایضاً ص ۱۹۴۳)

« گفت پیغمبر که هر کو سر نهفت

زود گردد با مراد خویش جفت . »

(مولوی . مثنوی . ایضاً ص ۱۹۴۴)

هر کس ، هر کسی : گاه ضمیر و فعل آنرا مفرد آورند :

(مفرد و جمع ۲۱)

« هر کسی شغل خویش کند . »

(ابوالفضل بیهقی . تاریخ . مصحح دکتر فیاض ص ۱۵۸)

« هر کسی از ظن خود شد یار من

از درون من نجست اسرار من . »

(مولوی . مثنوی چاپ نیکلسن دفتر اول ص ۳)

– گاه ضمیر و فعل را جمع آورند :

« تا این نامه (کلبله و دمنه) بدست مردمان افتاد و هر کسی دست بدو

اندر زدند . »

(مقدمه شاهنامه ابومنصوری . هزاره فردوسی ؛

چاپ وزارت فرهنگ ص ۱۲۵)

« و اندرین چیزهاست که بگفتار مرخواننده را بزرگ آید و هر کسی دارند

تا ازو فایده گیرند . »

(ایضاً ص ۱۲۷)

« بر اسفندیار آفرین هر کسی بخوانند از اندازه افزون بسی . »

(فردوسی طوسی . شاهنامه بخ ج ۶ ص ۱۵۹۱)

« زهر مرز هر کسی که دانا بدند

بهر کار نیکو توانا بدند . . . »

(فردوسی . ایضاً ج ۶ ص ۱۴۴۶)

« سپه را بفرمود تا هر کسی بسازند کشتی و زورق بسی . »

(فردوسی . ایضاً ج ۷ ص ۱۸۴۸)

« بگفتند هر گونه ای هر کسی همانا پسندش نیامد بسی . »

(فردوسی . بنقل دکتر فیاض حاشیه ص ۵۴ تاریخ بیهقی ؛

دستور فرخ ج ۱ ص ۲۴ ح)

« هر کسی خویشتن را دور کردند . . . »

(ابوالفضل بیهقی . تاریخ . مصحح دکتر فیاض ص ۵۴)

« هر کس که آن مجلس را . . . مشاهده میکردند از غایت استعجاب

میگفتند . »

(جوینی . جهانگشای ج ۱ ص ۱۴۸) (بهار . سبک‌شناسی ج ۳ ص ۶۰)

« ... هر کس از مساکن و اوطان انقیاد فرمان را در حرکت آمدند . »

(جوینی . جهانگشای ج ۱ ص ۲۰۴) (بهار . سبک‌شناسی ج ۳ ص ۶۰)

« هر کس از اماکن خود در حرکت آمدند . »

(جوینی . جهانگشای ج ۱ ص ۱۵۵)

« و هر کس در آن شیوه فصلی بپرداختند . »

(ایضاً ص ۱۵۷)

« و هر کس را که از ایشان زودتر در اقامت شرایط خدمت و هواداری و اخلاص

و جان سپاری در آیند و اختصاص و مساعی جمیله خود ظاهر گردانند ... »

(رشیدالدین فضل‌الله . مکاتبات رشیدی مصحح محمد شفیع ص ۱۳-۱۴) ۲

« فردا که هر کسی بشفیعی زنند دست

ماییم و دست و دامن معصوم مرتضی . »

(سعدی شیرازی . مواعظ سعدی مصحح فروغی ص ۳)

« معشوق چون نقاب ز رخ در نمی‌کشد

هر کس حکایتی بتصور چرا کنند ؟ »

(حافظ شیرازی . دیوان مصحح قزوینی ص ۱۳۳)

۱ - رك : قزوینی . مقدمه جهانگشای جوینی ج ۱ ص قید . ۲ - برای امثله فعل

جمع با « هر کس » رك : ارینتل کالج میگزین . نومبر سنه ۱۹۳۰ ص ۵۷ که از زبده التواریخ .

(محمد شفیع . مکاتبات رشیدی ص ۱۴ ح ۱)

حافظ ابرو اقتباساتی دارد . »

۲ - کس ، کسی

ضمیر و فعل آن گاه مفرد آید :

« چو بر تخت بینند ما را نشست

چه گوید کسی کو بود زیر دست . »

(فردوسی طوسی . شاهنامهٔ بنج ج ۶ ص ۱۵۸۲)

« کسی کو خریدار نیکی شود نگوید بدی تا بدی نشنود . »

(فردوسی طوسی ، بنقل قبیهی ج ۲ ص ۲)

« کس بندگان سفله ملک نراند

نامه در نور برق نتوان خواند . »

« بس گرسنه خفت و کس ندانست که کیست

بس جان بلب آمد که برو کس نگریست . »

(سعدی . گلستان . مصحح فروغی . تهران ۱۳۱۶ ص ۳۰)

« کس نیاید بخانهٔ درویش که خراج زمین و باغ بده . »

(سعدی . گلستان ایضاً ص ۳۱)

« بد مگوی و بد مکن با هیچکس در هیچ حال

تا نه بد گوید کست نه باشدت بیمی ز کس . »

(ابن یمن فریومدی ، بنقل قبیهی ج ۲ ص ۳)

« کسی گیرد خطا بر نظم حافظ

که هیچش لطف در گوهر نباشد . »

(حافظ . دیوان . مصحح قزوینی ص ۱۱۰)

– و گاه ضمیر و فعل « کس » و « کسی » جمع آید :

« کسی کز گرانمایگان زیستند

همه پیش او زار بگریستند . »

(فردوسی . شاهنامهٔ بنج ج ۶ ص ۱۷۹۶)

« کسی را که بد باره ، بگریختند

دگر ترگ و جوشن فرو ریختند . »

(ایضاً ج ۶ ص ۱۵۸۱)

۴ - هیج = ایج

اسم بعد از « هیج » غالباً مفرد آید :

« گر هیج سخن^۱ گویم با تو زشکر خوشتر

صد کینه بدل گیری ، صد اشک فرو باری . »

(منوچهری دامغانی . دیوان چاپ دبیرسیاقی ص ۸۷)

« بگفتا هیج دل پر پیچ دارم اگر این خریفتند هیج دارم . »^۲

(عطار ، بنقل قبهفهی ج ۲ ص ۲)

- و گاه جمع آید :

« من هیج نیم بهیج معیار از هیج کسان بهیج مازار . »

(خاقانی . تحفة العراقین چاپ قریب ص ۲۱)

در امثلهٔ فوق « هیج » در جملهٔ مثبت آمده ، اما غالباً با « هیج » فعل نفی

یا نهی آورند :

« سخن هیج بهتر ز توحید نیست

بنا گفتن و گفتن اینزد یکی است . »

(فردوسی طوسی . بنقل قبهفهی ج ۲ ص ۲)

« بهیچ یار مده خاطر و بهیچ دیار

که بر و بحر فراخست و آدمی بسیار . »

(سعدی شیرازی . مواعظ سعدی . مصحح فروغی ص ۲۸)

- گاه پس از آن یاء نکره آورند : هیچ کتابی بهتر از قرآن نیست .

- فعل « هیچ » را گاه مفرد آورده اند (امثله بالا) ، و گاه جمع :

« هرگز هیچ پادشاه را که مالک رقاب امم بوده اند ... »

(جوینی . جهانگشای ج ۱ ص ۲۱) (بهار . سبک شناسی ج ۳ ص ۶۲)

ترکیبات « هیچ »

هیچچکس - فعل و ضمیر آن مفرد آید :

« این جهان یک چاکرت را بایدی لیکن چه سود

هیچچکس را با قضای آسمان پیکار نیست . »

(قطران ارموی تبریزی . بنقل امثال و حکم دهخدا ج ۴ ص ۲۰۱۸)

« هیچچکس را ببخت فخری نیست

زانکه او جفت نیست با فرهنگ . »

(ناصر خسرو بلخی . بنقل امثال و حکم ج ۴ ص ۲۰۱۸)

« هیچچکس از معصیت معصوم نیست . »

(غزالی . کیمیای سعادت . بنقل امثال و حکم دهخدا ج ۴ ص ۲۰۱۸)

« هیچچکس از سر کار آگاه نیست

زانکه آنجا هیچچکس را راه نیست . »

(عطار نیشابوری . بنقل امثال و حکم ج ۴ ص ۲۰۱۸)

« هیچکس گر متاع او نخرد می تواند که جمله را بخورد . »

(شیخ بهائی . بنقل امثال و حکم ج ۴ ص ۲۰۱۹)

« هیچکس نگوید انگور من ترش است . »

(امثال و حکم دهخدا ج ۴ ص ۲۰۱۹ بنقل از قره‌العیون)

هیچکدام - فعل و ضمیر آن غالباً جمع آید :

« هیچکدام ازیشان سبب مشاهده غضب سلطان بتکفل مصلحت او زبان نمی‌دادند . »

(جوینی . جهانگشای ج ۲ ص ۹)

۴ - دیگری = دگری ، دیگران = دگران

ضمیر و فعل « دیگری » مفرد آید و از آن « دیگران » جمع :

« خبری که دانی دلی بیازارد تو خاموش تا دیگری بیارد . »

(سعدی . گلستان مصحح فروغی تهران ۱۳۱۶ ص ۱۸۴)

۵ - چند ، چندی

معدود پس از « چند » و « چندی » غالباً مفرد آید : چند قلم ، چند کتاب ، چند

سرباز .

« سنگی بچندسال شود لعل پاره‌ای

زنهار تا بیک نفسش نشکنی بسنگ . »

(بنقل امثال و حکم دهخدا ج ۲ ص ۹۹۳)

« خروشی برآورد بیژن چو شیر

ز ترکان برفتند چندی دلیر . »

(شاهنامه . بنقل قبه‌هی ج ۲ ص ۴)

- ولی در قدیم گاه معدود آنرا جمع می‌آوردند :

« فکاین من قریه اهلکناها ، و چند شهرها و دیهها و شارستانها که ناچیز

کردیم آنرا . »

(تفسیر کمبریج ورق ۴۸ الف ، I ، ۱۳۰ ؛ سوره ۲۲ آیه ۴۴)

(براون . تفسیر کمبریج ص ۴۷۲)

« ... و هر لحظه‌ای چند هزار آبهای خوش . »

(بهاء ولد . معارف مصحح فروزانفر ص ۱۵۹)

« رم زوان و داذین و دوان چند نواحی است از اعمال اردشیر خوره . »

(ابن البلیخی . فارسنامه چاپ کمبریج ص ۱۳۷)

- ضمیر و فعل آن گاه مفرد آید :

« اینجا پیری چند است فرسوده خدمت سلطان محمود ... »

(ابوالفضل بیهقی . تاریخ مصحح دکتر فیاض ص ۵۷)

« بکوه اندرش چشمه بد نیز چند

بکام اندرون آب هر یک چو قند . »

(اسدی . بنقل قبضه‌ی ج ۲ ص ۴)

- و گاه جمع آورند :

« شنیدم که در مجلس خوارزمشاه چند کسی اند از اهل فضل که عدیم‌الظنیرند

چون فلان و فلان ... »

(نظامی عروضی . چهارمقاله باهتمام نگارنده چاپ سوم زوار ص ۱۱۸)

- امروزه در مورد ذی روح غالباً جمع آورند و در مورد غیر ذی روح غالباً

مفرد :

چند سر باز پاس میدادند ، چندتن از بزرگان ادب در آن مجلس بودند ، چند

کتاب مفید آنجا بود ، چند گلدان نقره روی طاقچه دیده میشد .

۶ - فلان ، بهمان

اسم بعد از آنها مفرد آید و ضمیر و فعل آنها را نیز مفرد آورند :

« کان فلان طوطی که مشتاق شماس است »

از فضای آسمان در حبس ماست .

(مولوی . مثنوی . نیکلسن دفتر اول ص ۹۶)

« خیری کن ای فلان و غنیمت شمار عمر »

زان پیشتر که بانگ بر آید : فلان نماند .

(سعدی . گلستان مصحح فروغی ص ۱۵)

۷ - همه

« همه » گاه بر سراسم مفرد آید . در این صورت گاه آنرا بدون اضافه آرند :

« وزان پس چو جنبنده آمد پدید همه رستنی زیر خویش آورید . »

(فردوسی طوسی ، شاهنامه بخ ج ۱ ص ۴)

« همه کوه ' لاله است و آن لاله زیبا »

همه دشت سبزه است و آن سبزه درخور .

(فرخی سیستانی . دیوان مصحح مرحوم عبدالرسولی ص ۸۴)

« همه کهسار پر زلفین معشوقان و پر دیده »

همه زلفین ز سنبلها ، همه دیده ز عبورها »

(منوچهری دامغانی . دیوان چاپ دبیرسیاقی ص ۱)

« ملوک عجم تر تیبی داشته اند درخوان نیکونهادن هر چه تمامتر بهمه روزگار . »

(خیام . نوروزنامه ص ۱۳)

« همه عمر بر ندارم سرازین خمار مستی

که هنوز من نبودم که تو در دلم نشستی .»

(سعدی شیرازی . غزلیات چاپ فروغی ص ۲۹۱)

« تو همه کار جهانرا همچنین

کن قیاس و چشم بگشا و بین . »

(مولوی ، مثنوی . چاپ نیکلسن دفتر اول ص ۶۰)

– و گاه با اضافه :

« در زمانی همه دشت ز خون دد و دام

لعل کردی چو گلستانی هنگام بهار . »

(فرخی چاپ عبدالرسولی ص ۸۱)

« همه خویش کرده^۱ در کارش^۲

همه او گشته بهر دیدارش . . . »

(سنائی غزنوی . حدیقه چاپ مدرس ص ۲۲۷)

« همه خویشتن ز خود گم کن

و آنکه آن دم حدیث آدم کن . »

(سنائی . حدیقه ص ۳۷۴)^۳

« گل روی تو بود در همه فصل بهار

بلبل وصل تو از شوق بهار آزاد است . »

(عوفی . بنقل نهج الادب ص ۶۷۱)

– گاه اسم پس از « همه » جمع آید ، در این صورت آنرا گاه بدون اضافه آرند :

« همه سرکشان امر او را متابعت

همه خسروان رای او را مسخر . »

(فرخی . دیوان چاپ عبدالرسولی ص ۸۵)

« نام تو نام همه شاهان بسترد و ببرد

شاهنامه پس از این هیچ ندارد مقدار . »^۱

(فرخی . ایضاً ص ۸۱)

« از همه دلها که آن نکته شنید

آن سخن را کرد محو و ناپدید . »

(مولوی . مثنوی . چاپ نیکلسن دفتر اول ص ۱۰۲)

« از همه طاعات اینت بهتر است

سبق یابی بر هر آن سابق که هست . »^۲

(ایضاً دفتر اول ص ۱۸۳)

« چون همه اجزای ۳ از انعام تو

رسته‌اند و غرق دانه و دام تو . . . »

(ایضاً . دفتر دوم ص ۳۳۰)

« نه^۴ همه شبها بود قدر ای جوان !

نه^۴ همه شبها بود خالی از آن . »

(ایضاً : دفتر دوم ص ۴۱۱)

« چون همه انوار از شمس بقاست

صبح صادق صبح کاذب از چه خاست ؟ »

(ایضاً دفتر ششم ص ۳۶۴)

۱ - دو همان قصیده که شامل بیت : « در زمانی همه دشت... » (وک : ص ۱۷۷) است .

۲ - اینت لایق است . . . بر هر آن کوسابق است (چاپ میرزا محمود ص ۷۹) . ۳ - اجزایم

(ایضاً ص ۱۳۸) . ۴ - نی (ایضاً ص ۱۷۰) .

« از همه اوهام و تصویرات دور

نور نور نور نور نور نور . »

(ایضاً دفتر ششم ص ۳۹۵)

« من هم پس از این همه کوششها که در راه او کردم . . . با تهم زندقه

دچار نمیشدم . »

(میرزا آقاخان کرمانی . هفتاد و دومت ص ۶۸ - ۶۹)

- و گاه با اضافه :

« تویی که بر سر خوبان کشوری چون تاج

سزد اگر همه دایران دهندت باج . »

(حافظ شیرازی . دیوان مصحح قزوینی ص ۶۷)

فعل « همه » - گاه فعل و رابطه « همه » را مفرد آورند :

« رم زوان و داذین و دوان چند نواحی است از اعمال اردشیر خوره ، و همه

گرمسیر است . . . »

(ابن البلخی . فارسنامه چاپ کمبریج ص ۱۳۷)

- و گاه فعل « همه » را - با آنکه اسم بعد از آن جمع آمده - مفرد آورند :

« چون همه کارها بتمامی بهرات قرار گرفت . »

(ابوالفضل بیهقی . تاریخ مصحح دکتر فیاض ص ۷۷)

- در مورد ذوی العقول فعل جمع آید :

« کسی کز گرانمایگان زیستند

همه پیش او زار بگریستند . »

(فردوسی طوسی . شاهنامه بخ ج ۶ ص ۱۷۹۶)

« این همه ره برند غافل را
 گرچه رهبر بوند عاقل را »
 « گل فروزند و دل گذار همه
 زهر سوزند و دیر ساز همه »
 « همه گندم نمای جو کارند
 همه گل صورتند و پر خارند »
 « همه عطارشکل و ناک دهند
 همه بزازروی و دلق زهند . »

(سنائی غزنوی . حدیقه . چاپ مدرس ص ۴۳۶)

- گاه درمورد غیر ذوی العقول نیز فعل را جمع آورده‌اند :

« انداختند تا بکدام راه بدر گاه آیند ، همه ۱ دراز آهنگ بودند . »

(ابوالفضل بیهقی . تاریخ . مصحح دکتر فیاض ص ۵۴۹)

« همه ۲ چون غنچه بکر سروپای پوشیده دست بدست میرفتند ، اما هیچکس

را جز نسیم عطر وبانگ زیور از ایشان ۳ نصیبی نه . »

(خاقانی شروانی . مقدمه تحفة العراقین چاپ دکتر قریب ص ۸)

« اگر کسی گوید نامهای خدا فرا دانند در نصوص کتاب و سنت ، و همه

بزرگوارند و ازلی و پاک و نیکو . . . »

(میبیدی . کشف الاسرار ج ۱ ص ۲۸)

همه کس - فعل آن مفرد آید :

« همه کس از قبل نیستی فغان دارد »

گه ضعیفی و بیچارگی و سستی حال . »

(غضایری رازی . مجمع الفصحاء ج ۱ ص ۳۶۸)

« زهره کیست که عشاق ترا صید کند

میشناسد همه کس بلبل بستان مرا . »

(صائب تبریزی . بنقل غیاث «همه»)

۴ - ادوات استفهام

که - فعل آن مفرد آید :

« که آگه است که کاوس و کی کجا رفتند ؟

که ۱ واقف است که چون رفت تخت جم بر باد ؟ »

(حافظ شیرازی . دیوان مصحح قزوینی ص ۷۰)

- گاه « که » برای جمع استعمال شود و فعل آن هم جمع آید :

« همه دشت نیزه سواران بگرد نگر تا که دارند اسب نبرد ... »

(فردوسی طوسی . شاهنامه بخ ج ۷ ص ۲۰۸۳)

چه - فعل آن مفرد آید :

« چه ۲ بودت که از جان بریدی امید

بلرزیدی از تاب هیبت چو بید ؟ »

(سعدی شیرازی . بنقل قبیهی ج ۲ ص ۸)

۵ - عدد

الف - ترکیب

جمع معدود - در زبان فارسی معدود عادة مفرد آید برخلاف زبانهای

اروپایی ۳ ، اما جایی که عدد و معدود بصورت ترکیب استعمال شوند ، گاه معدود را

بسیاق فارسی به « - ان » جمع بسته‌اند و گاه بسیاق عربی : دو برادران ، چهار اسباب ،

۱ - « که » استفهامی است . ۲ - « چه » استفهامی است . ۳ - در عربی

تمیز عدد از سه تا ده جمع مجرور آید : خمس تفاحات ؛ از یازده تا نود و نه مفرد منصوب : احدى عشر کتاباً ؛ و برای صد و هزار مفرد مجرور : مائة رمانه ، الف سفر جلة .

چهار طبایع ، هفت آباء ، هفت اختان ، هفت اخیار ، هفت اعضاء ، هفت الوان ، هفت تنان ، هفت خواهران ، هفت داوران ، هفت قراء ، هفت گردان ، هفت مردان ، هفت وجوه صرف ، پنج حواس ، چار ارکان ۱ :

« دو ساعات گذشته از نیمروزان . »

(بیرونی . التفهیم ص ۲۸۲ و مقدمه ص فاطمیه نسخه خد و س)

« و حال چیزها چنین نیست که مردم و اسب و گاو مثلا يك سپس دیگر نیند . . . و چهار طبایع ۲ يك سپس دیگر نیند . »

(ابن سینا . دانشنامه علائی . علم الهی . چاپ نگارنده .

نشریه انجمن آثار ملی ۱۳۳۱ . ص ۱۱۲)

« دولتت را خدای عز وجل آفریند دگر چهار ارکان ۲ . »

(مسعود سعد . دیوان .

طبع کتابفروشی ادب ص ۴۵۴)

« ازین چار ارکان ۲ که داری (دانی) بنام

بین کاین هنرها جز او را ۳ کدام ؟ »

(اسدی . گرشاسب نامه . ص ۱۰)

ز چار ارکان بر گرد و پنج ارکان جوی

که هست قائد این پنج ، پنج نوبت لا ۰ »

(خاقانی شروانی . دیوان ص ۹) ۴

۱ - رك : شماره هفت و هفت بیکر نظامی . بقلم نگارنده . از انتشارات مجله پشوتن . تهران ۱۳۲۷ ص ۲۷ ، ورك : فرهنگهای فارسی در مواد فوق . ۲ - آب و باد و آتش و خاک . ۳ - خاک را . ۴ - خاقانی « چار ارکان » را در تحفة العراقین (طبع دکتر قریب ص ۲۳ ، ۴۱ ، ۲۴۶) هم آورده است .

« طویله سخنش سی و یک جواهر داشت

نهادمش ببهای هزار و یک اسما . »

(خاقانی شروانی . دیوان چاپ عبدالرسولی ص ۳۲)

« تا زار بعین بروج اش زینت نیافت آدم

در اربعین صباح اش طینت نشد مخمر . »

(خاقانی شروانی ، دیوان . ایضاً ص ۱۹۰)

« پس چار مراتب ام نموده وز چار عمل سخن فزوده . »

(خاقانی . تحفة العراقین طبع دکنتر قریب ص ۲۲۰)

« هر چار ، چهار رکن تمکین بل چار حدود کعبه دین . »

(خاقانی . تحفة العراقین ایضاً ص ۷۷)

« بینی دو برادران همخوی یکرنگ همیشه روی در روی . »

(خاقانی . تحفة العراقین . ایضاً ص ۱۳۱)

« زمین آمد از اختران بهره مند

هم از هر سه ارکان ز چرخ بلند . »

(اسدی . گرشاسب نامه طبع یغمائی ص ۸)

« وین هفت گوهران ^۱ گدازان را

سقراط باز بست بهفت اختر . »

(ناصر خسرو . دیوان مصحح تقوی)

(ومینوی . تهران ۱۳۰۴-۱۳۰۷ ص ۱۴۶)

« چه اند این لشکر تازنده هم-وار ؟

که اند این هفت سالاران لشکر ؟ »

(ناصر خسرو . ایضاً ص ۱۸۱)

« تا بهفت افلاك بر آن هفت را باشد میسر

تا بود بر ضد ایشان این دو و ده را ثبوت .»

(نطنزی . بنقل المعجم شمس قیس طبع اول مدرس ص ۳۱۸)

« زینگونه گذشت سالیان بر هفت کاندر تعب است هفت ارکانم .»

(ملك الشعراء بهار . مجله دانشکده . سال اول شماره ۴ . ص ۲۰۹)

« و پنج حواس چون پنج ستاره است .»

(بهاء ولد . معارف مصحح فروزانفر ص ۳۸)

« ای در دل پاك زاهدان نور از تو

پیوسته بنای شرع معمور از تو »

« در بزم چهل تنان حریفان یک یک

رندانه گرفته آب انگور از تو .»

(فضولی . رند و زاهد . مصحح کمال ادیب کور کچی اوغلی .

آنکارا ۱۹۵۶ ص ۴)

« از پنج حواس و چار ارکان وسه روح

ایزد به دو کون چون تو يك بت نسرشت .»

(۴)

- گاه گویندگان و نویسندگان معدود را در غیر مورد ترکیب بضرورت شعر

یا تقلید از عربی ، جمع آورده اند و این برخلاف قیاس است :

« برادر بد اورا دو آهر منان یکی کهرم و دیگر اندیرمان .»

(دقیقی طوسی . شاهنامه بخ ج ۶ ص ۱۵۱۲)

« برهائیدیم اورا و دو دختران اورا .»

(تفسیر کمبریج . ورق ۹۴ ب ، I . ۱۰۰)

(براون . تفسیر کمبریج ص ۴۳۴)

(مفرد و جمع . ۲۳)

« بدرست که خدای تو قضا کند میان ایشان بدانچ حکم کند ، ای که جدا کند

میان دو گروهان . »

(تفسیر کمبریج . ایضاً ورق ۱۰۶ ب ، I ، ۵)

(براون . تفسیر کمبریج ص ۴۳۴)

« که کرد این گنبد سیماب ارمد

بسدین دیبای زنگاری مستر ؟ »

« چه اند این لشکر تازنده هموار

که اند این هفت سالاران لشکر . »

(ناصر خسرو بلخی . دیوان ص ۱۸۱)

« این همه را ماهیت جز انیت است که اندر ده مقولات همی افتد . »

(ابن سینا . دانشنامه علائی . علم الهی مصحح نگارنده ۱۳۳۱ ص ۸۲)

« عددش هست ده هزار ایات همه امثال وپند ومدح وصفات . »

(سنائی غزنوی . حدیقه . بنقل دانشنامه

علائی مصحح آقای خراسانی ص ۱۱۶ ح ۱)

« زبهر علم دارم صد کتب من در او بنهادام اسرار لب من . »

(فریدالدین عطار نیشابوری . بنقل دانشنامه . ایضاً ص ۱۱۶ ح ۱)

« این بام نگر بچشم ابدال بازیگه صد هزار اطفال . »

(خاقانی شروانی . تحفة العراقین . طبع دکتر قریب ص ۱۴)

« مقصود طبیعت آدمی بود از حیوان و نبات و ارکان »

« بعد از سه مراتب آدمی زاد بعد از سه کتب رسیدن فرقان . »

(خاقانی . دیوان طبع عبدالرسولی ص ۳۵۵)

« بعد از سه نتیجه زاد انسان بعد از سه کتب رسید قرآن . »

(خاقانی . تحفة العراقین طبع دکتر قریب ص ۲۴۵)

« که صد هزار شاخهای گلهای مختلف بر آید . »

(بهاء ولد . معارف مصحح فروزانفر ص ۲۷ ؛ مقدمه ص ط)

« همچنانک صد هزار حوران باجمال را بر اجزای نیازمند من می زند . »

(بهاء ولد . ایضاً ص ۱۴۳)

« صد هزار عجایبها و عشقها و مصاحبتهای و شهرتها و قبلها می بینم . »

(بهاء ولد . ایضاً ص ۱۵۹)

- ولی در مورد مذکور هم اصل آنست که معدود مفرد آید :

دو جهان ، دو کون ، دو عالم ، دوسرا ، دو پیکر ، سه روح ، سه مولود ، چهار رکن ،

چهار کتاب ، پنج حس ، پنج نماز ، شش جهت ، هفت اختر ، هفت گوهر ، هفت فلک ،

هفت آسمان ، هفت کشور ، هفت ولایت ، هشت بهشت ، نه فلک ، نه آسمان :

« دو پیکر چو تختی و اکلیل تاجی

ز نثره نثاری و طرفه چو حملی . »

(منوچهری دامغانی . دیوان چاپ دبیرسیاقی ص ۱۱۵)

« حرص را گرچه بود علت جوع کلبی

چار پهلو کند از خوان نوال تو شکم . »

(ابن یمین فریومدی . بنقل امثال و حکم دهخدا ج ۲ ص ۶۰۴)

« از پنج حواس و چار ارکان و سه روح

ایزد به دو کون چون تو یک بت نسرشت . »

(۴)

« عدل تو ظلم و فتنه را نعل گرفت لاجرم

هر دو چون نعل مانده‌اند از تو به چارمیخ در . »

(مجیر بیلقانی . بنقل امثال و حکم دهخدا . ج ۲ ص ۶۰۵)

« چار میخست کرده ام من راست گو

راست پیش آور ، دروغی را مجو . »

(مولوی . مثنوی . بنقل امثال و حکم دهخدا ج ۲ ص ۶۰۵)

« ای ز یمن اثر طالع فرخنده تو

پنج نوبت زده در هفت ولایت بهرام . »

(سلمان ساوجی ، بنقل امثال و حکم دهخدا ج ۱ ص ۵۱۲)

« وزان هفت گرد سوار دلیر که بودند هر یک بگردار شیر ... »

(فردوسی طوسی . شاهنامه بخ ج ۲ ص ۴۱۹)

« شده هفت گرد سوار انجمن چنین نامداران شمشیر زن ... »

(فردوسی . ایضاً ص ۴۲۰)

« گر این هفت یل را بیچنگ آوریم

جهان پیش کاوس تنگ آوریم . »

(فردوسی . ایضاً ص ۴۱۹)

« نه چون قدرش بیالا هفت گردون

نه چون جاهش به پهنا هفت کشور . »

(مسعود سعد . دیوان چاپ یاسمی ص ۱۹۵)

ب - اسماء امکانه - در اسماء امکانه مرکب از عدد و معدود ، گساه معدود

- دو برادران (کوهی نزدیک قم) ، دو کمران (موضعی در دره کوه شمیران) .
- چهار برادران (محله‌ای در رشت) .
- پنج احشام (موضعی در لارستان)^۱ .
- هفت تنان (موضعی در شمال شیراز و کوهی در بختیاری)^۲ .
- نه گنبدان^۳ .

چهل تنان (موضعی در شمال شیراز) ، چهل نابالغان (کوهی در جنوب نهاوند)^۴ ،
چهل دختران (قصبه‌ای در بادغیس هرات)^۵ .

ج - فعل عدد - عدد غالباً پیش از عهد مغول مفرد محسوب می‌شده و فعل
و رابطه متعلق بآن مفرد می‌آمده :

« سه مو بد نگه کرد (منذر) فرهنگ جوی

که در سورسان بود با آبروی . »

(فردوسی طوسی . شاهنامه بخ ج ۷ ص ۲۰۸۲)

یعنی : بودند .

« کرگان را بشمردند ، چهل و دو بود . »

(نظامی عروضی . چهارمقاله باهتمام نگارنده چاپ سوم زوار ص ۶۴)

« پس در هر نفسی دو نعمت موجود است . »

(سعدی شیرازی . گلستان مصحح فروغی تهران ۱۳۱۶ ص ۱)

- گاه نیز فعل و رابطه را جمع آورده‌اند :

۱ - کیهان . جغرافیای سیاسی ص ۲۴۲ . ۲ - ایضاً ص ۴۳۰ . ۳ - دک : تاریخ
بی‌هقی مصحح دکتر فیاض ص ۴۴۰ س ۱۱ و تعلیقات ص ۷۰۱ . ۴ - کیهان . جغرافیای
سیاسی ص ۳۹۰ . ۵ - چمن چهارم از روضات الجنات فی اوصاف مدینه الہرات تألیف
معین‌الدین زمجی اسفزاری بنقل سعید نفیسی در بی‌هقی ج ۳ ص ۱۰۲۳ .

« دو نقطه تقاطع باعتدال معر و فند . »

(ابوریحان بیرونی . التفهیم ص ۷۳)

« سه زاغ فرستاد که همه زبانها دانستندی که بهر کجا مصالحتی داشتی ،

زاغان بتجسس آن رفتندی . »

(عطا ملک جوینی . جهانگشای ج ۱ ص ۴۲) (قزوینی .

یادداشتها ج ۲ ص ۱۷۰)

« و یورت ایشان اونان و کلوران و طوغلا بوده ، و آن سه رودخانه اند که

از کوه برغادو برمیخیزند . »

(جامع برزین ۲ : ۷ ، بنقل قزوینی . یادداشتها ج ۲ ص ۱۶۷)

فردوسی درین دو بیت فعل راجع بعدد را هم مفرد آورده وهم جمع :

« نخستین به پیش تو آید دو گرگ

نر و ماده هر یک چو پیل سترگ ، »

« بسان گوزنان بسر بر سرو

همی رزم شیران کنند آرزو . »

(فردوسی طوسی . شاهنامهٔ بنخ ج ۶ ص ۱۵۸۸)

۵ - فعل

راجع به تطبیق فعل با فاعل در مباحث گذشته سخن رانیدیم ، در اینجا احتیاجی

بتکرار آنها نیست .

۶ - قید

بس ، بسا ، بسیار - معمولا پس از آنها اسم مفرد آید ، وفعل وضمیر آنها هم

مفرد باشد :

« بس گرسنه خفت و کس ندانست که کیست

بس جان بلب آمد که برو کس نگریست . »

(سعدی . گلستان مصحح فروغی . تهران ۱۳۱۶ ص ۳۰)

« بسیار مفلس با مال و نعمت شد . »

(عظاملك جوینی . جهانگشای ج ۱ ص ۱۵۶)

« بسا نام نیکوی پنجاه سال

که یک نام زشتش کند پایمال . »

(سعدی شیرازی . گلستان مصحح فروغی تهران ۱۳۱۶ ص ۱۴۱)

– گاه اسم مابعد مفرد است ، ولی فعل آن جمع آید :

« ای بسا درویش که صاحب ثروت گشتند ... »

(عطا ملک جوینی . جهانگشای ج ۱ ص ۱۵۶)

– قیده‌های مذکور گاه نیز برسر اسمی که جمع است در آیند :

« عشق تو خانه بسیار گسان کرد خراب

گر طفیل دگران باشم ، گوباش ، رواست . »

(نزاری قهستانی . دیوان نسخه آقای دکتر مجتهدزاده)

– گاه « بسا » پیش از اسم مفرد آید و از آن اسم معنی جمع توهم شود ، درین

صورت اسم مزبور به « - ا » پیوندد ، و در حقیقت - ا افاده جمع و کثرت کند ؛ ولی

ضمیر و فعل راجع بآن مفرد آید :

« بسا کاخا که محمودش بنا کرد

که از رفعت همی با مه مرا کرد ... »

(نظامی عروضی . چهارمقاله مصحح نگارنده چاپ سوم کتابفروشی زوار ص ۴۶)

IV - اسم جمع^۱

تعریف - در دستور حسن آمده^۲ :

« اسم جمع ، کلمه ایست که بدون هیچ علامتی معنای جمع از آن استفاده بشود :

گروه ، خانواده . »

آقای قویم در دستور زبان فارسی گوید^۳ :

« اسم جمع - اسم جمع آنست که در صورت مفرد و در معنی جمع باشد و بر

گروه دلالت کند ، چون : دسته ، انبوه ، گله ، سپاه ، رمه ، جوخه . »

مؤلفان دستور قبضه نویسی نوشته اند^۴ :

« اسم جمع - اسم عام چون در صورت مفرد و در معنی جمع باشد ، آنرا اسم

جمع نامند : دسته ، رمه ، گله ، طایفه ، لشکر ، خانواده . »

همین تعریف در لغت نامه دهخدا نیز نقل شده است^۵ .

در دستور فرخ آمده^۶ :

« طبقه سوم^۷ از اسم ، اسم جمع است . اسم جمع آنگونه از اسمهاست که اگر

چه از حیث صورت و لفظ هم مفرد باشد از حیث معنی جمع است و دلالت بر بیشتر از

یکی نماید ، مانند :

گروه ، سپاه ، لشکر ، مردم ، دسته ، کاروان ، انجمن و غیره ؛ همچنین : جمع ،

جماعت ، قافله ، قوم ، خلق ، فوج ، طایفه ، ایل^۸ ، اهل ، حزب ، رعیت که عربی میباشد

و در فارسی معمول ، و مانند کلمات فارسی استعمال میشوند . »

۱ - بعض معاصران اصطلاح « نام گروه » را وضع کرده اند . ۲ - تألیف محمد حسن

ادیب هروی . مشهد ۱۳۱۶ ص ۲۶ . ۳ - چاپ ۱۳۲۶ تهران ص ۱۲ . ۴ - ص ۲۲ .

۵ - ذیل « اسم جمع » . ۶ - ج ۱ ص ۱۶ . ۷ - از تقسیماتی که مؤلف برای اسم

قابل شده است . ۸ - ترکی است (۰۴۰۴)

رضی‌الدین استرآبادی در شرح شافیة ابن‌الحاجب گوید^۱ :
 « اسم جمع ، اسمی است مفرد که برای معنی جمع فقط وضع شده ، و فرقی بین آن و جمع جز از جهت لفظ نیست ، چه لفظ اسم جمع مفرد است بخلاف جمع . »
 در گرامر لاروس قرن بیستم آمده^۲ :

« اسماء جمع^۳ - این اسماء مجموعه‌ای از افراد یا معانی را می‌رسانند : جمعیت پاریس ، گروه ... »

از میان تعریفات فوق تعریف دستور قبفهی ولغت نامه جامع و مانع است .

جمع بستن اسم جمع - گاه در زبان فارسی اسم جمع را جمع بندند و علامت آن « -ها » ست :

دسته ، دسته‌ها - فوج ، فوجها - جمعیت ، جمعیتها - انجمن ، انجمنها - هنگ ، هنگها - تیپ ، تیپها^۴ .

تبصره ۱ - قوم و گروه و امت را به « -ها » و « -ان » هر دو جمع بندند :
 قومها (خویش و قومها) ، قومهای مختلف جهان .
 « همه قومان یزش کردند و پوزش

به پیش دادگر زاری و خواهش . »

(زرتشت بهرام پژدو . اردای ویرافنامه چاپ بمبئی ۱۹۰۲ م . ص ۴)

۱ - مصحح محمد نورالحسن ، محمدالزفزاف ، محمد محیی‌الدین عبدالحمید . قاهره . ج ۲

ص ۲۰۲ .

۲ - Grammaire Larousse du XXe siècle · Paris 1936 , p . 140 .

۳ - Noms collectifs .

۴ - در « دستورحسن » ص ۲۶ آمده : « ممکن است اسم جمع را بالف و نون یا بها

جمع بندند : گروهان ، خانواده‌ها » و گاه به - ات جمع بندند (رك : ص ۱۰۳ بیعد)

(مفرد و جمع ۲۴)

« خسروان بدان پنجروز حقه‌های حشم و گروهان [و بزرگان] بگزاردندی و حاجت‌ها روا کردند . »

(بیرونی . التفهیم . مصحح همایی . تهران ۱۳۱۶ - ۱۸ . ص ۲۵۲)

« چنانکه اندر آن جهان اندر محل رؤیت ، گروهانی که خداوند را ببینند غایب باشند حاضر شوند و گروهانی که حاضر باشند غایب شوند . »

(ابوعلی جلابی هجویری . کشف‌المحجوب . ص ۳۸۸)

« و قلاده گشتن سخنی که ایشان (پیغمبران) از خدای خلق را گفتند اندر

گردن‌ها امتان . . . »

(جامع‌الحکمتین . ناصر خسرو بلخی . مصحح ه . کریم و م . معین ص ۲۲۵)

« گروه‌های دشمن شبیخون زدند . »

تبصره ۲ - « مردم » به « - ان » جمع بسته شود : « مردمان بسیار در راه دیدم . »

« چو صدسالش اندر جهان کس ندید ز چشم همه مردمان نا پدید . »

(فردوسی طوسی . شاهنامه بخ . ج ۱ ص ۳۴)

ه مطابقه و عدم مطابقه - در دستور قبیهی آمده ۱ : « هرگاه فاعل اسم جمع

باشد هر دو وجه (مطابقه و عدم مطابقه) جایز است : لشکر را فرمود تا بر چهار جانب

فرود آمدند ... لشکر از چهار جانب روی بر فتنه آورد ۲ . تاریخ بیهقی . »

و در جای دیگر نوشته ۳ : « هرگاه فاعل اسم جمع باشد هر دو وجه (مطابقه و عدم

مطابقه) جایز است :

« گرگ اجل یکایک ازین گله میبرد

وین گله را ببین که چه آسوده میچرد . »

« مردم دو گروهند : حازم و عاجز . گله از دشت بازگشت . »

در « دستور زبان فارسی » تألیف آقای دکتر خیام پور آمده ۴ : « با اسم جمع

۱ - ج ۱ ص ۱۱۶ . ۲ - در متن چاپی : برفته آورده . ۳ - ج ۲ ص ۴۷ .

مانند « مردم » و « لشکر » و غیر آنها فعل را هم جمع میتوان آورد وهم مفرد . «
در « دستور حسن » آمده^۱ :

« وقتی که اسم جمع فاعل شود ، درین صورت جائز است مطابقه و عدم مطابقه ،
یعنی فعل مسند بآنرا مفرد یا با علامت جمع ذکر نمایند : لشکر دشمن شکست خورد ،
یا شکست خوردند . »

در دستور فیلات آمده^۲ :

« اسم جمع در فارسی تابع همان قانونی است که در انگلیسی هم مجری است ،
و ممکن است فعل آن طبق تفکر گوینده ، مفرد یا جمع آید : گله گوسفند پراکنده
شدند . بسیاری از اهل علم معتقدند براینکه ...»^۳

درین مورد فرخ در دستور خود بیشتر راه تفصیل رفته گوید^۴ :

« چون اسم جمع هر چند صورت هم مفرد باشد از حیث معنی جمع است ،
بنابر این استادان و فصحای فارسی زبان در طریقه استعمال آنها اختلاف کرده اند . گاهی
افعال و ضمیری که باین اسمها راجع میشود جمع آورده و گاهی مفرد آورده اند ، بطوری
که از روی قطع نمیتوان گفت کدام را جمع و کدام را مفرد محسوب داشته اند .
بطور کلی این طبقه اسمها سه نوع شده اند :

یکی آنکه افعال و ضمیر مربوط بآنها را بیشتر جمع آورده اند .

دوم آنکه بطور تساوی بآنها رفتار شده ، جمع و مفرد را در آنها یکسان دانسته ،
گاهی جمع و گاهی مفرد آورده اند .

سوم آنکه بیشتر بآنها معامله مفرد روا داشته ، یعنی افعال و ضمیر مربوط بآنها را

۱ - ص ۲۶ . . . e . 135 , parag . Philott, Higher Persian Grammar - ۲

۳ - رك : ایضاً بند d - 119 a . ۴ - ج ۱ ص ۱۶ .

مفرد آورده و ندره جمع آورده‌اند ، مگر آنکه این اسمها صورته هم جمع باشد ،
 که در این حال البته افعال و ضمائر آنها را نیز جمع می‌آورند .

سپس مؤلف گوید :

« نوع اول - اسمهایی که فعل و ضمیر راجع بآنها را بیشتر جمع آورند :

اهل :

این اهل قبور خاک گشتند و غبار

هر ذره ز هر ذره گرفتند کنار

آه این چه شرابیست که ناخورده هنوز

بیخود شده و بیخبرند از همه کار .

(خیام)

اهل دفتر بین چه رفتاری به نوکر میکنند

ظلم بی حد ، جور بی عد ، بغی بی مر میکنند

چول شد چولاتی از این ظلمهای بی حساب

کز تطاول با سواران اهل دفتر میکنند .

(مرحوم شیخ الرئیس قاجار .)

بزرگش نخوانند اهل خرد

که نام بزرگان بزشتی برد .

(سعدی)

کعبه‌ای شد ز بسکه اهل امید

گرد او طوف بست و رحمت کرد .

(مسعود سعد)

قوم (قومی) :

قومی ز گزاف در غرور افتادند

قومی ز پی حور و قصور افتادند

معلوم شود چو پرده‌ها بردارند

کز کوی تو دور دور افتادند .

(خیام)

این سرایی است که البته خلیل خواهد یافت

خنك آن قوم که در بند سرای دگرند .

(سعدی)

قومی هوای نعمت دنیا همی زنند

قومی هوای عقبی و ما را هوای تست .

(سعدی)

ولکن از سر سیری بود اگر قومی

بشیره باز فروشند من و سلوارا .

(ظهیر فاریابی)

قوم دیگر میشناسم ز اولیا

که دهانشان بسته باشد از دعا .

(مولوی)

ناگاه بسرچاهی رسید ، قومی براو گرد آمده بودند و شربتی آب به پیشیزی

می آشامیدند ، جوانرا پیشیزی نبود ...

(سعدی)

[« در خانه کعبه قومی بودند . . . »]

(غزالی . نصیحة الملوک . مصحح جلال همائی ص ۹)

« و در راه قومی از بنی یربوع بر ایشان افتادند . . . »

(مجمل التوار یخ والقصص . مصحح بهار ص ۲۲۶)

« جماعتی یازان با یکدیگر بودیم ، به قبیله‌ای از قبایل عرب بگذشتیم ، ما را

میزبانی نکردند و مراعاتی و مواساتی نفرمودند . تقدیر الهی چنان بود که سید قبیله را

آن روز باز گیرند . قوم وی آمدند و گفتند اگر در میان شما افسونگری هست

تا بیاید و سیدما را افسون کند مگر شفا پدید آید . »

(میبیدی . کشف الاسرار . ج ۱ ص ۲۴) (م . م . م) [

خلق :

بدان کی ستوده شود پادشاه که خلقش ستایند در بارگاه

تنها نه منم اسیر عشقش خلقی متعشقتند و من هم .

الا ای باد شبگیری بگو آن ماه مجلس را

تو آزادی و خلقی در غم رویت گرفتاران .

(سعدی)

لفظ تو آبیست چون روان و از این روی

خلق همه طالبند آب روان را .

(ظهیر فاریابی)

خلق اندر خواب می بینند شان من به بیداری همی بینم عیان .
 خلق میخندد بر آن گفتار او بر طمع کاری و بر پیکار او .

(مولوی)

طاوس را به نقش و نگاری که هست خالق

تحسین کنند و او خجل از پای زشت خویش .

(سعدی)

تو ای غافل یکی بنگر در این خلق

که می نا خورده گشته‌ستند مستان .

(ناصر خسرو)

آنان که فلک ریزه دهر آریند

آیند و روند باز دهر آریند

در دامن آسمان و در جیب زمین

خالقی است که تا خدا نمیرد ، زاینند .

(خیام)

خدا را بر آن بنده بخشایش است

که خلق از وجودش در آسایش است .

(سعدی)

نتواند که جزای تو کند خلق بخیر

ملک العرش تواند که جزای تو کند .

(منوچهری)

[« بیشتر خلق از معانی آن بهره نمی توانست گرفت . »

(عطار نیشابوری . تذکرة الاولیاء ج ۱ ص ۵) (مقدمه تذکرة الاولیاء

ج ۱ چاپ لیدن ص کک)

« نیک باشی و بدت گوید خلق

به که بد باشی و نیکت بینند . »

(سعدی . گلستان . مصحح فروغی . تهران ۱۳۱۶ ص ۶۹)

« چه سالهای فراوان و عمرهای دراز

که خلق بر سر ما بر زمین بخواهد رفت . »

(سعدی . ایضاً ص ۴۴) (م . م . م)

سپس در دستور فرخ آمده :

طایفه :

اگرچه طایفه ای پیش من در این دعوی

بریشخند برون میبرند آری را .

(ظهیر فاریابی)

طایفه ای از زندان نابکار بطریق انکار درویش را از در آمدند و سخنان

ناسزا گفتند و برنجانیدند ، از بی طاقتی شکایت پیش پیرطریقت برد که چنین حالتی

رفته است . گفت : ای فرزند خرقة درویشان جامه رضاست ، هر که در این کسوت تحمل

نامرادی نکنند مدعی است و خرقة بر وی حرام .

(سعدی)

در قاع بسیط مسافری گم شد و قوتش باخر آمد ، درمی چند در میان داشت ،

بسیار بگردید ، راه بجایی نبرد ، پس بسختی هلاک شد . **طایفه ای** بر سر وی رسیدند
درمها را دیدند در پیش ریخته و برخاک نبشته بود ...

(سعدی)

[« یکی از مشایخ شام را پرسیدند از حقیقت تصوف . گفت پیش ازین **طایفه ای**

در جهان بودند بصورت پریشان و بمعنی جمع . »

(سعدی . گلستان مصحح فروغی . تهران ۱۳۱۶ ص ۶۹)

« وقتی در سفر حجاز **طایفه ای** جوانان صاحب‌دل همدم من بودند وهم قدم ... »

(سعدی . ایضاً ص ۷۰)

« و **طایفه ای** که فهم ایشان از ادراک علم عربیت قاصر و عاجز بود از فواید

آن مأیوس و محروم می شدند ... »

(حسن بن محمد قمی . تاریخ قم . چاپ سید جلال الدین طهرانی ص ۲)

[(م . م .)]

جماعت :

هرگز **جماعتی** که شنیدند سر عشق

نشنیده‌ام که باز نصیحت شنیده‌اند .

جماعتی که بپرداختند از ما دل

دل از مودت ایشان نمیتوان پرداخت .

جماعتی که ندانند حظ روحانی

تفاوتی که میان دواب و انسان است .

[« ... اکنون **جماعتی** هستند بصورت جمع و بمعنی پریشان . »

(سعدی شیرازی . گلستان . مصحح فروغی ص ۶۹-۷۰)

(مفرد و جمع ۲۵)

« و جماعتی از آن چینیان به علم در شانه گوسفند نگریدند . »

(مجموع التوارینخ و القصص . مصحح بهارص ۱۰۳)

« و از بعد اسکندر گویند جماعتی از وزیران و کسان او پادشاهی کردند

هفتاد و دو سال . »

(ایضاً ص ۵۸)

« و جماعتی در حسرت او همی سوختند . »

(نظامی عروضی . چهارمقاله باهتمام نگارنده

چاپ سوم زوار ص ۱۲۸)

« و جماعت غلامان و حشم که بتازگی بخدمت پیوسته بودند . »

(عطا ملک جوینی . جهانگشای ج ۲ ص ۴)

[(م . م . م)]

جمعی :

جمعی چو گل و لاله بهم پیوسته

تو هیزم خشک در میانشان رسته .

(سعدی)

[« و جمعی پیش وی ایستاده بودند . »]

(ناصر خسرو . سفرنامه چاپ برلین ص ۴)

« جمعی که بلغت عربیت عالم و عارف بودند ، مطالعه آن مینمودند . »

(تاریخ قم . چاپ سید جلال الدین طهرانی . ص ۲)

[(م . م . م)]

فرقه :

فرقه ای چون طعام در خوردند

که ز ایشان گزیر نتوان کرد .

(ابن یمین)

خیل^۱ :

مثال سعدی عود است تا نسوزانی

ز راحت نفسش خیل بر نیاسایند .

(سعدی)

و گر خیل دشمن پیاده بود

صف رزم بر دشت ساده بود .

(اسدی طوسی)

تا دوستی نعمان بر خود کنند ثابت

خیل بهار بینم یکسر شده مقابل .

(کمال الدین اسمعیل)

گروه (گروهی) :

گروهی دگر فتنه زان ظلم و عار

بپردند نام بدش در دیار .

(سعدی)

۱ - خیل عربی است به معنی گروه اسبان (واحد آن نیامده) جمع آن اخیال و خیول - نیز به معنی گروه سواران - در فارسی به معنی مطلق گروه گرفته اند : خیل مرغان ، خیل دشمنان ، خیل بهار ، خیل زمستان ؛ وغالباً با یای نکره « خیلی » مستعمل است که در همین رساله (ص ۲۱۶) از آن بحث خواهد شد (۰.۲۰۲)

گروهی بر آنند ز اهل سخن

که حاتم اصم بود ، باور مکن .

(سعدی)

گروهی همنشین من خلاف عقل و دین من

بگیرند آستین من که دست از دامنش بگسل^۱ .

(سعدی)

– مؤلف دستور فرخ در مورد قسم دوم نویسد^۲ :

« قسم دوم اسمهایی که افعال و ضمائر راجع بآنها را متساویاً مفرد و جمع هر دو

میآورند و هر دو را یکسان دانسته‌اند .

رعیت :

که مارا نه چشم آرמיד و نه گوش .

رعیت چه نزلت نهادند دوش

(سعدی)

که مرسلطنت را پناههند و پشت .

رعیت نشاید ز بیداد کشت

کند نام زشتش بگیتی سمر .

گریزد رعیت ز بیداد گسر

مردم :

همان به که امروز مردم خورند

که فردا پس از من بغارت برند .

ملامت گوی عاشق را چه گوید مردم دانا

که حال غرقه در دریا نداند خفته بر ساحل .

۱ – از مثالهای گذشته دیده شد که افعال و ضمائر راجع به کلمات : اهل ، قوم ، خلق ،

طایفه ، جمع ، جماعت ، فرقه ، خیل و گروه را غالباً جمع و ندره مفرد آورده‌اند . خیام در همان رباعی برای کلمه خلق دو فعل آورده : یکی « است » که مفرد است و یکی « زاینده » که جمع

است (فرخ) . ۲ – ج ۱ ص ۲۰ .

مردم هشیار از این معامله دورند

شاید اگر عیب ما کنند که مستقیم .

(سعدی)

چنین هم بود مردم ساده دل

ز کزیش خون گردد آزاده دل ۱ .

(فردوسی)

گل بی خار میسر نشود در بستان

گل بی خار جهان مردم صاحب نظرند ...

گر بفضل تو بنگرد مردم

از دو عالم تویی یکی مجمل .

چه دانند مردم که در جامه کیست

نویسنده داند که در نامه چیست .

در بسته ز روی خود به مردم ۲

تا عیب نگشترند ما را .

(سعدی)

۱ - و رك : دستور زبان فارسی . دکتر خیام پور . ص ۴۵ . ۲ - کلمه « مردم » بدو معنی استعمال شده است : یکی بمعنی انسان یا بشر (در مقابل حیوان) که در این مورد اسم عام و نوع باشد ، مانند : آب ، فیل ، شیر ، درخت و غیره ، چنانکه در این بیت منوچهری آمده :

تجربت کردم و دانا شدم از کار تو من تا مجرب نشود مردم دانا نشود

ناصر خسرو در زادالمسافرین همه جا مردم را باین معنی استعمال کرده است ، و همه نویسندگان قدیم هم « مردم » را باین معنی آورده اند ، چنانکه ناصر خسرو گوید :

خطا گفته است زی من هر که گفته است که مردم بنده مال است واحسان .

و باز گوید :

دیوانه شد دست مردم اندر دین آن زمین سو باز این ازان سوزن .

دوم بمعنی کسان و اشخاص استعمال شده است ، و هرگاه قدها میخواستند باین معنی استعمال

کنند لفظ آن راهم جمع میآوردند و مردمان میگفته اند ، لکن در قرون اخیر غالباً بمعنی دوم و

در صورت مفرد استعمال کنند ، مع هذا کلمه « مردم » در فارسی امروز از اسمهای جمع باشد که

افعال و ضمایر مربوط بآنها جمع آورند ، و اینکه شیخ سعدی با وجود آنکه صورت کلمه هم جمع

است در بیت ذیل فعل را مفرد آورده برای ضرورت شعر است :

امیدوار بودم درمان بفضل کسان مرا بخیر تو امید نیست شرم رسان .

(فرخ) .

رك . ص ۲۱۶ .

[« و چون مردم سرد مزاج او را (قرع را) بخورد ... »

(کتاب الابنیه . نسخه عکسی کتابخانه ملی تهران . بخش ۳ ص ۱۵۲)

« مردم سفله بسان گرسنه گربه

گاه بنالد بزار و گاه بخردا . »

(ناصر خسرو . دیوان ص ۵۰۲) (دستور قبه‌فهی ج ۲ ص ۴۷)

« مردم بمثل مهمان خدای است که نعمتهاء دنیاوی همی بدو رسد . »

(ناصر خسرو . جامع الحکمتین ص ۲۰۷)

« مردم چون باول روز از نیکو شادی یافت دلیل بهره‌ای بود از بهره‌اء

خجستگی که آن روز جز شادی نمی‌یابد . »

(خیام نیشابوری ؛ نوروزنامه ص ۷۲)

« و چون مردم بدانست کز وی چیزی نماند پایدار ، بدان کوشد تا نام او

بماند و نشان او گسسته نشود . »

(مقدمه شاهنامه ابومنصوری . هزاره فردوسی ص ۱۳۵)

« مردم باید که تا اندرین جهان باشند و توانایی دارند بکوشند تا ازو

یادگاری بود ، تاپس از مرگ او نامش زنده بود . »

(مقدمه شاهنامه ابومنصوری . هزاره فردوسی ص ۱۳۵)

« تا جهان بود مردم گرد دانش گشته‌اند و سخن را بزرگ داشته ، و نیکوترین

یادگاری سخن دانسته‌اند . »

(ایضاً ص ۱۳۵)

« بدان و آگاه باش که مردم بی هنر مادام بی سود باشد ، چون مغیلان که تن

۱ - در متن دیوان ناصر خسرو چاپ تهران « بچرد » آمده ، و هدایت در مقدمه انجمن آرا در اشتباهات جهانگیری طبق نسخه خود « بخرد » ضبط کرده بمعنی خرخر کردن گربه وقت گرسنگی و طمع (۰۲۰۲)

دارد و سایه ندارد ، نه خود را سود کند و نه غیر خود را ، و مردم بسبب واصل اگر بی هنر بود از روی اصل و نسب از حرمت داشتن مردم بی بهره نباشد ... »

(کیکاوس . قابوسنامه چاپ نفیسی ص ۱۸) (م . م . م) [

سپاه :

سپاه بی عدت بیم آن بود آنروز

که هفت قلعه افلاک را حصاردهد.

(ظهیر فاریابی)

سپاهی که هستند با نوشزاد

کجا سر نپیچند چندی ز داد .

(فردوسی)

سپاه اندر آمد بگردد سپاه

یکی بانگ برخواست از رزمگاه .

(فردوسی)

سپاه از بر کوه گشتند باز

شده مانده از رزم و راه دراز .

(فردوسی)

چنین داد پاسخ برستم سپاه

که فرمان تو برتر از چرخ و ماه .

(فردوسی)

سپه سر بسر نعره برداشتند

همی نیزه بر کوه بگذاشتند .

(فردوسی)

شکسته شده است آن سپاه گران

چنان ساز و آن لشکر بیکران .

(فردوسی)

سپاهی که خوشدل نباشد ز شاه

ندارد حدود ولایت نگاه .

لشکر :

سعدیا لشکر سلطان غمش ملک وجود

هم بگیرد که دمام یزکی میآید .

(سعدی)

از اینگونه لشکر سوی کاسه رود

برفتند بی مایه و تار و پود .

(فردوسی)

هر صبحدم که لشکر روشن کمین گشاد

چشم نبرد گاه سپاه خیال کرد .

(ظهیرفاریابی)

ندانند این لشکر از بن که اند

از ایران سپاهند ، یا خود چه اند .

(فردوسی)

وزان جایگه شد سوی میسره

غمین گشت لشکر همه یکسره .

(فردوسی)

کز ایران یکی لشکر جنگجوی

بدین نامداران نهادند روی .

(فردوسی)

گـرـان کـرد رستم زمانی رکیب

ندانست لشکر فراز از نشیب .

(فردوسی)

انجمن :

پراکنده گشت آن بزرگ انجمن

پـر از آفرین روز بانان دهن .

(فردوسی)

یکی انجمن لب پـر از آفرین

برفتند از ایوان شاه زمین

(فردوسی)

ز گفتار او انجمن خیره گشت

همه رای دانندگان تیره گشت .

(فردوسی)

تو بر انجمن خامشی^۱ برگزین

چو خواهی که یکسر کنند آفرین .

(فردوسی)

از آن طشت هر کس بپیچید روی

همه انجمن گشت پر گفتگوی^۲ .

(فردوسی)

عمودی بزد بر سرش پیلتن

که بشنید آوازش آن انجمن .

(فردوسی)

۱ - در اصل کتاب : خاموشی . (۰۲۰۲)

۲ - این مثال مربوط به استعمال

(مفرد و جمع ۲۶)

« همه » است . رك : ص ۱۷۶ بیعه (۰۲۰۲)

از شواهد بالا معلوم شد که افعال و ضمائر راجع به کلمات : رعیت ، مردم ، سپاه ، انجمن ، لشکر را متساویاً مفرد و جمع آورده ، تفاوتی بین جمع و مفرد آن نگذارده‌اند ، مگر وقتیکه از کلمه انجمن محل مقصود باشد که ضرورتاً مفرد آورند .
- مؤلف دستور فرخ در مورد قسم سوم نویسد :

« قسم سوم از اسم جمع - اگرچه این طبقه اسم نیز از حیث معنی دلالت بر جمع دارد ، اما همیشه افعال و ضمائر مربوط بآنها را مفرد می‌آورند .

کاروان :

هم جرس جنبید هم در جنبش آمد کاروان

کوچ کن زین خیلخانه سوی دارالملک جان .

(نظامی)

بعشقتش گر نباشد حسن مشغول بماند کاروان ناز معزول .

(فرخی)

ز لعلش کاروان قند سر کرد

به همزادان خود لب پر شکر کرد .

بلرزد کاروان زان کار پر بیم

که بز ناید به امداد زر و سیم .

(نظامی)

کاروان ظفر و قافله فتح و مراد

کاروانگاه بصرای رجای تو کند .

(منوچهری)

زانکه از بانگ و علای سگان

هیچ واگرد ز راهی کاروان .

(مثنوی مولوی .)

[« ... ز گنج شهنشاه کردند بار

بشد کاروان از در شهریار ... »

(فردوسی طوسی . شاهنامهٔ بنج ج ۸ ص ۲۴۶۷) . (م . م . م)

قافله :

این قافلهٔ عمر عجب میگذرد

دریاب دمی که از طرب میگذرد

ساقی ! غم فردای حریفان چه خوری ؟

پیش آر پیاله را که شب میگذرد .

(خیام)

تربت او جلوه گه گور گشت

دیدهٔ او خوابگه مور گشت

قافله ای بر سر خاکش رسید .

از سر خاکش چو گیا بر دمید

(خواجه جوی کرمانی)

۱ . . .

[« و آن سال قافله از هیچ طرف نیامد . »

(ناصر خسرو . سفرنامه چاپ برلین ص ۴۹)

« قافله حیران شد اندر کار او

یا محمد ! چیست این ، ای بحر خو ؟ »

(مولوی . مثنوی چاپ نیکاسن دفتر سوم ص ۱۸۰)

۱ - در اینجا مؤلف دستور فرخ افزوده : « رمه :

من نخواهم کان رمه کافر شوند وز ضلالت بر گمان بد روند . مولوی .

مولوی برای رمه فعل را جمع آورده و این نادر است و بیشتر مفرد آورند (ولی

شاهدی نیآورده است) . کله :

« که سلطان شبانست و مردم کله . سعدی . »

کله : میازار عامی بیک خردله

« چون قافله از حج گشتی ، علماء ایشان بنزدیک خواجه امام ابو حفص آمدندی ... »

(ابونصر قباوی . ترجمه تاریخ بخارا چاپ مدرس رضوی ص ۶۶)

[(. م . م)]

مجلس :

این کلمه اصلاً عربی و اسم مکان است ، ولی بجای جالسین استعمال میشود ، و جایی که و کلای ملت هم در آنجا جمع میشوند « مجلس دارالشورای ملی »^۱ و بطور خلاصه مجلس گویند ، و اگر چه هر گاه بمعنای جالسین استعمال شود ، معنی جمعی از آن استنباط میشود ، با این حال افعال و ضمایر مربوط بآنرا مفرد آورده گویند : « مجلس تصویب کرد » ، « مجلس رد کرد » .

حزب :

این کلمه نیز عربی و دلالت بر جمع (کند) و معنی آن طایفه و یاران است^۲ ، ولی افعال و ضمایر مربوط بآنرا مفرد آورده ، گویند : « حزب آزادیخواه چنین کرد . » ، « حزب سلطنت (طلب) فلان کرد . »

محفل :

محفل نیز مانند مجلس اسم مکان (است) ، در عربی و در فارسی نیز محلی را که جمعی برای مقاصد روحانی و مذهبی و مسلکی و طریقتی جمع آیند ، نامند . و نیز جمعی که در این گونه مجالس جمع آیند محفل گویند ، و افعال و ضمایری که بآنها راجع باشد مفرد آورند .

۱ - غالباً مجلس شورای ملی گویند (. م . م) ۲ - اصطلاحاً گروهی هم مسلک

دسته :

دسته بر جمع از انسان نیز اطلاق شود علاوه بر جمع از اشیاء یا جانداران ،
و افعال و ضمائر مربوط بآنها مفرد آورند .^۱
ازین قبیل است آدم ، آدمی ، آدمیزاد ، آدمیزاده .
« آدم آه است و دم . » (مثل) .

(امثال و حکم دهخدا ج ۱ ص ۲۱)

« آدم از کوچکی بزرگ میشود . » (مثل) (ایضاً)

« آدم پول پیدا میکند ، پول آدم را پیدا نمیکند . » (مثل) (ایضاً)

« آدم به آدم خوش است . » (مثل) (ایضاً ص ۲۲)

« آدم به آدم میرسد . » (مثل) (ایضاً)

« آدم با کسی که علی گفت عمر نمیگوید . » (مثل) (ایضاً)^۲

« آدمی فزونی یافت بر دیگر جانوران بده درجه که در تن اوست ... »

(کیکلوس . قابوسنامه چاپ نفیسی ص ۱۸)

« آدمی بعیب خویش نایبنا بود . »

(غزالی . کیمیای سعادت . بنقل امثال و حکم دهخدا ج ۱ ص ۲۷)

« آدمی در عالم خاکی نمی آید بدست

عالمی دیگر بیاید ساخت وز نو آدمی . »

(حافظ شیرازی . دیوان مصحح قزوینی ص ۳۳۲)

« مرد خاموش در امان خداست

آدمی از زبان خود به بلاست . »

(مکتبی . بنقل امثال و حکم دهخدا ج ۱ ص ۲۶)

۱ - بایان قول مؤلف دستور فرخ . ۲ - و رک : امثال و حکم ج ۱ ص ۲۱-۲۶ .

« آدمیزاد تخم مرگ است . » (مثل)

(امثال و حکم دهخدا ج ۱ ص ۲۸)

« آدمیزاد شیرخام خورده است . » (مثل) (ایضاً)

« آدمیزاده طرفه معجونى است از فرشته سرشته وز حیوان . »

(بنقل امثال و حکم دهخدا ج ۱ ص ۲۸)

- قسم چهارمی بر اقسام فوق باید افزود ، و آن شامل اسمهایی است که فعل و ضمیر

آنها بیشتر مفرد آید و بندرت جمع : نوع ، قسم ، جنس .

« دلیل بر آنک نوع محفوظ است یا صورت محفوظ آمد ... »

(محمد بن سرخ نیشابوری ؟ شرح قصیده ابراهیم مصحح ه .

کرین و م . معین ص ۶)

« و نیز نوعی نو اندر عالم موجود نشد ، پس حین الابداع اگر نوعی نو اندر

عالم آمدی ، کو کبی ثابت اندر فلک زیادت بایستی کرد و این محال تر ، و آنکه بسان

آن بودی که کل عالم ناقص بودی از حین الابداع تا این نوع پدید بیامدی ... »

(ایضاً ص ۶)

« و باز این قسم دو نوعند : یکی نوع آنند که باستاد و تلقف و تکلف و خواندن

و نبشتن بکنه این مأمول رسند ، و این نوع را حکما خوانند ، و باز نوعی آنند که

بی استاد و نبشتن بمنتهای این فکر بر رسند ، و این نوع را انبیا خوانند . »

(نظامی عروضی . چهارمقاله باهتمام نگارنده چاپ سوم زوار ص ۱۷)

« مکر ماتش بنوع ماند راست نوع باقی و شخص بر گذر است . »

(خسروی سرخسی . بنقل امثال و حکم دهخدا ج ۴ ص ۱۸۴۱)

« ای ایاز این کار را زوتر گزار

زانکه نوعی ز انتقام است انتظار . »

(مولوی . مثنوی بنقل امثال و حکم ایضاً ص ۱۸۴۱)

« جنس مائل است بوحدت ... »

(محمد بن سرخ نیشابوری . شرح قصیده ابوالهیشم ص ۷)

مطابقه و عدم مطابقه جمع اسم جمع - فعل و رابطه جمع اسم جمع را

غالباً جمع آورند :

« و دران وقت قبایل مغول موافق نبودند ... »

(عطا ملک جوینی . جهانگشای ج ۱ ص ۲۵)

- ولی گاه نیز مفرد آورده اند :

« قبایل و شعوب مغول بسیار است . »

(عطا ملک جوینی . جهانگشای ج ۱ ص ۲۵)

« و از جوانب لشکرها درهم آمد . »

(جوینی . ایضاً ج ۲ ص ۸۳)

اسم مفرد بجای اسم جمع

- گاه اسمی را که معمولاً مفرد است اسم جنس و اسم جمع گیرند و فعل آنرا

هم جمع آورند :

« گفت پلاس داران بسیارند ، راستی دل میباید ، جامه چه سود کند ، که اگر

به پلاس داشتن و جو خوردن مرد توانستی گشتن ، خر بایستی که مرد بودندی که

همه پلاس را دارند و جو خورند . »

(عطار نیشابوری . تذکرة الاولیاء ج ۲ ص ۲۴۲ ؛ و رک :

ص ۱۷ بخش انگلیسی همان مجلد)

- در عصر ما استعمال عموم شرط است و باصطلاح موقوف بر سماع است ، مثلاً

میگویند : « مردم ایران میخواهند » ولی « ملت ایران میخواهد » .

« بامدادان خیل مرغان در چمن با عندلیب

نغمه‌خوان گشتند بالحنی خوش وصوتی عجیب »

« شور و فریاد و فغان در صحن باغ انداختند

از صفیر و از نفیر و از هدیر و از نعیب .»

(ادیب الممالک فراهانی . دیوان . چاپ ارمغان ص ۵۵)

بعض و بعضی ۱ - در حکم اسم جمع باشند و غالباً فعل آنها را مطابقت دهند :

بعض دانشمندان بر آنند ، بعضی از دول معظم میکوشند . . .

« اما بعضی علمای دین و اهل تحصیل قرائت « ملک »^۲ بی الف اختیار کرده ، و در

معنی مدح و ثنا بلیغ‌تر دانسته‌اند . »

(میبیدی . کشف الاسرار ج ۱ ص ۱۴)

« دانست (خدا) که ایشان (مردم) طاقت ذکر و حفظ آن نامهای فراوان

ندارند ، و اگر بعضی توانند ، بیشترین آنند که در مانند ... »

(میبیدی . کشف الاسرار ج ۱ ص ۲۸)

بعضی گویند کیقباد صد و بیست و اند سال پادشاهی کرد . »

(مجمل التواریخ و القصص . مصحح بهار . ص ۱۰)

۱ - جمع آن به « بعضیها » - که برخی امروزه استعمال کنند - فصیح نیست ، چه نظایر

آن : برخیها ، بخشیها ، گروهیها و غیره مستعمل نیست ، اما « خیلی‌ها » در تداول گویند که

آن‌هم فصیح نیست . ۲ - بفتح اول و کسر دوم .

« بعضی از دیار [عرب] بفرمان او بودند . »

(ایضاً ص ۱۸۰)

« بعضی اصحاب تاریخ گفته اند که کیومرث اول پادشاهی بود و عمر او هزار

سال بود ... »

(عوفی . جوامع الحکایات . نسخه کتابخانه ملی پاریس بنشانی

(Ancien Fonds persan 75 ص ۲۵ الف)

« و بعضی ازین عناصر اربعه ضد یکدیگرند . »

(خواجه نصیر . رسایل . چاپ مدرس ص ۶)

« ... مدتی ملک راند تا بعضی امرای دولت گردن از طاعت او بیچنانیدند ... »

(سعدی شیرازی . گلستان مصحح فروغی تهران ۱۳۱۶ ص ۷۱)

« رم زوان و داذین و دوان چند نواحی است از اعمال اردشیر خوره ، و همه

گرمسیر است ، و بعضی که قهستان است معتدل است . »

(ابن البلخی . فارسنامه . چاپ کمبریج ص ۱۳۷)

« ... تا چون بئرات بمردم دهند بهر دو سال عرض باز خوانند که تمامت معمور

شده یا بعض مانده ... »

(رشیدالدین . تاریخ غازانی چاپ اروپا ص ۲۵۶)

خیلی - پیشتر ۱ در باب « خیل » بحث کردیم و گفتیم که از ترکیب آن با

یای نکره « خیلی » ساخته اند .

« خیلی » در قدیم بمعنی لغوی خود یعنی گروه اسباب و گروه سواران استعمال

میشده :

« امیری عرب بدر لحسا رفته بود و یک سال آنجا نشسته و از آن چهار باره که

دارد یکی سنده و خیلی غارت کرد . »

(ناصر خسرو بلخی . سفرنامه چاپ برلین ص ۱۲۷)

برخی «خیلی» را در این عبارت سعدی :

« اندک اندک خیلی شود و قطره قطره سیلی گردد . »

(گلستان مصحح فروغی . تهران ۱۳۱۶ ص ۱۹۳)

بمعنی بسیار و فراوان گرفته‌اند . دو سه سطر بعد ، این بیت آمده :

اندک اندک بهم شود بسیار دانه دانه است غله در انبار .

ولی بعضی^۱ « اندک اندک خیلی شود » را ترجمه مثل عربی « الذود^۲ الی الذود

ابل^۳ »^۴ دانسته‌اند ، درین صورت بمعنی اصلی ولغوی خود بکار رفته است .

امروزه بدو معنی استعمال شود :

۱ - عده بسیار ، گروه کثیر ؛ درین صورت اسم جمع است ، و فعل و ضمیر آن را

جمع آورند : **خیلی خواستند** من این اسب را **با آنها** بفروشم^۵ .

۲ - بسیار ، زیاد ؛ درین صورت قید است : « همه روزه خوانها او را میشناختند

و خیلی مایل بودند که آبجی خانم پای منبر آنها بوده باشد ... »

(ص . هدایت . زنده بگور . ص ۷۵)

« این کار خیلی تردستی لازم دارد . »

(ص . هدایت . نیرنگستان . ص ۳)

خلاصه

گفتارهای مربوط به بخش دوم را در ذیل خلاصه میکنیم :

- ۱ - مانند علامه دهخدا . ۲ - بعضی ذود را از سه تا ده شتر داشته‌اند (زمخشری . اساس البلاغه چاپ قاهره ۱۳۷۲) (ابن فارس . مقایس اللغة مصحح عبدالسلام محمد هارون . چاپ قاهره ۱۳۶۶ ج ۲ ص ۳۶۵) و تقریباً با « اند » (که اندک ، مرکب از آنست) مطابقت و برخی از سه تاده ، یا بیست ، یاسی گفته‌اند (مجمع الامثال . میدان . چاپ مصر ۱۳۵۲ ص ۲۸۸) .
- ۳ - دسته‌ای از شتران . ۴ - دك : مجمع الامثال میدانی ایضاً ص ۲۸۸ . ۵ - درین حال آنرا غالباً جمع بندهند و « خیلیها » گویند .

۱ - اسم :

مرکب - کلمات مرکب مانند کلمات بسیط جمع بسته شوند : کتابخانه‌ها ، کشمکشها .

در ترکیب اضافی علامت جمع معمولاً پس از مضاف آید : سرداران سپاه ، گلبرگها .

در ترکیب وصفی علامت جمع بموصوف ملحق شود : مردان نیک ، آسهای بادی .
فعل و فاعل - چون فاعل جاندار باشد ، فعل با آن در افراد و جمع مطابقت کند : استاد آمد ، دانش آموزان آمدند .

اگر فاعل بی‌جان باشد بهتر آنست که فعل و ضمیر را مفرد آورند : اشعار فردوسی سنجیده و محکم است ؛ اما اگر آنرا شخصیت بدهند و یکی از مختصات صاحبان روح را برای وی ذکر کنند ، جمع آید : ستارگان چشمک میزدند .

۲ - صفت - در رساله صفت بحث خواهد شد .

۳ - کنایات :

ضمیر - اگر فاعل جاندار باشد : ضمیر با آن در افراد و جمع مطابقت کند :

تنی چند از روندگان در صحبت من بودند ، ظاهر ایشان بصلاح آراسته .

اما اگر بی‌جان باشد بهتر آنست که ضمیر را مفرد آورند :

گیاهان کوهی فراوان درود بیفکنند از او هر چه بیکار بود .

برای احترام بجای ضمیر مفرد ، جمع آورند : ایشان فرمودند (بجای او فرمود) .

اسم اشاره - همیشه مفرد آید چه اسم مابعد مفرد باشد و چه جمع : این مرد ، آن زنان .

مبهمات - بعد از « هر » معمولاً اسم مفرد آید : بهر زحمتی که بود او را

پیدا کردم .

ضمیر و فعل « کس » و « کسی » گاه مفرد آید :

کسی کو خریدار نیکی شود نگوید بدی تا بدی نشنود .
و گاه جمع آید :

کسی کز گرانمایگان زیستند همه پیش او زار بگریستند .

اسم بعد از « هیچ » غالباً مفرد آید : هیچ سخن ، هیچ کار .

ضمیر و فعل « دیگری » مفرد آید و از آن « دیگران » جمع : خبری که دانی
دلی بیازارد تو خاموش باش تا دیگری بیارد .

معدود پس از « چند » و « چندی » غالباً مفرد آید : چند قلم ، چند سرباز .

اسم بعد از « فلان » و « بهمان » مفرد آید و ضمیر و فعل آنها را هم مفرد
آورند :

کان فلان طوطی که مشتاق شماسست

از قضای آسمان در حبس ماست .

« همه » بر سر اسم مفرد آید ، درین صورت گاه آنرا بدون اضافه آرند :

همه کوه لاله است و آن لاله زیبا

همه دشت سبزه است و آن سبزه درخور .

و گاه بصورت اضافه :

در زمانی همه دشت ز خون دد و دام

لعل کردی چو گلستانی هنگام بهار .

۴ - ادوات استفهام :

فعل « که » استفهامی را مفرد آورند : که آگه است که کاوس و کی کجارفتند ؟

۵ - عدد :

در زبان فارسی معدود عادة مفرد آید : دو سرباز ، پنج قلم .

۱ - برای استعمال « همه » در قرنهای اخیر رجوع به « اضافه » بقلم نکارنده بخش ۱

ولی در کلمات مرکب گاه معدود جمع آید: دوبرادران، چهار طبایع...
در قدیم فعل عدد را غالباً مفرد می‌آوردند: سه موبد نگه کرد فرهنگ جوی...
ولی امروزه جمع آورند: سه سرباز وارد شدند.

۶ - قید:

معمولاً اسم پس از «بس»، «بسا» و «بسیار» مفرد آید و فعل و ضمیر آنها را هم
مفرد آورند:

بس گرسنه خفت و کس ندانست که کیست

بس جان بلب آمد که برو کس نگریست.

اسم جمع:

اسم جمع کلمه ایست بصورت مفرد و بدون هیچ علامتی معنای جمع از آن استفاده
شود: گروه، خانواده، طایفه.

گاه اسم جمع را جمع بنندند و علامت آن «ها» و بندرت «ان» است:
دسته‌ها، فوج‌ها، گروهان.

فعل و ضمیر اسم جمع گاه مفرد آید:

چون قافله از حج گشتی، علماء ایشان بنزدیک خواجه امام ابوحنیف آمدندی.
و گاه جمع:

گروهی برآند ز اهل سخن که حاتم اصم بود، باورمکن.

معرفة

و

فكره

نکره و معرفه

تقسیم اسم از لحاظ تعریف

اسم از لحاظ تعریف بر دو قسم است : نکره و معرفه ۱ .

I - نکره ۲

الف - تعریف

کاشف گوید ۳ : « کلمه نکره آنست که موضوع له خود را در صورت غیر محدودی بیان کند . مثال :

بلبللی بر گت گلمی خوش رنگ در منقار داشت

وندران بر گ ونوا خوش ناله‌های زار داشت ۴ .

در شعر فوق کلمات گل و بلبل بمعنای غیر محدودی آورده شده‌اند . «

حبیب نویسد ۵ : « کلمات فارسی اکثر بیان نوع و جنس موضوع له خود کنند،

و در آن بطریق معین و محدود استعمال شوند ، اما میتوان معنی آنها را بزیادتی « ی »

مجهولی که « یاء وحدت » میگویند مبهم و غیرمحدود کرد بنوعی که بفردی غیر معین

اطلاق شود ، مثلاً درین بیت :

۱ - سیبویه نکره را اول گوید و تعریف (معرفه) را طاری بر آن ، و تقدیم معرفه به

نکره با وجودی که نکره اصل است بسبب شرافت معرفت و دناءت نکارت است ، از آنکه معرفه

را دلالت برشیء معین و نکره را بر غیر معین است ، و مقصود مهم کثیرالوقوع امور مینه‌اند

(نهج‌الادب ص ۳۴۰) مع هذا طبق معمول ما نکره را مقدم داشته‌ایم .

۲ - Indéfini , indefinite .

۳ - ص ۵۸ . ۴ - از حافظ است . ۵ - دستور سخن ص ۳۳ .

ای گل تو نیز خاطر بلبل نگاهدار

کانجا که رنگ و بوی بود ، گفتگو بود .

لفظ گل و بلبل بطریق محدود استعمال شده‌اند ، و درین دیگر بطریق غیر محدود:

بلبلی بر گگ گلی ... «

نجم‌الغنی آرد^۱ :

« بیان نکره - نکره اسمی است که موضوع بود برای ذات شیء قطع نظر از

معهودیت و معلومیت ، مثل : مرد و زن و درخت و چمن . «

آقای احمد خراسانی نوشته‌اند^۲ :

اسم جنس اسمی است که معنیش آزاد است از قید کلیت و فردی و مبهمی و معینی

و یکی و چندی ، و با این حال باهمهٔ اینها سازگار است ، مانند : مرد ، دریا ، کوه .

یک کوه کوهست . چند کوه کوهست . کوه معین کوهست . کوه نامعین کوهست .

کوه بطور کلی کوهست .

گاه خود اسم جنس حکمی دارد ، مانند : کوه در دریا هم یافت میشود . یافت

شدن در دریا حکمی است برای جنس کوه . گوینده میخواهد بگوید این جنس در

دریا هم هست . کوه درین شعر عنصری اسم جنس است :

« چو برگیری از کوه و ننهی بجای

سرانجام کوه انده آید ز پای . «

« مال » و « عمر » درین عبارت سعدی اسم جنس است :

« مال از بهر آسایش عمر است ، نه عمر از بهر گرد کردن مال . «

گاه فرد نامعینی از جنس حکمی دارد ، مانند : کوهی در خواب دیدم .

گوینده فردی نامعین از کوه را در خواب دیده نه فردی معین و نه جنس کوه را .

۱ - نهج‌الادب ص ۳۳۹ . ۲ - مجلهٔ دانش سال اول ص ۵۲۴ .

(نکره و معرفه ۱)

و مانند « دهنی » و « مشتی » درین شعر سعدی :

گرت از دست برآید دهنی شیرین کن

مردی آن نیست که مشتی بزنی بر دهنی .

گاه فرد معین از جنس حکمی دارد ، مانند : این کوه دو هزار گز از سطح دریا

بلندست . پیدا است که این حکم برای کوه معین است نه جنس کوه یا کوهی نامعین .

فرد نامعین را نکره یا نشناسه گوئیم و فرد معین را معرفه یا شناسه ۱ .

در دستور قبفهی آمده ۲ :

« نکره اسمی را گویند که در نزد مخاطب معلوم و معین نیست ، مانند : مردی

را دیدم ؛ دوستی شکایت نزد من آورد ؛ کتابی در پیش رفیقی داشتم ، امروز آورد .

دنیا نیز زد آنکه پریشان کنی دلی

زنهار بد مکن که نکرده است عاقلی .

سعدی .

کلمات : مردی ، دوستی ، کتابی ، رفیقی ، دلی ، عاقلی نکره است ، برای آنکه

در پیش مخاطب و شنونده معلوم و معهود نیست . «

ب = نشانه‌های نکره

۱ - در زبانهای اروپایی

فرانسوی در زبان فرانسوی نشانه نکره در مفرد مذکر un و در مفرد مؤنث

une و در جمع هر دو des است : un homme (یک مرد ، مردی) ، une femme (یک

زن ، زنی) ، des hommes (مردان) ، des femmes (زنان) .

۱ - ظاهراً « شناسه » و « نشناسه » بر ساخته خود آقای خراسانی است . ۲ - ج ۱

انگلیسی | در انگلیسی نشانهٔ نکره a است اگر حرف اول اسم حرف صامت

باشد مانند : a door (یک در ، دری) ، و an است اگر حرف اول آن حرف مصوت باشد ، مانند : an animal (یک حیوان ، حیوانی) .

آلمانی | نشانهٔ نکره ا در آلمانی عبارتست از : ein برای اسم مذکر ، eine

برای اسم مؤنث و ein برای اسم خنثی : ein König (یک شاه ، شاهی) ، eine Feder (یک قلم ، قلمی) ، ein Haus (یک خانه ، خانه‌ای) .

۲ - در عربی

در عربی نشانهٔ نکره تنوینی است ۲ که بنا بحالاتی که در جمله حاصل میشود مرفوع یا منصوب و یا مجرور گردد :

جاءنی رجل (مردی نزد من آمد) ، رأیت امرأة (زنی را دیدم) ، مررت بشیخ (به پیری گذشتم) .

۳ - در فارسی

نشانه‌های نکره در فارسی ازین قرار است .

۱ - « ی » که باخر اسم جنس افزایند : کتاب- ی ، مرد- ی .

۲ - « يك » پیش از اسم جنس : يك سخن نغز نگفتی بكس .

۳ - « یکی » پیش از اسم : یکی گریه ، یکی مرد .

گاه « یکی » را تنها آورند : یکی بر سر شاخ و بن میبیرید .

۱ - « ی » نکره

نجم الغنی در باب نکره گوید ۳ : « از خواصش آنکه در آخرش یای مجهول

۱ - Das Unbestimmte Geschlechtswort .

۲ - ولی هر تنوینی نشانهٔ نکره نیست . ۳ - نهج الإداب ص ۳۳۹ .

ملحق شود، چون: مردی وزنی و کودکی، یعنی يك مرد غیرمعین و يك زن غیرمعین و يك كودك غیر معین .»

در دستور فرخ آمده^۱: «یاء نکره و وحده - اسم عام . . . دلالت بر همه آن طبقه اسم دارد، و وقتی که ما میگوئیم «اسب» در خاطر تمام این نوع جاندار بطور کلی متصور میشود، اما وقتی که بخواهیم یکی از آن حیوانات را در نظر بگیریم یا بگوئیم، یعنی شامل تمام این نوع حیوان نباشد، و از شنیدن آن جز یکی از این طبقه و جنس در نظر گرفته نشود، و آن یکی هم غیر معلوم باشد، یعنی يك اسب معلوم و معینی نباشد، يك یاء نکره یعنی غیر معلوم بآخر اسم در میآوریم، چون: اسبی، کتابی، مردی، درختی .»

مؤلفان دستور قبضه نویسی نوشته اند^۲: «علامت اسم نکره «یاء» است که بآخر اسم افزایند و فرد غیر معین از آن خواهند .»^۳

اینک مثالهای «ی» نکره:

«ازلی خطی در لوح که ملکی بدهید

به ابی یوسف یعقوب بن اللیث همام .»

(محمد بن وصیف سگری . برگزیده شعر . باهتمام نگارنده ج ۱ چاپ ۲ ص ۴)

«جز تو نژاد حوا، و آدم نکشت

شیر نهادی بدل و بر منشت .»

(محمد بن مخلد سگری . ایضاً ص ۶)

۱ - ج ۱ ص ۱۷۶ . ۲ - ج ۱ ص ۲۳ . ۳ - ورك : زالمان - شو کفسکی،

دستور زبان فارسی ص ۳۴ .

« مرغی است خدنگ ، ای عجب دیدی

مرغی که بود شکار او جانا . »

(فیروز مشرقی . ایضاً ص ۷)

« ناگاه مردی پدید آمد و با من همراه شد . »

(ابوالقاسم بن محمد سمرقندی . احکام حنفی .

برگزیده نشر باهتمام نگارنده ج ۱ چاپ ۲ ص ۳)

« گفت . یارب ! دوستی از دوستان خود بمن نمای . »

(ایضاً ص ۳)

« درین گیتی سراسر گر بگردی خردمندی نیابی شادمانه . »

(ابوالحسن شهید بلخی . برگزیده شعر ایضاً ص ۸)

« عبدالرزاق مردی بود با فر و خویش کام بود ، و با هنر و بزرگ منش بود اندر

کامروایی ، و با دستگاہی تمام از پادشاهی . »

(مقدمه شاهنامه ابومنصوری . بنقل برگزیده نشر باهتمام نگارنده ج ۱ ص ۸)

« و ما یاد کنیم گفتار هر گروهی تا دانسته شود آنرا که خواهد برسد . »

(ایضاً ص ۱۶)

« باده دهنده بتی بدیع ز خوبان

بچه خاتون ترک و بچه خاقان . »

(ابو عبدالله جعفر بن محمد رودکی سمرقندی . بنقل تاریخ سیستان ص ۳۱۹)

« جادوکی بند کرد و حیلت برما

بندش برما برفت و حیله روا شد . »

(ابو عبدالله محمد بن حسن معروفی بلخی . برگزیده شعر . ج ۱ چاپ ۲ ص ۲۹)

« بتی رخسار او همرنك یاقوت

می بر گونهٔ جامهٔ کنشتی . »

(محمدبن احمد دقیقی . ایضاً ص ۳۲)

« چویك چند گاهی برآمد برین

درختی پدید آمد اندر زمین .

از ایوان گشتاسب تا پیش کاخ

درختی گشن بیخ و بسیار شاخ . »

(دقیقی . شاهنامهٔ بخ ج ۶ ص ۱۴۹۷)

« نگاری باید اکنون خلخی زاد

برخساره بت چنین را مجاهر . »

(ابومحمد بدیع بن محمدبن محمود بلخی .

برگزیدهٔ شعر ج ۱ چاپ ۲ ص ۴۲)

« چنین گوید ابومطیع بلخی که در هندوستان درختی است بر سر کوهی

در میان دریا . »

(ابوالمؤید بلخی . عجایب البلدان . برگزیدهٔ شعر ایضاً ص ۲۴)

« او را پسری بود نام او نعمان بن امرؤالقیس . »

(ابوعلی محمدبن ابی الفضل محمدبن عبدالله بلعمی .

ترجمهٔ تاریخ طبری . برگزیدهٔ نثر ص ۲۶)

« اندر بنی اسرائیل مردی بود و خواستهٔ دنیاوی بسیار داشت . »

(ترجمهٔ تفسیر طبری . برگزیدهٔ نثر ص ۴۰)

« بخارا شهری بزرگست و آبادان ترین شهری است اندر ماوراءالنهر ، . . .
و جایی نمنا کست . »

(حدود العالم چاپ تهران ۱۳۵۲ قمری ص ۶۵)

« روزی او را دید که سجده میکرد . . . »

(تفسیر قرآن متعلق بکتابخانه دانشگاه کمبریج . برگزیده نثر ص ۴۸)

« ایند سبجانہ و تعالی مسبب الاسباب است ، هر چیزی را بسبب چیزی دیگر

کرده است . »

(محمد بن ایوب حاسب طبری . رساله استخراج . برگزیده نثر ج ۱ چاپ ۲ ص ۵۰)

« گل نعمتی است هدیه فرستاده از بهشت

مردم کریم تر شود اندر نعیم گل . »

(کسائی مروزی . برگزیده شعر ج ۱ چاپ ۲ ص ۴۵)

« ای بسا خسته کز فلک بینم بی سلاحی همیشه افگارست . »

(ابوبکر محمد بن علی خسروی سرخسی . برگزیده شعر ایضاً ص ۴۸)

« چندین هزار امید بنی آدم طوقی شده بگردن فردا بر . »

(ترکی کشی ایلاقی . برگزیده شعر ایضاً ص ۴۹)

« روزی شدم به رز بنظاره ، دوچشم من

خیره شد از عجایب الوان که بنگرید . »

(بشار مرغزی . برگزیده شعر ایضاً ص ۵۲)

« از ایوان بدشت آمد اسفندیار

سپاهی بدید از در کارزار . »

(فردوسی طوسی . شاهنامه بخ ج ۶ ص ۱۵۸۳)

« طایفه دزدان عرب بر سر کوهی نشسته بودند و منفذ کاروان بسته . »

(سعدی شیرازی . گلستان چاپ فروغی . طهران ۱۳۱۶ ص ۱۷)

« پادشاهی با غلامی عجمی در کشتی نشست . »

(ایضاً ص ۲۳)

« بلبلی بیدل نوائی میزند باد پیمائی هوائی میزند . »

(سعدی . غزلیات چاپ فروغی . طهران ۱۳۱۸ ص ۱۲۶)

« آخر نگهی بسوی ما کن دردی بارادتی دوا کن . »

(ایضاً ص ۲۵۹)

« صراحی و حریفی گرت بچنگ افتند

بعقل نوش که ایام فتنه انگیزست . »

(حافظ شیرازی . دیوان مصحح قزوینی و دکتر غنی ص ۳۰)

« مسلمانان ! مرا وقتی دلی بود

که با وی گفتمی گر مشکلی بود .

بگردابی چو می افتادم از غم

بندبیرش امید ساحلی بود . . . »

(ایضاً ص ۱۴۷)

« خوشی رموزی در او تولید شده بود . »

(صادق هدایت . سایه روشن (زنی که مردش را گم کرد) ص ۴۹)

« زنی بود فرنگی با کمبری بغایت باریک و کلاه حصیری بی نهایت بزرگ ... »

(جمالزاده . سروته یک کرباس ج ۱ تهران ۱۳۳۴ ص ۵۲)

« این حرفهای فتنه درست بود، اما وقتی کسی دوست میدارد دیگر این چیزها را نمیفهمد. »

(علی دشتی . فتنه . چاپ ۴ . تهران ۱۳۲۷ ص ۵۹)

« هر جرقه گلی میشد یا صورت زیبائی »

(محمد حجازی . آئینه . چاپ ۳ . تهران ص ۳۵۵)

۲ - تلفظ «ی» نکره

شمس قیس در انواع «یاء» نویسد^۱ :

« حرف نکره - و آن یائی است ملینه که در اواخر اسماء علامت نکره باشد ،

چنانک : اسبی خریدم ، غلامی فروختم . »

این یاء ملینه همان یای مجهول^۲ است که در قدیم بصورت ê تلفظ میشده ، مثلا

اسبی را ê - asb تلفظ میکردند و کتابی را ê - ketâb .

در زمان ما چون یای معروف و یای مجهول بیک نحو تلفظ شوند ، «ی» نکره

را هم بصورت î تلفظ نمایند و گویند : ê - asb ، î - ketâb

۳ - ریشه «ی» نکره

« ی » نکره و وحدت = ê (قدیم) = î (کنونی) از aiva پارسی باستان

بمعنی « يك » مأخوذ است^۳ = aeva اوستایی که در پهلوی êvak ، êv ؛ در وخی

iv ، î ، در سر بکلی év ، î ، ivy ، و در یغنا بی î شده است^۴ .

۴ - فرق «ی» نکره و «ی» وحدت

بعضی « ی » نکره را با « ی » وحدت یکی دانند .

۱ - المعجم چاپ اول مدرس رضوی ص ۱۸۷ . ۲ - حسین سمیعی . صرف و نحو

فارسی . تهران ۱۳۳۳ ص ۲۲ . ۳ - اساس اشتقاق لغت . پاول هرن ۱۱۲۸ ؛ زالمان

- شو کفسکی ، دستور فارسی ص ۳۴ . ۴ - رك : برهان قاطع مصحح نگارنده : يك .

(نکره و معرفه ۲)

آقای احمد خراسانی «ی» مورد بحث را نشانهٔ نکره دانند نه وحدت، و گویند^۱ :
 « این ... «ی» را باید نشانهٔ نکره نامید نه وحدت، چنانکه برخی پنداشته‌اند،
 زیرا از «ی» بیش ازین برنمیآید که اسم جنس را از حالت جنسی بحالت ابهام فردی
 درمیآورد، ولی وحدت یا تعدد فرد را نمیرساند. و وحدت و تعدد از بود و نبود ادات
 جمع برمیآید. پس اگر «ی» بآخر کلمهٔ مفرد پیوندد وحدت فهمیده میشود، ولی
 نه از «ی» بلکه از نبودن ادات جمع در آخر اسم، مانند «سخنی». و اگر «ی»
 بآخر جمع آید تعدد فهمیده میشود، ولی نه از «ی» بلکه از بودن ادات جمع بآخر
 اسم، مانند «سخنانی چند».

پس از «ی» بیش ازین برنمیآید که «سخن» را از حالت جنسی بحالت ابهام
 فردی درمیآورد، ولی نه یک فرد یا چند فرد، یکی و چندی از مفرد و جمع بودن کلمه
 فهمیده میشود. اگر «ی» وحدت را میرسانید بآخر جمع نمیآید، زیرا وحدت با تعدد
 نمیسازد با آنکه بآخر جمع میآید، مانند «کسانی» درین شعر:

کسانی که بد را پسندیده اند ندانم ز نیکی چه به دیده‌اند؟

اما گروهی بین این دو «ی» فرق گذارند.

کاشف گوید^۲ :

« تنبیه - یای تنکیر را بایای وحدت نباید مخلوط کرد. توضیح اینکه الحاق
 یای تنکیر بلفظ «یک» جائزست، در صورتیکه بآخر کلمهٔ مذکور، یای وحدت نتوان
 آورد.

دیگر آنکه، بجای یای وحدت لفظ «یک» را می‌توان آورد؛ ولی بجای یای
 تنکیر نمی‌توان.

مثال: مردی (یک مرد) میخواهم که از گوشهٔ معر که درآمده جواب حریف
 را بدهد.

« شبی یاد دارم که مناجات می‌کردم و عفو گناهان از یزدان می‌طلبیدم . »

حسین سمیعی (ادیب السلطنه) نیز بین این دو « ی » فرق گذاشته گوید^۱ :

« یاء مجهول در آخر کلمات آید و بر چهار قسم است :

۱ - یاء تنکیر است ، چنانکه گوئی : مردی چنین گفت . شخصی از آنجا آمد ،

و معلوم نیست که آن مرد و آن شخص کیست .

شیخ سعدی فرماید :

ای زلف تو هر خمی کمندی چشمت بکرشمه چشم بندی .

۲ - یاء وحدت است ، چنانکه گوئی : مردی از آن میان برخاست ، یعنی

یک مرد . . . »

باید دانست که « ی » مورد بحث - چنانکه گفتیم - از aiva بمعنی يك مأخوذ است ،

از سوی دیگر در بعضی مثالها وحدت را می‌رساند : مردی می‌خواهم که این کار را

انجام دهد ؛ گوشت گوسفند کیلویی هفت ریال (یعنی يك کیلو هفت ریال) ؛ پسری

داشتم که در جنگ کشته شد (یعنی يك پسر) .

« مملکت را پادشاهی بس بود » (یعنی يك پادشاه)^۲ .

« يك سال خدمت کردم (در دربار ملک‌شاه) و هزار دینار وام بر آوردم و دانگی

نیافتم . » (یعنی يك دانگ) .

(نظامی عروضی . چهارمقاله باهتمام نگارند . چاپ سوم کتابفروشی زوار ص ۶۶)

« چون بدیدش مردی شگرف وقوی هیکل و جفتی کفش درپای کرده که

هرپای همنی ونیم بود بسنگ . »

(نظامی عروضی . ایضاً ص ۱۲۴)

- (یعنی يك مرد ۱ ، يك جفت و يك من ونیم)
 بنا بر آنچه گفته شد حالات ذیل وجود دارد :
- ۱ - گاه «ی» وحدت هست و «ی» نکره نیست .
 - ۲ - گاه «ی» نکره هست و وحدت نیست ۲ .
 - ۳ - غالباً «ی» نکره منطبق بر «ی» وحدت است .

۴ - « ی » تخصیص نکره

از انواع « ی » نکره ، « ی » ایست که نکره را از نکرته و ابهام بیرون میآورد.
 دار مستتر این « ی » را جدا از «ی» وحدت و نکره آورده گوید ۳ :

« ی » اشاره‌یی ۴ یا یای تعریف ۵ - این یاء بمنزله حرف تعریف معین پیش از ضمائر موصول استعمال میشود ، و آن درین مورد نیز کلمه ایست مستقل : این نشانه همان ضمیر aiva (این) است ۶ ، مثلاً در « اسپیی که دارم ۷ » (یعنی اسپیی که من مالکم و دارا هستم) : « اسپیی » = ačpê بهیچوجه پساوند نیست ، و « ی » « وحدت هم نیست ؛ بلکه علامت اشاره است : این اسپیی که من دارا هستم . « بزبانی که داشت » (یعنی با زبانی (تحت لفظ : درین زبان) که او میدانست) . این استعمال ، همان سیاق پارسی باستان hya . . . ava است که مقلوب شده :

martiya hya drauJana ahatiy avam ufraçtam parça .

مردی که دروغ گو (یا کافر ، یاغی) گردد ، او را بسختی تنبیه کن (بیستون

« . (۳۸ ، IV) .

۱ - پس از « بدیدش » « مردی » را نکره نباید بنداشت . ۲ - در مورد جمع :

کسانی که بد را پسندیده اند ... (که گذشت) . ۳ - تبعات ایرانی ج ۱ ص ۲۷۴ .

۴ - *ê démonstratif* . ۵ - *yâ de définition* .

۶ - *رك* : دارمستتر . تبعات ج ۱ ص ۱۶۱ . ۷ - دارمستتر « اسپیی که دارم »

این « ی » را معمولاً « ی » نکره نامند ، ولی چنانکه در فوق دیدیم دارمستتر آنرا « ی » اشاره‌یی یا « ی » تعریف نامیده است .

زالمان و شوکفسکی نیز یای مزبور را « یای اشارت » یا « یای تعریف »^۱ نامیده‌اند و گویند مأخوذ از ضمیر قدیم aiva (این) است ، گاه با « که » موصول آید مانند : چیزی که ، زمانی که ، اسبهایی که ؛ و گاه بدون « که » ، مانند : سیه فامانی از عنبر سرشته (جامی) .^۲

« ی » مورد بحث « ی » تعریف نیست ، زیرا اسم مابعد را معرفه نمیسازد ، فقط از نکره بودن و ابهام مطلق بیرون می‌آورد ، مثلاً وقتی که می‌گوییم « کتابی که دیروز خریدم مفید نبود » ، درینجا نام کتاب را ذکر نکرده‌ایم و معلوم نیست کدام کتاب مراد است ، اما نکره مطلق هم نیست ، زیرا کتاب خاصی را من دیروز خریدم . بهمین مناسبت اطلاق « ی » نکره هم بدان درست نیست . بهتر آنست که این نوع « ی » را علامت نکره مخصوصه بنامیم .

بعدازین « ی » همواره جمله‌ای آید که با « که » شروع میشود^۳ و جمله مابعد در حکم صفت برای اسم ملحق به « ی » باشد . اینک نمونه آن :

« ای امیری که امیران جهان خاصه و عام

بنده و چاکر و مولای و سک بند و غلام . »

(محمدبن وصیف سگری . برگزیده شعر باهتمام نگارنده ج ۱ چاپ ۲ ص ۴)

« باز بگردار اشتری که بود مست

کفک بر آرد ز خشم و راند سلطان ... »

(رودکی سمرقندی . برگزیده شعر ایضاً ص ۱۲)

۱ - Demonstrative ی .

۲ - زالمان - شوکفسکی . دستور زبان فارسی ص ۳۴ - ۳۵ .

۳ - این « که » معادل « الذی » یا « الی » عربی است .

« نعمت فردوس گستریده زهر سو

ساخته کاری که کسی نسازد چونان . »

(رودکی . ایضاً ص ۱۶)

« جانی است تیغ شاه که دید این چنین شگفت

جانی کزو بود تن و جان همه خراب ؟ »

(ابوالمؤید رونقی بخاری . برگزیده شعر ایضاً ص ۵۰)

« می بینی آن دو زلف که بادش همی برد

گویی که عاشقی است که هیچش قرار نیست . »

(خبازی نیشابوری . برگزیده شعر ایضاً ص ۲۸)

« انگشت را ز خون دل من زند خضاب

کفی کزو بلاء تن و جان هر کس است . »

(ابوالمؤید بلخی . برگزیده شعر ایضاً ص ۳۰)

« بنفشه طبری خیل خیل سر بر کرد

چو آتشی که بگوگرد بردوید کبود . »

(ابوالحسن علی منجیک بن محمد ترمذی . برگزیده شعر ایضاً ص ۳۱)

« درختی که تلخش بود گوهر را

اگر چرب و شیرین دهی مرو را »

« همان میوه تلخت آرد پدید

ازو چرب و شیرین نخواهی مزید . »

(ابو شکور بلخی . برگزیده شعر ایضاً ص ۲۷)

« تا باز کردم از دل زنگار حرص و طمع

زی هر دری که روی نهم در فراز نیست . »

(ابوطاهر طیب بن محمد خسروانی . برگزیده شعر ایضاً ص ۲۸)

« وما یاد کنیم گفتار هر گروهی تا دانسته شود آنرا که خواهد برسد ، و آن

راهی را که خوشتر آیدش بر آن برود . »

(مقدمه شاهنامه ابومنصوری . برگزیده نثر باهتمام نگارنده ج ۱ چاپ ۲ ص ۱۶)

« نعمان فرمود که کسی را طلب کنید که بنا داند کردن ، که اندر جهان

مثل او نباشد باستادی . »

(ابو علی محمد بلعمی . ترجمه تاریخ طبری . برگزیده نثر ایضاً ص ۲۸)

« سنمار گفت : من ترا بنایی کنم که در روی زمین از مشرق تا مغرب چنان

بنایی نباشد . »

(بلعمی . ایضا ص ۲۹)

« گفتند : روا باشد خواندن و نبشتن تفسیر قرآن پیارسی مران کسی را که

او تازی نداند . »

(ترجمه تفسیر طبری . برگزیده نثر . ایضاً ص ۳۸)

« و پیدا کردیم همه ناحیتها زمین و پادشاییهای وی ، آنچ معروفست ، با مال

هر قومی کاندز ناحیتها مختلفند و رسمها ملوک ایشان چونانک اندرین روزگار

ماهست با هر چیزی که از آن ناحیت خیزد . »

(حدود العالم من المشرق الى المغرب چاپ سید جلال

طهرانی . ۱۳۱۴ ص ۴)

« فهم مقمحوں . . . چون کسی که دست او بر گردن او بزنجیر بسته باشد

وسرش در هوا بمانده باشد ، نتواند که دست دراز کند و سر فرود آرد . «
(تفسیر قرآن نسخه کمبریج . برگزیده نثر ایضاً ص ۴۸)

« وان صافی که چون بکف دست بر نهی

کف از قدح ندانی ، نی از قدح نبید . «

(کسائی مروزی . برگزیده شعر ایضاً ص ۴۵)

« بخواند آن زمان لشکر از هر سویی

ز جای که بد موبدی یا گوی . «

« گزین کرد از ایشان ده و دو هزار

سواران اسپ افکن و نامدار . «

(فردوسی . شاهنامه بخ ج ۶ ص ۱۵۸۳)

« هر سؤالی را که ایشان کرده بودند ، و هر جوابی را که از ما یافته

بودند جمله گرد کردیم اندرین کتاب . «

(محمدبن ایوب حاسب طبری . شش فصل . برگزیده نثر ایضاً . ص ۵۲)

« زنی بود فرنگی . . . سوار بر هر کبی که عبارت بودند از دو چرخ آهنین

و بدون اسب مانند باد صرصر حرکت مینمود . «

(جمالزاده . سروته یک کریاس . ج ۱ تهران ۱۳۳۴ ص ۵۲ - ۵۳) .

گاه « ی » مورد بحث با سمی ملحق شود که قبلاً نیز در عبارت ذکر شده ، درین

صورت وصف اسم مذکور کند و در حکم عطف بیان باشد ؛ و پس از آن « که » نیاید :

« بعد از آن ، هدهد سخن را ساز کرد

بر سر کرسی شد و آغاز کرد . «

« هدهدی با تاج چون بر تخت شد

هر که رویش دید عالی بخت شد . »

(عطار نیشابوری . منطق الطیر چاپ اصفهان چاپخانه حبل المتین

۱۳۲۸ ص ۹۳)^۱

« گفت روزی شاه محمود از قضا

اوفتاده بود از لشکر جدا . »

« باد تک میراند تنها بی یکی

بر لب دریا بدیدش کودکی . »

« کودکی اندوهگین بنشسته بود

هم دلش خون گشته هم جان خسته بود . »

(ایضاً ص ۹۴)^۱

۴ - معانی « ی » نکره

« ی » نکره - علاوه بر معنی نکره - گاه مفید معنی تعظیم است :

فلانی از برای خود مردی است . اردشیر مرد دانشمندی است .

« مردی باید ، بلند همت مردی

پر تجربه کرده‌یی ، خرد پروردی . »

« مزده ای دل که مسیحا نفسی میآید

که ز انفاس خوشش بوی کسی میآید . »

(حافظ شیرازی . دیوان طبع قدسی ص ۱۹۸)^۲

و گاه مفید معنی تحقیر :

دروغگوی نادان در نزد خردمند آدم پستی است .

۱ - شاهد از آقای مظاهر مصفا . ۲ - در دیوان مصحح قزوینی نیامده .

(نکره و معرفه ۳)

« ازین مَشْتی رفیقان ریایی بریدن بهتر است از آشنایی . »

در امثله ذیل هر دو نوع بکار رفته است :

« جوی باز دارد بلایی درشت عصایی شنیدم که عوجی بکشت . »

« یار دارد سر صید دل حافظ ، یاران ! »

شاهباز بشکار مگسی میآید .

(حافظ شیرازی . دیوان چاپ قدسی ص ۱۹۸) ۲

اما باید دانست که غالباً معانی مذکور از جمله فهمیده میشود نه از یاء بتنهایی .

۵ - قواعد استعمال « ی » نکره

۱ - گاه در شعر بضرورت « ی » نکره و وحدت باسم افزایند :

« ندیده‌یی که چه سختی همی رسد بکسی

که از دهانش بدر میکنند دندانی »

« قیاس کن که چه حالش بود در آن ساعت

که از وجود عزیزش بدر رود جانی . »

(سعدی شیرازی . گستان چاپ قریب ص ۱۵۷)

شخص يك جان بیش ندارد ؛ و « جان بدر رفتن » مصدر مرکب است و احتیاجی

بافزودن « یای نکره » به « جان » نیست .

« همه هست آرزویم که ببینم از تو رویی

چه زیان ترا که من هم برسم بآرزویی . »

معشوق دارای « چند روی » نیست که يك روی او را شاعر ببیند ، و روی او

نکره هم نیست^۱ .

« شاهد آن نیست که مویی و میانی دارد

بنده طلعت آن باش که آنی دارد »

« شیوه حور و پری گرچه لطیفست ولی

خوبی آنست و لطافت که فلانی دارد . »

(حافظ شیرازی . دیوان مصحح قزوینی ص ۸۵)

همچنین درین بیت :

« ای صبا نکهتی از کوی فلانی بمن آر

زار و بیمار غم، راحت جانی بمن آر ... »

« فلان » از مبهمات است و نیازی به « ی » نکره یا وحدت ندارد ، مع هذا

استعمال شده .

۲ - « ی » نکره به « فردا » ملحق گردد در صورتیکه آن بمعنی « فردای

قیامت » باشد :

« گر مسلمانی ازین است که حافظ دارد

آه اگر از پی امروز بود فردایی . »

(حافظ شیرازی . دیوان مصحح قزوینی ص ۳۴۹)

۳ - در عربی اسم مره هست ، و آن مصدریست که دلالت بر وقوع فعل در

يك بار میکند ، مثلاً : ضربت ضربة ، و اخذت اخذة .

در فارسی این صیغه را از مصدر با « ی » نکره سازند : زدم او را زدنی ، گرفتم

آنرا گرفتنی .

۴ - مفعول مطلق نیز در فارسی غالباً از مصدر با « ی » نکره ترکیب شود ،

۱ - ممکن است چنین تعبیر کنند که مقصود از « بینم از تو رویی » يك بار دیدن روی

اوست ، ولی « ی » نکره و وحدت چنین معنایی را نمیرساند .

و آن در صورتی است که پس از صفت و وصفی آید :

« بخندید^۱ خندیدنی شاه وار چنان کآمد آوازش از چاه سار . »

(فردوسی طوسی . شاهنامه بخ ج ۳ ص ۱۱۲۳)

« . . . ناگاه از کمین برآمدند و بر فائق و ایلمنگو زدند زدنی سخت استوار ،

چنانکه هزیمت شدند . »

(ابوالفضل بیهقی . تاریخ مصحح دکتر فیاض ص ۲۰۷)

« غلامان را بفرمود تا بزدند زدنی سخت و قباش پاره کردند . »

(بیهقی . ایضاً ص ۱۶۳)

« منفعت وی (برنج) آنست که شکم بیند بستی باعتدال . »

(علی بن حسین مشهور بحاجی زین عطار . اختیارات بدیعی . نسخه خطی

کتابخانه دهخدا) .

۵ - الحاق «ی» نکره با اسم خاص (علم) - آقای احمد خراسانی نوشته اند^۲ :

« ی » نکره بکلمه‌های معرفه مانند اسم خاص یا مشارالیه یا مضاف نیفزاید .

پس نباید بگوئید ... دماوندی یا آن کوهی و این کوهی یا مریم مادری مسیح

است . آری گاه باقتضای بلاغت معرفه را نکره انگارند و بدان نشانه نکره

افزایند ، چنانکه گاه باخر اسم خاص « ی » پیوندند ، و در این صورت اسم خاص را در

« نامیده بآن اسم » بکار برند^۳ یا درماندهایش ، چنانکه درین شعرست :

موسیقی نیست که دعوی انا الحق شنود

ورنه این زمزمه اندر شجری نیست که نیست

۱ - بیژن . ۲ - مجله دانش سال اول ص ۵۳۰ . ۳ - یعنی بمفهوم نوعی

که از اسم برمیآید . دك : ص ۵۲-۵۵ .

یعنی هر درخت زمزمه انا الحق دارد ، ولی کسی چون موسی نیست که بشنود
و چنانکه درین شعرست :

چونکه بی رنگی اسپر رنگ شد

موسیی با موسیی در جنگ شد^۱ .

یعنی یکی چون موسی با دیگری چون موسی ، و مانند این شعر که گویا از
شاعری بنام کلانتر شیرازی است که در سفر حج بنجد که رسیده جوانی خوب روی
دیده باو دلباخته و غزلی درباره او ساخته که يك شعرش اینست ، و درین شعرشاعرا
یوسف گرفته و به یعقوب پیغام میدهد که پسر را در نجد یافتم .

« به یعقوب برگو که در نجد دیدم

همان یوسفی را که گم کرده بودی . »

درین شعر بیوسف که اسم خاص است و معرفه ، « ی » نشانه نکره افزوده شده

یعنی همان یوسف نام را که گم کرده بودی در نجد دیدم ... »

« موسیی فرعون را با رود نیل

می کشد با لشکر و جمع ثقیل . »

(مولوی . ایضاً دفتر اول ص ۷۳)

« شنیدم که یک بار در دجله بی^۲

سخن گفت با عابدی کله بی . »

(سعدی . بوستان طبع قریب ص ۳۹)

۶ - الحاق «ی» نکره به صفت و موصوف - مولوی نجم الغنی آرد^۳ :

۱ - رك : مثنوی مولوی . چاپ نیکلسن دفتر اول ص ۱۵۲ (۲۰۲۰۲) ۲ - یعنی در

رودی (رك : ص ۵۳) ۳ - نهج الادب ص ۳۳۹ - ۳۴۰ .

« چون یا باسم صفتی ملحق سازند ، درین صورت یای تنکیر بسه گونه استعمال

می کنند :

یکی آن که صفت را پیش از اسم مذکور سازند و یای تنکیر را در آخر اسم

بیارند ، چون : بویا گلی و خوب کسی و بد مردی .

دوم آن که یای تنکیر را در میان صفت و موصوف در آخر اسم بیارند ، چون :

طبعی سلیم و ذهنی مستقیم و گلی رعنا و دلی نشاط افزا .

سوم آن که یای تنکیر را بعد هر دو صفت و موصوف و آخر صفت بیارند ، چون :

مرد خوب کاری و زن بد کرداری ، خط زشتی ، جامه کهنه بی .

لیکن ازین سه روش دوم بهترین است و به فصاحت قرین ، و اول بهتر است

از سوم .

آقای احمد خراسانی نوشته اند ۱ .

« پیوستن «ی» بنام یا صفت - اگر نام پس از صفت باشد ، بی گمان «ی» بنام

پیوندد ، مانند : سپید اسبی ، بزرگ مردی ، ولی اگر نام پیش از صفت باشد ، مانند :

اسب سپید ، دو روش است :

بروش پیشینیان «ی» بنام پیوندد ، مانند : اسبی سپید ، و مردی خردمند .

و بروش پسینیان ب صفت پیوندد ، مانند : اسب سپیدی ، مرد خردمندی . اکنون باید دید

کدام روش بهتر است ؟ بیگمان روش پیشینیان بهترست بسه دلیل :

۱ - خوشاهنگی - مردی خردمند بگوش بهتر میآید تا مرد خردمندی ۲ .

۲ - چه «ی» را بنام دهید ، چه ب صفت ، در هر حال «ی» از نام است . زیرا

نام را نامعین میگرداند نه صفت را . بگوئید مرد خردمندی یا مردی خردمند ، در هر حال « ی » نشانه نکره بودن مرد است . پس بهتر است حق را بحق دار بدهید « ی » را بخود نام دهید نه بصفتش .

۳- اگر « ی » بصفت پیوندد آنجا که صفت را بتوان مضاف الیه گرفت سرگردان میشویم ، و عبارت باسانی و بی قرینه معنی نمیدهد ، مانند : زن توانگری را دیدم . نمیدانیم گوینده زنی را دیده که توانگر بوده تا توانگر صفت زن باشد یا زن مردی را دیده که آن مرد توانگر بوده تا توانگر مضاف الیه باشد ، ولی اگر « ی » را همواره بنام دهیم هیچگاه سرگردان نمیشویم . در صورت اول میگوئیم زنی توانگر را دیدم ، و در صورت دوم میگوئیم زن توانگری را دیدم . اگر میخواهید « دیگر » صفت باشد بگوئید : مریم آمد با زنی دیگر . اگر بگوئید : مریم آمد با زن دیگری . « دیگری » مضاف الیه خواهد شد ، و معنی عبارت چنین میشود که مریم آمد با زن مردی دیگر . « زن دیگری » را باید در چنین عبارتی گفت : « مریم زن فریدون آمد با زن دیگری »^۱

همچنین معنی « زنی مسافر را دیدم » جز معنی « زن مسافری را دیدم » است . در جمله اول خود زن مسافر بوده و در جمله دوم شویش .

روزی در انجمن یکی از دوستان میگفت که مردی عاشق زن روضه خوانی شد ، ما شنوندگان تا بسیاری از داستان که میگفت گمان میکردیم شویش روضه خوان بوده نه خودش . تا گفت عاشق شده بود برای آواز خوشی که داشت . ما با این قرینه دانستیم که خودش روضه خوان و خوش آواز بوده نه شویش ، سپس هم دانستیم شویش سمسار

۱ - سعدی درین شعر : زاهد که درم گرفت و دینار رو زاهد دیگری بدست آر .

بضرورت وزن « ی » را بصفت « دیگر » داده نه بوصوفش زاهد (۴۰۴)

و خیلی هم بد آواز بوده . به بینید اگر این دوست ما «ی» را بنام میداد و میگفت : مردی عاشق زنی روضه‌خوان شد ، شنوندگان از لفظ بی‌قرینه بخوبی مقصود را میفهمیدند و دچار سرگردانی نمیشدند .

راست است اگر قرینه را بی فاصله میآورد و میگفت : « مردی عاشق زن روضه‌خوانی شد برای آوازش » ما میفهمیدیم که خود زن روضه‌خوان بوده ، ولی این را بدالات عقلی میفهمیدیم نه بدالات لفظی ، زیرا عقل میگوید ناچار خود زن روضه‌خوان و خوش آواز بوده نه شویش ، زیرا کسی عاشق زنی نمیشود برای خوش آوازی شویش .

در این شعر که از ادیب نیشابوری بیاد دارم ^۱ :

من نه پیرسال و ماهم گرچه بینی مو سپیدم

حسرت زلف سیاهی در جوانی کرده پیرم .

همین سرگردانی پیش میآید که ما نمیدانیم سیاه صفت زلف است بدین معنی که حسرت زلفی سیاه شاعر را پیر کرده تا معشوق جوان رومی باشد ، یا سیاه مضاف الیه زلف است بدین معنی که حسرت زلف شخصی سیاه شاعر را در جوانی پیر کرده ، اگرچه خود زلف سپید باشد تا معشوق آقای ادیب ^۱ پیری زنگی باشد ، اگر شاعر از گفتن این شعر ناچار است باید بگوید :

حسرت زلفی سیاه اندر جوانی کرده پیرم ^۲ .

پس هر گاه صفت باموصوف باشد ، همواره باید «ی» را باموصوف داد نه بصفت ، چنانکه روش استادانست . سعدی گوید : دروغی مصلحت آمیز به از راستی فتنه‌انگیز . (گلستان سعدی . چاپ فروغی ص ۱۳)

۱ - از فرصت شیرازی است که نویسنده از ادیب‌شنیده بود (رك : مجله دانش سال اول

ص ۵۸۲) (۲۰۲) - ۲ - همین مطلب در سبک‌شناسی بهار ج ۱ ص ۱۶ آمده است .

برخی که بر این قاعده رفتار نکرده‌اند کلامشان سست و دچار ضعف تألیف شده، مانند صهبای درین شعر :

صهبای خم‌باده پیر دی‌سری بوده است
 پیمانۀ حریف گرم سیری بوده است
 آن مشتمت گلی که گشته خشت سر خم
 می‌خواره عاقبت بخیری بوده است .

باید میگفت : حریفی گرم سیر و میخواره‌یی عاقبت بخیر ، ولن تنگنای پساوند
 او را باین ضعف تألیف ناگزیر کرده است .

در ظرف و مظروف هم باید « ی » را بظرف داد نه بمظروف . باید گفت : قدحی
 آب ، نه : قدح آبی . اگر بگوئید : قدح آبی ، معلوم نیست « آبی » رنگ قدح است تا
 صفت باشد^۱ یا آب مظروف است و « ی » نکره تا آبی مضاف الیه باشد . باید گفت :
 جامی می ، نه : جام مییی . پیمانۀ شرابی ، نه : پیمانۀ شرابی ، چنانکه سعدی هم درین
 شعر « ی » را بظرف داده :

اسب تازی و گر ضعیف بود همچنان از طویله‌یی خربه^۲ .

یعنی اسب تازی اگر چه ضعیف باشد باز هم از یک طویله خربهترست . درین شعر
 طویله ظرف است و خر مظروف .

ولی این شاعر دیگر که نمیدانیم کیست « ی » را بمظروف داده و شعرش سست
 شده است :

خلد را از کف بمینای شرابی میدهیم
 گر بنانی داد آدم ما بآبی میدهیم .

۱ - در تلفظ بین « آبی » بایاء نسبت (صفت) و « آبی » با یاء وحدت و نکره (اسم)
 فرق گذارند (۲۰۰۴) - ۲ - کلمستان . چاپ قریب ص ۱۹ (۲۰۰۴) .
 (نکره و معرفه ۳)

باید میگفت: مینایی شراب^۱

۷ - الحاق «ی» نکره به قید - ممکن است «ی» نکره به قید ملحق گردد:
زودی آمد، تندی رفت.

« و من که ابوالفضلم درین دنیای فریبنده مردم خوار چندانی بمانم که کارنامه
این خاندان (غزنویان) برانم . »

(ابوالفضل بیهقی . تاریخ مصحح دکتر فیاض (۳۸۷) .
« امیرعلی بسیاری تحسین کرد . »

(نظامی عروضی . چهارمقاله باهتمام نگارنده چاپ سوم زوار ص ۶۸)
« منکران راهم از این می دوسه ساغر بچشان

و گرایشان نستانند روانی بمن آر . »

(حافظ شیرازی . دیوان مصحح قزوینی ص ۱۶۸)

روان ، بمعنی زود و فی الحال است ۲ و «ی» مفید معنی خاص نیست .

۸ - الحاق «ی» نکره بکلمات مختوم به - ا ، و ، ی ، - (غیر
ملفوظ) - نجم الغنی نویسد ۳ :

« در اسمی کی حرف آخرش های مختلفی باشد بجای یای مجهول همزه می آرند
که آوازش مانند آواز « ای » است ، چون : خانه و دیوانه و فرزانه ۴ ، همچنین در
هر اسم که حرف آخرش یکی از حروف مده است همزه بر یای تنکیر می افزایند ، چون:
گدائی و هوائی و موئی و گوئی ۵ و پارسئی و عجمئی .
کاشف آرد ۶ :

۱ - مینا شیشه شراب است ، چنانکه از این شعر برمیآید :

مستی چنان خوش است که چون عمر طی شود . ریش سفید پنبه مینای می شود (خراسانی)

۲ - برهان قاطع . ۳ - نهج الادب ص ۳۳۹ . ۴ - رسم الخط نهج الادب بجای

خانه ای ، دیوانه ای فرزانه ای یا خانه بی . . . ۵ - در نهج الادب بسبک هندوان : گدای و

هوای و موی و گوی ضبط شده . ۶ - ص ۶۱ .

« باخر کلمات منتهی بیکی از حروف املاء چون بخوانند یای تنکیر آورند ، قبل از آن يك همزه نیز علاوه سازند ، مثال : مو - موئی ، دانا - دانائی . » .
حبیب نويسد ۱ :

« چون در آخر کلمه « ا » و « ی » باشد ، پیش از « ی » تنکیر همزه افزایند ، چون : دریائی جوئی ، کشتئی .

و اگر « ه » رسمیه ۲ باشد باز یادتى همزه مثل « ی » تلفظ شود ، چون : خانه من ۳ و در صورت الحاق به « ادات ربط « ی » ظاهر شود ، چون : خانه ایست .
چمنی دید و هوائی خوش و پروازی کرد

كبك بیچاره ندانست که شهبازی هست .

روئی ، چگونه روئی ، روئی چو آفتابی

موئی چگونه موئی ، هر حلقه پیچ وتابی .

پریشان دماغیم ، ساقی کجاست ؟

مئی کوزشب مانده ۴ باقی کجاست ؟

سرره خانه ای از نی بنا کرد

میان نی بسان ناله جا کرد .

فرشته ایست برین بام لاجورد اندود

که پیش آرزوی بیدلان کشد دیوار .

آقای احمد خراسانی نوشته اند ۵ :

۱ - دستور سخن ص ۳۳ - ۳۴ . ۲ - غیر ملفوظ . ۳ - « خانه یی من »

صحیح نیست و « خانه من » باضافه هم اینجا مورد بحث نیست (۲۰۲۰) . ۴ - نحوه ای از

تخصیص است . رك « ی » نكرة مخصوصه در همین کتاب .

۵ - مجله دانش سال اول ص ۵۲۷ .

« یی - اگر آخر اسم «ه گنگ» یا ادات صوت مانند «ا» یا «و» یا «ی» باشد برای آسانی گفتن در وند^۱ «ی» را پیش از «ی» نکره که آن نیز صوت است میآورند، و این «ی» را «ی» پوشالی گویند^۲. «ه مانند: جامه - جامه‌یی. نامه - نامه‌یی، نمونه - نمونه‌یی.

«ا» مانند: بینا - بینایی، فردا - فردایی، چنانکه در این مصراع آمده: ولی اگر از پس امروز بود فردایی.

پارسا - پارسایی، چنانکه در این عبارت سعدی آمده: پادشاهی پارسایی را پرسید هیچت از ما یاد می‌آید؟ گفت: آری آنگاه که خدا را فراموش میکنم.

«و»^۳ مانند: دارو-دارویی، آهو - آهوئی، یابو - یابویی.

«ی»^۴ مانند: بینی - بینیی، زنگی - زنگیی، رهی - رهی‌یی.

پس اگر آخر اسم «ه گویا»^۵ باشد آن دروند «ی» پوشالی نمیاید، مانند: راه - راهی، گره - گرهی، شاه - شاه‌ی.

همچنین اگر آخر اسم «ی» حرفی نه صوتی باشد^۶ «ی» پوشالی نمیاید،

مانند: می - میی^۷ بوی - بویی، روی-رویی، چنانکه درین شعر آمده که شاعر بزبان کاشمیری معشوقی بزرگ بینی را ستوده است:

درجهو رویی بذی خوبی نیه حیف ازی رویه که نیمیش بینیه^۷

۱ - بجای Infix (۰.۲.۰۲) ۲ - ظاهراً بر ساخته خود آقای خراسانی است (م. م.).

۳ - مراد ü است نه اقسام دیگر «و» (۰.۲.۰۲). ۴ - مراد î است نه اقسام

دیگر «ی» (۰.۲.۰۲). ۵ - های ملفوظ (۰.۲.۰۲). ۶ - مراد نویسنده دو صوتی

(Diphthong) ey = ay و üy است (۰.۲.۰۲).

۷ - معنی این شعر بزبان معمولی اینست

در جهان روی بدین خوبی نیست حیف ازین روی که نیمش بینی است (خراسانی).

ولی شواهد لهجه‌های محلی بتنهائی ملاک زبان فارسی دری نتواند بود، بلکه فقط مؤید باشند (م. م.).

همچنین اگر آخر اسم «و حرفی» باشد^۱ «ی پوشالی» نیاید، مانند: سرو-سروی، دیو-دیوی، گرد-گردی، گاو-گاوی، ناو-ناوی، رهرو-رهروی، پلو-پلوی، جو-جوی، چنانکه درین شعر آمده:

پدرم روضه رضوان بدو گندم بفروخت

نا خلف باشم اگر من بجوی نفروشم .

چنانکه گذشت برخی نوشته‌اند که بهنگام الحاق کلمات مختوم به -ا و -و به «ی» نکره همزه‌ای پیش از «ی» افزایند. باید دانست که در حقیقت «ی» (y) است نه همزه، زیرا در این مورد و همچنین بهنگام الحاق به «ی» حاصل مصدر «ی»، تلفظ می‌کردند^۲ منتهی در بعضی نسخ بجای «ی» «ء» (یای کوچک) مینوشتند، و بعدها تصور کردند آن همزه است و همزه تلفظ کردند، و این تلفظ از تأثیر کتابت در تکلم برخاسته است.

اینک نمونه‌هایی از استعمال کلمات مختوم به -ا، -و، -ی، -ی، -ه (غیر ملفوظ):

«گفت: «نامه‌ای از هندوستان بیاورد، آنکه برزویه طبیب از هندوی به پهلوی گردانیده بود...»

(مقدمه شاهنامه ابومنصوری. برگزیده نثر ج ۱ چاپ ۲ ص ۷)

«سنمار گفت: من ترا بنیای کنم که در روی زمین از مشرق تا مغرب چنان بنیایی نباشد.»

(ابوعلی محمد بلعمی ترجمه تاریخ طبری. برگزیده نثر ج ۱ چاپ ۲ ص ۲۹)

«وزیر را گفت: هر جایی هست اندر جهان چشم را ازین خوشتر؟»

(بلعمی. ایضاً ص ۳۳)

۱- مراد نویسنده aw = low است . ۲- رك : اسم مصدر بقلم نگارنده ص ۷۶ ح ۳ .

« بتی رخسار او هم‌رنگت یا قوت

میی بر گونهٔ جامهٔ کنشتی . »

(دقیقی برگزیدهٔ شعر ج ۱ ص ۳۲)

« ملك زاده‌ای را شنیدم که کوتاه بود و حقیر . »

(سعدی گلستان چاپ قریب ص ۱۸)

« این بگفت و طایفه‌ای از ندمای ملك باوی بشفاعت یار شدند تا ملك از سر آزار او در گذشت . »

(سعدی . ایضاً ص ۲۳)

« ای صورتت ز گوهر معنی خزینه‌ای

مارا ز داغ عشق تو در دل دفینه‌ای . »

« دانی که آه سوختگانرا اثر بود

مگذار ناله‌ای که بر آید ز سینه‌ای . »

« زیور همان دو رشتهٔ مرجان کفایتست

و زموی در کنار و برت عنبرینه‌ای .. »^۱

(سعدی . غزلیات چاپ فروغی ص ۲۷۵)

« نه من تنها گرفتارم بدمام زلف زیبایی

که هر کس بادلارامی سری دارند و سودایی

« قرین یار زیبا را چه پروای چمن باشد ؟

هزاران سرو بستانی فدای سرو بالایی . »

« مرانست بشیدایی کند ماه پری پیکر

تودل باخویشتن داری چه دانی حال شیدایی^۱ ... »

(سعدی . غزلیات ایضاً ص ۲۸۳)

« ای ولوله عشق تو بر هر سر کوی

روی تو برد از دل ما هر غم رویی . »

« آخر سر مویی بترحم نگر آن را

کآهی بودش تعبیه بر هر بن مویی . »

« کم می نشود تشنگی دیده شوخم

با آنکه روان کرده ام از هر مژه جویی ... »^۱

(سعدی . غزلیات ایضاً ص ۲۸۵)

« در همه دیر مغان نیست چومن شیدایی

خرقه جایی گرو باده و دفتر جایی . »

« دل که آینه شاهبست غباری دارد

از خدامی طلبم صحبت روشن رای . »

« کرده ام توبه بدست صنم باده فروش

که دگر می نخورم بی رخ بزم آرای . . . »^۱

(حافظ شیرازی . دیوان مصحح قزوینی ص ۳۴۹)

« دسته ای از مسافران پیاده شدند . »

(صادق هدایت . سایه روشن (زنی که مردش را گم کرد)

تهران ۱۳۳۳ ص ۴۸)

« این نسل گمشده ای است که امروزه ، بها وسایل علمی و از اختلاط خون

چندین میمون بدست آورده‌ایم . . . »

(صادق هدایت . ایضاً ۳۳)

۹ - حذف « ی » نکره - نجم الغنی نویسد ^۱ :

« بسا هنگام این یای تنکیر را در اشعار می اندازند ، ولیکن در نثر این حذف

سمت جواز ندارد . سعدی راست :

کس نیاید بزیر سایه بوم و در هما ^۲ از جهان شود معدوم .
یعنی کسی نیاید .

آقای احمد خراسانی نوشته اند : ^۳

« ی نشانه نکره از آخر کلمه « کسی » در جمله منفی گاه در نثر و بیشتر در

شعر می افتند . در نثر ، مانند : بکس بدنگفت . بد کس نخواست .

سعدی در باب هشتم گلستان گوید :

« رازی که نهان خواهی ، با کس در میان منه و گرچه دوست مخلص باشد ،

که مر آن دوست را نیز دوستان مخلص باشد همچنین مسلسل .»

(گلستان چاپ فروغی ص ۸۱)

ولی در این عبارت دیگرش « ی » نیفتاده :

« متکلم را تا کسی عیب نگیرد سخنش صلاح نپذیرد .»

در شعر چنانکه در این شعرهای سعدی است :

« کس نیاید بخانه درویش که خراج زمین و باغ بده . .»

« بر گک عیشی بگور خویش فرست کس نیارد ز پس ، تو پیش فرست .»

۱ - نهج الادب ص ۳۳۹ . ۲ - ن : همای (۰۲۰۲) .

۳ - مجله دانش سال اول ص ۵۲۶ ببعد .

« جهان ای برادر ! نماند بکس دل اندر جهان آفرین بند و بس . »
 « کس نبیند که تشنگان حجاز بسر آب شور گرد آیند . »
 « کس نیا مـوخت علم تیرازمن که مرا عاقبت نشانه نکرد . »
 « عالمی را که گفت باشد و بس هر چه گوید نگیرد اندر کس . »
 « هر سو دود آن کش زدرِ خویش براند

و انرا که بخواند بدر کس ندواند . »

« کس نیاید بزیر سایه بوم و ر همای از جهان شود معدوم . »

ولی در جمله مثبت در شعر هم « ی » نمی‌افتد ، چنانکه در این مصراع آمده
 « بد کسی نیز که با دزد همی یکسره شد »

(تاریخ بیبختی چاپ دکتر غنی و دکتر فیاض ص ۷۴)

در همه این مثالها که در جمله‌های منفی « ی » از آخر کلمه « کسی » افتاده است ،
 میتوان گفت « ی » نیفتاده ، بلکه « هیچ » بقرینه نفی از اول آن افتاده است .^۲
 از این قبیل است « کور » در قول سنائی در آغاز داستانی :

« کور را گوهری نمود کسی زین هوس پیشه مرد بوالهوسی . »

(سنائی غزنوی . حدیقه چاپ مدرس ص ۱۵۵)

۱۰ - املاء .- در تحریر معمولاً « ی » نکره را بصورت « ی » نویسند ، اما در

قدیم گاه آنرا نمی‌نوشتند :

« . . . تا بعهدی که زن پادشاهی ، وقت از دریا جوهری همی خرید . . . »

(مجمل التواریخ والقصص مصحح بهار ص ۱۲۲)

۱ - همچنین در مصراع اول ازین بیت سعدی :

شمیر نیک ز آهن بد چون کند کسی ناکس بتربیت نشود ای حکیم کس .

۲ - برای امثلة دیگر ، رک : ص ۱۷۱ . (نکره و معرفه ۴)

«وقتی» را با حذف یاء تنکیر نوشته

(بهار . مجمل التواریخ ایضاً ص ۱۳۲ ح ۳)

مرحوم ملک الشعراء بهار نوشته ۱ :

« یاء تنکیر در اسامی گاهی حذف میشود و این مربوط بر رسم الخط است. . . مثال

از بلعمی :

« ایدون گویند کین جهان تا بوذ آتش پرستی بوذ وهمه ملوکان جهان آتش

پرستیدندی . . . تا بوقت که از یزدگرد شهریار ملک بشد وبمسلمانان افتاد . » ۲

که یاء « بوقتی» را از خط حذف کرده است، گمان من آنست که این حذف یاء، مربوط

بر رسم الخط قدیم باشد، چه صوت این یابا کسره یکی است و صدای یائی ندارد، بنابراین

آنها در خطوط قدیم حذف کرده بجای آن کسره میگذاشته‌اند و این رسم الخط تا قرن

نهم و دهم هجری در کتب خطی دیده میشود . »

۲ - « یک »

دیگر از نشانه های نکره در فارسی « یک » است . آقای احمد خراسانی

نوشته‌اند ۳ :

« چنانکه در زبان فرانسه un , une گاه عددست گاه article در پارسی نیز

« یک » گاه عد دست و گاه نشانه نکره .

« یک » عددست اگر در مقام شمردن یا بیان ومدت ومقدار بکار رود ، مانند :

یک سیب خوردم ، در جواب « چند سیب خوردی ؟ » و مانند « یک شب هزار نیست » .

« یک سخن نغز نگفتی بکس » ۴

« یک » نشانه نکره است وقتی نام عینی چیزی را بفهماند، مانند : یک شب تأمل ایام

۱ - سبک شناسی ج ۱ ص ۴۱۷ . ۲ - قصه نوح پیغامبر . ۳ - مجله دانش اول ص ۵۲

۴ - از نظامی (۲۰۰۲) .

گذشته می‌کردم ۱ یعنی شبی .

« يك » عدد را از « يك » نکره ازین راه میتوان شناخت که اگر گفتی « نه بیش » با آن پسندیده باشد عددست ، و اگر ناپسندیده باشد نشانه نکره ، چنانکه در این عبارت پسندیده است : من يك خربزه خریدم نه بیش ، ولی در این عبارت ناپسندست : يك شب تأمل ایام گذشته می‌کردم نه بیش . نباید بجای عدد « يك » و « ی » آورد ، زیرا چنانکه گفتیم « ی » وحدت را نمیرساند و وحدتی که از مفرد بودن کلمه فهمیده میشود صریح نیست ، اگر بجای عدد « يك » و « ی » آریم عبارت سست و از بلاغت دور میشود باید بگوئید : اتوبوس بدره پرت شد و از مسافران يك تن هم آسیب ندید . اگر بگوئید تنی هم آسیب ندید دلالتش بر وحدت ضعیف است و عبارت سست . درین مثل : يك گره شاخ به از ده گزدم است . نباید گفت گرهی شاخ ، که عبارت سست و از بلاغت دور میشود .

به بینید این گفته نظامی : يك سخن نغزنگفتی بکس ، چه بلیغ است و اگر میگفت : سخن نغزنگفتی بکس چه نابلیغ بود !

به بینید این شاعر چگونگی « يك » را بجا آورده :

يك تن از خوبان گند مگون نصیب مانشد

ماسیه بختان مگر زاوآدم نیستیم ؟

اگر میگفت : تنی از خوبان ، سخنی سست بود .

به بینید سعدی درین شعر « يك » را چه خوب بجا گفته است :

روده تنك ببيك نان تهی پر گردد نعمت روی زمین پر نکند دیده تنك

اگر میگفت نان تهی سست بود «

« يك روز با فرزندگان نشسته بود (مأمون) . »

(مقدمه شاهنامه ابو منصورى . هزاره فردوسى چاپ

وزارت فرهنگ ص ۱۳۵)

اجتماع «يك» و «ی» نکره - گاه در جمله هاهم «يك» بر سر اسم یا ترکیب وصفی در آید وهم «ی» نکره در آخر آن :

« یانر جسی و بهاری بده مرا يك باری . »

(ابونواس . بنقل مینوی . یکی از فارسیات ابونواس . مجله

دانشکده ادبیات تهران ۱ : ۳ ص ۶۶)

« چو يك چند گاهی بر آمد برین درختی پدید آمد اندر زمین . »

(دقیقی . شاهنامه بخ ج ۶ ص ۱۴۹۷ .)

« يك شبی رو بوقت شبگیران با حذر در نهان زخر گیران . »

(سنائی غرنوی . حدیقه الحقیقه چاپ مدر س ص ۳۶۳) .

« يك زمین خر می باعرض و طول اندر و صد نعمت و چندین اکل »

(مولوی . مثنوی چاپ نیکلسن دفتر سوم ص ۵)

هر گاه يك اسم چندین صفت داشته باشد ، «ی» مورد بحث باخرین آنها : پیوندد .

« يك غلام ماه روی مشکموی فتنه ای

وقت نازش تیز گامی وقت صلح آهسته ای . »

(مولوی . کلیات چاپ هند ص ۷۵۷) .

« يك چیزی میگویم يك چیزی میشنوی » (در تداول)

« - يك » نکره - بعکس « يك » عدد - بکلمه های معرفه مانند اسم خاص یا

مشارالیه یا مضاف نیبوندند . پس نباید گفت : يك دماوند^۱

۳ - « یکی »

در دستور قبضه می آمده ۲ :

۱ - احمد خراسانی مجله دانش سال اول ص ۵۳۰ ، ورك : عدم الحاق « ی » نکره بمعرفه .

۲ - ج ۱ ص ۲۴ .

« گاه بجای یاء نکره کلمه « یکی » پیش از اسم آورند :

« یکی گربه در خانه زال بود »

که برگشته ایام بود حال بود . « ۱ (سعدی)

« یکی نصیحت من گوش دارو فرمان کن »

که از نصیحت سود آن کند که فرمان کرد .

(ابوالفتح بستنی)

ملك الشعراء بهار نویسد ۲ :

« فصحای زبان دری بجای یاء تنکیر بر اسم یا صفت لفظ « یکی » را بر اسم

علاوه میگردند :

« از بزرگی و فخراوی یکی آن بود که بروزگار ضحاک که هنوز چهارده ساله

بیش نبود یکی اژدها را که چند کوهی بود تنها بکشت بفرمان ضحاک . »

۳ (تاریخ سیستان ص ۵)

ممکن است « یکی » بر سر ترکیب اضافی یا ترکیب وصفی (موصوف

وصفت یا صفت مقدم بر موصوف) آید .

امثلة مختلف

« زیراک ایشان هر سال بزمستان یکی سفر سوی یمن کردند بگرم سیل . . . »

(تفسیر کمبریج ورق ۸۶۲ ب ، T ، ۱۷۰) (براون ، تفسیر ص ۴۷۲)

« چنانک یکی شهر ادیم پیرایند و یکی شهر دیبا بافند و یکی شهر توزی بافند

و یکی شهر کاغذ کنند، و یکی شهر محفوری بافند و یکی شهر میسانی بافند . »

(تفسیر کمبریج ورق ۲۲۴ الف ، T ، ۱۰) (براون ، تفسیر ص ۴۸۸)

« صدیق رضی الله عنه - جایی می رفت بر یکی پشک شتر بگذشت . »

(تفسیر کمبریج ورق ۲۸۵ ب ، T ، ۱۲) (براون ، تفسیر ص ۴۵۱) .

۱ - بوستان چاپ قریب ص ۱۵۴ (۲۰۰۲) . ۲ - سبک شناسی ج ۱ ص ۴۱۵-۴۱۷ .

۳ - ورك: زالمان - شو کفسکی، دستور زبان فارسی ص ۳۴ .

- « یکی مجمر آتش ۱ بیاورد ۲ باز بگفت از بهشت آوریدم فراز. »
 (دقیقی . شاهنامهٔ بنج ج ۶ ص ۱۴۹۸).
- « یکی سرو آزاده ۳ را زردهشت
 به پیش در آذر اندر بکشت . »
 (دقیقی . ایضاً ص ۱۴۹۹)
- « چو بالا بر آورد بسیار شاخ بکرد از براو ، یکی خوب کاخ ۴ »
 (دقیقی . ایضاً ص ۱۴۹۹)
- « بر آورد از آن وهم پیکرمیان یکی زردگویای نا جانور ۵ . »
 (ابو الحسن علی بن محمد غزوانی لو کری . برگزیدهٔ
 شعر ج ۱ چاپ ۲ ص ۲۹)
- « کنون ای سخن گوی بیدار مغز یکی داستانی بیارای نغز . »
 (فردوسی طوسی . شاهنامهٔ بروخیم ج ۳ ص ۵۲۳)
- « یکی بانگ برزد به بیژن که رو تو در کار تندی و در جنگ نو . »
 (فردوسی ایضاً ج ۳ ص ۱۵۳)
- « یکی تاجور شاه ۳ و کهتر پسر نیاز فریبرز و جان پدر ۰ . »
 فردوسی . ایضاً ج ۳ ص ۱۵۴)
- « دو پر مایه بیدار دل پهلوان یکی هوش ور پیر و دیگر جوان ۰ »
 (فردوسی . ایضاً ج ۵ ص ۱۱۴۴)
- « یا اگر گوئیم که آن زایه است بر مرکز اوج که یکی خط اوبسیر حمل رسد و
 دیگر بافتاب ۰ . »
 (ابوریحان بیرونی . التفهیم مصحح همائی ص ۱۱۸)

۱ - ترکیب اضافی بفك اضافه . ۲ - زردشت . ۳ - ترکیب وصفی .

۴ - ترکیب وصفی بتقدم صفت بر موصوف . ۵ - مراد «نی» (نای) است .

سعدی در بوستان مکرر این نوع را آورده :

« یکی طفل دندان بر آورده بود پدر سربفکرت فرو برده بود . »

(بوستان چاپ قریب ص ۱۵۴)

« یکی سلطنت ران صاحب شکوه

فرو خواست رفت آفتابش بکوه . »

(ایضاً ص ۱۵۵)

« یکی پیر بد اندران ده مقیم ز پیران ایزد شناس قدیم . »

(ایضاً ص ۴۷)

- گاه هم پاء تنکیروهم « یکی » را باهم می آوردند و این استعمال در شعر زیادتر است

و در نثر کمتر ا بدیهی است که « یکی » پیش از اسم و « ی » نکره پس از آن می آید:

« زیرا ک ایشان هر سال بزمستان یکی سفر سوی یمن کردند بگرم سیل و

بنابستان یکی سفری سوی شام شدند بسردسیل . ۲ »

(تفسیر کمبریج ورق ۸۶۲ ب ، ب T ۱۷۰)

(براون . تفسیر ص ۴۷۲)

« چون زیر آب فرو رسند یکی سنگی یابند آن سنک را بر کنند ، زیر آن

سنک گروهی یابند اندر میان آن گروهه یکی زه باشد . ۳ »

(تفسیر کمبریج ورق ۳۶۶ ب ، T ۱۰) (براون . تفسیر ص ۴۸۱)

« یکی دختری داشت خاقان چوماه کجا ماه دارد دوزلف سیاه »

۱ - بهار سبک شناسی ج ۱ ص ۴۱۵ . ۲ - درین عبارت « یکی سفر » را باراول

بدون یای نکره آورده و بار دوم با یای نکره . ۳ - در این عبارت « یکی سنگی » را با

یای نکره « و یکی زه » را بدون آن آورده است .

« بدنبال چشم یکی خال بود »

که چشم خودش هم بدنبال بود . «

(فردوسی طوسی . بنقل سبک شناسی ج ۱ ص ۴۱۵)

« یکی دفتری ساز از راستی که نپذیرد آن کژی و کاستی . «

(فردوسی طوسی . شاهنامه بخ ج ۸ ص ۲۲۶۴)

« آتشی کو باد دارد در بروت هم یکی بادی برو خواند یموت . «

(مولوی مثنوی چاپ نیکلسن دفتر اول ص ۷۹)

در دستور قبضه‌ی آمده ۱ :

« گاهی اسم را نیز ذکر نکنند و بهمان کلمه « یکی » اکتفا نمایند :

یکی بر سر شاخ و بن می برید خداوند بستان نظر کرد و دید . «

بگفتا که این مرد بد میکند نه بر من که بر نفس خود میکند . «

(سعدی)

مرحوم بهار نوشته ۲ : « گاه اسم بعد از این قید حذف میشود و قید مذکور

بمعنی « کسی » یا « شخصی » معنی میدهد سعدی گوید :

یکم گفتش ای مرد راه خدای !

بدین ره که رفتی مرا رهنمای ...

این هم تازه است و از شعر در نثر وارد شده ، و در نثر قدیم نظیرش دیده نشده

و قدما درین موارد « کسی » و « مردی » و مانند آن میآوردند . «

آقای خراسانی نوشته اند ۳ :

« گاه یکی » بمعنی « کس » است ، پس « یک » اسم است نه عدد و « ی » نشانه

۱ - ج ۱ ص ۲۴ . ۲ - سبک شناسی ج ۱۵ - ۱۶ .

۳ - مجله دانش سال اول ص ۵۲۶ .

نکره، چنانکه درین شعرها آمده : . . .

یکی پرسید از آن گم کرده فرزند

که ای روشن روان پیر خردمند !

یکی را ز شتخویی داد دشنام تحمل کرد و گفت : ای نیک فرجام !

امثله این نوع

« یکی را از میان خلق برگزینند . »

(نظام الملک طوسی . سیاست نامه چاپ اقبال ص ۱)

« چنانکه یکی را جراحی نرسید . »

(نظام الملک ایضاً ص ۱۷)

« از ده تن یکی سپرداشت و از بیست مرد یکی جوشن و از هر پنجاه یکی را نیزه بود . »

(نظام الملک ایضاً ص ۱۷)

سعدی در گلستان و بوستان مکرر این استعمال را دارد :

« یکی در صنعت کشتی گرفتن سر آمده بود . . . (گلستان ص ۴۹)

« یکی بچه گرگ می پرورید چو پرورده شد خواجه را بر درید ! »

(گلستان چاپ قریب ص ۹۸ ، بوستان چاپ قریب ص ۲۰۶)

« یکی مال مردم بتلبیس خورد چو برخاست لعنت بر ابلیس کرد . »

(بوستان ایضاً ص ۲۰۷)

« یکی برد بر پادشاهی ستیز بدشمن سپردش که خونش بریز . »

(بوستان ایضاً ص ۲۰۷)

« گل آلوده ای راه مسجد گرفت ز بخت زبون بود اندر شگفت

یکی زجر کردش که تبت یداک مرو دامن آلوده بر جای پاک . . . »

(نکره و معرفه - ۵)

(بوستان ایضاً ص ۲۰۸)

« یکی غله‌مرداد مه توده کرد ز تیماردی خاطر آسوده کرد ... »

(بوستان ایضاً ص ۲۱۰)

غالباً سعدی در گلستان و بوستان « یکی » را با « از ... » آورد، مثلاً:

« یکی را از ملوک عجم حکایت کنند » (یعنی پادشاهی عجمی)

(گلستان چاپ قریب ص ۲۵)

« یکی از ملوک عرب رنجور بود » (یعنی پادشاهی عرب)

(ایضاً ص ۲۸)

« یکی از ملوک بی انصاف پارسایی را پرسید ... » (یعنی پادشاهی بی انصاف)

(ایضاً ص ۳۰)

« یکی از وزراء معزول شد ... » (یعنی وزیری)

(ایضاً ص ۳۳)

« یکی از رفیقان شکایت روزگار نامساعد بنزد من آورد ... » (یعنی رفیقی)

(ایضاً ص ۳۴)

« یکی را از بزرگان بمحفل اندر همی ستودند ... » (یعنی بزرگی را)

« یکی از بزرگان اهل تمیز حکایت کند ز ابن عبدالعزیز . »

(یعنی بزرگی اهل تمیز)

(بوستان چاپ قریب ص ۲۹)

در آغاز قصه ها گویند : « یکی بود یکی نبود »^۱ .

« یکی » گاه در شعر بنشدید کاف آمده :

« سپاهی چو یکی در فشان سپهر

که باشد مرورا ز پولاد چهر . »

(اسدی . گرشاسب نامه مصحح آقای یغمائی ص ۷۱)

مؤلف نهج الادب نوشته ۲ :

« گاهی لفظ **کدام** ماقبل اسم مفید معنی تنکیر باشد چنانکه **هیچ** ، مثالش : کدام اسب

و کدام شتر و هیچ وقت و هیچ گاه . »

باید دانست که « کدام » از ادوات استفهام و از اقسام کنایات است و « هیچ » هم از

مبهات و از اقسام کنایات است و باید در مبحث کنایات از آنها سخن راند .

فرق نکره و اسم جنس

نجم الغنی نویسد ۳ :

« صاحب دستور پارسی آموز اسم را باعتبار دلالت بر معنی سه گونه گفته و

استعمال جنسی را از استعمال تنکیری جدا گانه قرار داده ، و فرق اسم نکره از اسم جنس

بدین گونه است :

اسم کلی هست نکره ، نوع باشد خواه جنس

و ر علم گیرد عمومی نیز نکره دان مدام .

چون بود « ملا علی » اسم دو فاضل مشتتهر

مثل بر جندی و دیگر قوشجی ذوالکرام .

فرق از نکره میان جنس و نوع آمد همین

زان که اسم نکره بر کلی و جزئی هست عام .

بدان که باصطلاح نحو بیان اسامی جمیع کاینات اسم جنس و اسم نکره باشد ، و جزئی حقیقی را علم نامند مگر گاهی اسم علم نیز چیزی عموم پیدا کرده نکره شود ، و آن وقتی است که چند کس یا چندشیء اتفاقاً بیک علم موسوم شوند مثلاً ملاعی قاری که بدین نام فاضل برجندی و قوشجی نامور شدند . پس حقیقت نکره عام باشد بر حقیقت اسم جنس یعنی کلی و بر حقیقت علم یعنی جزئی حقیقی . این است حاصل شرح قصیده جواهر التریب . ۱ .

باید دانست که اسماء موجودات اسم جنس اند ، مانند : درخت ، کوه ، دریا .

برای نکره ساختن اسم جنس علامت نکره بدان افزایند : درختی ، یک درخت ؛

کوهی ، یک کوه ؛ دریایی ، یک دریا .

اسم جنس بقرینه لفظی یا معنوی در حکم معرفه آید :

« پادشاهی را شنیدم بکشتن اسپری اشارت کرد بیچاره در آن حالت نومیدی

ملک را دشنام دادن گرفت . . . ملک پرسید چه میگوید . . . ملک را رحمت آمد و

از سرخون او در گذشت . »

(سعدی گلستان چاپ فروغی ص ۱۳)

اما اگر قرینه ای دال بر شناسایی اسم نباشد ، آنرا باید اسم جنس دانست ، زیرا دلالت

بر فردی معین یا فردی مجهول نمیکند ، بلکه بر جنس اسم دلالت دارد :

« یکی گفتش ۳ : ای مرد راه خدای !

بدین ره که رفتی مرا ره نمای »

« چه کردی که درنده رام توشد نگین سعادت بنام توشد؟
یعنی جنس درنده .

(سعدی . بوستان چاپ‌قرب ص ۱۳)

« دگر خواست افزون کند تخت و تاج
بیفزود بر دخل دهقان خراج »
« طمع کرد درمال بازارگان بلاریخت برجان بیچارگان . »
یعنی جنس تاجر .

(سعدی . بوستان . ایضاً ص ۳۷)

اما گاه اسم جنس بجای نکره آید و در حقیقت نشانه نکره حذف میشود (رك :
حذف « ی » نکره در همین رساله) .

II معرفه

الف - تعریف

کشف آرد ۱ :

« کلمه معرفه آنست که موضوع له خود را بالعکس ۲ بطوری واضح و معین

افاده نماید .

مثال :

ای گل تو نیز خاطر بلبل نگاه دار

کآنجا که رنگ و بوی بود ، گفتگو بود .»

در دستور قبضه آمده ۳ :

« معرفه اسمی است که در نزد مخاطب معلوم و معهود باشد ، مثلا اگر کسی

بمخاطب خود بگوید : عاقبت خانه را فروختم و دکانها را خریدم . کتابها را روی میز

گذاشتم ، مقصود گوینده آنست : خانه و دکانها و کتابهایی که شما اطلاع دارید و میدانید

و از آنها آگاهی دارید .»

نجم الغنی گوید ۴ :

« در بیان معرفه - معرفه اسمی است که موضوع بود بوضع جزئی یا بوضع کلی

برای چیزی که نزد متکلم و مخاطب معهود و معین باشد .»

۱ - ص ۵۹ . ۲ - یعنی بعکس نکره (۰۲۰۲) . ۳ - ج ۱ ص ۲۳ .

۴ - نهج الادب ص ۲۰۳ به بعد .

ب - انواع معرفه

نحویان عربی معارف را شامل اقسام ذیل دانند :

۱ - « ال » (الف ولام) و بعضی گفته اند تنها « ل » حرف تعریف است و همزه را در تعریف دخالتی نیست .

۲ - ضمائر

۳ - اسماء اشاره

۴ - عَلَم (اسم خاص)

۵ - معرف باضافه

۶ - موصولات ۱

نجم الغنی در نهج الادب نویسد ۲ :

« معرفه بر هشت قسم است :

اول - ضمیر ، دوم علم ، سوم اسم اشاره ، چهارم موصول ، پنجم معهود ، ششم نکره ای که مضاف شود بطرف ضمیر یا علم یا اسم اشاره یا موصول یا معهود ، هفتم منادی ، هشتم مندوب . و اسمای اشاره و موصولات را مبهمات می گویند از آن که اسم اشاره بدون مشار الیه) مبهم است و همچنین موصول بغیر صله مبهم است . . . «

شرح هر يك از این اقسام در جای خود - در سلسله انتشارات طرح دستور فارسی

بیاید ، و در اینجا امثله آنها را نقل میکنیم :

ضمیر : این را بمن بده ، آنرا بردار .

۱ - رك : سیوطی . بهجة المرضیه نسخه گراوری عبدالرحیم ص ۲۰ در شرح بیت ابن مالک :

و غیره معرفة کهم وذی و هند و ابنی و الفلام و الذی .

عَلَم (اسم خاص) : محمد آمد، علی رفت

اسم اشاره : این کتاب از آن نیست، آن دفتر را ببر.

(اسم) موصول : قدر عافیت کسی داند که بمصیبتی گرفتار آید (سعدی)

معهود :

از اینجا بگفت آن خداوند هوش .

زهی دولت مرد گوهر فروش (نظامی) .

نکره مضاف : من و پسر بهرام با هم رفتیم .

منادی : کریمای بیخشای بر حال ما .

مندوب :

فتاده است بخلد برین کنون شیون

که های های حسیناه وای وای حسن !^۱

ج - نشانه های معرفه

۱ - در زبانهای اروپایی

فرانسوی | در فرانسوی نشانه معرفه در مفرد مذکر le و در مفرد مؤنث

la درو جمع هر دو است les مانند : le père، la mère، les pères، les mères

انگلیسی | در انگلیسی نشانه معرفه the است، مانند : the man (مرد [معین])

the book (کتاب [معین])

آلمانی | در آلمانی نشانه تعریف^۲ عبارتست از : der برای اسم مذکر،

die برای اسم مؤنث و das برای اسم خنثی، مانند : der Vater (پدر [معین، مذکور])،

۱ - رجوع به نهج الادب ص ۳۰۳ - ۳۲۷ شود .

۲ - Der bestimmte Artikel.

die Stadt (شهر [معین، مذکور])، das Haus (خانه [معین، مذکور]).

۴ - در عربی

در عربی از نشانه‌های معرفه «ال» (الف ولام) است ۱ که بر سر اسم در آید،

مانند: الرجل، الكتاب.

۳ - در فارسی

در فارسی صورتهای ذیل برای معرفه بکار می‌رود:

۱ صورت اسم جنس - آقای احمد خراسانی نوشته‌اند ۲:

«نشانه معرفه «شناسه» ۳ - در پارسی معرفه نشانه‌ی نداشته است ۴. تهی

بودن اسم از نشانه نکره با قرینه کلامی یا ذهنی خود دلیل معرفه است.

قرینه کلامی، مانند: مردی در بیابان دچار گرگی شد. مرد با گرگ جنگید،

سر انجام مرد گرگ را کشت.

مرد و گرگ معرفه است، زیرا نشانه نکره ندارد، و پیشتر هم در کلام یاد شده

است. پس مرد و گرگ همان مرد و گرگ است که در کلام یاد شده و مانند گوسفند و

گرگ دومی درین شعر:

شنیدم گوسفندی را بزرگی ره‌انید از دهان و چنگ گرگی

شبانگه کرد بر حلقش بمالید روان گوسفند از وی بنالید

که از چنگال گرگم در بودی چو دیدم، عاقبت گرگم تو بودی.

قرینه ذهنی مانند پیغمبر درین شعر:

گفت پیغمبر باصحاب کبار تن می‌پوشانید از باد بهار.

۱ - صرف نظر از ضمیر، اضافه بمعرفه، علم و غیره که بیشتر گذشت. ۲ - مجله دانش

سال اول ص ۵۲۹ ببعد. ۳ - شناسه اصطلاحی است که گویا آقای خراسانی ساخته‌اند

۴ - اصلاً چنین است، ولی علایمی وجود دارد.

اینجا در ذهنها پیغمبر همان پیغمبر اسلام است .

با رفیقان اسبی دیده‌اید و نخریده‌اید ، بعد که خریده‌اید بر رفیقان که رسیدید میگوئید : اسب را خریدم . این اسب در ذهن شنونده معهود است .

یا کسی بیمار ر بوده ، شما بشنونده که سابقهٔ ذهنی دارد میگوئید : بیمار مرد . دیگر نیازی بصفتهای مر قوم و مزبور و نامبرده و جز اینها نیست که در زبان ما رایج است . « کشف نوشته ۱ :

« در يك جمله ، چون كلمهٔ نکره استعمال شود و سپس همان کلمه تکرر کند ، در دفعهٔ ثانی بصورت معرفه آورده شود ، مثال :

بلبلی بر شاخ گلی آشیانه داشت . بلبل هر روز در صورت گل نگرستی . »

ترجمه از عربی - در ترجمه از اسماء و صفاتی که در عربی معرف به « ال » تعریف یا جنس هستند ، در فارسی اسماء و صفات را بدون نشانهٔ معرفه آورند و قرینه دلالت بر مفهوم کند :

« و هو الحکیم الخبیر ، و اوست درست کردار آگاه . »

(ابوالفتوح رازی . تفسیر چاپ دوم تهران ج ۸ ص ۱۹۸)

« و هو الرحیم الغفور ، و اوست مهربان آمرزنده . »

(ابوالفتوح . ایضاً ص ۱۹۸)

« کالا سد الذی یفترس الارنب . »

(ابن المقفع . کلیه و دمنه چاپ محمدحسن نائل المرصفی

مصر ۱۹۲۷ ص ۱۰۱)

« وشیر اگر درمیان شکار خر گوش . . . بیند . »

(نصرالله بن عبدالحمید . کایله و دمنه چاپ پنجم قریب ص ۵۶)

بجای سه کلمه عربی « الیوم » ، « اللیل » و « السنة » در فارسی « امروز » ، « امشب » ، « امسال » .

در پارسی باستان im ودر پهلوی نیز im آمده ۱

۲ - صفت بجای نشانه تعریف - آقای احمد خراسانی نوشته اند ۲ : « آرتیکل

بصورت صفت - در زمان ما یک نوع آرتیکل زشت برای معرفه بکار میرود بصورت صفت ، مانند کلمه های مشارالیه ، موماالیه ، معزی الیه ، معظم له ، مزبور ، مسطور ، مسمی و جز اینها ، چنانکه گویند مردی در بیابانی دچار گرگی شد . مرد مشارالیه با گرگ مرقوم جنگید . مرد مزبور گرگ مسطور را کشت . این کلمه ها بصورت صفتند ودر معنی آرتیکل زیرا در معرفه کردن اسم جنس بکار روند بتطبیق نام بر نامی که پیشتر در کلام آمده ، با آنکه زبان پارسی چنانکه گفتیم بنشانه لفظی نیاز ندارد . تهی بودن اسم از نشانه نکره با سابقه ذهنی یا کلامی اسم را معرفه میگرداند . گاه هم با اضافه بضمیر « ما » نام را معرفه میگردانند چنانکه در داستانها مینویسند : پهلوانی بود در فلان شهر . دوباره که نامش میبرند بی « ی » میگویند : روزی پهلوان فلان دلیری را کرد . بار سوم که نام میبرند میگویند : پهلوان ما چنین وچنان کرد .

نخست اسم نکره است ، سپس معرفه میشود ، سپس بقدری خودمانی میشود که از خانواده نویسنده میگردد . گاه هم با « این » و « آن » اشاره کلمه را معرفه میگردانند .

این آرتیکل های صفت نما در نوشتن بکار میرود بی آنکه بدانها نیاز باشد .

برای نمونه این حکایت را از گلستان سعدی چاپ فروغی میآوریم به بینید این استاد

۱ - وک : برهان قاطع مصحح نکارنده « ام » و « ایه » .

۲ - مجله دانش ۱ ص ۵۷۹ بعد .

یکی ازین آرتیکل‌های بی مژه را نیاورده گفته‌اش هم بسیار شیواورساست :

« ملك زاده‌یی را شنیدم که کوتاه بود و حقیر، و دیگر برادران بلند و خوبروی باری‌پدر بکراحت و استحقار درونظر میکرد . پسر بفر است و استبصار بجای آورد، و گفت : ای پدر ! کوتاه‌خردمند به که نادان بلند . نه هر چه بقامت مهتر بقیمت بهتر . پدر بخندید و از کان دولت پسندیدند ، و برادران بجان برنجیدند . شنیدم ملك را در آن قرب دشمنی صعب‌روی نمود ، چون لشکر ۱ از هر دو طرف روی درهم آوردند ، اول کسی که بمیدان درآمد ، این پسر بود . بر سپاه دشمن زد و تنی چند مردان کاری بینداخت . آورده‌اند که سپاه دشمن بسیار بود اینان انـدک جماعتی آهنك گریز کردند . پسر نعره زد و گفت : « ای مردان ! بکوشید یا جامه زنان بیوشید . » سواران را بگفتن او تهور زیادت گشت و بیک بار حمله آوردند . شنیدم که هم در آنروز بر دشمن ظفر یافتند . ملك سر و چشمش ببوسید و در کنار گرفت ، و هر روز نظر پیش کرد تا ولیعهد خویش کرد . برادران حسد بردند و زهر در طعامش کردند . خواهرش از غرقه بدید در یچه برهم زد . پسر دریافت و دست از طعام کشید و گفت : « محالست که هنرمندان بمیرند و بی‌هنران جای ایشان بگیرند » پدر را ازین حال آگهی دادند . برادرانش را بخواند و گوشمالی بواجب بداد .»

به بینید سعدی هیچ جا درین حکایت نگفته است پدر مر قوم بخندید پسر مزبور بفر است دریافت ، یا پسر مشارالیه یا مومالیه نعره زد . ملك معظمه یا معزری الیه سر و چشمش ببوسید . با اینهمه عبارت هم روان و شیواست . سعدی میتوانسته است با اضافه بضمیر کلمه‌های پدر و پسر و برادران را معرفه گرداند و بگوید : پدرش ، پسرش ،

برادرانش باین هم نیازی ندیده است . زشتی این گونه آرتیکلهای صفت نما پوشیده نیست، زیرا صفت باید موصوف را نگوید یا ستاید ، یا درشنونده حالتی از نفرت یا رغبت یا شفقت یا ترحم یا ترس یا شعف و مانند اینها آرد چنانکه گویند : باغی خرم و دلکش یا معشوقی بلندبالا ، زیبا ، دلربا . ولی از مشارالیه یا معزى الیه یا مسطور یا مرقوم و مزبور چه خیزد ، این هم صفت شد !

از آوردن اینگونه آرتیکلهای صفت نما زبان را دچار يك بدبختی دیگر میکنیم و آنرا بیشتر اسیر دستور زبان عرب میکنیم که برای زن بنویسیم مشارالیها برای دونفر مشارا لیهما یا معزى الیهما و برای چند مرد مشا را لیهم و معزى الیهم و برای چند زن مشار الیهن و معزى الیهن یا مزبور و مزبوره و مزبورین و مزبورات .

خوشبختانه آرتیکل فارسی از مذکر و مؤنث و تثنیه و جمع آزاد است ، ولی عربی مابآن ناشیانه آنرا در فارسی آورده اند . . .

نویسندگان چون بلعمی ، بیهقی ، سعدی در کتابهای ترجمه تاریخ طبری و تاریخ مسعودی و گلستان یا اسرار التوحید که يك مشارالیه یا معزى الیه یا مرقوم و مزبور نیآورده اند ، چه از دست داده اند ؟

نمونه این نوع :

« چون مولانا مشارالیه ادام الله قدرته در فنون آداب و صنوف فضائل . . .

وحیدالدهرست »

(حسن بن علی . تاریخ قم (ترجمه) . طبع

سید جلال الدین طهرانی ص ۴) .

« وی پس از انتصاب بحکومت بلاد مزبوره در شهر احمدی و اربعین و ستمانه بخراسان رسید . »

(محمد قزوینی . یغما ۷ : ۷ ص ۲۹۶)

« اشکال دوم بر تاریخ مزبور این است . . . »

(محمد قزوینی . تعلیقات چهار مقاله باهتمام م

. معین ص ۱۳۵) .

۴ - « آن » و « این » - مرحوم ملك الشعراء بهار نوشته ۱ :

« اسم اشاره حرف تعریف - یکی دیگر از مختصات بسیار بارز نشرو نظم قدیم،

استعمال « آن » و « این » است که علاوه بر اشاره بدور و نزدیک در مورد موصول و

در موارد تعریف مانند تعریف عهدذهنی و ذکر ی یا وصفی یا اشاره وصفی ، و این معنی

در قرون بعد کمتر شده و در میان متاخران منسوخ گردیده است . مثال از نثر بلعمی :

« دیوان را فرمود تا گرما به نهادند و غواصی کردند . . . و این گج و سفید آب

و رنگها آوردند و این اسپرغمها . » ۲

مثال دیگر از بلعمی : « یکی از وزیران ملك را گفت : « این را بمن ده تا من

اورا بکشم . اورا دادش . پس این وزیر صورتی از روی بکرد » که لفظ « این » در اول

جمله ضمیر اشاره و در آخر جمله در « این وزیر » حرف تعریف و تذکار وزیر

معهود است .

مثال دیگر از بلعمی : « جور شهرست کاندر پارس خر متر از آن شهر نیست . . .

و این گلاب پارسی از جور آرند . » ۳

پس این زن ملك که مسلمان شده بود پیش جرجیس آمد . . .

و امروز این ادات از میان رفته و استعمال نمیشود ، جز « آن » تنها برای اشاره

بعید و « این » برای اشاره نزدیک .

۱ - سبک شناسی ج ۱ ص ۳۶۹ . ۲ - بلعمی قصه طهمورت . ۳ - بلعمی داستان

اردشیر بابکان .

و در جای دیگر نوشته ۱ :

« (در عهد ساسانی) آوردن « آن » و « این » مانند حرف تعریف در غیر مورد

اشاره یا اسم موصول این عبارت طبری ۲ :

« گفت برو و این زن را بیاور ، او بشد و زن را پیش طالوت آورد . »

مثال دیگر :

« گفت توبه رد آنست که بدان شارستان جباران شود . »

مثال دیگر :

« و آن حرب بناحیت انطاکیه بود و این اوریا آنجا بدین حرب کشته شد . »

ورود کی گوید :

می آزاده پدید آرد از بد اصل

فراوان هنرست اندرین نبید .

آقای جلال الدین همائی در سبک التفهیم بیرونی نوشته اند ۳ :

« ادوات اشاره بجای علامت تعریف که بزبان فرانسه آرتیکل گویند ، همچون :

« و آنچ از پس اوست ازین پنج روز همه جشنهاست . »

(التفهیم ص ۲۵۳)

یعنی آنچه از پس نخستین روز فروردین ماه است تا پنج روز محدود و معین ، همه

جشنهاست .

« این شغل سهام چیزی است بس دراز ، »

(التفهیم ص ۴۵۲) .

۱ - سبک شناسی ج ۲ ص ۵۹ . ۲ . مراد بلعمی است در ترجمه تاریخ طبری (۲۰۲۰) .

۳ - مقدمه التفهیم ص ۵۹ .

کشف در دستور خود آرد ۱ :

« در فارسی ، در مقابل « ال » حرف تعریف عربی ، قبل از اسم ، بعضی کلمات ،

از این قبیل است :

« بدان نرسند مگر بچهار خصلت ، اما آن سه که طالبند . . . »

(نصرالله بن عبدالحمید . کلیله و دمنه چاپ

پنجم قریب ص ۵۳) .

در ترجمه :

« لن یدر کها الا باربعة اشياء : اما الثلاثة التي يطلب . . . »

(ابن المقفع . کلیله و دمنه طبع محمد حسن

نائل المرصفي مصر ۱۹۲۷ ص ۹۵)

« و آن چهار که بوسیلت آن بدین اغراض توانند رسید . . . »

(نصرالله بن عبدالحمید . ایضاً ص ۵۳) .

در ترجمه :

« و اما الاربعة التي يحتاج اليها . . . »

(ابن المقفع . ایضاً ص ۹۵)

و مثل این صنع را چنان گفتند حکما که کسی سنگی گران را از هوا فرود افکند بر روی

آبی بزرگ راست و هموار استاده ، و از افتادن آن سنک اندر آب دایره ای باز شود ،

نخست خرد که مرکز آن دایره آنجای باشد از آن آب که آن سنک بر و افتاده باشد ،

و آن دایره باز همی شود ، و زاندر آن او دیگر دایره و سر دیگر دایره بر ترتیب باز

همی شود، هر چند آن دایره اولی باز تر همی شود، آن دیگر دوائر سپس آن بر ترتیب همی روند.»

(ناصر خسرو بلخی . جامع الحکمتین مصحح ه .

کربین و م . معین ص ۲۵۸)

عهد ذهنی . - گاه در نظم و نثر اسم اشاره « آن » بکار می رود ولی مرجع آن

مذکور نیست ، اما بقرینه شنونده و خواننده مفهوم آنرا در می یابد درین مورد

« آن » بجای الف و لام عهد ذهنی و ذکر عرب آید ^۱ ، واصطلاحاً آنرا عهد «ذهنی»

نامیده اند :

« پیامد نشست از بر تختگاه بسر بر نهاد آن کیانی کلاه . »

(فردوسی طوسی . بنقل لغت نامه

حرف آ ص ۱۸۴)

« چنین گفت افراسیاب آن زمان ^۲

که آن نامور گرد خسرو نشان . . . »

(فردوسی ایضاً ص ۱۸۴)

مانند : اسم اشارت ، صفت آورده و یا با کلمه دیگر اضافه نموده ، در حالت

معرفه نهند . مثال : این مرد ، . . . »

در دستور قبضه‌ی آمده ^۳ :

« گاهی کلمه « آن » یا « این » پیش از اسم در آورند و آنرا معرفه سازند :

این کار از آن مرد نیاید این پایگاه آن شخص را نشاید .

۱ - لغت نامه دهخدا : حرف آ ص ۱۸۴ . ۲ - فی الحال ۳ - ج ۱ ص ۲۴ - ۲۵

(نکره و معرفه - ۷) .

گر مرا زار بکشتن دهد آن یار عزیز

تا نگویی که در آن دم غم جانم باشد ،

گویم از بنده مسکین چه گنه صادر شد

که دل آزرده شد ازمن ، غم آنم باشد .

(سعدی)

آقای احمد خراسانی نوشته اند ۱ :

« برخی « آن » و « این » را نشانه معرفه پنداشته اند ، در حالی که این دو اسم

اشاره اند . آری بهرچه اشاره شود معین و معرفه میشود . آنان که « آن » و « این »

را نشانه معرفه میگیرند ، باید اضافه را هم نشانه معرفه گیرند ، زیرا مضاف هم معرفه

است ۲ . . . » قول نویسنده دراینکه اسم اشاره و اضافه از انواع معرفه اند ، صحیح است

و ما پیشتر درین باب بحث کردیم ، اما در برخی موارد « این » و « آن » طوری بکار

برده شده اند که مفهوم دقیقتری از اسم اشاره را میسرسانند و گاهی مفهوم اسم اشاره

تحت شعاع مفهوم معرفه و تخصیص قرار میگیرد از دقت در مثالهای گذشته این معنی

آشکار گردد

« زانکه باجان شما آن می کند کان بهاران با درختان میکند . »

(مولوی بلخی رومی . بنقل لغت نامه ایضاً ص ۱۸۴)

« و امیر نوح از بخارا بزاولستان بنوشت تا سبکتگین با آن لشکر بیایند ، و سیمجوریان

از نشابور بیایند ، و با الپتگین مقابله و مقاتله کنند . »

(نظامی عروضی . چهار مقاله باهتمام نگارنده چاپ سوم

زوار ص ۲۳)

« و چون یعقوب از خراسان بغزنین شد از راه جبال ، عالی بن اللیث مر از رباط سنگین باز گردانید و بخراسان بشحنگی اقطاعات فرمود ، و من از آن لشکر ^۱ سواری صد بر راه کرده بودم و سواری بیست از خود داشتم . . . »

(نظامی عروضی . ایضاً ص ۴۳)

(علاءالدین و الدین) شهر غزنین را غارت فرمود ، و عمارات محمودی و ابراهیمی خراب کرد ، و مدایح ایشان بزرهمی خرید و در خزینه همی نهاد . کس را زهره آن نبودی که در آن لشکر یا در آن شهر ایشانرا سلطان خواند . «

(نظامی عروضی . ایضاً ص ۴۶)

۴ - ۴ - آقای احمد خراسانی نوشته اند ۲ :

« در زمان ما برای معرفه نیز نشانه ای می آورند در شمال و مرکز ایران مانند خراسان و عراق « ه » است ، مانند : اسبه را خریدم . «

این نشانه در تهرانی و قمی هم مستعمل است و تلفظ شود و به آخر اسم ملحق گردد : کلاغه ، اسبه ، ماره ، گربه ، پسر ، دختره .

و حتی با اسمهای خاص پیوندند : حسینیه ، علیه ، محمده . در صورت الحاق بکلمات مختوم به ا ، و ، ه بجای ه e ، هه he آید ۳ آقاهه ، کوچولو هه ، کوتولو هه .

در گیلان این نشانه a - تلفظ شود : کلاغه ، اسبه ، پسر .

مثالها :

دختره قشنگ است . پسره زیرک است .

۱ - مرحوم قزوینی نوشته : از کدام لشکر ؟ در اینجا عهد ذهنی است ۲ - مجله دانش

ص ۵۲۹ . ۳ - قس : باش be - esh = بهش be - hesh

«اون شیرِه ۱ چطوره که به خر گوشه ۱ و آهواکاری نداره؟»

(صادق چوبک . خیمه شب بازی تهران

۱۳۲۴ ص ۴۶)

گاه این نشانه پس از - ك تفسیر آید و افاده تحقیر کند: مرد که، زنکه ۲

۵ - - ی - در لهجه های تهرانی و اصفهانی و گیلگی، گاه - ی ۱ - (یا معروف) را

باخر اسم پیوندند و معرفه سازند: فلان دوپسر دارد: بزرگی (پسر بزرگ، بزرگتره)

پنج ساله و کوچکی (پسر کوچک، کوچکنره) چهار ساله است ۳.

مردی امروز آمد (یعنی آن مرد معین).

گاه این «- ی» به «- ك» تصغیر و تحبیب پیوندد:

«این مار که نمیزند!

- نه، حیوانکی شی شی بکسی کار ندارد.»

(صادق هدایت . سایه روشن . تهران ۱۳۳۱ ص ۱۶)

۶ - - و آقای احمد خراسانی نوشته اند ۴

«در شیراز نشانه معرفه ۵ «و» است، مانند: اسبورا خریدم.

در دشتستان ولار ۶ با «ك» میگویند ۷، مانند: اسبکورا خریدم.»

دکتر پوران شجیعی در رساله «معانی حروف مفرده» در اقسام و نوشتته اند ۸

۱ - اشاره بتصویر شیروخر گوش در سقف اطاق . ۲ - رك : احمد خراسانی .

مجله دانش ص ۵۲۹ . ۳ - یادداشت آقای مظاهر مصفا . ۴ - مجله دانش ص ۵۲۹ -

۵۳۰ . ۵ - در اصل مقاله «نکره» چاپ شده است (۲۰۰۲) . ۶ - در کرمان

نیز مستعمل است . ۷ - یعنی نشانه معرفه akū - است (۲۰۰۲) . ۸ - معانی حروف

مفرده بخش نخست . شیراز ۱۳۳۵ ص ۳۸ .

« و اوشیرازی ، که مردم شیراز در محاوره زیاد بکار میبرند و در واقع بمنزله حرف تعریف است نظیر « ا ا » عهد ذهنی و عهد خارجی که عربها در اول کلمات آورند ، مانند : کتابو ، میزو ، بشقابو و غیره .»

ازین قبیل است کلمه « یارو » که در غالب شهرها و دیه‌های ایران متداول است ^۱

۴ - نکره ساختن معرفه

کاشف در دستور خود آرد ۲ :

« قاعده - برای نکره ساختن يك کلمه معرفه ، با آخر آن یکی ، يك « ی » تنکیر

افزایند ، مثال : پادشاه - پادشاهی ، درویش ، درویشی .»

بدیهی است که همه نشانه‌های نکره را برای نگره ساختن معرفه میتوان بکار

برد مثلاً گفت : يك پادشاه ، یکی پادشاه ، یکی پادشاهی ^۳ .

۵ - معرفه ساختن نکره

در دستور قبفهی آمده ۴ :

۱ - آقای احمد خراسانی نوشته اند (مجله دانش ا ص ۵۳۰) : « یکی دیگر از

نشانه های معرفه « را » است که پس از مفعول صریح ، میآید ، مانند : خانه را خریدم . نباید گفت : خانه ای را خریدم ، باید گفت : خانه ای خریدم . باید « را » را نشانه مفعول صریح معرفه دانست . گاه هم دونکره آمده ، چنانکه درین شعر آمده که گویا از ناصر خسرو ست :

مردکی را بدشت کرک درید زو بخوردند کرکس وزاغان

این چنین کس بحشر زنده شود ؛ تیز بر ریش مردم نادان .»

باید دانست که « را » اختصاصی بمعرفه ندارد ، و مسا در جای خود از آن بحث

خواهیم کرد .

۲ - ص ۶۰ . ۳ - دو استعمال اخیر در قدیم متداول بود .

۴ - ج ۱ ص ۲۴ .

« چون خواهند اسم نکره ای را معرفه سازند یاء نکره را از آخر آن بیندازند پادشاهی بکشتن بیگناهی اشارت کرد . بیچاره در آن حالت نومیدی ملك را دشنام دادن گرفت . »

۶ - کلمات مرکب عربی با الف و لام

بسیاری از اسماء مرکب عربی از دو اسم ترکیب شده‌اند که اسم دوم مسبوق بالف و لام است . پیشینیان ، درین مورد الف و لام را حذف کرده‌اند و کلمه مرکب را بسیاق فارسی استعمال کرده‌اند :

« چنین آورده‌اند که نصر بن احمد - که واسطه عقد آل سامان بود . . . »
(نظامی عروضی . چهار مقاله باهتمام نگارنده)

چاپ سوم زوار ص ۴۹)

بجای : واسطه العقد ۱ .

« يك موی تو داشت عیسی فرد زان عود صلیب اختران کرد . »
(خاقانی شروانی . تحفة العراقین چاپ)

دکتر قریب ص ۱۵۹)

بجای : عود الصلیب ۲ .

« چون فرضه گه و فضاش بینند آنها که کرام کاتبین اند . »
(خاقانی . ایضاً ص ۱۰۰)

بجای ، کرام الکاتبین .

« و شرایط حفظ غیب که از قضا یای فتوت و مروت خیزد . . . »

۱- دک : چهار مقاله . ایضاً ص ۴۹ ح ۲ . ۲ - خاقانی دیگر « عود الصلیب »

آورده که بیاید .

(سعدالدین ورآوینی . مرزبان نامه چاپ دوم

تهران ص ۱۳۴)

بجای : حفظ الغیب

« مفلسان گر خوش شوند از زر قلب

لیک آن رسوا شود در دار ضرب »

(مولوی بلخی رومی . مثنوی چاپ نیکلسن

دفتر اول ص ۵۶) .

بجای : دارالضرب .

« پس کاتب باید که کریم اصل و شریف عرض و دقیق نظر و عمیق فکر و

ثابت رای و صائب حدس باشد . »

(محمد بن هندو شاه . دستور الکاتب نسخه

مدرسه عالی سپهسالار) .

بجای کریم الاصل ، شریف العرض . . . ۱

« داور دین شاه شجاع آنکه کرد

روح قدس حلقه امرش . بگوش . »

(حافظ شیرازی . دیوان مصحح قزوینی ص ۱۹۲) .

حتی اسمهای خاص (اعلام) را هم بدون الف و لام آورده اند مثلا « ولید بن المغیره » در

تفسیر کمبریج ورق ۳۲۷ الف، I، ۱۸۰)

(براون . تفسیر ص ۴۷۴)

« ولیدبن مغیره » آمده ۱ ، ودر همان کتاب ورق ۳۴ الف ، II، ۱۳۰ ، ۱۴ بجای « کعب الاحبار » ۲ « کعب احبار » آمده .

« نظام ملک محمد که مرورا زبید

هزار چا کر همچون نظام ملک حسن .

(عوفی . جوامع الحکایات . نسخه کتابخانه ملی پاریس

بنشانی Sup . P ersan 906 ص ۲۴ ب)

بنابر آنچه گفته شد حذف الف ولام در تر کیب ، در زبان فارسی متداول بوده است ، اما با الف ولام هم استعمال کرده اند :

« پس دبیر باید که کریم الاصل شریف العرض دقیق النظر عمیق الفکر

ثاقب الرأی باشد . »^۳

چو آن عود الصلیب اندر بر طفل

صلیب آویزم اندر حلق عمدا . »^۴

(خاقانی شروانی . دیوان چاپ عبدالرسولی ص ۲۲)

در اینجا باید تذکر داد : به تر کیببات که در زبان عربی بدون الف ولام مستعمل اند ،

۱ - اما در چهار مقاله (باهتمام نگارنده چاپ سوم زواو ص ۳۹ « ولیدبن المغیره » آمده .

۲ - وبقول قاموس نویسان اصح « کعب الحبر » است ۳ - قس : عبارت منقول از

دستور الکاتب که بیشتر گذشت . ۴ - چنانکه گذشت خاقانی در تحفه العراقین « عود صلیب »

آورده است .

بهیچوجه جایز نیست الف و لام افزوده شود ، مثلا « بخت نصر » را نمیتوان « بخت النصر » گفت ، و « ذویزن » نام پدر « سیف بن ذی یزن » را نباید « ذوالیزن » و « ذی الیزن » نوشت

خلاصه

اسم از لحاظ تعریف بر دو قسم است : نکره و معرفه .

نکره - نکره اسمی را گویند که در نزد مخاطب معلوم و معین نباشد : مردی

را دیدم ، کتابی نزد دوستی داشتم .

نشانه های نکره در فارسی از این قرار است :

۱ - « ی » که با آخر اسم جنس افزایند : کتاب - ی ، مرد - ی .

۲ - « یک » پیش از اسم جنس : یک سخن نغز نگفتی بکس .

۳ - « یکی » پیش از اسم : یکی گربه ، یکی مرد .

گاه « یکی » را تنها آوردند : یکی بر سر شاخ و بن می برید - درین صورت بمعنی

شخصی و فردی است .

معرفه - معرفه اسمی است که نزد مخاطب معلوم و معهود باشد ؛ مثلا اگر کسی

بمخاطب خود بگوید : عاقبت خانه را فروختم و دکانها را خریدم ، مقصود وی اینست :

خانه ای را که شما اطلاع دارید فروختم و دکانهایی را که میشناسید خریدم .

معرفه بصورت های ذیل در فارسی بکار می رود :

۱ - صورت اسم جنس با قرینه :

مردی در بیابان دچار گرگی شد . مرد با گرگ جنگید و سرانجام گرگ را

کشت :

۱ - وک : نوکد نصر و بخت نرسه بقلم این جانب در مجله مردم شناسی ۱ : ۲ ص ۸۵-۸۶

(نکره و معرفه - ۸) .

۲- گاه اسم را با « آن » و « این » معرفه سازند :

گفت برو این زن را بیاور ، او بشد وزن را پیش طالوت آورد - گفت توبه او آنست که بدان شارستان جباران شود .

۳- در زبان تخاطب با الحاق a (در شمال ایران) و e (در مرکز) یا - ی یا - و

(فارس) اسم را معرفه سازند و آنرا بصورت - ه نویسند : اسبه را خریدم ، خانها را را فروختم ؛ مردی امروز آمد ، اسبورا خریدم .

فہرستہا

فهرست موضوعات

صفحه	موضوع
۱	تقسیم اسم از لحاظ تعداد
۲	I = مفرد
۳	II تثنيه
	الف - صرف
	در زبانهای باستانی
۳	اوستا
۴	پارسی باستان
۵	پهلوی
۵	فارسی
	ب - نحو
۱۱	III جمع
۱۱	الف - فایده جمع
۱۳	ب - صرف
۱۳	اوستا
۱۳	پارسی باستان
۱۵	پهلوی
۱۶	لهجه های ایرانی

صفحہ	موضوع
۱۶	گیلکی
۱۶	فریزندی ویرنی
۱۷	نطنز
۱۷	سرخہ ای
۱۷	لاسگردی
۱۷	سنگسری
۱۸	شہمیرزادی
۱۸	ہرزنی
۱۹	کردی
۱۹	پاویہ بی
۱۹	اورامانی
۲۰	اورازانی
۲۰	بروجردی
۲۰	لری
۲۰	باباطاہری
۲۰	بلوچی
۲۱	فارسی
۲۲	۱ - ۲ - «آن» و - «ہا»
۲۲	I = اسم
۲۲	۱ - جانداران

صفحه	موضوع
۲۶	۲ - اسم و صفت بجای موصوف
۲۹	۳ - اسم و صفت (جانشین موصوف) مختوم به « ا »
۳۵	۴ - اسم و صفت (جانشین موصوف) مختوم به « و »
۳۷	۵ - جمادات و مایعات
۴۰	۶ - اسم معنی
۴۱	تبصره ۱ - جمع مصدر
۴۱	تبصره ۲ - جمع اسم مصدر
۴۴	۷ - رستنی‌ها (نباتات)
۴۶	۸ - اعضای بدن
۵۱	۹ - نام اقوام و قبایل و ملل و نحل
۵۲	۱۰ - جمع اعلام
۵۶	۱۱ - کلمات منسوب
۵۷	۱۲ - اسماء دال بر وقت و زمان
۶۰	۱۳ - کلمات مختوم به ه - غیر ملفوظ
۶۵	۱۴ - جمع عربی بجای مفرد
۶۹	۱۵ - جمع بستن جمعهای عربی
۷۵	II - صفت
۷۶	III - کنایات

صفحه	موضوع
۷۶	الف - ضمیر شخصی
۷۸	ب - ضمیر اشاره
۸۱	۲ - مبهمات
۸۱	۳ - ادوات استفهام
۸۲	IV - عدد
۸۵	V - فعل
۸۵	VI - قید
۸۶	VII - حروف اضافه
۸۶	VIII - حرف ربط
۸۶	IX - اصوات
۸۶	۳ - ات
۸۷	در عربی
۸۷	الف - اسماء مختوم به ة
۸۷	ب - اعلام مؤنث
۸۷	ج - مصادر زاید بر سه حرف
۹۰	د - اسم فاعل ، اسم مفعول ، صفت مشبیه ، صیغه مبالغه
۹۴	ه - جمع مصدرهای مختوم به - یة (مصدر جعلی) ...
۹۹	و- جات
۱۰۱	قاعده املائی -

صفحه	موضوع
۱۰۲	ز - جمع اسماء معمول عربی به - ات
۱۰۳	ح - جمع، اسم جمع
۱۰۴	الف - اسم عام
۱۰۸	ب - اسماء امکانه
۱۰۹	ط - جمع بستن جمعهای عربی
۱۱۱	۴ و ۵ - ون وین
۱۱۲	الف - - ون
۱۱۴	ب - - ین
۱۲۲	۶ - آلات
۱۲۲	۷ - جمع مکسر
۱۳۳	۸ - خلاصه
۱۳۵	ج = نحو
۱۳۵	۱ = اسم
۱۳۵	الف - جمع کلمات مرکب (ترکیب اضافی و وصفی)
۱۴۱	ب - جمع چند اسم معطوف
۱۴۱	ج - مطابقت فعل و فاعل
۱۴۱	- فاعل جاندار
۱۴۳	- فعل مفرد برای فاعل جمع
۱۴۳	- فعل جمع بجای مفرد برای تعظیم
۱۴۵	- تعدد فاعل

صفحه	موضوع
۱۴۶	- عطف افعال
۱۴۷	- فاعل بی جان
۱۵۵	- فعل جمع برای اسم مفرد
۱۵۶	د - اسناد
۱۵۷	۲ = صفت
۱۵۷	۳ - کنایات
۱۵۷	۱ - ضمیر
۱۵۷	الف ضمیر شخصی
۱۵۷	برای جاندار
۱۵۸	- ضمیر جمع بجای مفرد
۱۵۸	ب - ضمیر اشاره
۱۶۰	۲ - اسم اشاره
۱۶۱	آنکه ، آنچه
۱۶۱	۳ - مبهمات
۱۶۱	۱ - هر
۱۶۵	ترکیبات «هر» :
۱۶۵	هریک
۱۶۵	هر که
۱۶۸	هر کس ، هر کسی
۱۷۱	کس ، کسی

صفحه	موضوع
۱۷۲	۳ - هیچ = ایچ
۱۷۳	ترکیبات « هیچ »
۱۷۳	هیچکس
۱۷۴	هیچکدام
۱۷۴	۴ - دیگری ، دیگران
۱۷۴	۵ - چند ، چندی
۱۷۶	۶ - فلان ، بهمان
۱۷۶	۷ - همه
۱۸۰	همه کس
۱۸۱	۴ - ادوات استفهام
۱۸۱	که
۱۷۱	چه
۱۸۱	۴ = عدد
۱۸۱	الف ترکیب
۱۸۷	ب - اسماء امکانه
۱۸۸	ج - فعل عدد
۱۸۹	۵ = فعل
۱۸۹	۶ = قید
۱۸۹	بس ، بسا ، بسیار

صفحه	موضوع
۱۹۱	IV اسم جمع
۱۹۱	تعریف
۱۹۲	جمع بستن اسم جمع
۱۹۳	مطابقه وعدم مطابقه
۱۹۵	اهل
۱۹۶	قوم
۱۹۷	خلق
۱۹۹	طایفه
۲۰۰	جماعت
۲۰۱	جمعی
۲۰۲	فرقه
۲۰۲	خیل
۲۰۲	گروه
۲۰۳	رعیت
۲۰۳	مردم
۲۰۶	سپاه
۲۰۷	لشکر
۲۰۸	انجمن
۲۰۹	کاروان

صفحه	موضوع
۲۱۰	قافله
۲۱۱	مجلس
۲۱۱	حزب
۲۱۱	محفل
۲۱۲	دسته
۲۱۲	آدم
۲۱۴	مطابقه وعدم مطابقت جمع اسم جمع
۲۱۴	اسم مفرد و بجای اسم جمع
۲۱۵	استعمال اسم جمع در عصر حاضر
۲۱۵	بعض و بعضی
۲۱۶	خیلی
۲۱۷	خلاصه
۲۱۸	۱ - اسم
۲۱۸	مرکب
۲۱۸	فعل و فاعل
۲۱۸	۲ - صفت
۲۱۸	۳ - کنایات
۲۱۸	ضمیر
۲۱۸	اسم اشاره
۲۱۸	مبهمات

صفحه	موضوع
۲۱۹	۴ - ادوات استفهام
۲۱۹	۵ - عدد
۲۲۰	۶ - قید
۲۲۰	اسم جمع
۲۲۳	نکره و معرفه
۲۲۳	تقسیم اسم از لحاظ تعریف
۲۲۳	I- نکره
۲۲۳	الف - تعریف
۲۲۵	ب- نشانه های نکره
۲۲۵	۱ - در زبانهای اروپائی
۲۲۵	فرانسوی
۲۲۶	انگلیسی
۲۲۶	آلمانی
۲۲۶	۲ - در عربی
۲۲۶	۳ - در فارسی
۲۲۶	۱ - « ی » نکره
۲۳۲	۲ - تلفظ « ی » نکره
۲۳۳	۳ - ریشه « ی » نکره
۲۳۳	۴ - فرق « ی » نکره « و » ی وحدت

صفحه	موضوع
۲۳۵	۳ - « ی » تخصیص نکره
۲۴۰	۴ - معانی « ی » نکره
۲۴۱	۵ - قواعد استعمال « ی » نکره
۲۴۱	۱ - در شعر
۲۴۲	۲ - الحاق « ی » نکره به فردا
۲۴۲	۳ - بمعنی مره
۲۴۲	۴ - بمعنی مفعول مطلق
۲۴۳	۵ - الحاق « ی » نکره با اسم خاص (علم)
۲۴۴	۶ - الحاق « ی » نکره به صفت و موصوف
۲۴۹	۷ - الحاق « ی » نکره به قید
	۸ - الحاق « ی » نکره بکلمات مختوم به - ا، - و - ی، - ه
	(غیر ملفوظ) ۲۴۹
۲۵۵	۹ - حذف « ی » نکره
۲۵۶	۱۰ - املاء
۲۵۷	۲ - « يك »
۲۵۹	اجتماع « يك » و « ی » نکره
۲۵۹	۳ - « یکی »
۲۶۶	فرق نکره و اسم جنس
۲۶۹	II معرفه
۲۶۹	الف - تعریف

صفحه	موضوع
۲۷۰	ب - انواع معرفه
۲۷۱	ج - نشانه های معرفه
۲۷۱	۱ - در زبانهای اروپایی
۲۷۱	فرانسوی
۲۷۱	انگلیسی
۲۷۱	آلمانی
۲۷۲	۲ - در عربی
۲۷۲	۳ - در فارسی
۲۷۲	۱ - صورت اسم جنس
۲۷۳	ترجمه از عربی
۲۷۴	۲ - صفت بجای نشانه تعریف
۲۷۷	۳ - «آن» و «این»
۲۸۰	عهد ذهنی ۲۸۰
۲۸۲	۴ - ه
۲۸۳	۵ - ی
۲۸۳	۶ - و
۲۸۴	۴ - نکره ساختن معرفه
۲۸۴	۵ - معرفه ساختن نکره
۲۸۵	۶ - کلمات مرکب عربی بالف و لام

نکره و معرفه

۳۰۵

۲۸۸

خلاصه

۲۸۸

نکره

۲۸۸

معرفه

جدول تصحیحات و اضافات

صفحه	سطر	صحیح
۵	۵	دو زلف ،
۱۵	۱	مفرد : hamarana
۱۶	۴	متأخر
۱۷	۱۱	(مفرد : shishoé) ^۳
۲۱	ح ۵	؛ 282
۴۸	پس از سطر آخر	افزوده شود : « سپاهش نشستند بر پشت زین سر پرز کین ابروان پرزچین » (فردوسی طوسی . بنقل لغت نامه : ابرو) « خارست بزیر پهلووانم بی روی تو خوابگاه سنجاب . » (سعدی . بنقل لغت نامه : پهلو)
۵۱	۱۸	« و ده پهلوهاه دیگر که باقیمت از هر سوئی پنج پاره است ، طبیعیان آنرا اضلاع الخلف گویند ، یعنی پهلوهاه پس . » (ذخیره خوارزمشاهی بنقل لغت نامه : پهلو)
۵۵	سطر آخر حاشیه	(۲۱۵) ورك : ص ۴۹ (از مولوی) افزوده شود : برای توضیح بیشتر رك : بخش دوم کتاب حاضر ص ۲۴۳ (الحاق «ی» نکره باسم خاص .
۶۰	۱۲	ص ۲۹) ورك : ص ۱۶۲
۶۱	ح ۲	از افادات
۹۳	۸	مقتضیات
۹۴	۲۲	رجوعی
۹۷	۱۱	دکتر علی اکبر
۱۰۴	۱	قائم مقام
۱۱۲	ح ۲	Déterminisme
۱۱۴	۱۵-۱۳	(حذف شود)
۱۱۵	۱۳	ذکر مبغضین ... والسلام-
۱۱۶	۱۰	(طرح ... ۷) حذف شود
۱۲۲	ح ۱	(بیانی)
۱۲۳	۱۹	(بکسر اول) ،
۱۲۳	ح ۲	از ده (غیاب اللغات : جمع)

صفحه	سطر	صحیح
۱۲۴	۱۵	سوم (.
۱۲۴	۱۷	صحیفه
۱۲۵	۳	مانند : اسالیب و اراجیز
۱۲۵	ح ۵	(در لغت : جمع)
۱۲۹	۳	پس از (ص ۱۱۴) افزوده شود : و «برجها» و «منزلها» (ص ۱۱۶) و «حالهها» و «وقتها» و «قوسها» (ص ۱۱۷) و «فلکها» (ص ۱۲۱)
۱۳۰	۲۱	مگرو
۱۳۱	۷	زائران
۱۳۳	۱۲	بست .
۱۳۳	۱۷	« - ات »
۱۳۵	۸	راسته بازارها ،
۱۳۷	۳	ولی عهدان
۱۳۷	۵	دولت ،
۱۳۸	بین ۱۸ و ۱۹	افزوده شود :
		« جمیع سادات و علما و مدرسان و شیخ الاسلامان ... »
۱۳۹	۱۱	فیک مردان ؛
۱۳۹	۱۳	قبای
۱۴۱	۱۶	ج - مطابقت فعل و فاعل
۱۴۲	۳	آمده ۱
۱۴۲	۶	آمده ۲
۱۴۲	ح ۱	۱۳۳۰
۱۴۵	۲	صادق نموده ... »
۱۴۷	۱۷	(د) حذف شود
۱۴۸	۱۸	البته استثنای هم
۱۵۱	۱۸	« چه چیز است نطاقات ؟ »
۱۵۲	قبل از سطر	سطرهای ۷-۱۵ از صفحه ۱۵۴ باینجا (صفحه ۱۵۲ قبل از سطر
	اول	اول (نقل شود
۱۵۶	۵	(د) حذف شود
۱۵۶	۱۷-۱۵	حذف شود
۱۵۷	۳	میکنیم (راجع بصفت تفضیلی « بیشتر » رک : ص ۱۹۹ س ۱ و ص ۲۱۵ س ۱۴)

صفحه	سطر	صحیح
۱۶۰	۱۹	« بی سپاهی آن سپه را
۱۶۵	۷	هر يك : گاه ضمیر ...
۱۶۵	بین ۱۱ و ۱۲	افزوده شود : و گاه جمع آورند :
۱۷۸	ح ۱	(بآخر سطر اول حاشیه افزوده شود) : و بنا بر این تنها «وزن» موجب فك اضافه نیست .
۱۷۹	۱۱	« همه » را - اگر فاعل غیر ذوی العقول باشد - مفرد آورند :
۱۸۰	۲	دل گداز
۱۸۲	۴-۵	این دو سطر متعلق بصفحه ۱۸۴ پس از سطر ۲۰ است .
۱۸۵	۷-۹	حذف شود
۲۰۶	۱۲	برخواست
۲۱۶	۱۹	گروه اسبان
۲۲۵	ماقبل آخر	une femme ... un homme
۲۲۵	آخر	des hommes
۲۳۱	۱	منفذ
۲۳۲	۱۷	سریکلی
۲۳۵	۱۶	draujana
۲۳۹	۳	صافی
۲۴۴	۱۵	(مولوی . مشنوی . دفتر ...)
۲۴۴	۱۸	ص ۳۹) ۳
۲۴۴	آخر	آرد :
۲۴۴	ح ۲	ص ۵۳) . ۴ - رك : بخش اول کتاب حاضر - ص ۵۲ - ۵۶
۲۴۴	ح ۲	نهج الادب ...
۲۴۵	۱	باسم وصفتی
۲۴۸	۷	ولی تنگنای
۲۴۹	۱۵	« در اسمی که حرف
۲۵۰	۵	در بانی ،
۲۵۱	۲	دروند
۲۵۱	۱۴	میی ، بوی
۲۵۱	ح ۳	ملفوظ
۲۵۲	۱	« ی »
۲۵۸	۵ و ۷	« يك » ، « ی »
۲۵۸	۱۳	سخنی
۲۵۹	آخر	افزوده شود : یعنی روزی

صفحه	سطر	صحیح
۲۵۹	۱۲	آنها پیوندند :
۲۶۵	بین ۱۵ و ۱۶	افزوده شود : (ایضاً . ص ۶۵)
۲۶۶	۱۰	مبهمات
۲۶۶	ح ۱	۳ - نهج الادب
۲۷۰	۱۵	مشارالیه مبهم است [(زاید است]
۲۷۱	۲	از آن من نیست
۲۷۱	۱۵	و در جمع
۲۷۱	۱۶	(معین [
۲۷۱	۱۷	(معین [
۲۷۱	۱۹	(مذکور [) ،
۲۷۲	ماقبل آخر	پیغمبر
۲۷۴	۴	« امسال » گویند .
۲۷۶	۲	نکوهد
۲۷۷	۵	« اسم اشاره و حرف تعریف »
۲۷۸	۲	سامانی
۲۷۹	۲	(باآخر سطر ۲ افزوده شود) : مانند : اسم اشارت ، صفت آورده
		و یا با کلمه دیگر اضافه نموده ، درحالت معرفه نهند . مثال :
		این مرد ، نام بلند ، درخت سیب .
۲۷۹	آخر	وسه دیگر دایره
۲۸۰	۱۵-۱۶	زاید است حذف شود
۲۸۰	۱۸	کلمه
۲۸۰	۱۹	نیاید .
۲۸۳	۴	- ك تصغیر
۲۸۵	بین ۳ و ۴	(افزوده شود) : که گویند : « پادشاه بکشتن . . . » و اگر
		« يك » نکره در عبارت آمده باشد ، آنرا حذف کنند : « یکی
		گر به درخانه زال بود . » که گویند : « گر به درخانه زال بود »
۲۸۵	ح ۱	خاقانی جای دیگر
۲۸۶	۱	وراوینی
۲۸۶	بین ماقبل آخر	(افزوده شود) : بجای روح القدس
	و آخر	
۲۸۷	۱ و ۲	(بهم متصل شود)
۲۸۷	بین ۸ و ۹	(افزوده شود) : بجای « نظام الملك »

صفحه	سطر	صحیح
۲۸۷	آخر	به تر کیبانی
۲۸۷	ح ۱	زوار ص (۳۹)
۲۸۸	آخر	کشت .
۲۸۹	۵	خانه را
۲۹۴	۴	نطنزی
۲۹۵	آخر	۱ - ضمیر ۷۶
۲۹۷	ماقبل آخر	تعظیم
۲۹۸	آخر	۲ - کس ، کسی
۳۰۱	۹	مفرد بجای (« و » حذف شود)
۳۰۲	۹	الف - تعریف (نکره)
۳۰۳	۱۰ و ۱۱	الحاق

Persian Grammar
No 5



Tehran University
Publications
No. 497

Noun

*Singular and Plural,
Definite and Indefinite*

by

Dr. Mohammad Mo'in

Professor in the Faculty of Literature
University of Tehran

TEHRAN
1958

TEHRAN UNIVERSITY PRESS.